ESCUELA SUPERIOR DE TEOLOGÍA EVANGÉLICA NO ESTATAL SEMINARIO BÍBLICO ANDINO



"Deidad de Cristo en las Escrituras y en los Padres de la Iglesia"

YARCHO DE LA PUENTE, LUIS ALEJANDRO

INFORME DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR EL TÍTULO DE

PROFESIONAL EN TEOLOGÍA CON MENCIÓN EN LITERATURA BÍBLICA

LIMA – PERÚ

2015, 2017

TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN

La Deidad de Cristo Jesús es la piedra angular del cristianismo, es fundamental en la Soteriología (doctrina de la salvación) y en la evangelización de otras culturas como el hinduistas, judíos, musulmanes, budistas, entre otros. Existen muchas corrientes o sectas hoy en día que ponen duda la Divinidad de Cristo, como los Testigos de Jehová, mormones, que niegan Su igualdad y unidad eterna con el Padre.

Para lograr este objetivo se ha ido a las fuentes, esto es a los códices (A, B, D, א, W, en algunos casos papiros 66 Y 75), códice Leningradense, Tárgumes, Peshita, haciendo un análisis exegético comparando cada pasaje con las citas de los Padres de la iglesia de los tres – cuatro primeros siglos.

En el capítulo I hacemos un diagnóstico del problema y mostramos cómo lo resolveremos, trazando objetivos y formulando las hipótesis a ser validadas. Para comprobar exegéticamente la enseñanza de la deidad de Cristo se han escogido dos variables: ‘Pasajes bíblicos’ y ‘Citas de los Padres de la Iglesia de los 3 primeros siglos y mediados

del 4to'. Se buscará el hallar y examinar un mínimo de 9 pasajes bíblicos y 40 citas de los Padres de la Iglesia donde se enseñe con claridad la deidad del Señor Jesús y si es coherente la relación entre ambas.

En el capítulo II – Marco Teórico, encontramos antecedentes en varios Padres de la Iglesia como: Ireneo de León (180 d.C.), Tertuliano (200 d.C.) y Atanasio (360 d.C.). También hemos visto algunas Tesis y documentos escritos por autores reconocidos en el mundo teológico. Se hace además un recuento de las principales corrientes que negaron la deidad del Señor como el gnosticismo, ebionismo, arrianismo y monarquianos dinámicos; finalmente se realiza una definición conceptual de términos utilizados.

En el capítulo tercero se operacionalizan las variables en indicadores: La variable 'Texto bíblico' en: Variantes en manuscritos, contexto inmediato del texto, uso y significado en otros lugares y reglas gramaticales; y la variable 'Citas de Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to'. La presente investigación es esencialmente de tipo descriptiva ya que examina cómo son los textos y cómo se manifiestan. Se comprobará la validez de esta investigación mediante hipótesis nulas.

El capítulo cuarto es la investigación en sí, donde se hace el estudio exegético de los 10 pasajes principales y son comparados con las citas hechas por los Padres de la Iglesia.

En el capítulo quinto explicamos la aplicación práctica de esta investigación, cuyo fin es el que pueda servir como un material de referencia para capacitar personas llamadas a la evangelización en general y a todo aquel que tenga algún concepto arrianista sobre Cristo Jesús nuestro Señor.

Seguidamente presentamos las Conclusiones y la Bibliografía.

En este caso se presentan 12 anexos que complementan el trabajo realizado y servirán como fuente de consultas:

El Anexo 1: que trata la malinterpretación texto: "Mi Padre es mayor"; el Anexo 2: Donde vemos cómo citan los Padres pasajes que llaman al Señor, "Dios y Salvador", ya que los Testigos de Jehová sostienen que se refieren a dos (2) personas distintas: el Padre y el Hijo. En el Anexo 3 se examinan pasajes que se refieren a la eternidad de Cristo (Hebreos 7: 1,3) y Miqueas 5:2; en el Anexo 4 que es UNO con el Padre (incluyendo citas de los Padres). El Anexo 5 trata sobre la Trinidad y se demuestra que sí existía un manuscrito con: "y estos tres (3) son UNO" y referencias del Antiguo Testamento a la Trinidad. En el Anexo 6 se examina cómo el Ángel de 'YHVH' que se aparece a Moisés en la llama de fuego en medio de la zarza es justamente Cristo, el YO SOY. En el Anexo 7 se ven pasajes que hacen énfasis en la igualdad del Cristo Jesús con el Padre y en el Anexo 8, los pasajes que identifican a Jesús como YHVH. EL Noveno Anexo se investiga cómo Jesús es presentado como el SEÑOR (Dios) del Nuevo Testamento. En el décimo Anexo se agrupan todas las referencias de los Padres encontradas que no están directamente relacionadas con algún pasaje en especial (14 citas). El onceavo Anexo complementa el punto 4.3 donde apóstol Pedro confiesa la deidad de Cristo: "Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios Viviente", que se ha prestado a tanta confusión; 14 testimonios de los Padres aclaran el sentido de esta confesión. El doceavo Anexo muestra cómo los Padres de la Iglesia excluyen del Canon a los libros de la LXX; esto es debido a que los códices que hemos tratado incluyen muchos otros libros además de los canónicos, lo cual ha llevado a confusiones. Por último en el Anexo 13 se incluye la encuesta realizada y el Anexo 14 presenta la Matriz de Consistencia.

El Tema de la deidad de Cristo es extenso, por lo que se ha limitado una investigación y exégesis más exhaustiva sólo a 10 pasajes; el resto adjuntado en los Anexos es un complemento como referencia a otros investigadores citando la versión de los Padres en cada caso.

El desarrollo de todos estos puntos favorece en forma general y específica al propósito de esta investigación que es el comprobar la enseñanza de la deidad de Cristo.

Se ha realizado una encuesta como un instrumento de recolección de datos permitió diagnosticar y verificar la problemática, y la pertinencia de la investigación; esta se realizó con aproximadamente un tercio (59 alumnos) de la población de estudiantes.

En cuanto a la metodología, este estudio es descriptivo ya que mide mediante una exégesis aspectos cualitativos y cuantitativos las variables tal como se encuentran en las Escrituras; por otro lado ha tomado en cuenta otras Tesis y trabajos sobre el tema.

CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO

1.1 Fundamentación y formulación del Problema

La deidad de Cristo es un tema central y la piedra angular entre las doctrinas del cristianismo. Aunque todo el resto de la doctrina sea ortodoxa, si Cristo no es Dios se vuelve vana, ya que la reconciliación exige un sacrificio de infinito valor, debido a la Naturaleza Infinita con el cual todo lo creado ha de restaurarse. El pago sustitutorio tiene por lo tanto un peso de la Medida de Dios mismo; la obediencia a la LEY debe ser perfecta, absolutamente perfecta. Quién más que Dios mismo podría llenar los requisitos.

Aproximadamente unas dos terceras (2/3) partes de los habitantes de la tierra no creen en Cristo y menos en su Divinidad. Enseñanzas desviadas sobre la persona de Cristo son esparcidas a gran velocidad por diversos grupos (ateos, orientales, judíos, pseudo-cristianos); uno de ellos son los Testigos de Jehová que constantemente visitan casas, reparten literatura, llegando a confundir a muchos de los mismos cristianos evangélicos, o llevarlos a una rápida "retirada" debido a que

ignoran cómo sustentar su creencia. Cómo diagnóstico se realizó una encuesta que constó de 5 preguntas en la Universidad Seminario Bíblico Andino (ver ANEXO 12) a 59 alumnos de los 150 de su población total, arrojando 4.7 puntos sobre 20 como resultado. Si los futuros pastores no pueden responder adecuadamente, menos la grey en general y a falta de argumentos es mucho mayor el margen a discusiones que llevan a la impiedad, que no edifican; esta es una de las razones por las cuales muchos evitan el contacto con un Testigo de Jehová; un hacha mal afilada dañará el árbol en lugar de podarlo y un cirujano que se presenta a una operación mal preparado perderá al paciente.

La dificultad con los Testigos de Jehová y otros grupos arrianos es que sostienen que tenemos una mala traducción de las Escrituras que ha sido influenciada por doctrinas ajenas posteriores al siglo III. Para esto producen su propia versión, Nuevo Mundo, donde alteran pasajes específicos que se refieren a Cristo; en unos casos afirmando que la 'gramática griega' exige esa traducción y en otros que no se encuentran en los manuscritos más antiguos. Aunque hay material que refuta estas doctrinas, lo hemos encontrado incompleto y sin llegar a la profundidad adecuada para pasar trascender el campo de una estéril discusión. El cristiano promedio y aún la mayoría de las personas a cargo de la grey no disponen del material adecuado para formarse y luego enseñar a otros. Es el propósito de esta investigación el elaborarlo.

Finalmente la pregunta del problema es: ¿Es posible demostrar exegéticamente la deidad de Cristo mediante pasajes de las Escrituras y Testimonios de los Padres de la Iglesia?

1.2 JUSTIFICACIÓN

Debido a que los Testigos de Jehová sostienen que los "manuscritos más antiguos" respaldan su teología hemos visto necesario el demostrar que los manuscritos "más antiguos" encontrados más bien aportan a comprobar Su Divinidad. El pasar por alto algunas reglas gramaticales los induce al error; estas son examinadas para aclarar algunos pasajes que ellos utilizan para sustentar sus enseñanzas.
Para poder alcanzar a los arrianistas Testigos de Jehová, hemos demostrado que la doctrina de la deidad de Cristo está firmemente arraigada desde el Antiguo Testamento (está en su ADN), y que asimismo forma parte de las enseñanzas del Nuevo Testamento. Por este motivo hemos examinado pasajes como el de Isaías 7:14 y 9:6, el trasfondo del Antiguo Testamento de Juan 1:1, 1:18, algunos pasajes como el Salmo 97:7, Miqueas 5:2, también la Trinidad en el Antiguo Testamento en el Anexo 5: y cómo Jesús es llamado YHVH mostrando su unidad con el Padre en el Anexo 8.

Como ellos afirman que la doctrina de la deidad de Cristo se forma tardíamente, ya en el tiempo de Constantino…, se ha buscado registros anteriores, que demuestran que efectivamente desde los Padres Apostólicos como Ignacio al iniciar el siglo II, interpretaban los pasajes que ellos cuestionan en el sentido de que Cristo es Dios.

La presente investigación busca llegar a ser material que pueda ser utilizado para capacitar y discipular con propiedad a los miembros de la iglesia, y como recurso a la evangelización, no sólo de arrianos, sino de la gran mayoría de la población mundial que no cree en Cristo Jesús como Dios hecho hombre; esto es 1,600 millones de musulmanes (23% de la población mundial), 980 millones de hindúes (14% de la población mundial), 400 millones de Budistas y un número creciente de ateos y personas con otras creencias.

Esta investigación nace del mandato del Señor a evangelizar todas las naciones haciendo discípulos:

"Y les dijo: Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura." (Marcos 16:15)

"Sino santificad a Dios el Señor en vuestros corazones, y estad siempre preparados para presentar defensa con mansedumbre y reverencia ante todo el que os demande razón de la esperanza que hay en vosotros." (1Pedro 3:15).

"Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo; enseñándoles que guarden todas las cosas que os he mandado; y he aquí yo estoy con vosotros todos los días, hasta el fin del mundo. Amén." (Mateo 28:19-20)

1.3 OBJETIVOS

1.3.1 OBJETIVO GENERAL

El Objetivo general de esta investigación es: Comprobar exegéticamente la enseñanza de la deidad de Cristo.

1.3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

1.2.2.1 Comprobar la existencia de más de 9 pasajes bíblicos que brinden evidencias suficientes para demostrar la enseñanza de la deidad de Cristo en las Escrituras.

1.2.2.2 Comprobar que existen más de 40 referencias en las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to' que nos llevan a comprobar enseñanza de la deidad de Cristo.

1.2.2.3 Comprobar que existe una relación significativa entre los pasajes bíblicos estudiados sobre la enseñanza de la deidad de Cristo y las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to'.

1.4 FUNDAMENTACIÓN Y FORMULACIÓN DE LAS HIPÓTESIS

1.4.1 HIPÓTESIS GENERAL. Existen evidencias bíblicas suficientes que comprueben las enseñanzas sobre la deidad de Cristo.

1.4.2 HIPÓTESIS ESPECÍFICAS

1.4.2.1 Existen de más de 9 pasajes bíblicos que brinden evidencias suficientes para demostrar la enseñanza de la deidad de Cristo en las Escrituras.

1.4.2.2 Existen más de 40 referencias en las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to' que nos llevan a comprobar la enseñanza de la deidad de Cristo.

1.4.2.3 Existe una relación significativa entre los pasajes bíblicos estudiados sobre enseñanza de la deidad de Cristo y las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to'.

1.5 IDENTIFICACIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LAS VARIABLES

Variable 1: Pasajes bíblicos.

Variable 2: Citas citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to'.

CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

2.1 ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

La doctrina de la deidad de Cristo es el pilar del cristianismo la cual además nacer en las Escrituras, es sostenida, sustentada y defendida desde los primeros cristianos.

2.1.1 TESTIMONIOS DE LOS PRIMEROS SIGLOS: Ya muy temprano por el año 180 d.C., Ireneo de León en su libro Contra las Herejías describe a los ebionitas como una desviación judaizante que niega el nacimiento virginal de María:

> ‵Vanos son también los Ebionitas, que no reciben por fe en sus almas la unión de Dios y hombre, pero que permaneces en la vieja levadura de (el natural) nacimiento, y escogen el no entender que el Espíritu Santo vino sobre María,

y que el poder del Altísimo la cubrió: Por lo cual también lo generado es algo Santo, y el Hijo del Altísimo Dios, e Padre de todo, quien efectuó la encarnación de este Ser…'[1]

Ireneo en sus dos libros: 'Contra las Herejías', escribe además defendiendo contra el gnosticismo:

"este el Creador del mundo, Aquel que vino a los suyos, este que se hizo carne y habitó entre nosotros…", y sigue luego: "Aprendan entonces, ustedes hombres necios, que Jesús, quien sufrió por nosotros y habitó entre nosotros, es Él mismo la Palabra de Dios[2]".

También Tertuliano menciona a Ebión fundador de los ebionitas como aquel que no creía en el nacimiento virginal de Cristo[3]. Justino el Mártir se refiere también a estos en su Diálogo con Trifón diciendo que Cristo es preexistente, nacido de una virgen[4].

Atanasio en el Concilio de Nicea defendió con éxito la posición ortodoxa en la batalla contra el arrianismo, definiendo que el Hijo es consustancial y de la misma esencia que el Padre; lo que también hizo en sus 4 Discursos contra los Arrianos escritos entre los años 356 y 360 d.C. Los arrianos además de no creer que Cristo es Dios, creían que el Espíritu Santo es una tercera sustancia creada entre otras desviaciones[5].

Hipólito en su escrito: "Refutación de todas las Herejías", se opone a los gnósticos y explica que Simón el Mago fue enfrentado por los

---

[1] Philip Schaff, D.D., LL.D. - Nicene and Post Nicene Fathers of the Christian Church. - The Christian Literature Company 1890-1900. New York. BibleWorks version. – Ireneo. Ireneo contra las Herejías. Libro V Capítulo I (3) p. 527. También son descritos los ebionitas por Ireneo en el Libro I Capítulo XXVI (1 y 2) pp. 351 y 352.
[2] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Ireneo contra las Herejías. Libro I Capítulo IX (2 y 3) p.329
[3] Ibíd. Tertuliano. En el Velo de las Vírgenes. Parte IV Capítulo VI p. 31- 'Porque escribiendo a los gálatas, "Dios", dice él, "envió a Su propio Hijo, hecho de mujer", quien, por supuesto, era virgen, a pesar de lo que diga Ebion.'
[4] Ibíd. Justino el Mártir. Diálogo de Justino, Filósofo y Mártir con Trifón, el judío. Capítulo XLVIII p. 219
[5] HORTON, Stanley M. - Teología Sistemática. Una Perspectiva Pentecostal. Editorial Vida. 1996. pp.310 y 311.

apóstoles; además combate el docetismo[6]. Tertuliano, obispo de Cartago en "Tertuliano contra Marción; 5 Libros contra Marción", también refuta el gnosticismo.

2.1.2 TESIS RELACIONADAS AL TEMA

Se puede encontrar abundante investigación sobre la deidad de Cristo en libros y tesis de grado, señalaremos algunas:

2.1.2.1 Daniel Johansson en su tesis presentada el 2011 para alcanzar el grado de PhD en la Universidad de Edimburgo en Escocia – Reino Unido, bajo el Título: Jesus and God in the Gospel of Mark: Unity and Distinction[7] (Jesús y Dios en el Evangelio de Marcos: Unidad y Diferenciación), en la que sostiene que aun en el primer verso del evangelio de Marcos ya hace referencia a Cristo como el Hijo de Dios, y el Señor, por lo que desde el inicio lo presenta como Dios. Observa como el nombre de YHVH es transferido a Jesús y también funciones y atributos reservados para Dios en el Antiguo Testamento, citando la obra de Cullman[8] al respecto.

2.1.2.2 George Warrington Carraway en el 2012[9] en su tesis doctoral, 'Cristo es Dios sobre todo en el contexto de Romanos 9-11', hace un estudio muy completo de Romanos 9:5, su puntuación, de las palabras ὁ ὢν (el cual), y de cómo el apóstol Pablo efectivamente consideraba que Cristo es Dios en otros pasajes.

2.1.2.3 En una interesante tesis del Seminario Teológico Bautista Liberty, La Preexistencia de Cristo del 2008. La Presencia de Cristo

[6] Hipólito creía en la divinidad de Cristo aunque era Adopcionista.
[7] https://www.era.lib.ed.ac.uk/bitstream/1842/6432/2/Johansson2012.pdf - pp.250
[8] CULLMANN, Oscar. - The Christology of the New Testament (rev. ed.; Philadelphia: Westminster, 1963; 1st Germ. ed. 1957), 307. Se puede leer el texto de Cullmann y el pasaje específico en: https://books.google.com.pe/books?hl=es&id=79Zovlpi8uQC&q=307#v=snippet&q=307&f=false
[9] Warrington Carraway, George. Christ is God Over All: Romans 9:5 In the Context of Romans 9-11. Tesis para optar el grado de Doctor en Filosofía en el Seminario Teológico Bautista del Sur en el 2012. pp. 288 - http://www.digital.library.sbts.edu/bitstream/handle/10392/3953/Carraway_sbts_0207D_10066.pdf

revelada a través del Antiguo Testamento, Delon Bradley[10] se investiga cómo las Escrituras revelan a Cristo como Dios ya en el Antiguo Testamento, su encarnación vuelve al Cristianismo en la única religión válida fundada por Dios mismo.

2.2 BASES TEÓRICAS

2.2.1 INTRODUCCIÓN

La presente investigación se centra en el Antiguo y Nuevo Testamentos, ya que a diferencia al resto de los libros hechos por hombres, es inspirado por Dios y entregado al hombre como revelación especial.

La autoridad de la fuente de esta investigación es fácil de comprobar; el Padre se valió de un medio: las PROFECÍAS. Las Escrituras a diferencia de otros libros, es profética. El cumplimiento miles de detalladas profecías es el SELLO de que Dios mismo ha hablado. En este sentido las Escrituras nos presentan desde el inicio las características de aquel Mesías, y en este caso específico Su naturaleza Divina.

Para realizar una reconciliación con Dios mismo es absolutamente necesario que el Mediador sea Verdadero Dios ya que tomando las palabras de Berkhof[11]:

- Debe presentar un sacrificio de INFINITO VALOR que diera PERFECTA OBEDIENCIA A LA LEY DE DIOS.

---

[10] BRADLEY, Delon. The Pre-existence of Christ. Christ's presence revealed through the Old Testament. Liberty Baptist Theological Seminary. Virginia. 2008. www.biblicaltheology.com/Research/BradleyD01.**pdf**

[11] Tomado de: BERKHOF, Louis. Teología Sistemática. Editorial T.E.L.L. Décima Edición 1995. p. 379.

- Sólo Dios mismo soportaría su IRA REDENTORA, esto es para liberar a la raza humana y creación afectada de la maldición de la Ley.
- Alguien que pueda APLICAR todos los frutos de Su trabajo cumplido a aquellos que lo recibieran por la fe.

2.2.2 PASAJES DEL ANTIGUO TESTAMENTO QUE CONTIENEN PREDICCIONES DE UN MESÍAS DIVINO - Berkhof[12]:
Salmo 2: 6-12 (Hebreos 1:5); Salmo 45:6, 7 (Hebreos 1:8, 9); Salmo 110:1 (Hebreos 1:13); Isaías 9:6; Jeremías 23:6; Daniel 7:13; Miqueas 5:2; Zacarías 13:7; Malaquías 3:1.

2.2.3 PASAJES EN EL NUEVO TESTAMENTO QUE PRESENTAN A JESÚS COMO DIOS
2.2.3.1 EN ESCRITOS DE JUAN: Juan 1:1-3, 14, 18; 2:24, 25; 3:16-18, 35, 36; 4:14, 15; 5:18, 20, 21, 22, 25-27; 11:41-44; 20:28; 1Juan 1:3; 2:23; 4:14, 15; 5:5, 10-13, 20.

2.2.3.2 EN LOS OTROS EVANGELIOS: Mat. 5:17; 9:6; 11:1-6, 27; 14:33; 16:16, 17; 28:18; 25:31 y siguientes; y Mar. 8:38, entre otros.

2.2.3.3 EN LAS EPÍSTOLAS DE PABLO Y CARTA A LOS HEBREOS: Rom. 1:7; 9:5; 1Cor. 1: 1-3; 2:8; 2Co. 5:10; Gál. 2:20; 4:4; Fil. 2:6; Col. 2:9; 1Tim. 3:16; Heb. 1:1-3, 5, 8; 4:14; 5:8.

2.2.4 EVIDENCIA QUE DEMUESTRA SU DIVINIDAD

2.2.4.1 La conciencia misma de Jesús de ser el verdadero Hijo de Dios: Mat. 11:27 (Luc.10:22); 21:37, 38 (Mar. 12:6; Luc. 20:13); 22:41-46 (Mar. 13:35-37; Luc. 20:41-44); 24:36 (Mar. 13:32); 28:19; Juan

[12] Pasajes de Referencia del A.T como N.T. en 2.2.2 a 2.2.4.5 tomados de: BERKHOF, Louis. Teología Sistemática. Editorial T.E.L.L. Décima Edición 1995 – pp. 374 – 379.

3:13; 5:17, 18, 19-27; 6:37-40, 57; 8:34-36; 10:17, 18, 30, 35, 36, y otros.

2.2.4.2 El Ángel de YHVH, al cual se le identifica con Dios, sin embargo se le diferencia de Él: Génesis 16:7 al 13; 18:1-21; 19: 1-28; Malaquías 3:1.

2.2.4.3 Es Aquel que personifica la Palabra o la Sabiduría de Dios como en: Salmo 33:6;

2.2.4.4 Cristo en el Nuevo Testamento asume los oficios de Dios en el Antiguo, así es el:

- Redentor: Mat. 1:21; Luc. 1:76 al 79.
- El que mora en medio de su pueblo Mateo 18:20 y 28:20 y en los corazones, de allí el estado "en Cristo". Rom. 8:10; Col. 1:27.
- Perdona Pecados: Mateo 9:2; Lucas 7:48.
- Es Creador: Juan 1:3; Col. 1:15-17, Heb. 1:2.
- Es Juez: 2Timoteo 4:1.

2.2.4.5 El Señor tiene atributos divinos como el Padre: Es Eterno, Juan 1:1; Hebreos 7:3; Miq. 5:2. Es Omnipotente, Apoc. 1:8. Es Omnisciente, Juan. 1:48; 2:25; 6:64. Es Inmutable, Heb. 13:8.

2.2.5 ALGUNOS ESCRITOS, LIBROS QUE TRATAN EL TEMA DE LA DEIDAD DE CRISTO

2.2.5.1 F. F. Bruce (Frederick Fyvie Bruce) miembro de la Academia Británica y electo Presidente de la Sociedad para el Estudio del A.T y también del Nuevo, escribe un documento[13] de 24 páginas en el que sostiene que cuando Jesús dice: "Pero Yo os digo" por lo menos 9 veces en el Sermón del Monte está reemplazando el "Así dice el Señor" del Antiguo Testamento. También afirma que los títulos dados a YHVH como el "Primero y el Último" o el "Yo Soy" son tomados por

[13] BRUCE, F.F. & MARTIN, W.J. - The Deity of Christ. Manchester: North of England Evangelical Trust, 1964. Pbk. pp.24.

Cristo. La figura del Esposo, Luz, Roca, Pastor, Perdonador de pecados, Redentor, Salvador, Juez y Creador son parte de oficios y características del Padre.

2.2.5.2 Josh MacDowell[14] en un trabajo conjunto con Bart Larson publican un muy completo libro llamado Jesús, una Defensa Bíblica de su Deidad (Jesus: A Biblical Defense of His Diety) en el que desarrollan el tema de la Trinidad, los Títulos divinos dados a Cristo, Sus Atributos divinos, Su Autoridad y testimonios de la iglesia primitiva al respecto.

2.2.5.3 Carl F. H. Henry[15] de The Criswell College (egresado de la Universidad de Boston, Seminario Teológico Bautista del Norte y Weathon College), que toma parte de la puesta en marcha de la Asociación Nacional de Evangélicos en los Estados Unidos y del Seminario Bíblico Fuller, hace un estudio 'La Identidad de Jesús de Nazaret ', viendo tanto en el Antiguo como Nuevo Testamento que Cristo es presentado como Dios. Sus Títulos, Su resurrección, la conciencia que tiene de Sí mismo, Sus milagros y la adoración recibida son prueba de esto.

2.2.5.4 Leon Morris, Rev. B.Sc., M.Th., Ph.D., *Vice-Principal*, de *Ridley College* en *Melbourne*[16] escribió el libro El Señor del Cielo. El libro resalta la AUTORIDAD de las enseñanzas de Jesús que van de acuerdo con sus hechos sobrenaturales y vida inmaculada. Revisa el título 'Hijo del hombre', el 'Hijo de Dios', el Perdonador de pecados, Jeuz, el Dador de una Nueva Ley, Aquel que satisface las necesidades más profundas, la demanda que hace a sus seguidores; Jesús el Señor. Menciona muchos otros títulos como: 'tu Santo' (Hechos 2:27, 3:14), 'el Justo (Hechos 3:14, 7:52, 22:14), 'El Príncipe de Vida (Hechos 3:15), 'la Roca (Hechos 4:11; 1 Pedro 2:4-7.), 'el Príncipe y Salvador'

---

[14] MACDOWELL, Josh & LARSON, Bart. Jesus: A Biblical Defense of His Diety. - Ed. Here's Life Publishers, INC. San Bernandino, Ca. Octava Impresión 1989. Pp. 137

[15] HENRY, Carl F. H. The Identity of Jesus of Nazareth. The Criswell College. Texas. 1992. pp.39
https://faculty.gordon.edu/hu/bi/ted_hildebrandt/ntesources/ntarticles/ctr-nt/henry-jesus-crt.pdf

[16] MORRIS, L. (1958). The Lord from Heaven: A Study of the New Testament Teaching on the Deity and Humanity of Jesus (p. 3). Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Company.

(Hechos 5:31), 'el Salvador (Hechos 13:23), 'el Pastor y Obispo de nuestras almas' (1 Pedro 2:25), 'el Príncipe de los apóstoles' (1 Pedro 5:4), 'Juex de los vivos y muertos' (Hechos 10:42), el 'Cordero sin mancha y contaminación (1 Pedro 1:19). También examina la actitud de las personas hacia Jesús, los Nombres de Jesús, su Sumo Sacerdocio.

2.2.5.5 Benjamin B. Warfield[17] en El SEÑOR de la Gloria, en su libro examina la visón que se da de Cristo Jesús desde cada libro del Nuevo Testamento, donde se examinan numerosos puntos como la repetitiva denominación a Jesús como Señor a lo largo de todo el Nuevo Testamento y sus Títulos.

2.2.5.6 Robert Gromacki,[18] en su libro, El Nacimiento Virginal. Un Estudio Bíblico sobre la Deidad de Cristo Jesús. Investiga el Testimonio de la Palabra y los Padres de la Iglesia; también la Trinidad, sus Títulos, las dos naturalezas del Señor, su vida sin pecado; los testimonios de los apóstoles, Títulos y el cumplimiento de Isaías 7:14.

2.2.5.7 En el libro, La deidad de Cristo, de Evis Carballosa[19], se hace un estudio de las primeras desviaciones Cristológicas y la Cristología entre los Reformadores, en la época de liberalismo teológico durante los siglos XVIII y XVIX; la Cristología en el siglo XX, la cristología contemporánea y las evidencias bíblicas.

2.2.6 PRINCIPALES CORRIENTES QUE NEGARON LA DIVINIDAD DE CRISTO

2.2.6.1 EL GNOSTICISMO

---

[17] WARFIELD, B. B. The Lord of glory: a study of the designations of Our Lord in the New Testament with especial reference to His deity. New York: American Tract Society. Baker Book House - Grand Rapids, Michigan. 1907. Reimpreso en 1974.

[18] GROMACKI, R. The Virgin Birth: A Biblical Studyo of the Deity of Jesus Christ. The Woodlands, TX: Kress Christian Publications. 2002.

[19] CARBALLOSA, E. L. *La deidad de Cristo*. Grand Rapids, Michigan: Editorial Portavoz. 1982.

Sostenía que el demiurgo había creado al mundo por lo que la materia era mala[20]; por ese motivo Cristo era considerado un 'revelador' pero no podía ser verdaderamente humano, que tomó su cuerpo en el bautismo y lo dejó en su muerte[21]. Algunos gnósticos colocaban a Cristo en su panteón de eones (intermediarios espirituales entre la Mente Divina y la tierra), y al hacerlo, rebajan (minimizan) su divinidad[22]. Tiene un pensamiento dualista (platónico) importado de los griegos: espíritu en el hombre representa el bien y el cuerpo el mal; para librarse del mal uno debe salir del cuerpo[23]. En el Nuevo Testamento se le asocia con Simón el Mago; el apóstol Juan lo combate al acentuar la necesidad de reconocer que Jesucristo ha venido en carne (1Juan 4:2) y el apóstol Pablo advierte a Timoteo contra la "falsa llamada ciencia" (1Timoteo 6:20). En el cristianismo no salva el conocimiento sino una relación de fe con Cristo, al convertirnos en templos de Dios[24], "Cristo en nosotros" (Col. 1:27; Gál 2:20). Justamente por haber Dios participado de carne somos nosotros "más que vencedores por medio de Aquel que nos amó" Romanos 8:37.

2.2.6.2 EL EBIONISMO

Nace de una rama del cristianismo judío (eran judaizantes), que defendía el monoteísmo sosteniendo que sólo el Padre es Dios; algunos enseñaban que Jesús había sido hecho Hijo de Dios al ser bautizado

---

[20] Lo ponemos al pie como un comentario ya que examinamos las corrientes que recortan Su Divinidad. Los docetas negaban la realidad de Su sufrimiento llegando a negar totalmente la humanidad de Cristo; sosteniendo que no se encarnó, sino que tomó apariencia de hombre, como un fantasma y que sólo en apariencia había sufrido en la cruz. Con influencia también del dualismo platónico. Justino se dirige directamente a ellos en este sentido: "Pero si fuera como ciertas personas que no son creyentes, sino impías, y dicen que Él no sufrió sólo en apariencia, siendo ellos mismos mera apariencia, ¿por qué, pues, estoy yo en cadenas? Y ¿por qué también deseo enfrentarme con las fieras? Si es así, muero en vano. Verdaderamente estoy mintiendo contra el Señor. Evitad, pues, estos viles retoños que producen un fruto mortal, que si uno lo prueba, al punto muere. Porque estos hombres no son plantados por el Padre; porque si lo fueran, se vería que son ramas de la cruz, y su fruto imperecedero…".

[21] DOCKERY, David S. – Comentario Bíblico Conciso Holman. Edtorial Broadman & Holman Publishers. 2005. p. 588 - https://books.google.com.pe/books?isbn=0805428429

[22] Op.Cit. HORTON, Stanley M. p.157

[23] Op.Cit. BERKHOF, Louis. Carácter Esencial del Pecado. Teorías Filosóficas Respecto del Mal. p.272

[24] Op.Cit. DOCKERY, David S. p. 588

por Juan[25]. Orígenes por el 212 d.C. aclara que su nombre significa 'pobre'[26] en el hebreo. Ireneo los describe de la siguiente manera[27]:

> Él (Cerinto) representó a Jesús como no nacido de una virgen… Por otra parte, después de su bautismo, Cristo descendió sobre él en forma de una paloma del Gobernante Supremo, y que luego proclamó al Padre desconocido, y realizó milagros. Pero que al final Cristo se apartó de Jesús, y que entonces Jesús sufrió y resucitó, mientras que Cristo permaneció impasible, ya que él era un ser espiritual.
>
> Aquellos que son llamados ebionitas concuerdan que el mundo ha sido creado por Dios, pero sus opiniones con respecto al Señor son similares a las de Cerinto y Carpócrates. Ellos utilizan sólo el evangelio de acuerdo de Mateo y repudian al apóstol Pablo, sosteniendo que apostató de la ley… practican la circuncisión, perseveran en la observancia de esas costumbres que son ordenadas por la ley, y son tan judaicos en su estilo de vida, que incluso adoran Jerusalén como si fuera la casa de Dios.

En el Libro V de 'Contra las herejías', escribe:

> Vanos son los Ebionitas, quienes no reciben por fe en su alma la unión de Dios y hombre, pero que permanecen en la vieja levadura (la natural) del nacimiento, y quienes escogen el no entender que el Espíritu Santo vino sobre María, y el Poder del Altísimo la cubrió…[28]

2.2.6.3 EL ARRIANISMO

Arrio fue presbítero de Alejandría (336 d.C.), enseñó que el Hijo era un ser intermedio entre Dios y el mundo, un dios con 'd' minúscula. Enseñó que era el primero (primogénito) entre los seres creados, y por medio del cual fueron creadas todas las cosas. Es decir que es un ser creado, preexistente a la creación, con una sustancia semejante (no igual) al Padre. Sus enseñanzas fueron rechazadas en el Concilio de Nicea en el 325 d.C.; Atanasio (296–373) en su escrito 'Contra los Arrianos' los refuta; fue su gran opositor. Estas son las enseñanzas que han sobrevivido en los Testigos de Jehová que niegan la Deidad de Cristo[29].

---

[25] Op.Cit. HORTON, Stanley M. p. 310
[26] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. – Orígenes. Origen de Principios. Libro IV Capítulo I (22) p.371
[27] Ibíd. Ireneo. Contra la Herejías. Libro I Capítulo XXVI Doctrinas de Cerinto, Ebionitas y Nicolaítas. (1 y 2) p. 352
[28] Ibíd. Libro V Capítulo I (3) p.527
[29] HOFF, Pablo. Teología Evangélica. Editorial Vida. Miami, Florida. 2005. Capítulo 12. El Único Dios Verdadero: SU naturaleza Trina. - D. Desarrollo Histórico de la Doctrina. p. 262

Atanasio los describe de esta forma:

> Por otra parte se ha atrevido a decir que "la Palabra no es el mismo Dios"; ''aunque Él es llamado dios, pero Él no es EL DIOS"; "sino que por la participación de la gracia, Él, como otros, es dios sólo de nombre." Y, tal como todos los seres son extranjeros y diferentes de Dios en esencia, también lo es "la Palabra ajena y distinta en todas las cosas a la esencia y el propiedades del Padre", sino que pertenece a las cosas originadas y creadas, y es uno de estas[30].

Es decir que los arrianos tienen otro cristo y no el de las Escrituras como veremos en la investigación; reconocen que puede ser llamado dios pero es un ser creado con esencia distinta al Padre.

2.2.6.4 LOS MONARQUIANOS DINÁMICOS

El monarquianismo dinámico o los alogistas[31], negaban que Jesús fuera el LOGOS (la Palabra), sino que descendió sobre Jesús (un mero hombre) en el bautismo. Según ellos, el Logos moró en Jesús como la sabiduría divina moraba sobre los profetas pero en Jesús de una forma mucho más completa; por eso arguyen que luego del bautismo comenzó su ministerio y milagros. Ese es el pensamiento de Pablo de Samosata (200-275 d. C.).

2.3 DEFINICIÓN CONCEPTUAL DE TÉRMINOS

2.3.1 TÁRGUM: Originalmente era una traducción al arameo (idioma que hablaba el pueblo) de la Biblia hebrea que fue compilada desde la época de período del Segundo Templo por Zorobabel por el año 515 a.C. (en Israel y Babilonia) hasta finales del primer milenio. Significa 'traducción' e 'interpretación'. La traducción fue hecha para hacer más comprensible el Tanaj (las Escrituras); estas traducciones contienen

---

[30] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. – Atanasio. Atanasio contra los Arrianos. Cuatro Discursos contra los Arrianos. Discurso I Capítulo II (6) p. 309

[31] Op.Cit. BERKHOF, Louis. Parte tercera. La Doctrina de la Persona y la Obra de Cristo. Primera Sección: La Persona de Cristo. I La Doctrina de Cristo en la Historia. B. Antes de la Reforma. p. 362

también expansiones midráshicas (interpretaciones rabínicas). Son considerados por los judíos como textos con autoridad. Los más importantes targumim (los 'oficiales') son:

- Tárgum de Onquelos de la Torá (Ley)
- Tárgum de Jonathan de los Nevi'im (profetas).

Ambos son agrupados (considerados) como orientales (Babilónicos), aunque los eruditos creen por su lingüística que también se produjeron en tierra de Israel. Estos dos Tárgumes son mencionados en el Talmud de Babilonía lo que les da una especie de 'oficialidad'. En tiempos talmúdicos los leían verso por verso en forma alternada con el Tanaj. Ahora mayormente es utilizada para la exégesis (utilizada como fuente de comentarios de Rashi); y es impreso al lado del texto del Tanaj en ediciones judías de la Biblia[32].

Tárgumes (Targumim) occidentales: Otro Tárgum importante pero no 'oficial', es el Pseudo-Jonathan (de la Torá) o de Palestina; su nombre real es Tárgum de Jerusalén, como es conocido en tiempos medievales; es una traducción occidental DE LA TORÁ - el Pentateuco). Por error (una confusión), le pusieron Jonathan, haciendo referencia a Jonathan ben Uziel, de ahí el nombre Pseudo = Presunto, supuesto, falso; sólo es un problema de título no del contenido. También existen entre otros Tárgum Neofiti, Fragmentos de Tárgumes, and Fragmentos de Tárgumes del Cairo Geniza.

2.3.2 EL TALMUD: Significa doctrina; es una enorme compilación de sus doctores. Recoge principalmente opiniones, discusiones rabínicas sobre leyes judías, tradiciones, costumbres, narraciones, dichos, historias y leyendas. El Talmud tiene dos partes: El Mishná (200 d.C.)

[32] https://es.wikipedia.org/wiki/Tárgum - y - https://en.wikipedia.org/wiki/Targum

y el Guemará (de Babilonia entre el 200 y 500 d.C. y el de Palestina entre el 200 y antes del 500 d.C.). El texto que es considerado el más organizado y de mayor autoridad es el Bava Bathra, parte del Guemará de Babilonia.

2.3.3 PESHITA: Es una traducción del griego al arameo cuyo cuya versión más antigua proviene del 175 d.C., el Diatessaron de Taciano, que es una armonía de los 4 evangelios. Existen dos manuscritos del siglo V de los Evangelio (Palimpsesto Sinaítico y Evangelios Curetonianos), traducciones libres de cada libro griego, influenciadas por el Diatessaron (posiblemente datan del siglo III o comienzos del IV).

Una edición con el Antiguo y Nuevo Testamento, excluido el *Diatessaron*, es conocida como "Antigua siríaca" (*Vetus Syra*). Estas traducciones posiblemente datan del siglo III o comienzos del Siglo IV. La versión *Antigua siríaca* utiliza la *Peshitta* para las citas del Antiguo Testamento en el Nuevo Testamento y no la versión griega, siendo este hecho un testimonio de la gran antigüedad de la *Peshitta*[33]. TISCHENDORF sostiene en una edición del Nuevo Testamento griego del 1858, que: "La Peshita fue hecha en el siglo II"; aunque de esto no da prueba alguna[34].

2.3.4 MANUSCRITOS CONSULTADOS – CLAVE DE SÍMBOLOS:

Símbolo	**Nombre**	**Siglo**	**Contenido**	**Institución**	**Ciudad**
א	Códex Sinaítico	Siglo IV	Nuevo Testamento	Biblioteca Británica	Londres
A	Códice Alexandrino	Siglo V	Nuevo Testamento	Biblioteca Británica	Londres

33 https://es.wikipedia.org/wiki/Peshitta

34 NORTON, William. Introduction to the Peshito-Syriac Text. Londres. 1889. (Introducción hecha por Norton en la versión de la Biblia Peshita-Siriáca, texto de 1881).

Símbolo	Nombre	Siglo	Contenido	Institución	Ciudad
B	Códice Vaticano	Siglo IV	Nuevo Testamento	Biblioteca Vaticana	Vaticano
D	Bezae Cantabrigense	Siglo V	Evangelios, Hechos	Universidad de Cambridge	Cambridge
G	Códice Boerneriano	Siglo IX	Epístolas paulinas	Sächsische Landesbibliothek	Dresden Alemania
W	Códice Washingtoniano	Siglo V	Evangelios	Smithsonian Institution	Washington, D. C.

2.3.5 CÓDICE LENINGRADENSE

Es uno de los manuscritos más antiguos de texto hebreo y contiene la copia COMPLETA más antigua fechada en el año 1008 d. C. Es el texto básico para las traducciones modernas de la Biblia, se encuentra en la biblioteca de San Petersburgo (Rusia).

2.3.6 LA LXX – LA SEPTUAGINTA

Traducida por orden del monarca griego Ptolomeo II Filadelfio (284-246 a.C.). Incluyen además de los libros de la Biblia Hebrea (22, 24 o 39 como los conocemos en las Biblias evangélicas según se ordenen) los 7 libros ECLESIÁSTICOS (para lectura, más no para doctrina[35], ni como parte del Canon, como lo afirman los Padres de la Iglesia: Atanasio, Gregorio de Nacianceno, Jerónimo y el mismo Agustín), mal llamados Deuterocanónicos por los católico-romanos y apócrifos por los protestantes. Además contiene otros libros apócrifos como: "El Libro de Enoc", "El Libro de los Jubileos", "El Apocalipsis de Baruc", "Los Paralipómenos de Baruc", 3ra Esdras), 3ra Macabeos, 4ta Macabeos, Odas y Salmos de Salomón. Llegan a nosotros ya que son incluidos en los códices Sinaítico, Vaticano y Alejandrino. Se reconoce que la LXX era leída en la iglesia y por judíos del primer siglo pero como sabemos

[35] Ver en Anexos el dirigido a este punto: Notas sobre el Canon del A.T.

no todos los libros eran reconocidos como inspirados, sino que algunos se leían como historia o información.

CAPÍTULO III: METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

3.1.1 VARIABLE$_1$ = V$_1$: TEXTO BÍBLICO

Para medir la variable 'Texto bíblico' se, realizará un análisis exegético de cada pasaje, que comprendió el examinar el texto en su contexto inmediato, las variantes en otros manuscritos, su uso y significado en otros lugares de las Escrituras, las reglas gramaticales.

3.1.1.1 INDICADORES $VARIABLE_1$ = Texto bíblico

I_{1a} = Variantes en manuscritos

I_{1b} = Contexto inmediato del texto

I_{1c} = Uso y significado en otros lugares de las Escrituras

I_{1d} = Reglas gramaticales

3.1.2 $VARIABLE_2$: 'Citas de Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to.'

Para medir la variable 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to', se ha buscado referencias de los Padres para cada versículo.

3.1.2.1 $Indicador_{2a}$: Citas de 'Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to' para cada versículo.

Finalmente se establecerá la relación entre las variables 'Texto bíblico' y 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del siglo IV', en cuanto a la deidad de Cristo.

3.2 TIPIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

Nuestra investigación es de tipo descriptivo - correlacional. Es "descriptivo[36]" al investigar el texto bíblico analizando cada pasaje estudiado, considerando: Las variantes en manuscritos, el contexto inmediato del texto, su uso y significado en otros lugares de las Escrituras, y las reglas gramaticales. También es descriptiva cuando se examina las citas de los Padres de la Iglesia. Es correlacional al

[36]Investigación descriptiva: Examina cómo son y cómo se manifiestan.

analizar luego la asociación entre los pasajes bíblicos examinados y las citas de los 'Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to', en el sentido si ambos coinciden en enseñar la divinidad de Cristo.

3.3 ESTRATEGIA PARA LA PRUEBA DE LA HIPÓTESIS

La estrategia a ejecutar en esta investigación es la utilización de hipótesis nulas.

HIPÓTESIS NULAS

H_0 General: No existen evidencias bíblicas suficientes que comprueben deidad de Cristo.

$H_0$1 No existen de más de 9 pasajes bíblicos que brinden evidencias suficientes para demostrar la enseñanza de la deidad de Cristo en las Escrituras.

$H_0$2 No existen más de 40 referencias en las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to' que nos llevan a comprobar la enseñanza de la deidad de Cristo.

$H_0$3 No existe una relación significativa entre los pasajes bíblicos estudiados sobre la enseñanza de la deidad de Cristo y las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to'.

3.4 POBLACIÓN Y MUESTRA

3.4.1 POBLACIÓN: Se tomará la muestra de la Población del Seminario Bíblico Andino.

Población: 150 personas.

3.4.2 MUESTRA: Se está tomando una muestra de tipo aleatorio de la Universidad Seminario Bíblico Andino de todos los años, especialidades y modalidades.

Muestra: 50 alumnos.

3.5 INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

Se ha realizado una encuesta para medir la respuesta de los alumnos de la Universidad Seminario Bíblico Andino a puntos tratados en esta tesina que se refieren a cómo hacer una defensa de la Deidad de Cristo Jesús. Ver Anexo 12.

La encuesta se realizó aleatoriamente a 59 alumnos de los 150 de la población de la Universidad. El promedio general obtenido al contestar las 5 preguntas es de 4.7 sobre 20. La nota mayor es de 08.

Nota	00	01	02	03	04	05	06	07	08
Número de alumnos	19	2	8	1	16	3	7	1	2

Este resultado refleja la necesidad del estudio realizado.

CAPÍTULO IV: PROCESO DE INVESTIGACIÓN Y CONTRASTE DE LA HIPÓTESIS

4.1 EL LOGOS (LA PALABRA = CRISTO) EN JUAN 1:1, ES DIOS.

Este es el primero de los textos que hemos escogido para fundamentar la divinidad de Cristo Jesús. Primero trataremos de establecer si el texto tiene alguna variante significativa.

4.1.1 ESTABLECIMIENTO DEL TEXTO EN JUAN 1:1

Juan 1:1[37] *"En el principio era la Palabra, y la Palabra era con Dios, y la Palabra era Dios."* - *"Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος."* (NA27[38]) – (*θεόν* = Θ͞Ν y *θεὸς* = Θ͞Σ)

El texto "*Θ͞Σ ην ο λογος*" se encuentra en los códices Sinaítico, Alejandrino y Vaticano, sin embargo en el códice Washingtoniano (siglo VII, esta parte[39]) sí registra el artículo para Dios: "*ο Θ͞Σ ην ο λογος*" (el Dios era la Palabra).

Por lo tanto nuestro texto sin artículo es el más antiguo y confiable. Es justamente a partir de esta construcción que algunos tratan de negar la divinidad del Logos, sin tener en cuenta las reglas gramaticales griegas, que estaremos señalando para demostrar que el logos es Dios.

---

[37] Las mayúsculas en griego en palabras que se refieren a Dios son por el contexto. Las referencias que generalmente he tomado son de los unciales y papiros que son íntegramente en mayúsculas; se escriben en minúsculas por fines didácticos. א = Códice Sinaítico; A = Códice Alejandrino; B = Códice Vaticano; D = Códice Bezae; G = Boer*n*eriano; W = Washigtoniano.

[38] Novum Testamentum Graece - NESTLE-ALAND 27h Edition. Copyright (c) 1993 Deutsch Bibelgesellschaft, Stuttgart.

[39] La porción de Juan 1:1 al 5:11del códice Washingtoniano (W) data del siglo VII (el resto si es del siglo V), está escrito con una mano diferente, un sistema de puntuación distinto y un tipo de pergamino diferente del resto del manuscrito. Manuscripts of the Greek Bible: An Introduction to Palaeography; Emeritus Princeton Theological Seminary Bruce Manning Metzger Collard Professor of New Testament – Oxford University Press , Inc. – Corrected Edition, 1991. p.82 http://books.google.com.pe/books?id=Z35H7PQDQ1oC&pg=PA82&dq=John+1:1+5:11+Washingtonianus&hl=es-419&sa=X&ei=PbZvUtqyMYfpkAfBwIGYBQ&ved=0CDEQ6AEwAQ#v=onepage&q=John%201%3A1%205%3A11%20Washingtonianus&f=false – (29/10/2013)

4.1.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL (estructura manifiesta) EN JUAN 1:1

Como una introducción a esta sección debemos decir que se ha tomado el modelo de transcripción de Th.D. William Graham MacDonald[40]. La transcripción del versículo griego no altera el orden de la palabra, es una reproducción ordenándola para darle sentido y para poder ser comparada con el diagrama del mismo pasaje.

Para los diagramas se ha seguido en gran medida al Ph.D. Randy A. Leedy[41], doctor en interpretación del Nuevo Testamento de la Universidad de Bob Jones. Son una propuesta que muestran el sentido semántico y sintáctico del pasaje; aquí, sí se puede cambiar el orden de las palabras según el sentido semántico. El lector puede, sin dejar el texto de la investigación, regresar por información y revisar por ejemplo, los casos que adoptan las palabras según su función sintáctica, viéndolas como un todo y comparándolas con su transcripción. Ambas se colocan como una herramienta más para el lector e investigador.

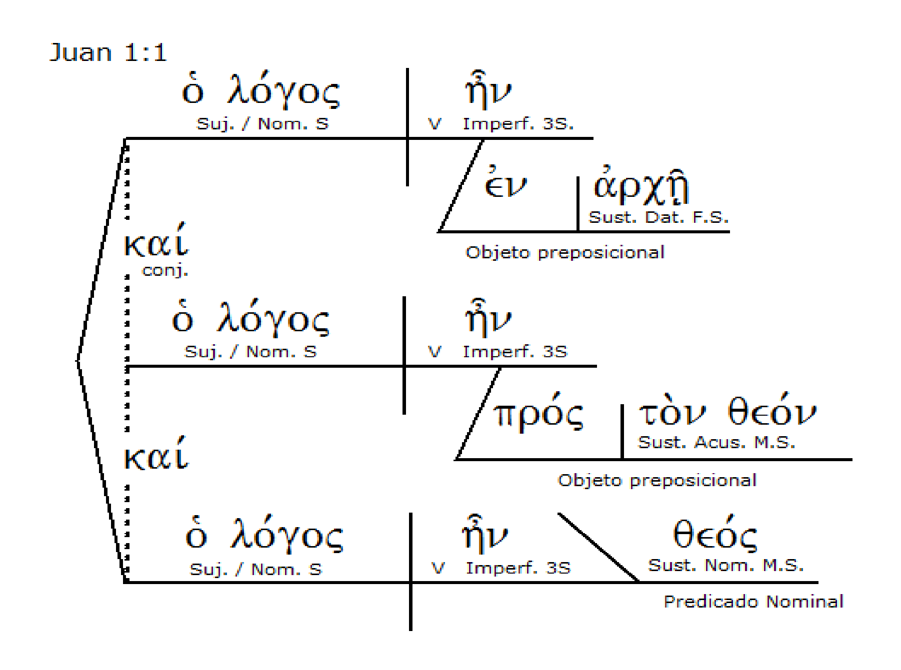
---

[40] GRAHAM MACDONALD, William. Syntactic and Thematic Greek Transcription of the New Testament. 2008. <BibleWorks, v.9.>.

[41] Leedy, Randy A. BibleWorks New Testament Greek Sentence Diagrams. Norfolk: BibleWorks, LLC., 2006. <BibleWorks, v.9.>.

Transcripción[42]: Juan 1:1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος,
καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν,
καὶ θεὸς
ἦν ὁ λόγος.

Diagrama[43]:



"*θεὸς ἦν ὁ λόγος*" - "*Dios era la Palabra*"; se puede ver en el diagrama que lo natural sería: "*ὁ λόγος ἦν θεὸς*". Primero se afirma que la "*Palabra* era en el Principio", luego que la "*Palabra* era con Dios" y el orden natural sería "la *Palabra* era Dios" (el protagonista es la Palabra y no Dios), donde tanto *λόγος* como *θεὸς* están en nominativo; Dios es entonces un predicado nominal.

[42] Se ha tomado como referencia las transcipciones de: Syntactic and Thematic Greek Transcription of the New Testament - Graham MacDonald, William – 2008. <BibleWorks, v.9.>. Juan 1:1
[43] Se han seguido los diagramas de: Leedy, Randy A. BibleWorks New Testament Greek Sentence Diagrams. Norfolk: BibleWorks, LLC., 2006. <BibleWorks, v.9.>. Juan1:1. PhD en interpretación del Nuevo Testamento de la Universidad Bob Jones.

4.1.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN JUAN 1:1

Según Eugenio Danyans un predicado nominal formado por un verbo copulativo (ser o estar) carece de artículo porque no lo necesita[44]. Generalmente se cita la construcción gramatical de Ernst Cadman Colwell[45] para sustentar que Juan 1:1 es un sustantivo definido; la tendencia a la omisión del artículo en un predicado nominal era explicada de esta forma: Que predicados nominales definidos tienen *regularmente* el artículo… pero que las excepciones son en su mayor parte debido al cambio en el orden de las palabras. Cuando el sustantivo en el predicado nominal definido SIGUE AL VERBO (este es el orden natural) *suelen* tener el artículo; pero cuando el sustantivo SE ENCUENTRA ANTES (antecede) *por lo regular* no lo tienen. Los nombres propios carecen *regularmente* del artículo en el predicado[46].

[44] Proceso a la Biblia de los Testigos de Jehová - Eugenio Danyans; Editorial CLIE, 6ta Edición, 1987. Terrassa, España. p.42

[45] http://en.wikipedia.org/wiki/Logos - Regla de Colwell en: http://www.areopage.net/ColwellRule.pdf A Definite Rule for the Use of the Article in the Greek New Testament; E. C. COLWELL - University of Chicago - Journal of Biblical Literature, 52 (1933): 12-21. - p.12 y 20 E. C. Colwell completó su trabajo doctoral en: “El carácter del griego en el Evangelio de Juan” en 1931; esta investigación en la gramática del evangelio de Juan lo llevó al descubrimiento de su regla.

[46] Ibíd. p. 20

En la siguiente tabla podemos observar dicho comportamiento:

Se omite el artículo: Sustantivo antes del verbo	Con artículo: Sustantivo después del verbo
σu () βασιλευς ει του ΙΗΛ (Ισραηλ) en B Juan 1:49 *"tú () Rey eres de Israel"*	*σu ει ο βασιλευς του ΙΗΛ* (Ισραηλ) en א Juan 1:49 *"tú eres el Rey de Israel"*
Οτι () καθηγητης υμων εστιν εις ο ΧΣ (Χριστός) en B Mateo 23:10 *"porque () Maestro vuestro es uno, el Cristo."*	*εις γαρ εστιν υμων ο καθηγητης ο ΧΣ* (Χριστός) en א *"uno porque es vuestro (el) Maestro, el Cristo."*
σu πιστευεις οτι εις () ΘΣ (*θεὸς*) *εστιν* en B Santiago 2:19 *"Tú crees que uno () Dios es"*	*Συ πιστευεις οτι εις εστιν ο ΘΣ* (*θεὸς*) en א y A Santiago 2:19 *"Tú crees que uno es (el) Dios"*
"οτι () ΥΣ (υιος) *ανθρωπου εστιν"* en א, A y B Juan 5:27 *"por cuanto () Hijo del Hombre es"*	
"() φως ειμι του κοσμου" en B, א y A Juan 9:5 *"() Luz soy del mundo"*	
Mateo 27:42 *"βασιλευς ΙΗΛ εστιν"* א, B *"Ει βασιλευς ΙΗΛ εστιν"* A *"() Rey de Israel es"* o *"(Él) es () Rey de Israel"*	
1Corintios 1:18 *"Ο λογος γαρ… τοις δε σωμενοις ημιν () δυναμις ΘΥ εστιν"* א, A y B *"Porque la Palabra… pero a los salvados, a nosotros, () poder de Dios es."*	
Hebreos 1:10 *"και () εργα των χειρων σου εισιν οι ουρανοι"* א, A y B *"Y () obra de las manos tuyas son los cielos"*	
Pero encontramos una excepción en 2P.1:17 del códice Vaticano (B)	
*"**ο** υιος μου ο αγαπητος μου ουτος εστιν εις"* B 2Pedro 1:17 *"**El** Hijo mío, el Amado mío este es"* o *"Este es mi (el)Hijo Amado"*	*"εστι¯ ο ΥΣ μου ο αγαπητος εις"* א, A 2Pedro 1:17

Colwell encuentra en Juan 19:21 un buen ejemplo en el que se ilustra esta tendencia claramente ya que la palabra "Rey" se encuentra dos veces, una con el artículo y otra sin, refiriéndose a la misma persona y sólo se varía el orden:

"Μη γραφε ο βασιλευς των Ιουδαιων αλλ οτι Εκεινος ειπεν () Βασιλευς ειμι των Ιουδαιων" א[b], A, B, D y W = Juan 19:21 *"No escribas: El Rey de los judíos; sino, que Él dijo: Rey soy de los judíos."*			
Sustantivo DESPUÉS del verbo	Juan 19:21a *"Μη γραφε ο βασιλευς των Ιουδαιων"* = "No escribas *el* Rey *de los judíos"* Otros pasajes con la expresión "Rey de los judíos" (con artículo = verbo luego sustantivo): Mateo 27:11, 29, 37; Marcos 15:2, 9; Lucas 23: 3 y 37; Juan 18:33, 39; 19:3.	Pasaje Lucas 23:38 con la expresión " Rey de los judíos" con y sin artículo en distintos manuscritos.	*"Éste es el rey de los judíos."* Lucas 23:38 *"Ουτος εστιν ο βασιλευς των Ιουδαιων"* A W *"αυτω Ο βασιλευς των Ιουδαιων ουτος"* א y B
Sustantivo ANTES del verbo	Juan 19:21b *"() Βασιλευς ειμι των Ιουδαιων"* = *"Rey soy de los judíos"* Otros pasajes con la expresión "Rey de los judíos" (sin artículo = sustantivo luego verbo): Mateo 27:42; Juan 19:21		**Excepción** *"Ο βασιλευς των Ιουδαιων ουτος εστιν"* D

Vemos que la tendencia es confirmada en la expresión "Rey soy de los judíos", y no 'un' Rey de los judíos como si fuese indefinido. Se ha encontrado una excepción en Lucas 23:38 pero sólo en el manuscrito Bezae (D), ya que el Alejandrino, Washingtoniano, Sinaítico y Vaticano sí siguen la regla.

La regla de Colwell es la siguiente: "Predicados sustantivados (predicados nominales) definidos que preceden (van antes) del verbo normalmente carecen del artículo… un predicado nominal que precede al verbo no puede ser traducido como un indefinido o como un sustantivo "cualitativo" únicamente a causa de la ausencia del

artículo…, si el contexto sugiere que el predicado está definido, debe ser traducido como un sustantivo definido…"[47]

Es decir que Colwell sostuvo que hay una tendencia… el orden del sustantivo y verbo influyen pero no es absoluta… indica que debe revisarse el contexto. Ahora si se revisa el contexto en el caso de Juan 1:1 puede ver que en todo el evangelio de Juan, sus epístolas y Apocalipsis que señala que Cristo Jesús es Dios por lo que (*θεὸς*) Dios es definido:

Juan 14:9 *"Jesús le dijo: ¿Tanto tiempo hace que estoy con vosotros, y no me has conocido, Felipe? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?"*

Juan 20:27-29 *"Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente. Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío! Jesús le dijo: Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron."*

Juan 19:7,9 *"Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios. Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo. Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dio respuesta."*

1 Juan 5:20 *"Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna."*

---

[47] Wallace, Daniel B. - Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament. Grand Rapids: Zondervan, 1996. <BibleWorks, v.9.> p. 257

Apocalipsis 1:7,8 *"He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por él. Sí, amén. Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso."*

Apocalipsis 7:17 *"porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a fuentes de aguas de vida; y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos."*

Apocalipsis 21:5-7 *"Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas. Y me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida. El que venciere heredará todas las cosas, y Yo seré su Dios, y él será mi hijo."* Aquí habla Cristo Jesús…

Dixon y Hamer llegan a la conclusión que un Predicado Nominal sin artículo en griego es normalmente cualitativo, algunas veces definido y raramente indefinido.[48]

Por otro lado, Torrey en su libro[49] afirma que en ocasiones la omisión del artículo en algunos pasajes en el Nuevo Testamento (griego) y específicamente en el evangelio de Juan se debe a su estado constructo sin artículo en su original semítico (hebreo), pero no es el caso de Juan 1:1. Torrey afirmó que por esta razón 6 sustantivos en Juan se encuentran sin el artículo y que tres (3) de estos sustantivos sin artículo son predicados nominales: Juan 1:49; 5:27, 9:5.

---

[48] Op. cit. Daniel B. Wallace - p. 262

[49] Op. cit. E. C. COLWELL - p. 12 - C. C. Torrey, "The Aramaic Origin of the Fourth Gospel," Harvard Theological Review XVI (1923). p. 323.

Juan 1:49 *"tú eres el Rey de Israel"* (βασιλευς: nominativo, m.s.)	
συ () βασιλευς ει του ΙΗΛ (Ισραηλ) B	*συ ει ο βασιλευς του ΙΗΛ* (Ισραηλ) א
Juan 5:27 *"por cuanto es el Hijo del Hombre"* (υιος: nominativo, m.s.)א, A y B	
"οτι () ΥΣ (υιος) *ανθρωπου εστιν"*	
Juan 9:5 *"Luz soy del mundo"* (φως: nominativo, n.s.) א, A y B	
"() φως ειμι του κοσμου"	

Robertson explica que el artículo no es esencial para el discurso, sin embargo es invaluable para ganar precisión; que el sujeto es aquel que tiene el artículo y que se utiliza cuando el sujeto y el predicado son convertibles (idénticos), o para tener más precisión: Si el apóstol Juan hubiese puesto un artículo en Juan 1:1 *"καὶ ὁ θεὸς ἦν ὁ λόγος"*, estuviera implicado Modalismo[50] (Sabelio, Monarquianismo = no trinitario). Cristo Jesús, la Palabra, es Dios pero a la vez es distinto al Padre a pesar de ser uno sólo; la ausencia del artículo es al propósito y es esencial para expresar la verdadera idea.

Podemos encontrar muchos casos donde se omite el artículo en griego a Dios Padre:

Romanos 9:5 (א, A y B) "*ο ων επι παντων ΘΣ ευλογητος*" = "el cual es sobre todo Dios bendito".

Juan 4:24, donde: "*πνεῦμα ὁ θεός*" se traduce "Dios es Espíritu"[51] y no "Dios es un espíritu" o "Un espíritu es Dios".

---

[50] Robertson, A. T. - M.A., D.D., LL.D., Litt.D. - A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research. Professor of Interpretation of the New Testament in the Southern Baptist Theological Seminary Louisville, Ky. - Third Edition. Rev. Tinsley Such, 30, Evington Street, Leicester. Hodder & Stoughton, London. MCMXIX (1919). – págs. 767 - 768

[51] Greek Testament Critical Exegetical Commentary; Henry Alford. John 1:1. http://www.studylight.org/com/hac/view.cgi?bk=joh&ch=1&vs=1#1

En *frases preposicionales* también frecuentemente se es considerado definitivo sin el artículo, esto se puede notar en el mismo Juan 1:1 y 2…; el sustantivo "principio" (dativo) no tiene artículo, tanto en el verso 1 como en el segundo:

"Εν αρχη ην ο λογος και ο λογος ην προς τον Θ̅Ν̅ και Θ̅Σ̅ ην ο λογος; ουτος ην εν αρχη προς τον Θ̅Ν̅". (Juan 1:1-2 Sinaítico); y se traduce "en el principio".

En algunos casos en griego cuando el contexto prueba que un nombre es definido, el artículo se omite; esto da énfasis al aspecto ***cualitativo*** más bien que en su simple identidad[52]. En este caso, ya se había definido antes que se refiere al Dios Verdadero "*καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν*" = "y *la Palabra era con EL DIOS*", por lo cual una vez ya definido, ahora se explica el aspecto cualitativo, o su carácter: que este Dios (EL DIOS) es la Palabra (su Divinidad). Es decir que la Palabra (Cristo Jesús) tiene naturaleza divina.

---

[52] Gramática Griega del Nuevo Testamento - H. E. DANA y Julius R. MANTEY. Casa Bautista de Publicaciones; El Paso, Texas – EE. UU. de A. – Quinta Edición: 1994. - p.144 (El artículo)

Tabla Resumen de Predicados Nominales Definidos con / sin artículo y antes /después del verbo[53]		
Incluyendo oraciones relativas	Predicado Nominal definitivo con artículo en N.T. griego = 254 veces (en frases con verbo visible)	
	15 veces antes del verbo	239 veces después del verbo
	Predicados Nominales definitivo y que en griego aparecen sin artículo (con verbo visible) = 139 veces	
	99 veces antes del verbo	40 veces después del verbo
Excluyendo oraciones relativas para centrarse en Juan 1:1 que no es relativa	Predicado Nominal definitivo con artículo en N.T. griego = 244 veces (en frases con verbo visible y excluyendo oraciones relativas)	
	15 veces antes del verbo (6%)	229 veces después del verbo (94%)
	Predicados Nominales definitivo y que en griego aparecen sin artículo (con verbo visible) = 123 veces	
	97 veces antes del verbo (79%)	26 veces después del verbo (21%)
	Agrupación diferente para mayor claridad	
	Predicados Nominales Definidos después del verbo 244	
	Sin Artículo 26 (10%)	Con Artículo 229 (90%)
	Predicados Nominales Definidos antes del verbo 112	
	Sin Artículo 97 (87%)	Con Artículo 15 (13%)

4.1.4 LA PALABRA DE YHVH EN EL ANTIGUO TESTAMENTO

Debemos considerar por otro lado que el Logos (λόγος), la Palabra (דָּבָר) tenía un especial sentido para los judíos en oportunidades rabinos judíos se han referido a Dios como "La Palabra de Dios"[54]; veremos varios ejemplos:

En el Tárgum Onkelos en Éxodo 19:17 se hace esta sustitución: ד+מימרא ד+ייי "con la Palabra (discurso) del Señor (YHVH)".

Esta es la traducción al inglés por J.W.Etheridge:

> *"And Mosheh led forth the people out of the camp to meet the Word of the Lord; and they stood at the lower parts of the mount."* Que traducido sería: *"Y Moisés guió al pueblo fuera del campamento para*

[53] Op.cit. E. C. COLWELL – p. 17

[54] Guzik, David; Commentaries on the Bible. Juan 1:1 http://www.studylight.org/com/guz/view.cgi?bk=joh&ch=1&vs=1#1

reunirse (encontrarse) con la Palabra del Señor (YHVH); y se situaron en las partes baja de la montaña."

Cuando en hebreo[55] dice: לִקְרַאת הָאֱלֹהִים [para invocar a (el) Dios (Elohim)]. Entonces entienden que "*invocar a Dios*" es lo mismo que "*encontrarse con la Palabra del Señor* (ייי = YHVH= Señor*)*"… y la Palabra = Logos es Cristo Jesús.

Pero esto no es un hecho aislado, se encuentra en TODOS los Tárgumes (Targumim) investigados:

Salmo 9:8	
Tárgum de Salmos[56]	ו+מימרא ד+יהוה ל+עלמין = y (la) Palabra (Discurso) del Señor (YHVH) es para siempre
Códice de Leningrado	וַ+יהוָה לְ+עוֹלָם = y (el) Señor (YHVH) es para siempre
Números 21:9	
Tárgum Pseudo-Jonathan[57]	= "y dirige su corazón hacia el Nombre de la Palabra (discurso) del Señor (YHVH) y vivía" ו+מכוין ליביה ל+שום מימרא ד+ייי ו+חאי
Códice de Leningrado	וְ+הִבִּיט אֶל־+נְחַשׁ הַ+נְּחֹשֶׁת וָ+חָֽי׃ (y miraba hacia la serpiente de bronce y vivía" Juan 3:14
Génesis 9:16	
Tárgum de Onquelos[58]	קְיָם עָלַם בֵין מֵימְרָא דַיוי וּבֵין כֹל נַפשָׁא חַיתָא = "pacto eterno entre la Palabra (discurso) de YHVH y entre todo ser viviente"
Códice de Leningrado	בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל־נֶפֶשׁ חַיָּה = "pacto eterno entre Dios (Elohim) y entre todo ser viviente"
Isaías 8:5	
Tárgum Jonathan	וְאוֹסֵיף מֵימְרָא דַיוי לְמַלָלָא עִמִי עוֹד לְמֵימַר: Y otra vez la Palabra (discurso) de YHVH habló a (mí) diciendo
Códice de Leningrado	וַיֹּסֶף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר Y otra vez habló YHVH a (mí) diciendo

[55] El Códice de Leningrado (*Codex Leningradensis*, L) El texto se basa en el texto hebreo Michigan-Claremont, codificado en 1981-1982 en la Universidad de Michigan.

[56] Tárgum de Salmos. As per Lagarde, Hagiographia Chaldaice con variantes de Luis Díez Merino, Tárgum de Salmos. Tradición sefardí de Alfonso Zamora. Edición Príncipe del Ms. Villa-Amil no. 5, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto 'Francisco Suárez', 1982.

[57] Targum PseudoJonathan (Antiguo Testamento en Arameo) (Léxico Comprensivo del Arameo) (PJT). Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.

[58] Targumim (Antiguo Testamento en Arameo) Los materiales del Tárgum es derivado del Hebrew Union College, del projecto CAL (Léxico Comprensivo del Arameo). Versión para BibleWorks.

Sólo en el Tárgum de Pseudo-Jonathan se encuentra más de 150 veces esta expresión (la Palabra – Discurso del Señor)[59] מימרא ד+ייי; en el Onquelos (Torá) y Jonathan (Profetas) 80 veces[60]; y en el códice Leningradense más de 177 veces דְּבַר יְהוָה(Palabra de YHVH), que en realidad es Cristo Jesús; por eso cuando el apóstol Juan escribe: "En el principio era la Palabra (*ὁ λόγος*)", es de suponer que se está refiriendo a este contexto judáico y no al griego (Sócrates, Platón).

En el texto Siríaco (la Peshita) se utiliza מלתא (Meltha o Mil-ta; de מֵלָא = *mela'*, Palabra) = "la Palabra", mejor "el discurso"; que con caracteres arameos es **ܡܠܬܐ**. Que a pesar de ser un singular tiene el sentido de la pluralidad, reflejando mejor la naturaleza de Dios (la Trinidad).

---

[59] Gen. 3:8; Gen. 4:26; Gen. 7:16; Gen. 11:8; Gen. 18:5; Gen. 19:24; Gen. 20:18; Gen. 21:20, 22, 33; Gen. 22:1; Gen. 24:3; Gen. 26:28; Gen. 27:28, 31; Gen. 28:20; Gen. 29:12; Gen. 31:50; Gen. 39:21; Gen. 41:1; Gen. 48:9, 21;, Exod. 1:21; Exod. 7:25; Exod. 10:10; Exod. 12:23; Exod. 13:8, 15, 17; Exod. 14:25; Exod. 15:25; Exod. 16:8; Exod. 17:1; 13, 15-16; Exod. 18:19; Exod. 26:28; Exod. 32:35; Exod. 33:9; Exod. 34:5; Exod. 36:33; Lev. 1:1; Lev. 8:35; Lev. 9:23; Lev. 24:12; Num. 3:16, 39, 51; Num. 4:37, 41, 45, 49; Num. 9:18-20, 23; Num. 10:13, 35-36; Num. 13:3; Num. 14:41, 43; Num. 16:11, 26; Num. 21:5-6, 8-9, 35; Num. 22:18-19, 28; Num. 23:3, 21; Num. 24:13, 23; Num. 25:4; Num. 27:16; Num. 31:8; Num. 33:2, 4, 38; Num. 36:5; Deut. 1:10, 26, 30, 43; Deut. 2:7, 21, Deut. 3:22; Deut. 4:3, 7, 20, 33; Deut. 5:24-25; Deut. 6:21-22; Deut. 8:3; Deut. 9:23; Deut. 11:23; Deut. 12:5, 11; Deut. 18:7; Deut. 19:15; Deut. 21:5, 20; Deut. 24:18-19; Deut. 26:5, 14; Deut. 28:7, 9, 11, 13, 20-22, 25, 27-28, 35, 48-49, 59, 61, 63, 65, 68; Deut. 29:1, 3, 22; Deut. 30:4-5, 7, 9; Deut. 31:5, 7, 12; Deut. 32:6, 9, 12, 36, 39, 49; Deut. 33:29; Deut. 34:1, 5, 10-11.

[60] Gen. 3:8; Gen. 9:16; Gen. 21:20, 22; Gen. 26:28; Gen. 28:20-21; Gen. 31:49-50;
Gen. 39:2-3, 21; Gen. 48:21; Exod. 10:10; Exod. 16:8; Exod. 17:1; Exod. 18:19; Exod. 19:17; Lev. 8:35; Lev. 24:12; Num. 3:16, 39, 51; Num. 4:37, 41, 45, 49; Num. 9:18-20, 23; Num. 10:13; Num. 11:20; Num. 13:3; Num. 14:41, 43; Num. 22:18; Num. 23:21; Num. 24:13; Num. 33:2, 38; Num. 36:5; Deut. 1:26, 43; Deut. 2:7; Deut. 4:33; Deut. 5:5, 25-26; Deut. 9:23; Deut. 18:16; Deut. 34:5; 1 Ki. 1:37; 1 Ki. 2:3; 1 Ki. 8:57; 1 Ki. 13:21, 26; 1 Ki. 14:11; 2 Ki. 11:17; 2 Ki. 18:7, 22, 30; Isa. 6:8; Isa. 7:10; Isa. 8:5; Isa. 10:20; Isa. 26:4;
Isa. 30:31, 33; Isa. 36:7, 15; Isa. 63:14; Isa. 66:6; Jer. 17:5, 7; Jer. 42:5; Amos 5:14; Mic. 1:2; Mic. 3:11; Zech. 10:5.

John Gill es de la opinión de que más bien fue Platón el que toma su idea de Logos del Antiguo Testamento que al revés[61] y anota que la frase: מימרא ד+ייי, "la Palabra del Señor" es utilizada muy frecuentemente en el Tárgum.

4.1.5 LA TRADUCCIÓN NUEVO MUNDO (interpretación arrianista):

Se trata de justificar Juan 1:1 "la Palabra era un dios", argumentando no tiene artículo..., pero ellos mismos no respetan esa regla..., y hay muchísimos casos en la Versión Nuevo Mundo... sin ir muy lejos en el mismo capítulo 1 del evangelio de Juan:

a. Juan 1:2 VNM[62] "Este estaba en [el] principio con Dios" "[el] principio" traducido como definido y no "un principio", al igual que en Juan 1:1 principio no lleva artículo en griego - (Juan 1:2 א) Ουτος ην εν () αρχη προς τον Θ͞Ν͞ - Juan 1:2 R60 *"Éste era en el principio con Dios."*

b. Juan 1:4 VNM "por medio de él era vida" Traducen como definido: "vida" y no "una vida" - (Juan 1:4 B) εν αυτω () ζωη ην - Juan 1:4 R60 *"En él estaba la vida"*

c. Juan 1:18 VNM "A () Dios ningún hombre lo ha visto jamás; el dios unigénito que está en [la posición del] seno para con el Padre es el que lo ha explicado." En este caso en la Traducción Nuevo Mundo se traducen como definidos: a "Dios" y no a "un Dios" seguido de "el dios unigénito" y no "un dios unigénito"... y en el griego no tienen

[61] Gill, John. Exposition of the Old and New Testaments. Washington, DC: OSNOVA, 2012. Kindle edition – Comentario al Evangelio del Apostol Juan 1:1. (1697 – 1771)
[62] Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras - Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsilvania. Brookyn, New York; U.S.A. – 1987. - p.1660

artículo. – Si se ve Juan 1:18 B y א: () ΘΝ (θεὸν) ουδεις εορακεν πωποτε () μονογενης ΘΣ (θεὸς)… (A Dios nadie le vio jamás el Unigénito Dios…) – La Nueva Biblia de los Hispanos (NBH)[63] si sigue los manuscritos B y א en Juan 1:18 *"Nadie ha visto jamás a Dios; el unigénito Dios, que está en el seno del Padre, El lo ha dado a conocer."* La Versión Reina Valera sigue el texto A y W: "*el unigénito Hijo*" = ο μονογενης υιος; más adelante se examinará Juan 1:18.

4.1.6 LOS PADRES DE LA IGLESIA EN JUAN 1:1

Finalmente muchos Padres de la iglesia han hecho referencia al pasaje en el sentido de la Deidad de Cristo Jesús:

San Ireneo de Lyon en Contra los herejes, libro I. (130 -200 d.C)[64]:

> Muy apropiadamente dijo entonces Él: "En el principio era la Palabra", porque Él (el Padre) estaba en el Hijo; "y la Palabra estaba con Dios", porque Él era el principio; "y la Palabra era Dios", por supuesto, ya que Aquel que es engendrado de Dios **es Dios**.

Orígenes (185-254 d.C.) en: Orígenes contra Celsio[65], escribe

> 'Porque el Señor aquellos que son "embajadores de Cristo" es Cristo mismo, de cuyos embajadores son, y quien es "la Palabra, que era en el principio, estaba con Dios, y era Dios."'

Ambrosio (340-397 d.C.):

> Pero, ni tuvo el Hijo de Dios principio alguno, viendo que Él ya era en el principio, ni tampoco va a tener un final. Quien es el Principio y el Final del universo; porque al ser el Principio, cómo podría Él tomar y recibir aquello que Él ya tenía, o cómo va a llegar a un final, siendo Él mismo el Final de todas las cosas.[66]

---

[63] Nueva Biblia de los Hispanos. Copyright 2005 by The Lockman Foundation - La Habra, California 90631
[64] Philip Schaff, D.D., LL.D. - Nicene and Post Nicene Fathers of the Christian Church. - The Christian Literature Company 1890-1900. New York. BibleWorks version. 9. San Ireneo de Lyon en Contra los herejes, libro I. capítulo VIII (5) p. 328.
[65] Ibid. - Orígenes contra Celsio. Libro VIII - Cap. VI; p.643
[66] Ibíd. Ambrosio – Tratados Dogmáticos, Trabajos Éticos, y Sermones. Exposición de la Fe Cristiana. Libro IV. Cap. IX (108); p.276

Atanasio[67] (296–373 d.C.) da testimonio de Su Eternidad cuando escribe a los obispos de Egipto:

> 'Juan, por ejemplo, dice: "En el principio era la Palabra", pero estos hombres dicen: "Él no era, antes de ser engendrado…"'

Agustín[68] (354-430 d.C.) en sus Exposiciones sobre el libro de los Salmos: Salmo XLVII (VII) – Salmo 47:7

> 'Pero, ¿quién es este Cristo, que es de los judíos de acuerdo a la carne? "¿Quién es sobre todas las cosas, Dios bendito para siempre." Dios antes de la carne, Dios en la carne, Dios con la carne. Tampoco sólo Dios antes de la carne, pero Dios antes de la tierra de donde la carne fue hecha, y tampoco sólo Dios antes que la tierra de lo cual se hizo carne, pero Dios incluso antes del cielo que fue hecho primero; Dios antes del día que fue hecho primero, Dios antes de los ángeles, el mismo Cristo es Dios, porque: "En el principio era la Palabra, y la Palabra era con Dios, y la Palabra era Dios.'

Agustín - Exposiciones sobre el libro de los Salmos; Salmo L (I) – Salmo 50:1

> 'Es nuestro Señor y Salvador Cristo Jesús, "la Palabra hecha Carne", con el fin de que Él pueda morar en nosotros. Nuestro Señor Cristo Jesús es entonces el "Dios de dioses"; porque por sí mismo fueron hechas todas las cosas, y sin Él nada fue hecho. La Palabra de Dios, si Él es Dios, es verdaderamente el Dios de dioses; pero si es Dios el evangelio contesta, "En el principio era la Palabra, y la Palabra era con Dios, y la Palabra era Dios". Y si todas las cosas fueron hechas por Sí Mismo, como Él dice a continuación, entonces si algunos fueron hecho dioses, por Él Mismo fueron hechos. Porque el Único Dios no fue hecho, y Él mismo es sólo verdadero Dios. Pero Él Mismo el Único Dios, Padre e Hijo y Espíritu Santo es un (solo) Dios.

Agustín - Exposiciones sobre el libro de los Salmos Salmo LXXII (8) – Salmo 72:8

> 'Aquello entonces que va antes del tiempo es eterno: Y eso es verdaderamente mantenido eternamente quien por ningún tiempo es cambiado (afectado por el tiempo), ya que "en el principio era la Palabra".'

---

[67] Ibíd. Atanasio a los Obispos de Egipto Cap. II (13); p.230

[68] Ibíd. Agustín - Exposiciones sobre el libro de los Salmos: Salmo 47:7 y 8 (6 y 7); p. 163 - Salmo 50:1 (p.178) y Salmo 72:8 (p.328).

Hay muchos testimonios más[69]: Novaciano, Juan Crisóstomo, Teodoreto.

4.1.7 CONCLUSIONES PRELIMINARES SOBRE JUAN 1:1

Hemos visto en este capítulo que la traducción más correcta de Juan 1:1 es: "y la Palabra era Dios" o literalmente... "Dios era la Palabra", ya que en los manuscritos griegos generalmente se omite el artículo cuando el predicado nominal definido (sustantivo) se encuentra antes que el verbo; a esto se suma a que Cristo Jesús en el evangelio y epístolas es presentado como Dios, lo cual refuerza la traducción.

En este caso específico el escribir Dios con artículo (*"καὶ ὁ θεὸς ἦν ὁ λόγος"*) implicaría que Dios es convertible e idéntico a la Palabra (Modalismo); lo cual es incorrecto ya que Cristo es Dios, pero es distinto al Padre. Así vemos que se requiere que en griego se escriba SIN artículo no obstante es definido para PRECISAR y ayudar a definir lo que se estaba expresando. Como lo expresa Wallace:

> La construcción que el evangelista escogió para expresar esta idea fue el camino más conciso en el cual podría haber afirmado que la Palabra era Dios y no obstante era distinto al Padre.[70]

Otro punto es que ya se había definido que se hablaba del Dios Verdadero: "la Palabra era con EL Dios"; por lo cual a continuación se puede omitir el artículo en: "Dios era la Palabra" para añadir que la Palabra estaba al mismo nivel de divinidad y a la vez en unidad con Dios Padre.

---

[69] Op.cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Novaciano (Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad; cap. XV. p.624); Juan Crisóstomo – Homilía XVI (2) p.101; Teodoreto (Historia Eclesiástica de Teodoreto – Diálogos y Cartas de Teodoreto, Libro I, cap III; p.36). Crisóstomo en las Homilía sobre el Evangelio de Juan - Homilía IV (Juan 1:1), p.16 declara: 'Por tanto, de la expresión, "En el principio era la Palabra", muestra Su Eternidad, por lo que "estaba en el principio con Dios", ha declarado a nosotros su Co-Eternidad.'

[70] Op. cit. Daniel B. Wallace - p.269

Pero como si no fuese suficiente, el evangelista Juan está utilizando un término ampliamente conocido como divino en el contexto del hebreo del Antiguo Testamento: "La Palabra de YHVH" y además comprobamos que los Padres citan unánimemente a Juan 1:1 como "La Palabra era Dios"

4.2 CRISTO ES EL UNIGÉNITO DIOS

Hemos visto que Cristo Jesús, la Palabra, es Dios; pero ahora demostraremos que es además: "el Unigénito Dios"; es decir, el Dios Único. Para esto examinaremos Juan 1:18 que en la versión Reina Valera del 60 dice: *"A Dios nadie le vio jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer."*

4.2.1 ESTABLECIMIENTO DEL TEXTO EN JUAN 1:18

Mientras que en la versión Reina Valera de 1960, la más difundida hasta ahora en el mundo evangélico de habla hispana, se traduce el pasaje a tratar: "el unigénito Hijo"…, en la versión Nuevo Mundo, si bien es cierto colocan θεος (Dios), lo hacen con minúscula.

¿Pero es según este pasaje, Cristo, "el Unigénito Hijo", "el unigénito dios", o "el Unigénito Dios" (ο μονογενης $\overline{\theta}$ς)?

Veremos que Juan 1:18 es un testimonio escritural más de la deidad de Cristo: *"A Dios nadie le vio jamás; el Unigénito Dios, que está en el*

seno del Padre, Él le ha dado a conocer." El unigénito Dios que da a conocer al Padre, es Cristo Jesús.

Revisemos algunas fuentes:

	Dios	nadie	ha visto	jamás			El	Unigénito	Dios	que está en el seno	del	Padre	Él	se ha dado a conocer a sí mismo	
P66	θ̅ν̅	ουδεις	εωρακεν	πωποται	·			μονογενης	θ̅ς̅		του	π̅ρ̅ς̅	εκινος	εξηγησατο·	
P75	θ̅ν̅	ουδεις	πωποτε	εορακεν			ο	μονογενης	θ̅ς̅	ο ων εις τον κολπον	του	πατρος	εκεινος	εξηγησατο	
A	Θεὸν	οὐδεὶς	ἑώρακεν	πώποτε·			ὁ	μονογενὴς	υἱός,		τοῦ	πατρός,	ἐκεῖνος	ἐξηγήσατο.	
ℵ	θεον	ουδεις	εωρακεν	πωποτε				μονογενης	θεος	εις τον κολπν	του	πατρος	εκεινος	εξηγησατο	
ℵ^b	θεον	ουδεις	εωρακεν	πωποτε			ο	μονογενης	θεος		του	πατρος	εκεινος	εξηγησατο	
W	θεον	ουδις	εωρακεν	πωποτε	ει	μη	ο	μονογενης	υιος	ο ων εις τον κολπν	του	πατρος	εκινος	εξηγησατο	ημιν
B	θεον	ουδεις	εορακεν	πωποτε				μονογενης	θεος		του	πατρος	εκεινος	εξηγησατο	
B^b	θεον	ουδεις	εωρακε	πωποτε				μονογενης	θεος		του	πατρος	εκεινος	εξηγησατο	

PES [71]	ܐܫܬܥܝ	…[72]	ܕܐܝܬܘܗܝ	ܗܘ	ܐܠܗܐ	ܝܚܝܕܝܐ	ܐ̱ܢܫ ܡܡܬܘܡ	ܚܙܐ	ܠܐ	ܐܠܗܐ
PEH [73]	אִשְׁתַּעִי:		דְּאִיתַוֹהִי	הֻו	אֲלָהָא	יְחִידָיָא	אְנָשׁ מֶמְתֻּום	חזָא	לָא	אַלָהָא
	le ha declarado		quien estuvo	que	Dios	el Unigénito	nadie (ningún ser) nunca	fue visto	no	Dios

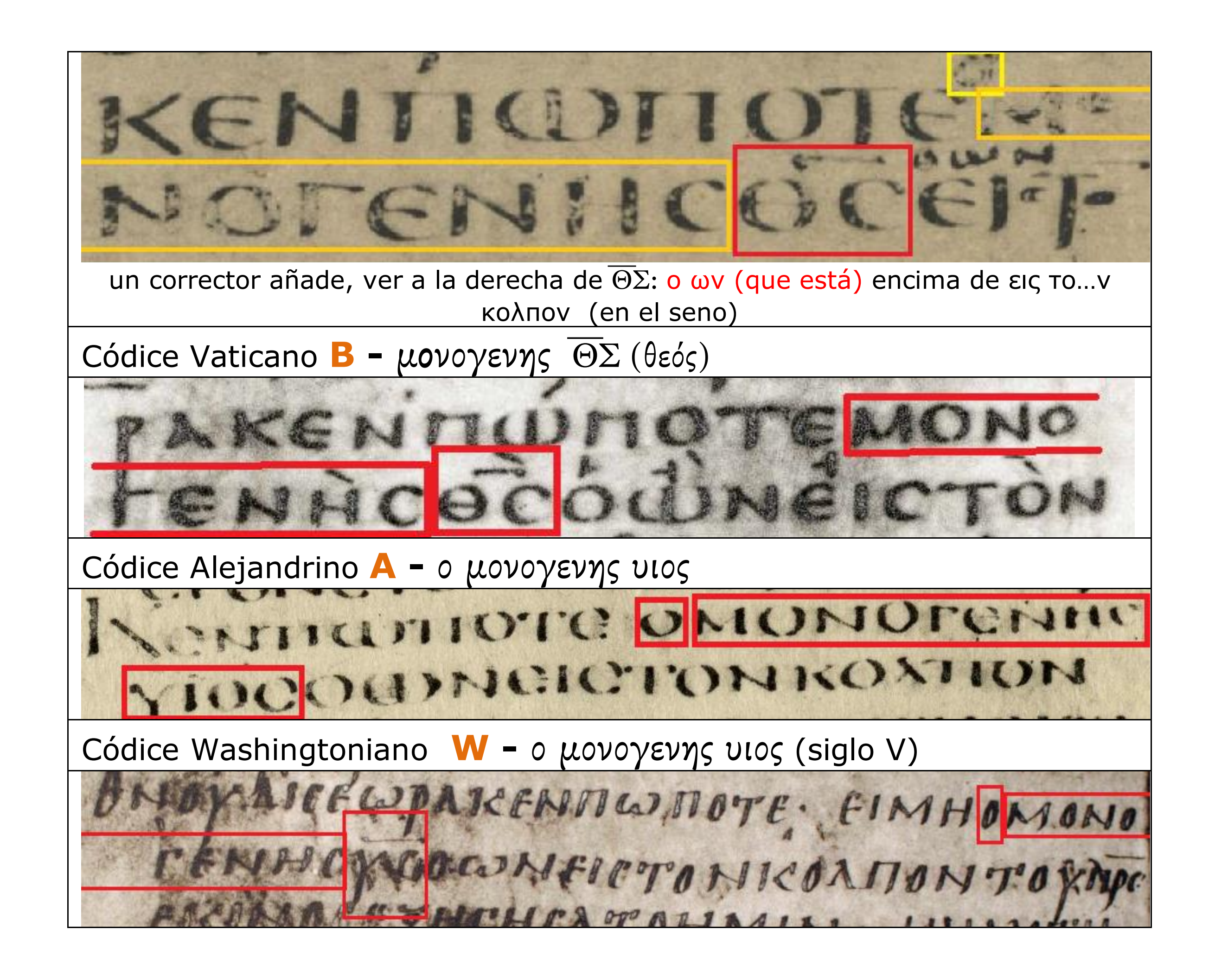
[71] La Peshitta (Nuevo Testamento Arameo). El texto del arameo es tomado del del Nuevo Testamento Siríaco y los Salmos, publicado por la Sociedad Bíblica en Turquía. En 1905 la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera publicó una edición de los Evangelios en siríaco, reimpreso con el permiso de un texto revisado de la Versión Peshitta que había sido preparado por el difunto Rev. G.H. Gwilliam, BD, con una traducción latina y aparato crítico, y emitido por la Clarendon Press en 1901. Este es un texto crítico de la Peshitta que se completó a partir de una recopilación de manuscritos en la Biblioteca del Museo Británico. Se le conoce como un texto "occidental" de la Peshitta y por lo tanto varía en un grado pequeño de otras versiones orientales de la Peshitta.

[72] Por razones de espacio: En el seno / de Su Padre / Él - ܒܥܘܒܐ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ - דַּאֲבוּהִי הֻו בְּעֻובָּא

[73] PEH = La Peshita con caracteres hebreos; PES = Peshita con caracteres arameos.

En el manuscrito Alejandrino y Washingtoniano se lee: ὁ μονογενὴς υἱὸς, esto es "*el unigénito Hijo*"; mientras que el Sinaítico y Vaticano: μονογενης $\overline{\Theta\Sigma}$, "unigénito Dios", hay una corrección en el códice Sinaítico que le agrega un artículo a unigénito Dios (ℵ[b]). Los manuscritos P_{75} y P_{66} (ambos por los alrededores del 200 d.C.) nos dan un testimonio importante por más tempranos y en ambos se reafirma el texto "unigénito Dios"; la Peshita se lee en el mismo sentido. Entonces en los más tempranos (P_{66}, P_{75}, ℵ y B) se lee "Unigénito Dios" y no Hijo. Ahora, el hecho que exista un manuscrito tan temprano P_{75} que tenga además el artículo ο μονογενης (**el** Unigénito), además del Alejandrino, y que se haya corregido el Sinaítico (ℵ[b]) agregando el artículo, refleja que el artículo pertenece al texto original, aunque no necesita estarlo para traducir "el Unigénito Dios".

En el códice Sinaítico ℵ se puede leer: Ο ΜΟΝΟΓΕΝΗΣ $\overline{\Theta\Sigma}$ = ο μονογενης $\overline{\Theta\Sigma}$ (θεός)



Robertson comenta:

> Es probable que algún escriba lo cambiara a *ho monogenës huios* para obviar la llana declaración de la deidad de Cristo y para hacerlo como en Juan 3:16.[74]

La lectura original es entonces: ο μονογενης $\overline{\Theta\Sigma}$, "el Unigénito Dios.

4.2.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL EN JUAN 1:18

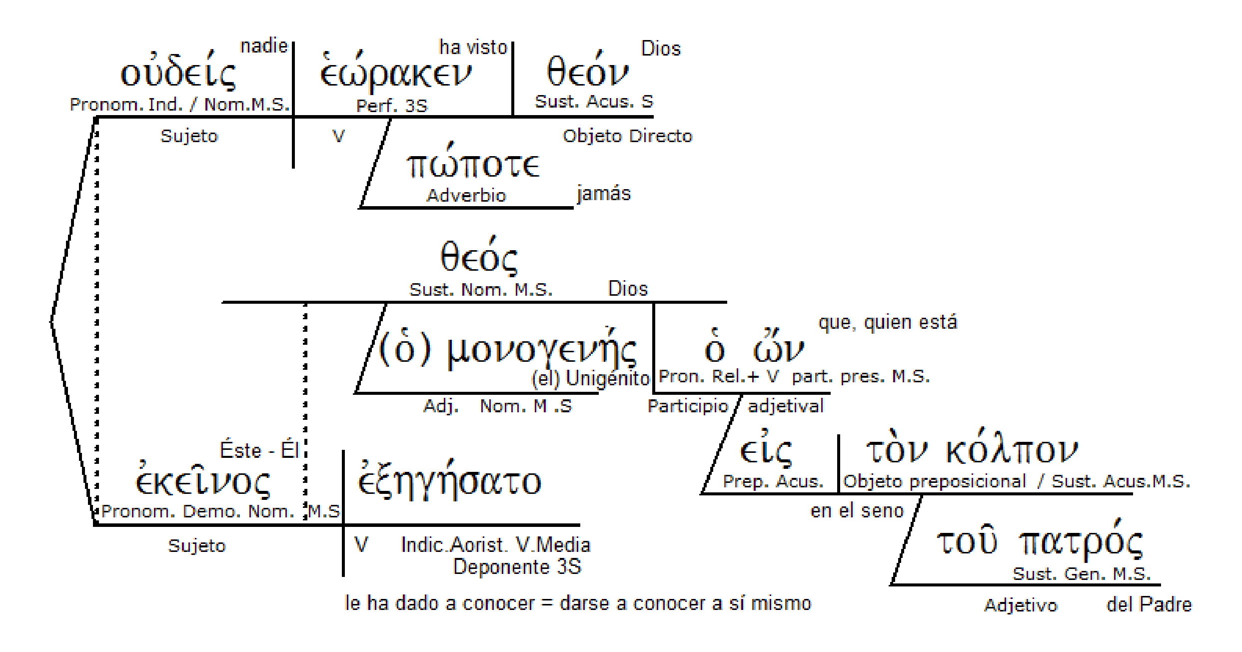
---

[74] Robertson, A. T. (2003). *Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento: Obra Completa (6 Tomos en 1)* (p. 200). Barcelona, España: Editorial Clie. – Dr. Archibald Thomas Robertson.

Transcripción[75]:

Juan 1:18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε·
μονογενὴς θεὸς
ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς
ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

Diagrama[76]:



4.2.2 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN JUAN 1:18

Cuando el apóstol Juan escribe: "*A Dios nadie le vio jamás*", se está refiriendo a Su Esencia, al Padre y con el ojo físico humano. Dios como Espíritu y por su infinita Santidad, es invisible al ojo humano por eso el apóstol Pablo lo llama "Invisible" (ἀόρατος), la imagen del "Dios *invisible*" Colosenses 1:15, como también en 1Timoteo 1:17 "Por

[75] Op. cit. Graham MacDonald, William – Juan 1:18
[76] Op. cit. Leedy, Randy A. - Juan1:1

tanto, al Rey de los siglos, inmortal, *invisible* (ἀόρατος), al único y sabio Dios, sea honor y gloria por los siglos de los siglos. Amén."

Cuando Dios dio la ley a Moisés por medio de ángeles, vieron fuego…

Deuteronomio 4:12, 15, 16 que dice: "*Guardad pues mucho vuestras almas; pues ninguna figura visteis el día que YHWH habló con vosotros de en medio del fuego; para que no os corrompáis y hagáis para vosotros escultura, imagen de figura alguna, efigie de varón u hembra,...*".

Es decir vieron a Dios en el sentido de ver una infinitésima parte de Su Gloria (כָּבוֹד – kavod; Éxodo 24:16) o שכינה (shejina - Exo 15:17 y Exo. 15:13 Tárgum Onquelos); pero las Escrituras también señalan que Dios fue visto por el hombre…, y muchas veces se puede comprobar que al ver a Dios en el Antiguo Testamento realmente veían al HIJO, a Cristo Jesús ya que es el "Unigénito Dios", Aquel "*QUE LE HA DADO A CONOCER*"…:

Hay múltiples apariciones (Teofanías) como por ejemplo cuando Cristo, Dios se presentó a Jacob:

"*Así se quedó Jacob solo; y luchó con él un varón hasta que rayaba el alba…* (y más adelante) *porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.*" Génesis 32:24, 28. La expresión: "*has luchado con Dios*" = עִם־+אֱלֹהִים ('im Elohim), en el Tárgum de Pseudo-Jerusalén y en el Tárgum Onkelos se lee: "Ángel de YHVH" (מלאכייא דייי). Tanto la LXX como la Vulgata lo traducen como Dios (θεοῦ - Deum).

Pero luego es confirmado que Jacob se encontró con Dios: "*Dijo Dios a Jacob: Levántate y sube a Bet-el, y quédate allí; y haz allí un altar al Dios que te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.*" (Gen 35:1 R60) חָ+לְ+אֵל "*a el Dios*"; en muchos pasajes se utiliza para referirse al Padre, al Dios Verdadero[77]. En la LXX y la Vulgata figura Dios; en el Tárgum de Pseudo-Jerusalén: ל+אלקא (a Dios) y en el Tárgum Neofiti[78] מדבח לשם ממרי דייי (altar al nombre de la Palabra de YHVH, siendo ייי el diminutivo del Tetragama), por lo que se concluye que es Dios mismo Aquel que se apareció a Jacob en forma humana el cual es Cristo Jesús. Ver ANEXO 6 que examina otros casos.

Cipriano toma estos pasajes como un testimonio de que Cristo es Dios[79]:

> "Que Cristo es Dios. En Génesis: Y Dios dijo a Jacob, levántate, y anda al lugar de Bet-El y mora allí; y haz un altar a ese Dios quien se te apareció cuando huías del rostro de tu hermano Esaú."

Es igualmente Dios (Cristo Jesús), Aquel que se presentó a Abraham en el encinar de Mamre:

"*Después le apareció YHVH en el encinar de Mamre,...*" Génesis 18:1; el Tárgum Onquelos dice que: וְאִתגְּלֵי לֵיה יוי "Y se reveló YHVH"; en el Tárgum Pseudo- Jonathan es la gloria - majestad de YHVH (יקרא

[77] En muchos lugares se ha utilizado EL (אֵל) para referirse a Dios Padre: Gen. 14:18-19; Gen. 31:29; Gen. 35:1, 3; Números 3:24; Job 13:8; Job 21:14; Job 22:17; Job 31:28; Job 33:6; Job 34:10, 37; Salmo 42:3, 9-10; Salmo 44:21; Salmo 57:3; Salmo 136:26.
[78] Targum Neofiti (Aramaic Old Testament) (Comprehensive Aramaic Lexicon) (NFT). n.p.: Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.
[79] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Tratados de Cipriano - Tratado XII – Libro Segundo - Testimonios (6) - Cristo es Dios;

דייי) la que se les reveló y la LXX menciona que Dios (θεὸς) se le apareció.

Luego dice: *"Y YHVH se fue, luego que acabó de hablar a Abraham; y Abraham volvió a su lugar. Llegaron, pues, los dos ángeles a Sodoma a la caída de la tarde;…"* (Génesis 18:33-19:1). En el Tárgum de Onquelos dice que se fue la Gloria – Majestad de YHVH (יְקָרָא דַיוי), en el Pseudo Jonathan "la Gloria de la Shekina de YHVH" (שׁכינתא דייי+ איקר), en el Leningradense dice directamente YHVH = יְהוָֹה y en LXX (κύριος). Es decir que Dios (Cristo Jesús) acompañado de dos ángeles fueron los que se presentaron a Abraham y Sara. Finalmente en 19:27 se señala que Abraham había hablado con Dios: *"Y subió Abraham por la mañana al lugar donde había estado delante de YHVH."* (יְהוָֽה c. Leningradense; en el Tárgum Onquelos יוי ; y ייי en el Tárgum de Pseudo Jonathan y κυρίου en la LXX).

Así hay múltiples casos…, algunos de estos: Zacarías 1-3; Éxodo 3:2; Jueces 13:16,17; Josué 5:14,15; Daniel 3:25.

Por lo tanto es falso el argumento de los Testigos de Jehová que sostiene que Cristo 'no puede ser Dios' ya que fue visto por los hombres y a "Dios nadie lo vio jamás":

Primero, porque en Juan 1:18 se refiere a que ningún ser humano por su condición puede ver y revelar a Dios Padre que es Espíritu; a quien ven es a Cristo = el Ángel de YHVH.

Segundo, porque hemos visto que las Escrituras nos muestran muchas veces que Cristo Jesús se apareció a sus siervos en el Antiguo Testamento…

Tercero, ya que el pasaje mismo que estamos tratando llama a Cristo Jesús Dios, el "Unigénito Dios".

En "*El Unigénito Dios que está en el seno del Padre, Él le ha dado a conocer*", el verbo '*conocer*' (gr. ἐξηγήσατο) está en voz media, es decir que expresa la idea de "darse a conocer a sí mismo" (de ἐξηγέομαι viene la palabra exégesis); esto es que Cristo Jesús = el Unigénito Dios, da a conocer, es El Intérprete, Aquel que revela al Padre mostrándose a sí mismo. Como explica Friberg: La Auto-revelación de Dios a través de Cristo[80]. Al mostrarse a Sí Mismo muestra al Padre, son Uno. Es el mismo sentido que expresa Juan 1:14 en "*el Verbo fue hecho carne*"; el verbo εγενετο (aoristo, voz media de γίνομαι)… "se hizo a sí mismo carne", en una acción puntual y terminada; no fue hecho… ya que es Dios.

Y lo puede hace por ser Único, ser Dios y por su íntima y eterna relación del Padre con su Hijo ("y el Logos era con Dios"), reafirmada al decir "que está en el Seno del Padre" (ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς). Esta expresión expresa la más competa e íntima relación; ya que "estando" (ὢν - participio presente; no estuvo, sino una relación continua, eterna) "en el Seno del Padre", esto es no sólo en su pecho (κόλπος) sino en Su Vientre[81], estando en el Padre sin embargo siendo distinto a Él.

---

[80] κόλπος singnifica también *vientre* según: Friberg, Timothy; Barbara Friberg, and Neva F. Miller. *Analytical Lexicon to the Greek New Testament*. Grand Rapids: Baker, 2000. <BibleWorks, v.9.>.

[81] Liddell, Henry George, and Robert Scott. *A Greek-English Lexicon: With a Revised Supplement*. 9th ed. Ed. Sir Henry Stuart Jones & Roderick McKenzie. Oxford: Clarendon, 1996. <BibleWorks, v.9.>.

4.2.4 LOS PADRES DE LA IGLESIA EN JUAN 1:18

Aunque se ha encontrado que Orígenes[82], Hipólito[83] y Agustín[84], Arquelao[85], Alejandro de Alejandría[86], Juan Crisóstomo[87], Teodoreto[88], citan el pasaje como "el unigénito Hijo"; sin embargo también hay testimonios donde los Padres escriben "el Unigénito Dios".

Testimonios donde se cita a Juan 1:18 como Unigénito Dios:

Justino el Mártir (100-165 d.C.) en: Diálogo de Justino a Trifón el judío. Cap.61 (3),

> Mis declaraciones ahora serán confirmadas por nada menos que la Palabra de Sabiduría, ¿quién es este Dios engendrado del Padre Universal,...?

Ignacio (35-50 al 98-117 d.C.) en su epístola a los Filadelfianos en el cap.VI versión larga (pasaje cuestionado, Lightfoot no lo incluye, pero igual da testimonio del pasaje):

> 'Si alguno dice que hay un Dios, y asimismo confiesa a Cristo Jesús, pero piensa que el Señor es un mero hombre, y no el unigénito Dios, y Sabiduría, y la Palabra de Dios, y lo considera que Él consiste solamente de un alma y un cuerpo, aquel es una serpiente, que predica engaño y error para la destrucción de hombres.'

Atanasio (296–373 d.C.) – Cita utilizando varias fuentes, citando el pasaje como "unigénito Dios" y "unigénito Hijo".

---

[82] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Orígenes contra Celso - Libro II, Cap.LXXI. p. 460 "*Nadie ha visto a Dios jamás; el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le ha dado a conocer.*" (185-254 d.C.)

[83] Ibíd. Hipólito – Contra la Herejía de Uno Noetus (5) p.223 (170 al 236 d.C.)

[84] Ibíd. Agustín – Exposiciones sobre el libro de los Salmos - Salmo LXXXIX (30). p.435 (354-430 d.C.)

[85] Ibíd. Aquelao – Las Actas de la Disputa con el hereje Manes el Gnóstico - cap. 32 p.205 (250-300 d.C.)

[86] Ibíd. Alejandro de Alejandría – Epístolas sobre la herejía Arriana y la deposición de Arrio. Cap.4 - p.292 (250-326 d.C.)

[87] Ibíd. Juan Crisóstomo - Homilías de Juan Crisóstomo sobre el evangelio de Juan. Homilía XV. p.50 (347-407 d.C.)

[88] Ibíd. Teodoreto – Historia Eclesiástica. Libro I. - p.36 (393-466 d.C.)

Pero Dios posee verdadera existencia y no es un compuesto, por lo tanto Su Palabra tiene también verdadera Existencia y no es un compuesto, pero es uno y el unigénito Dios.[89]

Y Juan al decir, 'El Unigénito Hijo quien está en el seno del Padre, Él le ha dado a conocer[90]

Gregorio de Nisa (335-384 d.C.) en: Tratados Dogmáticos.

'Dios, la Palabra, Quien estuvo en el principio, es "el sello de la energía"; el Unigénito Dios, Quien está previsto en el eternidad del Inicio de las cosas existentes, que está en el seno del Padre, que sostiene todas las cosas, por la palabra de su poder, el creador de las edades, de quien y por quien y en quien son todas las cosas, que se sienta sobre el círculo de la tierra,…'[91]

Gregorio de Nisa se refiere a Juan1:18 en varias oportunidades en el mismo sentido[92].

4.2.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES DE JUAN 1:18

Es probable que la variante, ὁ μονογενὴς υἱὸς (Unigénito Hijo), hallada en el texto Mayoritario, y que deriva de las familias del manuscrito Alejandrino (A) sea el resultado de querer igualar el texto al de Juan 3:16 y 1Juan 4:9. El texto original es ὁ μονογενὴς θεὸς; los textos más antiguos así lo muestran. Además es la idea que arrastra de Juan 1:1 y los versículos posteriores: que la Palabra (el Unigénito) que estaba "con Dios" (en el Seno del Padre), y se hizo así mismo carne, es Dios.

Se ha demostrado que Dios si se puede ver materialmente por medio del Hijo, el cual es claramente llamado Dios tanto en el Antiguo Testamento (Teofanías), como en este caso que es llamado "el Unigénito (Único) Dios"; siendo Dios mismo auto-revelándose (gr. ἐξηγήσατο), "darse a conocer a sí mismo" a través de Cristo.

[89] Ibíd. - Atanasio – Atanasio contra los Paganos; Parte III (41) – p. 26
[90] Ibíd. Atanasio - Los Decretos o Defensa de la Definición de Nicea. Cap. V (21) p.164
[91] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Gregorio de Nisa – Tratados Dogmáticos. Gregorio de Nisa contra Eunomius - Carta II, Libro II (12) p.125
[92] Ibíd. Carta II, Libro III (2) p.140. – Carta II , Libro XII (1) p.240 - Carta II, Libro II (2) p.102 – Carta II, Libro II (4) p.104

4.3 CRISTO JESÚS ES EL HIJO DE DIOS, EL VERDADERO DIOS

> 1 Juan 5:20 *"Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el verdadero, en su Hijo Jesucristo. Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna."*

En este capítulo examinaremos uno de los títulos más significativos, "Hijo de Dios", veremos cómo lo entendía el apóstol Juan y si realmente le está diciendo a Jesús que es el "Verdadero Dios".

4.3.1 ESTABLECIMIENTO DEL TEXTO EN 1JUAN 5:20

Los textos del códice Sinaítico, Vaticano coinciden; el Alejandrino tiene variantes que finalmente no influyen en el sentido de la traducción:

"*y nos ha dado entendimiento para conocer al que es el verdadero Dios; y estamos en el verdadero, en su Hijo* (omite Jesucristo). *Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna*."

En la segunda parte coinciden los tres testigos (ℵ, A y B), donde se afirma que Cristo en el cual estamos, es Dios: "*y estamos en el verdadero, en su Hijo, éste es el verdadero Dios, y la vida eterna*.".

ℵ		Οιδαμεν	δε	οτι	ο	υιος	του	θεου	ηκει		
A	Και	οιδαμεν		οτι	ο	υιος	του	θεου	ηκει		
B		οιδαμεν	δε	οτι	ο	υιος	του	θεου	ηκει		
	(y)	sabemos	por	cierto que	el	Hijo	de	Dios	ha	venido	(está presente)
ℵ	και	δεδωκεν	ημιν	διανοιαν	ινα	γινωσκομεν	το	αληθινον			
A	και	εδωκ○ν	ημιν	διανοιαν	ινα	γεινωσκομεν	τον	αληθεινον	θεον		
B	και	δεδωκεν	ημιν	διανοιαν	ινα	γεινωσκομεν	τον	αληθινον			
	y	ha dado		a nosotros entendimiento	para	que conozcamos	el	Verdadero	(Dios)		
ℵ	και	εσμεν	εν	τω	αληθινω	εν	τω	υιω	αυτου	Ιησου	Χριστου
A	και	εσμεν	εν	τω	αληθεινω	εν	τω	υιω	αυτου		
B	και	Εσμεν	εν	τω	αληθινω	εν	τω	υιω	αυτου	Ιησου	Χριστω
	y	estamos	en	el	Verdadero	en	el	Hijo	suyo	Jesús	Cristo
ℵ	Ουτος	εστιν	ο	αληθινος	θεος	και		ζωη	αιωνιος		
A	Ουτος	εστιν	ο	αληθεινος	θεος	και		ζωη	αιωνιος		
B	ουτος	εστιν	ο	αληθινος	θεος	και		ζωη	αιωνιος		
	éste	es	el	verdadero	Dios	y		vida	eterna		

La versión Nuevo Mundo traduce:

Pero nosotros sabemos que el Hijo de Dios ha venido, y nos ha dado capacidad intelectual para que adquiramos el conocimiento del verdadero. Y estamos en unión con el verdadero, por medio de su Hijo Jesucristo. Este es el verdadero Dios verdadero y la vida eterna…

Traducen del "εν", como "por medio", en lugar de "en" que sería lo natural (ver 5:11) y es como figura en las versiones en castellano, inglés o latín; lo que lleva a pensar que la parte que sigue: "…*Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna.",* se refiere a Dios Padre y no a Cristo mismo. Cuando es evidente que se refiere a Cristo Jesús.

4.3.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL EN 1JUAN 5:20

Transcripción de 1Juan 5:2

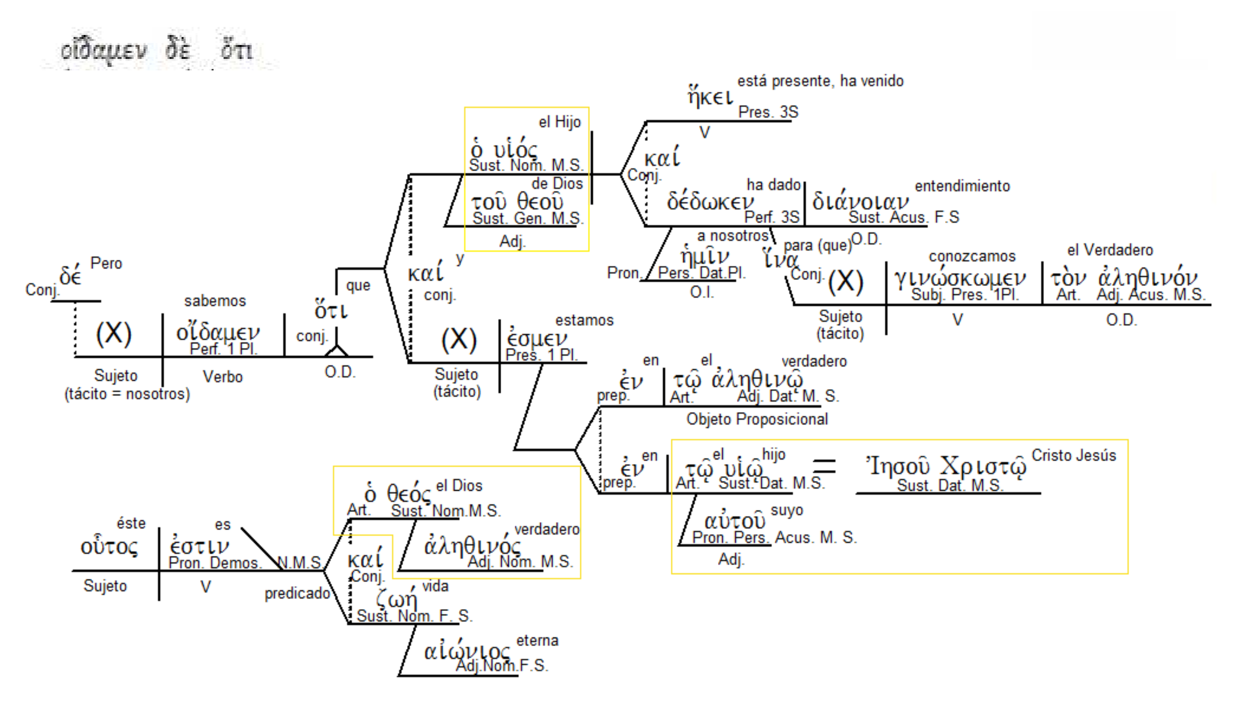


Diagrama de 1Juan 5:20

Explicaré el diagrama poniendo notas: "*Pero sabemos* (hemos visto, conocido) *que el Hijo de Dios* (resalta naturaleza divina) *ha venido* (está presente)*, y ha dado a nosotros entendimiento para que sea conocido por nosotros el Verdadero* (adj.) (al Padre)*; y estamos en el Verdadero* (Cristo = el Verdadero = Padre)*, en su Hijo Jesús Cristo. Éste* (Cristo Jesús = el Hijo de Dios, título divino con que se introduce) *es el verdadero Dios* (Cristo = Dios)*, y la vida eterna."*

4.3.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN 1JUAN 5:20

4.3.3.1 EL TÍTULO HIJO DE DIOS

Al escribir, "*pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido…",* el apóstol Juan está dando a Cristo Jesús un título divino, veamos por qué:

Es por esta razón que cuando se revela como "Hijo de Dios" unos lo adoran y otros buscan apedrearlo o matarlo. Y justamente esa fue la acusación hecha por los judíos a Pilato para pedir lo condenen a muerte: "Se hizo a sí mismo 'Hijo de Dios'…" Juan 19:7.

Pero antes de esto cuando el sumo sacerdote lo conjuró, Jesús sustentó Su Divinidad y autoridad diciendo que estaría a la diestra del Padre y vendría en la nube del cielo, esto afirmaciones que confirman su Divinidad de acuerdo a la pregunta hecha:

"te conjuro por el Dios Viviente, que nos digas si eres tú *el Cristo, el Hijo de Dios*. Jesús le dijo: Tú lo has dicho; y además os digo, que desde ahora veréis al Hijo del Hombre sentado A LA DIESTRA DEL PODER DE DIOS, Y VINIENDO EN LAS NUBES DEL CIELO." (Mateo 26:63-64)

Y fue esa la acusación con la que fueron a Pilato: "*se hizo a sí mismo Hijo de Dios*"; por eso pedían la pena de muerte, ya que entendieron que Cristo sí decía de sí mismo que es Dios. Por eso tuvo Pilato miedo y seguidamente le pregunta: ¿De dónde eres Tú?:

Juan 19:7,9 "*Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios. Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo. Y entró otra vez en el pretorio, y dijo a Jesús: ¿De dónde eres tú? Mas Jesús no le dio respuesta."*

Cuando Cristo Jesús manifestó que Dios era Su Padre (otra forma de decir que era el Hijo de Dios), trataron de matarlo por hacerse igual a Dios; es decir entendieron que tiene una naturaleza Divina, que es Dios:

Juan 5:18 *"Por esto los judíos aún más procuraban matarle, porque no sólo quebrantaba el día de reposo, sino que también decía que Dios era su propio Padre, haciéndose igual a Dios."*

Jesucristo al manifestar que Dios era su Padre, estaba diciendo que era el "Hijo de Dios", y se hacía igual (ἴσος = isos) a Dios como atestiguaron los judíos en el pasaje que se acaba de ver. Por eso también tiene sentido que la palabra adoraron = προσεκύνησαν (el aoristo, 3ra plural de προσκυνέω = proskunéo = adorar, reverenciar), del siguiente pasaje sí tiene el sentido de adorar y no el de dar un homenaje o hacer una reverencia:

Mateo 14:33 *"Entonces los que estaban en la barca vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios."*

Esto es, que reconocieron Su Divinidad y lo adoraron; el contexto de este pasaje refuerza el hecho: La barca había estado siendo "azotada por el mar" (Mt.14:24) y con un "fuerte viento" (Mat.14:30) toda la noche hasta la cuarta vigilia (3-6 am) y cuando Cristo sube a la barca (v.32), SE CALMA INMEDIATAMENTE; además Cristo llegó CAMINANDO SOBRE EL MAR (Mat.14:25 y 26) y PERMITE que el apóstol Pedro también lo haga (v.29)… todo esto demuestra Su Autoridad, Su Poder Sobrenatural, Su Divinidad. El pasaje paralelo añade que "ellos se asombraron en gran manera, y se maravillaban."

(Mar 6:51) y como narra Mateo 14:33 lo reconocen como el "*Hijo de Dios*" = Dios.

Algo semejante ocurre en el contexto de la confesión del soldado romano, "Verdaderamente éste era *Hijo de Dios*" (Mateo 27:54), en el que confiesan a Cristo Jesús como Dios: En el pasaje paralelo en Lucas 23:44 dice que "hubo tinieblas sobre toda la tierra"[93] desde la hora sexta a la novena, es decir desde el mediodía hasta las tres de la tarde, 3 horas… hubo también un terremoto en el momento que Cristo expiró: "y la tierra tembló, y las rocas se partieron; y se abrieron los sepulcros" (Mateo 27:51-52) y menciona que hubo resurrección de muertos… los presentes estarían espantados con un terremoto en tinieblas, que muestra como la creación misma testificaba…, finalmente el centurión y los que estaban con él llegan a la conclusión que no era simplemente un hombre, sino que era Dios: el "Hijo de Dios".

Por eso en la anunciación, el ángel sustenta que sería llamado "Hijo de Dios", justamente por no haber intervención humana (varón) en su concepción: Lucas 1:34, 35 "*Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto?, pues no conozco varón. Respondiendo el ángel, le dijo: El Espíritu Santo vendrá sobre ti, y el poder del Altísimo te cubrirá con su sombra; por lo cual también el Santo Ser que nacerá, será llamado HIJO DE DIOS.*"

[93] Este hecho es nombrado por Sexto Julio Africano (221 d.C) en su obra cita al historiador Talus (52 d.C.) en una discusión acerca de las tinieblas que siguieron a la crucifixión de Cristo, diciendo que: "En el libro III de sus historias explica la oscuridad como debida a un eclipse de sol, es irracional según me parece…". Africano comenta la cita aclarando que no podría ser un eclipse de sol debido a que la crucifixión ocurrió en tiempo de luna llena, cuando no pudo haber ocurrido un eclipse. Strobel, Lee. El Caso de Cristo. Una Investigación Exhaustiva. Ed. Vida – 2000. Pág. 98. Edición en español. Miami, Fl. Además se cita que el griego Flegón (137 d.C.) informa que en la duodécima olimpiada (por el año 33 d.C.), hubo "el mayor eclipse de sol" y que "se hizo de noche a la hora sexta del día" (al mediodía), además que aparecieron las estrellas y hubo un terremoto en Bitinia (Noroeste de la actual Turquía) y que "muchas cosas fueron volcadas en Micaea" (más al oeste, en Turquía). Imagínense la magnitud del terremoto… la distancia es semejante a la que hay entre Pisco (Perú) y Guayaquil (Ecuador); de tal forma que si el terremoto hubiese sido en Pisco se volcarían muchas cosas en Guayaquil; mucho más fuerte que cualquier terremoto que hayamos tenido.

Aun el diablo cuando tentó a Cristo, utilizó el argumento, "Si eres el Hijo de Dios" para llevarlo a hacer algo sobrenatural probando su Divinidad: que "las piedras se conviertan en pan" (Mateo 4:3)… si eres "Hijo de Dios", esto es, si eres Dios. La resurrección de entre los muertos prueba Su Divinidad: *"que fue declarado Hijo de Dios con poder, según el Espíritu de santidad, por la resurrección de entre los muertos."* Romanos 1:4. En todos los pasajes vistos es un Título que señala Su Divinidad.

He aquí la importancia de la confesión del apóstol Pedro: "Tú eres el Cristo, ***el Hijo del Dios viviente****"*[94]

La confesión hecha por el apóstol Pedro en Mateo 16:16 NOS DA EL PARADIGMA FUNDAMENTAL PARA SALVACIÓN Y DE SU NATURALEZA, *"Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente"*. A esta confesión se

---

[94] Sobre la declaración del apóstol Pedro hay comentarios notables tomamos a 3 de los llamados doctores por el catolicismo romano: 1. **San Agustín** (354 al 430 d.C.); Retractations 1:21, in GILES, 177 (Escrita 3 años antes de su muerte 427 d.C.). *"En mi primer libro contra Donato mencioné en algún lugar una referencia al apóstol Pedro como "la iglesia es fundada sobre él como sobre una roca". Esta interpretación también suena en muchos labios en las líneas de bendición de San Ambrosio, donde, hablando de cocina doméstica, él dice: Cuando canta él, la roca de la Iglesia, absuelve el pecado. Pero yo recuerdo que frecuentemente expliqué las palabras de nuestro Señor hacia Pedro "sobre esta piedra edificaré mi iglesia", de manera que deberían ser entendidos como refiriéndose a la confesión* de Pedro *mismo cuando dice "Tu eres el Cristo, el hijo del Dios viviente, y como significando que Pedro había sido llamado luego roca, portó la figura de la Iglesia, la cual es construida sobre esta roca y ha recibido las llaves del reino de los cielos. Por lo que fue dicho de él* ***no fue*** *'Tu eres Roca'* ***sino*** *'Tu eres Pedro',* ***pero la Roca era Cristo****, habiendo sido confesado por Simón (Y COMO LA IGLESIA ENTERA CONFIESA) quien fue llamado Pedro.* ***Cuál de estas interpretaciones es más correcta, decida el lector".*** 2. **Atanasio de Alejandría** (c. 297- 373) "*Por esto debemos buscar antes que todas las cosas, si Él es Hijo, y sobre este punto escudriñar especialmente las Escrituras: «pues esto fue, cuando los apóstoles fueron preguntados, que Pedro respondió, diciendo: "Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios Viviente" ... esta es la verdad y el principio soberano de nuestra fe ... Y como Él es un fundamento, y nosotros piedras construidas sobre él ... La Iglesia está firmemente establecida; está fundada sobre la roca, y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella ... Y porque esta es la fe de la Iglesia, que ellos de alguna manera entiendan que el Señor ENVIÓ A LOS APÓSTOLES Y LES MANDÓ HACER DE ESTO EL FUNDAMENTO DE LA IGLESIA."* Atanasio de Alejandría. Cuatro 4 discursos contra los Arrianos. Discurso II. Capítulo XXII (73). Ver, Shaff: página 388. Y el tercer testimonio es de: 3. **Juan Crisóstomo** (c. 347-407) "*Por tanto Él añadió esto, «Y te digo, tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi Iglesia; ESTO ES, SOBRE LA FE DE SU CONFESIÓN ... Pues Cristo no le añadió nada más a Pedro, sino que como si su fe fuera perfecta, dijo, que sobre esta confesión Él edificaría la Iglesia, pero en el otro caso [Juan 1:49-50] no hizo nada parecido, sino lo contrario ..."* Homilías sobre el Evangelio de Juan XXI (1). (NPNF 14:73). De: http://www.conocereislaverdad.org/quedicensobre.htm por Fernando Saraví.

refirieron una y otra vez los Padres de la iglesia cuando se dudaba de la Deidad de Cristo. Son las llaves a la salvación, es la verdad fundamental del Cristianismo…; que Jesús es el Cristo, Aquel esperado y anunciado por los profetas, Dios con nosotros (el Emanuel), el Hijo de Dios. Por eso el apóstol Juan dedica todo su evangelio a este fin: "*Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre."* (Juan 20:31). Y por la misma razón confesamos al igual que el apóstol Pedro (que se podría en ese sentido llamar guardador de esa verdad fundamental, sin asociarlo con Roma y una sucesión): "Señor, ¿a quién iremos? Tú tienes palabras de vida eterna. Y nosotros hemos creído y conocemos que tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente." (Juan 6:67-69)

Es esta confesión fundamental: *"Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente"*, la que 14 Padres de la iglesia dando un reflejo del real pensamiento de la iglesia sostienen que es la Roca en la cual es fundada (ver ANEXO 10 en la que ponemos la lista con el texto completo y resaltado); que finalmente y desde siempre es Jesús mismo, por justamente expresar el MISTERIO DE LA PIEDAD, Dios manifestado en carne.

4.3.3.2 CRISTO ES EL VERDADERO DIOS

Recordemos 1Juan 5:20 *"Pero sabemos que el Hijo de Dios ha venido, y nos ha dado entendimiento para conocer al que es verdadero; y estamos en el Verdadero, en Su Hijo Jesucristo. Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna."*

Cuando el apóstol dice: "*Éste es el verdadero Dios, y la vida eterna.*", se está refiriendo a "Su Hijo Jesucristo", ya que es el antecedente inmediato al pronombre demostrativo 'este' (οὗτός). 'Aunque

gramaticalmente, *houtós* puede referirse a Jesucristo o a «el Verdadero»';[95] es claro por el contexto que la epístola entera (1Juan3.8; 4:15; 5:5,10, 12 y 13) explica la identidad de Jesús, el Hijo de Dios, por lo que una declaración contundente sobre la divinidad de Cristo al final de la carta es muy adecuada y efectiva.[96] Pero hay un factor extra que nos permite aclarar a quién se refiere οὗτός; ya que dice "*Éste es el verdadero Dios y la vida eterna*". Debemos preguntarnos entonces: ¿A quién se refiere el apóstol cuando dice que además de ser el verdadero Dios, también es la vida eterna? ¿Es evidente que no del Padre ya que esto no necesita aclaración? Sin embargo, la sentencia tiene sentido cuando se refiere al Señor Jesucristo.

Justo ese es el tema que es tratado antes… ningún ser humano puede llegar al Padre y a la vida eterna aparte del Hijo: "Y éste es el testimonio: que Dios nos ha dado vida eterna; y esta vida está en su Hijo. El que tiene al Hijo, tiene la vida; el que no tiene al Hijo de Dios no tiene la vida." (1Juan 5:11 y 12). Pero la idea se repite ya desde el inicio del capítulo: (5:1) "Todo aquel que cree que Jesús es el Cristo, es nacido de Dios" o en (5:5) "¿Quién es el que vence al mundo, sino el que cree que Jesús es el Hijo de Dios?"… Entonces lo natural es que, Aquel que ha venido (el Hijo de Dios, que es Divino), Cristo Jesús es el Verdadero Dios y la vida eterna.

Y esto es lo que entendieron también los Padres de la iglesia.

4.3.4 LOS PADRES DE LA IGLESIA EN 1JUAN 5:20

[95] Op.Cit. Robertson, A. T. - p. 696.
[96] Kistemaker, S. J., & Hendriksen, W. (1953–2001). *Exposition of James and the Epistles of John* (Vol. 14, pp. 367–368). Grand Rapids: Baker Book House.

El testimonio de los Padres es un poco tardío pero es de la época de la que provienen los códices que estamos usando como referencia aunque tenemos a Ignacio (35 d.C. – 117 d.C.):

"Doy gloria a Jesucristo el Dios que os concede de tal sabiduría,… plenamente persuadidos por lo que se refiere a nuestro Señor, que ÉL es verdaderamente del linaje de David según la carne, pero Hijo de Dios por la voluntad y poder divinos…"[97].

Lactancio (240-320 d.C.) nos muestra cómo entendían el título Hijo de Dios los Padres:

> Él llegó a ser tanto el "Hijo de Dios" en el Espíritu, y el "Hijo del hombre" a través de la carne, es decir, ambos Dios y hombre.[98]

Esto corrobora que el título "Hijo de Dios" denota su Divinidad y el título "Hijo del Hombre", su humanidad; Cristo Jesús tenía 2 naturalezas, perfecto Dios y perfecto hombre. Cuando se considera esto desaparecen los "pasajes difíciles" en los cuales Jesús habla como hombre.

Dídimo el Ciego (318-398 d.C.):

> "Cuán poderosa es la fe de Pedro y su confesión de que Cristo es el Dios unigénito, el Verbo, EL VERDADERO HIJO DE DIOS, y no meramente una criatura. Aunque él vio a Dios sobre la tierra vestido de carne y sangre, Pedro no dudó, pues estaba dispuesto a recibir lo que «carne y sangre no te han revelado». Más aún, reconoció al consubstancial y coeterno retoño de Dios, glorificando de este modo aquella raíz increada, aquella raíz sin comienzo, la cual le había revelado la verdad. Pedro creyó que Cristo era una misma deidad con el Padre; y así fue llamado bendito por aquel quien solo es el bendito Señor. Sobre esta roca la Iglesia fue construida, la Iglesia a la cual las puertas del infierno –esto es, los argumentos de los herejes- no vencerán." Sobre la Trinidad, I, I, 30 (PG 39:416)[99]

[97] LIGHTFOOT, J. B. - Los Padres Apostólicos. Editorial CLIE. Barcelona, España. 1990. Carta de Ignacio a los Esmirneanos 1:1 p. 198
[98] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - San Lactancio. Las Instituciones Divinas. – Libro IV, Capítulo XIII - Sobre Jesús, Dios y hombre; y los testimonios de los profetas concernientes a Él. p.112
[99] Cita tomada de: http://www.conocereislaverdad.org/quedicensobre.htm por Fermando Saraví.

Vemos que "Hijo de Dios" significaba que Cristo Jesús es Dios, su naturaleza Divina e "Hijo de hombre" que es hombre, se encarnó, a su naturaleza humana.

Por otro lado, Atanasio (296–373 d.C.) en varias ocasiones cita 1Juan 5:20 y sustenta la deidad de Cristo en forma contundente[100]:

> '...engendrado del Padre sin principio y eternamente... la verdadera imagen del Padre, igual en el honor y la gloria. Para ello, dice, "es la voluntad del Padre, que como honran al Padre, honren también al Hijo" (Juan 5:23); verdadero Dios del verdadero Dios, como dice Juan en sus epístolas generales: "y nosotros estamos en Aquel que es verdadero, en su Hijo Jesucristo: es el Dios verdadero y la vida eterna" (1 Juan 5:20). Todopoderoso de todopoderoso...'[101]
>
> Atanasio (*A los Obispos de Egipto*, § 13), refiriéndose a 1Juan 5:20; 'Este es el verdadero (ἀληθινός) Dios, escribe: "Pero estos hombres (los arrianos), como en contradicción con esto, alegan que Cristo no es verdadero Dios, sino que Él es sólo llamado Dios, como lo son otras criaturas, en relación con Su participación en la naturaleza Divina."'[102]

Hilario de Poitiers (315-365 d.C.):

> "y Juan nos asegura: Este es el verdadero Dios, y Pablo no se cansa de proclamar a Él como Su propio Hijo."[103]

Pero Hilario tiene además una explicación muy exacta:

> Sin embargo, él (Pedro) dice palabras nunca lengua del hombre había mencionado antes: "Tu eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente". Porque aunque Cristo, habitando en el cuerpo, había confesado de sí mismo ser el Hijo de Dios, mas ahora, por primera vez la fe del Apóstol había reconocido en Él la presencia de la Divina naturaleza. Pedro es alabado no sólo por su tributo de adoración, sino por su reconocimiento del misterio de la verdad; no sólo por confesar a Cristo, sino a Cristo el HIJO DE DIOS. Está claro que hubiera sido suficiente como pago de reverencia, el haber dicho: "Tú eres el Cristo", y nada más. Pero hubiera sido una confesión hueca, Pedro lo hubiera aclamado

---

[100] En la Historia Eclesiástica de Teodoreto (393-466 d.C.) – Libro I, capítulo VII - Refutación del arrianismo: Se cita los escritos de Eustacio y Atanasio, hace referencia a 1Juan 5:20 en el sentido de que Cristo Jesús es Dios: "Los obispos se reunieron en consejo deseosos de refutar las afirmaciones impías inventadas por los arrianos, que el Hijo fue creado a partir de lo que no existía, que Él es una criatura y ser creado, que hubo un período en el que no fue, y que es mutable por naturaleza, y estando todos de acuerdo al proponer las siguientes declaraciones, que están de acuerdo con las sagradas Escrituras, a saber: Que el Hijo es, por naturaleza, unigénito de Dios, Palabra, Poder, y la única sabiduría del Padre, que Él es, como dijo Juan, "el verdadero Dios", y, como Pablo escribió, "el resplandor de la gloria, y la imagen misma de la persona del Padre ."

[101] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Atanasio; Declaración de Fe. cap.1

[102] Ibíd. Atanasio. Las Lecturas Catequéticas. Lectura XI – Sobre las palabras, el Unigénito Hijo de Dios, engendrado por el Padre, Verdadero Dios antes de todas las Edades, por medio del quien todas las cosas fueron hechas. p.66 Nota al pie de página número 12.

[103] Ibíd. Hilario de Poitiers. Sobre la Trinidad. Libro VI (46); p.115

solamente como Cristo, sin confesarlo como el Hijo de Dios. Y así, sus palabras *"tú eres"* declaran que lo que se afirma de Él es estricta y exactamente fiel a Su NATURALEZA. A continuación, la expresión del Padre: *"Este es mi Hijo",* había revelado a Pedro que él debe confesar: *"Tú eres el Hijo de Dios",* porque en las palabras *"Este es"*, Dios el Revelador lo señala, y la respuesta, *"Tú eres"*, es la bienvenida del creyente a la verdad. Y ESTA ES LA ROCA de la confesión sobre el cual se construye la Iglesia. Pero las facultades perceptivas de la carne y la sangre no pueden alcanzar el reconocimiento y la confesión de esta verdad. Es un misterio, divinamente revelado, que Cristo no sólo debe ser nombrado, sino creído, el HIJO DE DIOS. ¿Era sólo el nombre Divino?; ¿no era más bien LA NATURALEZA DIVINA lo que le fue revelado a Pedro? Si fuera el nombre, que había oído a menudo de parte del Señor, proclamando a sí mismo Hijo de Dios. ¿Qué honor, entonces, merecería por anunciar el nombre? No; no era el nombre, ERA LA NATURALEZA, porque el nombre había sido proclamado en varias ocasiones[104].

Agustín (354-430 d.C.):

"Conforme a la forma de Dios, 'Él es el Verdadero Dios, y la Vida Eterna…';"[105] …y "el Hijo de Dios es el verdadero Dios y la Vida Eterna"[106]

Ambrosio (340-397 d.C.):

"Juan lo llama Hijo de Dios y verdadero Dios. Si, entonces, Él es Dios verdadero, Él es, sin duda no es creado, sin mancha de mentira o engaño, que no tiene en sí mismo confusión alguna, ni desemejanza con su Padre."[107]

4.3.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES EN 1JUAN 5:20

Hemos visto que el título "Hijo de Dios", implica la divinidad. El apóstol Juan pone especial énfasis en demostrarlo; la reacción de los oyentes así lo demuestra, y el contexto en el cual está escrito también. Hay abundante material en la Palabra que así lo enseña. Jesús, el Hijo de Dios, es el verdadero Dios, es el sentido del texto, del contexto; hemos visto que así lo entendieron también los Padres, como explica tan bien

---

[104] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Hilario de Poitiers. Sobre la Trinidad. Introducción a la Trinidad. Libro VI (36) p. 111
[105] Ibíd. Agustín; Sobre la Trinidad. Libro I, Cap.11 (22); p.30
[106] Ibíd. Agustín; Sobre la Trinidad. Libro I, Cap.12 (26); p.32
[107] Ibíd. Ambrosio; Tratados Dogmáticos, Trabajos Éticos, y Sermones. Exposición de la Fe Cristiana. Libro I. Cap. XVII (117); p.220

Hilario de Poitiers: *"por primera vez la fe del Apóstol había reconocido en Él la presencia de la Divina naturaleza."* Y que "Tú eres el Hijo de Dios", ES LA ROCA de la confesión sobre el cual se construye la Iglesia.

El apóstol Juan afirma que al creer que Jesús es el 'Hijo de Dios', se tiene vida eterna (Juan 20:31); esto es debido a que Cristo es Dios:

> Sí, si Dios el Padre no salva sino por Dios, nadie puede ser salvado por Dios Padre a menos que él haya **confesado a Cristo como Dios**, en quien y por quien el Padre promete que le dará la salvación: para que, razonable, el que le **reconoce ser Dios**, puede encontrar la salvación **en Cristo Dios**, y el que no reconoce que Él es Dios, perdería la salvación, que no podía encontrar en otro lugar **sino en Cristo Dios**.' [108]

---

[108] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Novaciano. Tratado de Novaciano concerniente a la Trinidad. Cap. XXI; p.621

4.4 CRISTO JESÚS ES LA IMAGEN MISMA DE DIOS

Hebreos 1:3 "*el cual, siendo el* resplandor *de Su Gloria, y la* imagen *misma de Su Sustancia, y quien sustenta todas las cosas con la palabra de su poder, habiendo efectuado la purificación de nuestros pecados por medio de sí mismo, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas*"

4.4.1 ESTABLECIMIENTO DEL TEXTO EN HEBREOS 1:3

El códice Sinaítico, Vaticano y Alejandrino coinciden en el texto griego.

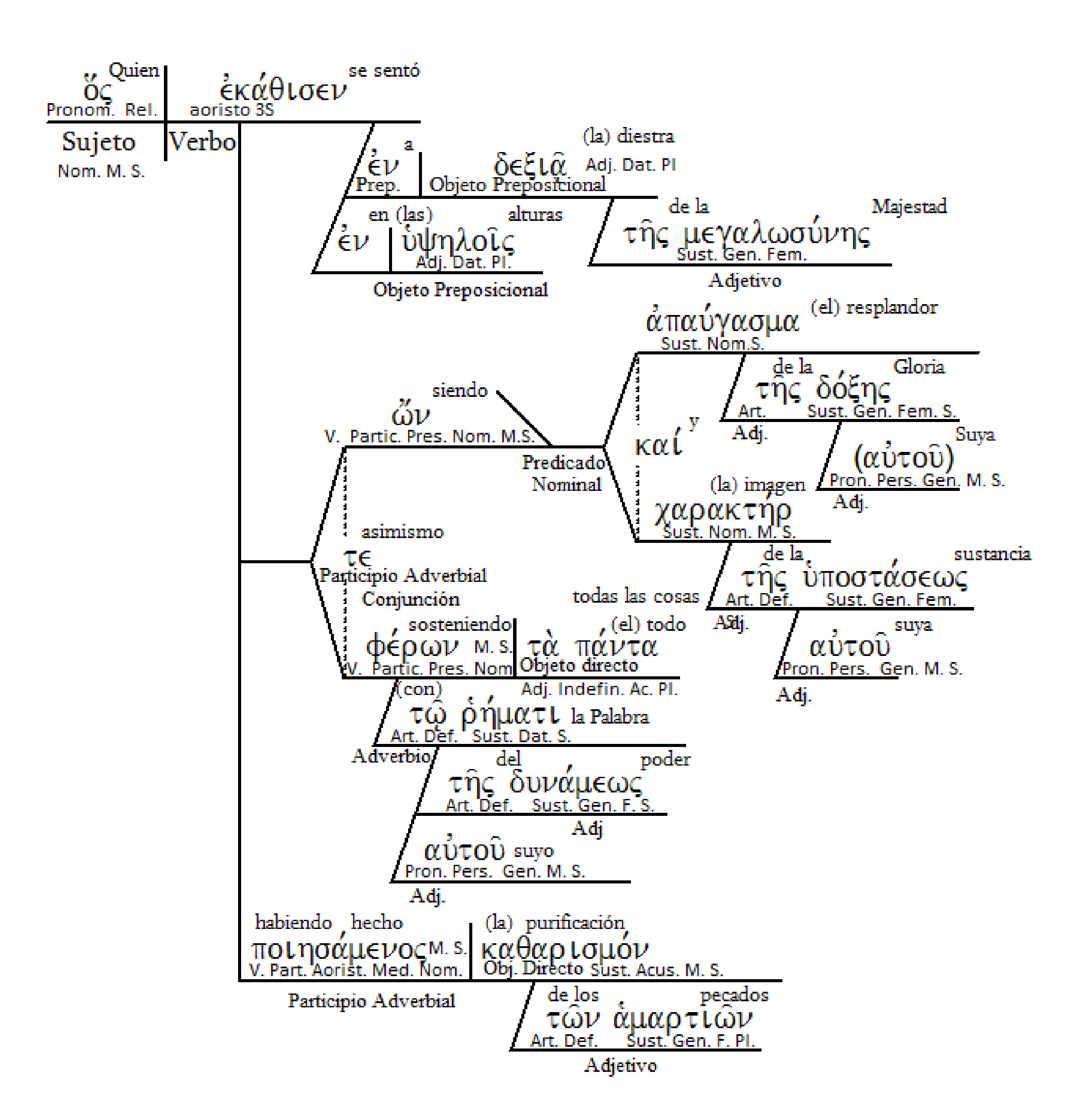
4.4.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL EN HEBREOS 1:3

Transcripción:

ὃς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης
καὶ χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,

φέρων τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ,
καθαρισμὸν τῶν ἁμαρτιῶν **ποιησάμενος**
ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν ὑψηλοῖς,

Diagrama:



4.4.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN HEBREOS 1:3

Primeramente debemos decir que no hay variantes significativas en este texto; las fuentes concuerdan entre sí.

Un texto que se relaciona con el anterior es aquel en que Jesús dijo, "*Yo, la Luz, he venido la mundo*" Juan 12:46 o también: "*Yo Soy la Luz del Mundo*" Juan 8:12 y 9:5, sabiendo que "*Dios es Luz, y no*

hay ninguna tiniebla en Él" 1Juan 1:5; es así como Cristo Jesús es: "*el Resplandor de Su Gloria*".

Al examinar 1Juan 5:20 se ha visto cómo Teodoreto cita Hebreos 1:3, para demostrar la deidad de Cristo Jesús:

> '…Que el Hijo es, por naturaleza, unigénito de Dios, Palabra, Poder, y la única sabiduría del Padre, que Él es, como dijo Juan, "el verdadero Dios", y, como Pablo escribió, "el resplandor de la gloria, y la imagen misma de la persona del Padre."'

Hebreos 1:3a *ος ων απαυγασμα της δοξης και χαρακτηρ της υποστασεως αυτου*

"Quien, siendo el resplandor (radiación activa, brillo) de Su Gloria, y la impresión, imagen (carácter) de Su Substancia (hipóstasis)…".

El término *απαυγασμα* (apáugasma) puede querer decir dos cosas en griego: "Refulgencia", la luz que irradia como la del sol o "Reflejo", es decir la luz que refleja como la luna. Ambos sentidos son ciertos en Cristo[109]… Él es la Luz del mundo, la Luz de la vida (Juan 8:12), Luz Admirable a la que hemos sido llamados (1Pedro 2:9). Pero Cristo en sí mismo es LA FUENTE como lo demostró en la transfiguración: "y se transfiguró delante de ellos, y resplandeció su rostro como el sol, y sus vestidos se hicieron blancos como la luz." (Mateo 17:2), cuando el Verbo se hizo carne "vimos Su Gloria", es decir que Cristo irradia la Gloria del Padre en sí mismo a través de Él y Origen de esta.

En la "imagen misma de su Substancia", la palabra traducida por imagen es en griego = *χαρακτηρ* (jarakter = carácter), es utilizada figurativamente en este pasaje para mostrar la exacta

---

[109] Robertson, A. T. (2003). *Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento: Obra Completa (6 Tomos en 1)* (p. 607). Barcelona, España: Editorial Clie.

representación de Cristo en relación con Dios Padre, su precisa reproducción, impresión; ya que quiere decir dos cosas:

> La primera, *un sello*; y la segunda, *la impresión* que se hace con el sello en la cera, el lacre o el papel. La impresión es la reproducción exacta del sello; así es que, cuando el autor de *Hebreos* dice que Jesús es el *jaraktêr* de la misma esencia de Dios, quiere decir que es la perfecta imagen de Dios.[110]

Es decir que Cristo es la reproducción exacta del Tres Veces Santo, Todopoderoso, Perfecto, Infinito y Único Dios. La palabra griega χαρακτηρ[111] (jarakter = carácter) sólo se encuentra una vez más pero en el Antiguo Testamento, en la LXX, en Lévítico 13:28; en ese contexto tiene metafóricamente un signficado muy distinto. En Lévítico lo traducen del hebreo צָרֶבֶת (tzarevet) que señala una marca característica, cicatriz o señal dejada en la piel que demuestra que ya no existe más la lepra en la persona.

Pero por ejemplo Filón en, De Plantatione 1:18, escribe que: Los nombres dados a las criaturas son impresiones de lo invisible como la impresión de una moneda con el sello de Dios, cuya impresión (carácter) es la Palabra de Dios[112], mostrando el sentido de Hebreos 1:3.

Cristo es la imagen de su SUBSTANCIA (ὑποστάσεως), de su esencia. El por eso que Jesucristo le explica a Felipe que cuando lo ven a Él están viendo al Padre:

---

110 Barclay, W. (2006). *Comentario Al Nuevo Testamento* (p. 886). Viladecavalls (Barcelona), España: Editorial CLIE.

111 En Antigüedades de los Judíos 12:15 se utiliza χαρακτηρ para decir que las letras sirias era semejantes a las hebreas para los griegos que buscaban traducir y añadir libros de los judíos dignos de estar en la biblioteca de Alejandría. En Historia Eclesíastica III 25(7) le utiliza χαρακτηρ para manifestar que los escritos apócrifos no son iguales a los apostólicos y en VI 25(11) para hacer notar que el estilo de Hebreos es distinto al de las epístolas. En la obra de Filón, Legum Allegoriarum 3:95-97 XXXI se utiliza para mostrar que Dios IMPRIME en el alma y en el nombre de Bezaleel los dones dados, su forma naturaleza, del modelo que es Dios mismo por medio de su Palabra.

112 "…but has pronounced it an image of the divine and invisible being, making it a coin as it were of sterling metal, stamped and impressed with the seal of God, the impression of which is the eternal word." (PLA 1:18 PHE)

"El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo, pues, dices tú: Muéstranos el Padre?" (Juan 14:9).

Es Dios para poder mostrar Su Verdadera "Imagen".

La traducida por substancia = υποστασεως, se refiere a la naturaleza real sustancial de Su Ser, la esencia de Dios.[113] Es decir que Cristo tiene la misma naturaleza de Dios Padre y es Su forma visible.

Igualmente en Colosenses 1:15 confirma que Cristo es la FORMA VISIBLE de Dios Padre: *"Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito*[114] *de toda creación."*

Al decir que es la IMAGEN del Dios Invisible en Colosenses 1:15 se está diciendo que Cristo Jesús es Dios mismo! En este caso se utiliza la palabra griega eikón (εἰκὼν) para imagen. También se encuentra en 2 Corintios 4:4 "*la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios.*".

Aunque en 1Corintios 11:7 y Génesis 1:26 (LXX) se habla de "imagen de Dios[115]" en el hombre; tiene un sentido diferente el sentido, de la moral, eternidad impresa en el hombre en su espíritu

---

[113] Timothy Friberg, Barbara Friberg, and Neva F. Miller, *Analytical Lexicon to the Greek New Testament*, Baker's Greek New Testament Library (Grand Rapids: Baker, 2000), BibleWorks, v.9

[114] Pero allí la palabra primogénito (gr. protótokos) esto NO SIGNIFICA que Jesús fue el primer ser creado… ya que vemos que David en el Salmo 89:20 y 27 fue llamado primogénito…(en la LXX gr. *protótokos*) "*Yo también le* (a David) *pondré por primogénito, El más excelso de los reyes de la tierra.*" Y sabemos que Eliab fue el primer hijo; David por el contrario el menor, el último (1Samuel 17:13,14). Aquí se utiliza en el sentido de preeminencia; y es sentido figurado está hablando también de Cristo Jesús. Igualmente en Jeremías 31:9 se llama a Efraín primogénito… cuando Manasés es el "primer" hijo. "…porque soy a Israel por padre, y Efraín es mi primogénito." (LXX gr. *protótokos*) Ver también: Hebreos 12:22-24. *"sino que os habéis acercado al monte de Sion, a la ciudad del Dios vivo, Jerusalén la celestial, a la compañía de muchos millares de ángeles, a la congregación de los primogénitos que están inscritos en los cielos, a Dios el Juez de todos, a los espíritus de los justos hechos perfectos, a Jesús el Mediador del nuevo pacto, y a la sangre rociada que habla mejor que la de Abel."*.

[115] *"Porque el varón no debe cubrirse la cabeza, pues él es imagen y gloria de Dios; pero la mujer es gloria del varón."* 1Corintios 11:7). Otro pasaje que muestra a Cristo como la imagen de Dios es: 2Corintios 4:4 *"en los cuales el dios de este siglo cegó el entendimiento de los incrédulos, para que no les resplandezca la luz del evangelio de la gloria de Cristo, el cual es la imagen de Dios."*.

En Hebreos 1:3 cuando se juntan las dos figuras se entiende con más claridad lo que expresa el apóstol, *"Quien, siendo el resplandor de Su Gloria, imagen de Su Substancia"*, es decir que Cristo es: Un rayo (haz) del sol y la impresión de Su Esencia; comparte Su naturaleza, tanto la imagen como el carácter de Su Naturaleza. Dios Padre es Luz y Cristo es Su Resplandor (Él lo declaró: Yo Soy la Luz del mundo en Juan 8:2 y cuando se transfigura en Mateo 17:2); ambas tienen la misma naturaleza por tanto Cristo es Divino y refleja ese carácter el sello, forma de Su divinidad encarnada. Pero su carácter divino sigue siendo reflejado en el resto de este verso ya que sólo Dios es el que: "*sustenta todas las cosas con la palabra de su poder*", es decir que es Todopoderoso y al igual que el Padre: Él dice y se hace. Génesis 1:3,6, 9,11,14 y así lo demostró estando en la tierra cuando con su Palabra sanó a todos los que se acercaron y controló la naturaleza. Por otro lado el mismo verso continúa enseñándonos Cristo mismo es el que limpia los pecados, por lo que también los perdona (Mateo 9:5,6; el paralítico), que es otro atributo del Padre (*"¿Qué Dios como tú, que perdona la maldad, y olvida el pecado."* Miqueas 7:18). Finalmente el versículo termina igualando a Cristo con el Padre cuando enseña que se sienta a Su Diesta en las alturas, esto es en el mismo cielo. La fuerza de la declaración en conjunto es inmensa: Cristo es Dios.

4.4.4 LOS PADRES DE LA IGLESIA EN HEBREOS 1:3

Veamos cómo interpretaban los padres este pasaje:

Orígenes[116] (185-254 d.C.):

> 'Nosotros adoramos por lo tanto, el Padre de verdad y el Hijo, quien es la Verdad;… Así que son enteramente uno, de tal forma que quien ha visto al

[116] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Orígenes; Orígenes contra Celso. Libro VIII, Cap.XII, p. 645

Hijo, "quien es el Resplandor de la Gloria de Dios, e imagen manifestada de Su Persona," ha visto en ÉL quien es la imagen de Dios, a Dios Mismo.'

Gregorio Taumaturgo[117] (213-270 d.C.):

'Pero yo soy un hombre, y participante de la gracia divina; pero Tú eres Dios, y también hombre al mismo tiempo: porque Tú eres por naturaleza amigo del hombre. ¿Yo tengo necesidad de ser bautizado por Tí, y vienes Tú a mí? Tú, quien eras desde el principio, y eras con Dios; Tú quien eres el resplandor de la Gloria del Padre; Tú quien eres la imagen perfecta del perfecto Padre.'

Hilario de Poitiers (315-365 d.C.):

"…como el apóstol dice, en Cristo mora toda la plenitud de la Deidad corporalmente. Incomprensiblemente, inefablemente, antes del tiempo o mundos, Él engendró al Unigénito de Su propia Substancia, confiriendo por amor y poder Su Divinidad sobre ese Nacimiento"[118]

Veamos lo entendía, Cirilo de Alejandría (370-444 d.C.):

"Pero sabemos que Cristo ha sido engendrado no como una palabra pronunciada, sino como una Palabra sustancialmente existente y viviente; no hablada por los labios, y dispersada, pero engendrada del Padre eternamente e inefablemente, en substancia. Porque, en el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios, sentado a la derecha de Dios."[119]

Juan Crisóstomo[120] (347-407 d.C.):

'Quien, siendo en Forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse (Filipenses 2:6),"o que después declaró en la carta a los Hebreos, "el Resplandor de Su Gloria, y la "imagen misma de Su Substancia;" (Hebreos 1:3) o nuevamente, lo que en la apertura de su Evangelio el hijo del trueno resonó, "En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios" (Juan 1:1), o lo que el mismo Jesús muchas veces declarada a los judíos , "que su poder y su autoridad era igual al Padre…".' (Juan 5:19, 27 y ss.).

---

[117] Ibíd. Gregorio Taumaturgo; Escritos Dudosos o Espúreos. Parte II - Elucidaciones - Homilía Cuarta, p.69

[118] Ibíd. Hilario de Poitiers. Sobre la Trinidad. Libro III (3) p.62 - (315-365 d.C.)

[119] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Cirilo. Las Lecturas Catequéticas. Lectura XI – Sobre las palabras, el Unigénito Hijo de Dios, engendrado por el Padre, Verdadero Dios antes de todas las Edades, por medio del quien todas las cosas fueron hechas. p.66

[120] Ibíd. Juan Crisóstomo; Homilías de Juan Crisóstomo sobre la Epístola del Apóstol Pablo a los Gálatas. Cap. I; p.3

Agustín[121] (354-430 d.C.):

> "Las palabras "Imagen de Su Substancia", discriminan entre Cristo y Aquel fe donde El proviene, pero sólo para establecer su existencia distinta, no para enseñar una diferencia de naturaleza; y el significado de "Padre en el Hijo e Hijo en el Padre" es que allí hay una plenitud perfecta de la Deidad en Ambos… Una imagen implica su original;"

Jerónimo (331-420 d.C.):

> Estemos satisfechos de hablar de una substancia y de tres personas subsistentes – perfectas, iguales y coeternas. Quedémonos con una hypostasis, si así lo considera y no digamos nada de tres.[122]

Todos coinciden en la igualdad de Cristo con el Padre, Su misma Naturaleza, Substancia, que son enteramente Uno, que Cristo es Dios mismo y lo afirman citando Hebreos 1:3. Orígenes dice que son enteramente Uno y al ver a Cristo ver a Dios (Padre) mismo; Gregorio Taumaturgo, que Cristo es Dios y la Imagen Perfecta del Perfecto Padre; Hilario de Poitiers, que Cristo tienen la misma Substancia que el Padre, que es Divino y el ÉL habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad; Juan Crisóstomo cita ese y otros pasajes para afirmar que Cristo es Dios e igual al Padre; San Agustín que hay una plenitud perfecta de la Deidad en Ambos (el Padre y el Hijo) y San Jerónimo que tanto el Padre, Hijo y el Espíritu Santo son Perfectos, Iguales y Coeternos. La evidencia nos muestra que en la iglesia de los primeros siglos veían en este pasaje sustento para aseverar la Divinidad de Jesucristo.

4.4.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES DE HEBREOS 1:3

En realidad todo el capítulo introduce a Cristo como superior a los ángeles y divino (Hebreos 1:5, 6, 8, 9, 10 y 13): Se le presenta como Hijo de Dios, los ángeles lo adoran y tiene un trono como el Padre y se

---

[121] Ibíd. Agustín; Sobre la Trinidad. Libro III (23); p.69

[122] Ibíd. Jerónimo; Cartas de Jerónimo – Carta XV a Dámaso; (4); p.14

le llama Dios, le llaman Creador y seguidamente en el v.10 eterno. Sabemos que el Padre es Luz y el Hijo, "el Resplandor de Su Gloria" y como igual a Dios Padre al sentarse a su diestra.

Es "el Resplandor de Dios", que habla de su naturaleza divina; y no sólo lo afirma el autor de la Carta a los Hebreos, sino Cristo mismo lo expresa directamente cuando dice que es "la Luz del mundo", apoyando sus Palabras con el hecho de su transfiguración.

> Jesús es el "rayo" de la gloria de Dios; nunca hemos visto (estado con/en) el sol, sólo los rayos de su luz, ya que vienen a nosotros. Aun así, nunca hemos visto al Padre, pero lo hemos visto a través de los "rayos" del Hijo[123].

Cristo no es sólo la "imagen" de Dios, sino la "imagen de la sustancia" de Dios, con lo que se confirma el carácter divino de la declaración.

Los Padres nos dan una contundente evidencia que confirma el pensamiento de la iglesia de los primeros siglos; ya que ellos se apoyaban en Hebreos 1:3 para proclamar la Divinidad de Cristo y su igualdad con el Padre.

---

[123] David Guzik Commentary on the Bible. Hebreos 1:3. http://www.studylight.org/commentaries/guz/view.cgi?bk=57&ch=1

4.5 CRISTO RECIBE EL TÍTULO DIVINO DE: EL TODOPODEROSO

Apocalipsis 1:7,8 *"He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por El. Sí, amén. Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso."*

4.5.1 ESTABLECIENDO EL TEXTO EN APOCALIPSIS 1:7, 8

אb	Ἐγώ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ	τὸ Ὦ,		λέγει	κύριος ὁ θεός,	ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος,	ὁ παντοκράτωρ.
א	Εγω ειμι το Αλφα και εγω και	το Ω	αρχη και τελος	λεγει	κυριος ο θεος	ο ων και ο ην και ο ερχομενος	ο παντοκρατωρ
	Yo Soy el Alfa y Yo	y el Omega	Principio y Fin	dice	(el) Señor el Dios	que Es y que Era y que viene	el Todopoderoso
אc	Εγω ειμι το Αλφα και	το Ω	αρχη και τελος	λεγει	κυριος ο θεος	ο ων και ο ην και ο ερχομενος	ο παντοκρατωρ
A	Εγω ειμι το Αλφα και	το Ω		λεγει	κυριος ο ΩΣ	ο ων και ο ην και ο ερχομενος	ο παντοκρατωρ
Texto Mayoritario	Ἐγώ εἰμι τὸ Α καὶ	τὸ Ω,	ἀρχὴ καὶ τέλος,	λέγει	ὁ Κύριος,	ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος,	ὁ παντοκράτωρ.

Peshita con letras hebreas y vocales	אֶנָא אָלַף ותַו אָמַר מָרִיָא אַלָהָא הַו דְּאִיתַוהִי ואִיתַוהִי והָוָא ואָתֵא הַו דַּאחִיד כֻּל: ס
	Yo Soy Alfa y Omega dice El Señor Dios Aquel que Es y Era Y está viniendo Quien es Todo Poderoso (Todo Poseedor)

El códice Vaticano no contiene el libro de Apocalipsis; por eso compararemos el manuscrito Alejandrino (A) con el Sinaítico. El Alejandrino omite: αρχη και τελος (principio y fin) que si se encuentra en el Sinaítico. Como veremos más adelante, la mayoría de los Padres que citaron este pasaje omitieron también (principio y fin), con excepción de unos pocos como San Jerónimo[124], Ambrosio[125] que lo cita una vez y omite 4, o Clemente de Alejandría[126], lo que confirma que en esa época existían ambas fuentes. Apocalipsis fue introducido a la Peshita en el siglo VII, que sí lo incorpora. Es probable que no sea parte del texto original, sin embargo, este título le es dado a Jesucristo en Apocalipsis 22:12, 13 "Mirad: vengo en seguida y traigo aquí la recompensa conmigo, para dar a cada uno según sean sus obras. Yo soy el Alfa y la Omega, el Principio y el Fin (ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος), el Primero y el Último. Para efectos del estudio, αρχη και τελος (principio y fin), no será considerado como parte del texto, aunque queda establecido que es uno de los Títulos que se da el Señor.

4.5.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL EN APOCALIPSIS 1:7, 8

Transcripción:

---

124 Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. – Jerónimo. - Jerónimo contra Joviniano. Libro I Cap. 18. Pág. 360

125 Ibíd. Ambrosio. Selecciones d las cartas de Ambrosio. A la iglesia de Vercelas. Epístola LXIII (49). Pág. 463

126 Ibíd. Clemente de Alejandría. El Instructor (El Pedagogo). Libro I, Cap. VI. Pág.218

Apocalipsis 1:8

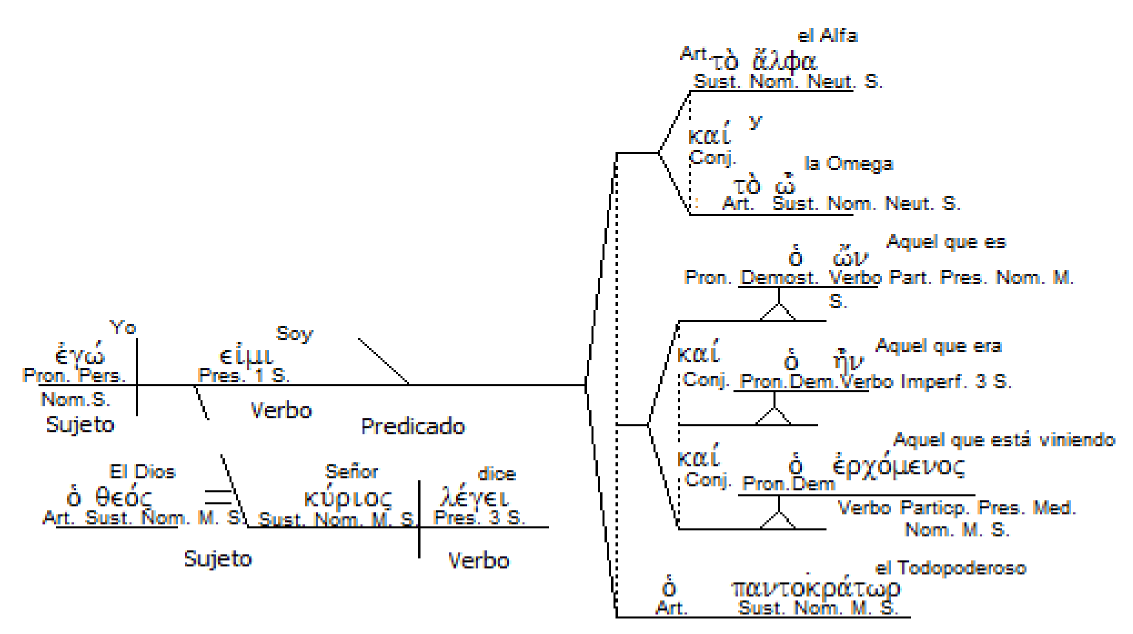
Εγω ειμι

λεγει $\overline{\text{ΚΣ}}$ ο $\overline{\text{ΘΣ}}$ το Αλφα και το Ω

ο ων και ο ην και ο ερχομενος

ο παντοκρατωρ

Diagrama:

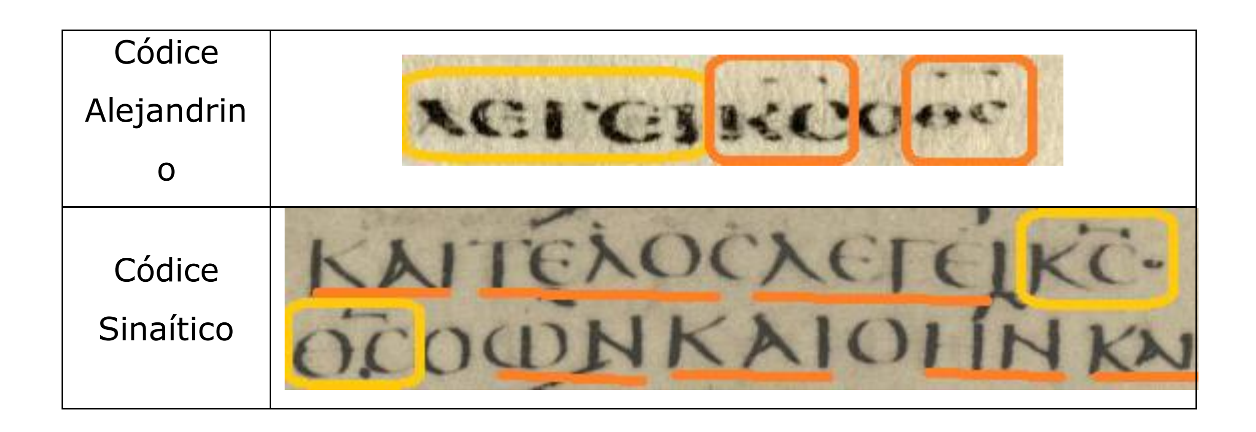


Ἐγώ εἰμι τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

4.5.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN APOCALIPSIS 1:7, 8

Los Testigos de Jehová insisten que las referencias divinas de este pasaje se refieren a Dios Padre; iremos probando paso por paso que se refieren a Jesús.

Podemos notar que en códice Sinaítico, Alejandrino y en la Peshita, en Apocalipsis 1:8 dice "*el Señor Dios*", y no únicamente *Señor* como está en el texto Mayoritario (que recoge la versión Reina Valera del 60).



Códice Alejandrino	
Códice Sinaítico	

Esto enfatiza aún más la igualdad de Cristo Jesús con el Padre. Cristo es el Señor Dios que viene en las nubes… Y sabemos certeramente que se refiere a Cristo ya que en el verso 11 al 13 se le identifica; cuando el apóstol Juan se vuelve para ver quién era Aquel que hablaba detrás de él y decía: *"Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último…"* (Apocalipsis 1:11), viendo a Cristo:

"a uno semejante al Hijo del Hombre, vestido de una ropa que llegaba hasta los pies, y ceñido por el pecho con un cinto de oro. Su cabeza y sus cabellos eran blancos como blanca lana, como nieve; sus ojos como llama de fuego; y sus pies semejantes al bronce bruñido, refulgente como en un horno; y su voz como estruendo de muchas aguas. Tenía en su diestra siete estrellas; de su boca salía una espada aguda de dos filos; y su rostro era como el sol cuando resplandece en su fuerza." (Apocalipsis 1:13-16)

Finalmente Cristo mismo se identifica: *"Y Él puso su diestra sobre mí, diciéndome: No temas; Yo Soy el Primero y el Último; y el que vivo, y estuve muerto; mas he aquí que vivo por los siglos de los siglos, amén."* (Apocalipsis 1:17-18)

Entonces, vemos el SEÑOR DIOS, es Cristo.

En este pasaje (Ap.1:8) ABUNDAN los títulos y referencias Divinas hacia Jesús...: el "Alfa y la Omega", "el que Es y que Era y que ha de

venir", "El Todopoderoso"; lo que confirma que Cristo Jesús es el "Hijo de Dios" = Dios.

Al igual que en el verso 1:8, en Apocalipsis 22:13 se llama a Cristo Jesús: "el Alfa y la Omega (τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ) y el primero y último (αρχη και τελος). Es descrito también como Aquel que "viene pronto" (22:12), y se identifica finalmente en el Ap. 22:16 como JESÚS; por lo que se puede afirmar que en Apocalipsis 1:8 esas afirmaciones se refieren a Cristo Jesús y no al Padre.

Al examinar el capítulo 4 de Apocalipsis podemos ver nuevamente que el título de Todopoderoso (Apocalipsis 1:8) le es dado a Cristo:

"...he aquí, un trono establecido en el cielo, y en el trono, uno sentado... Y los cuatro seres vivientes tenían cada uno seis alas, y alrededor y por dentro estaban llenos de ojos; y no cesaban día y noche de decir: Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que Era, el que Es, y EL QUE HA DE VENIR (el que viene es Cristo Jesús)*. Y siempre que aquellos seres vivientes dan gloria y honra y acción de gracias al que está sentado en el trono, al que vive por los siglos de los siglos, los veinticuatro ancianos se postran delante del que está sentado en el trono, y ADORAN (nótese que primero ya se postraron - πεσοῦνται,* de πίπτω, caer; y ahora προσκυνήσουσιν - adorarán*) al que vive por los siglos de los siglos, y echan sus coronas delante del trono, diciendo:..."* Apocalipsis 4:2 y 8-10.

Hemos visto que en el capítulo 4 también se está refiriendo a Cristo Jesús en todo el pasaje: Es Cristo, Aquel que ha de venir, el que está en el trono recibiendo adoración. Se le identifica tanto en el capítulo 1 como en el 4 como el Todopoderoso. Cristo regresó al cielo a su posición original en el principio tal como lo enseñó proféticamente

estando en la tierra (Juan 14:12, 28; 16:10, 16 y 18; 17:11). Tal como está escrito en el primer capítulo del libro del apóstol Juan: En el principio era la Palabra… y la Palabra (Cristo) estaba CON DIOS y era DIOS.

Otro aspecto a considerar es lo que menciona Apocalipsis 1:7, *"He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por Él. Sí, amén."* Vemos que dice que Aquel que viene en las nubes fue TRASPASADO. El que viene en las nubes es Cristo:

"Y habiendo dicho estas cosas, viéndolo ellos, fue alzado, y le recibió una nube que le ocultó de sus ojos… dos varones con vestiduras blancas, los cuales también les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo." (Hechos 1:9-11) o *"Entonces verán al Hijo del Hombre, que vendrá en las nubes con gran poder y gloria."* (Marcos 13:26). También aquí: *"El sumo sacerdote le volvió a preguntar, y le dijo: ¿Eres tú el Cristo, el Hijo del Bendito* (el Hijo de Dios = Dios)*? Y Jesús le dijo: YO SOY* (ver Éxodo 3:14 = Divinidad)*; y veréis al Hijo del Hombre sentado A LA DIESTRA DEL PODER DE DIOS* (igualdad con Dios Padre)*, y viniendo en las nubes del cielo."* (Marcos 14:61-62)

Vemos entonces que el que viene es Cristo Jesús; el pasaje se refiere enteramente al Señor y los Títulos se refieren a Él. Entonces concluimos que en estos pasajes de Apocalipsis se presenta a Cristo como DIOS y así lo entendieron también los Padres de la iglesia.

4.5.4 PADRES DE LA IGLESIA EN APOCALIPSIS 1:7, 8

Tertuliano (160-220 d.C.):

Mientras tanto, que éste sea mi respuesta inmediata al argumento que aducen citando el Apocalipsis de Juan: "Yo soy el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso"; y de todos los otros pasajes que en su opinión la designación de Dios Todopoderoso no es apta para el Hijo. Como si, de hecho, Él que ha de venir no fuera Todopoderoso; mientras que el Hijo del Todopoderoso es tan Omnipotente como el Hijo de Dios es Dios.[127]

Hipólito (170 al 236 d.C.):

'Para este efecto Juan también dijo, "El que es, el que fue, y el que ha de venir, el Todopoderoso." Y bien él (Juan) ha llamado a Cristo el Todopoderoso."'[128]

Atanasio (296–373 d.C.):

"Las mismas cosas que son dichas del Padre son dichas del Hijo, excepto el ser el Padre; por ejemplo: que Él es Dios, 'Y la palabra era Dios'; Todopoderoso, "Así ha dicho Aquel que era, que es y que ha de venir, el Todopoderoso; Señor, 'Un Señor Cristo Jesús,".[129]

Gregorio Nacianceno (330-390 d.C.):

El Resplandor, la Impresión, Imagen, el sello; "Quien siendo el Resplandor de Su Gloria y la impresión (imagen) de Su Esencia" y "la Imagen de Su Divinidad" y en "Él, Dios el padre ha puesto el sello." Señor, Aquel que Es, El Todopoderoso. "El Señor hizo llover fuego del Señor;" y "Cetro de justicia es el cetro de Tu Reino;" y "Quien es y era y ha de venir, el Todopoderoso", todos cuales hablan claramente sobre el Hijo,…"[130]

Ambrosio (340-397 d.C.):

'Pero escuche también un pasaje tal, de que no le quede duda alguna al respecto: "He aquí Él viene", dice la Escritura, "con las nubes, y todo ojo lo verá, y aquellos que lo traspasaron, y todas las tribus de la tierra harán lamentación por causa de Él. Sí, amén. Yo soy el Alfa y el Omega, dice el Señor Dios, el que es y el que era, y el que ha de venir, el Todopoderoso." Yo pregunto, ¿a quién traspasaron? ¿Por cuál venida esperamos sino la del Hijo? Por lo tanto, Cristo es el Señor Todopoderoso, y Dios.'[131]

---

[127] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. – Tertuliano. Anti Marción. Tertuliano contra Praxeas. Cap´. XVII. Pág. 613

[128] Ibíd. – Hipólito - Los Tratados existentes y Fragmentos; Contra la Herejía de Uno Noetus (6); p. 225

[129] Ibíd. - Atanasio; Atanasio Contra los Arrianos; Cuatro Discursos contra los Arrianos – Discurso III (4); p.395

[130] Ibíd. Gregorio Naciaceno; Discursos Selectos de Gregorio Naciaceno. El Tercer discurso. Sobre el Hijo. XVII; p.307

[131] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Ambrosio. Tratados Dogmáticos, Trabajos Éticos, y Sermones. Exposición de la Fe Cristiana. Libro II. Cap. IV (37); p.228

Por lo tanto los Padres también entendieron que el ‘TodoPoderoso’, el ‘que ha de venir’, se refería a Cristo y no al Dios Padre.

4.5.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES EN APOCALIPSIS 1:7, 8

Como hemos visto tanto Apocalipsis 1:8 como su contexto nos muestra que Cristo es Dios: El que viene es Aquel que traspasaron. Los títulos divinos encontrados en este pasaje se aplican a Jesús explícitamente en otros lugares como Alfa y Omega (τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ) y el Primero y Último (αρχη και τελος) en Apocalipsis 22:13.

La suma de títulos divinos le da una fuerza y énfasis extra, como para que no exista duda alguna en Su Divinidad.

4.6 CRISTO ES EL "DIOS CON NOSOTROS", EL EMANUEL

> Isaías 7:14 *"Por tanto, el Señor mismo os dará señal: He aquí que la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emanuel."* *Y* Mateo 1:23 *"He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo, Y llamarás su nombre Emanuel, que traducido es: Dios con nosotros."*

4.6.1 ESTABLECIENDO EL TEXTO EN MATEO 1:23 E ISAÍAS 7:14

No hay variantes significativas entre los manuscritos griegos א, B y W, en Mateo 1:23; el pasaje paralelo citado es Isaías 7:14 de la que se toman las dos variantes: La Hebrea del Códice Leningradense y la griega de la LXX.

Mt. 1:23 א[b], B y W	Ιδου	η παρθενος	εν γαστρι εξει και τεξεται	υιον	και καλεσουσιν το ονομα αυτου	Εμμανουηλ ο εστιν μεθερμηνευομενον	Μεθ ημων ο ΘΣ
	He aquí	la virgen	en (el) vientre concebirá (portará) y dará a luz	un hijo	Y llamarán el nombre suyo	Emanuel que es traducido	con nosotros el Dios

Is. 7:14 Leningrado	וְ+קָרָ֣את	בֵּ֔ן	הָרָה וְ+יֹלֶ֣דֶת	הָ+ עַלְמָ֗ה	הִנֵּ֣ה א֔וֹת	ה֛וּא לָכֶ֖ם	יִתֵּ֨ן אֲדֹנָ֥י	לָ֠+כֵן
	y ha llamado	un hijo	encinta y dará a luz	la virgen (doncel la)	he aquí una señal	Él (mismo) a vosotros	dará (el) Señor	Por tanto

							עִמָּנוּ אֵל׃	שְׁמוֹ	
							con nosotros Dios	su nombre	
LXX Is. 7:14	διὰ	τοῦτο	δώσει	κύριος	αὐτὸς ὑμῖν	σημεῖον ἰδοὺ	ἡ παρθένος	ἐν γαστρὶ ἕξει	καὶ τέξεται υἱόν
	Por lo tanto	este/a	dará	(el) Señor	Él mismo	he aquí una señal	la virgen	en (el) vientre concebirá (portará)	y dará a luz un hijo
	Por lo tanto el Señor mismo dará esto,								
	καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουηλ								
	Y llamará su nombre Emanuel								

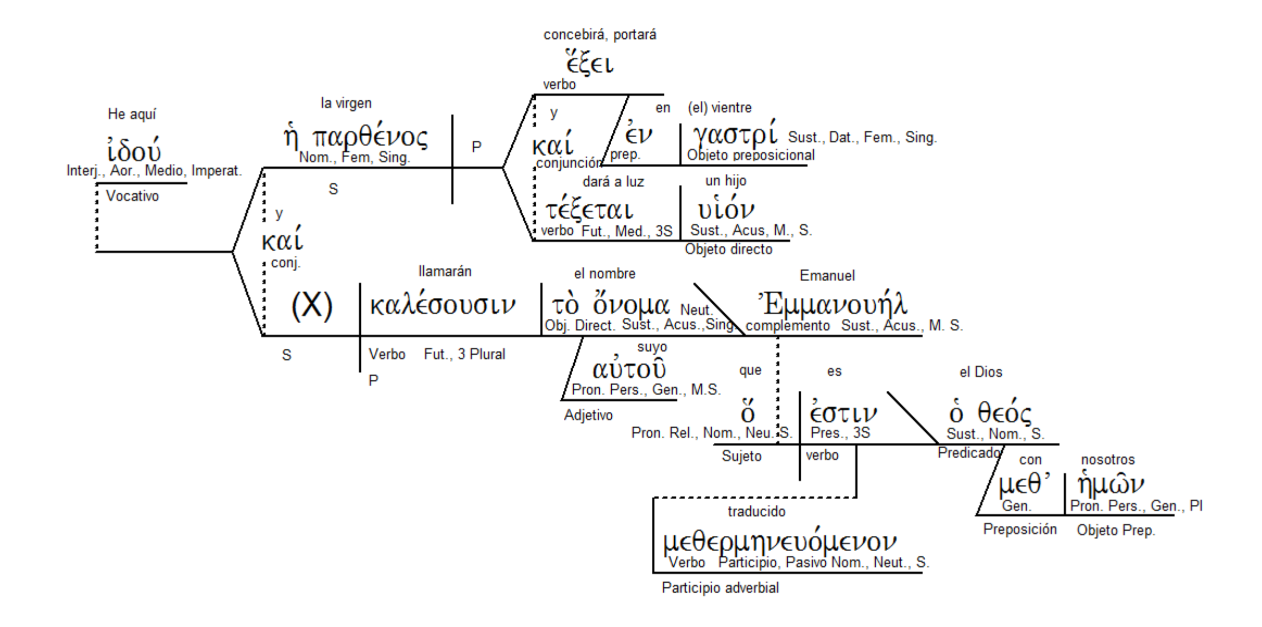
4.6.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL DE MATEO 1:23

Transcripción:

B - Mateo 1:23

Ιδου η παρθενος
εν γαστρι εξει
και τεξεται υιον
και καλεσουσιν το ονομα αυτου Εμμανουηλ
ο εστιν μεθερμηνευομενον
Μεθ ημων ο ΘΣ

Diagrama:



4.6.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO

La palabra utilizada en Isaías 7:14 es עַלְמָה (`almah); aunque la palabra específica para virgen en hebreo es בתולה (bethulah), el término עַלְמָה (`almah) proviene de la palabra hebrea עלם (*'ālam*) esconder, ocultar, cubrir, características de una doncella, una mujer antes de casarse, que está "cubierta, escondida, oculta", esto es virgen. `Almah (עַלְמָה) es utilizada en Génesis 24:43 cuando nombra a Rebeca antes de casarse con Isaac y en Éxodo 2:8 a Miriam, la hermana de Moisés ambas vírgenes; en total la palabra `Almah es utilizada 7 veces (Gén.24:43; Éx.2:8; Sal.68:25; Prov.30:19; Cant.1:3; Cant.6:8 e Is.7:14) y en todos los casos se refiere a vírgenes… por ejemplo en Cantares se hace referencia a doncellas vírgenes de la corte real: esto se puede apreciar en Cantares 6:8 donde primero se nombra a las esposas, seguidamente a las concubinas y finalmente a las doncellas, esto es a las vírgenes. Asimismo en Proverbios 30:19 Puede significar: una mujer que está alcanzando la edad suficiente para casarse (que llega a la pubertad), una joven mujer, necesariamente es virgen, una

joven recién casada (que aún es virgen), o como hemos visto una virgen, por eso la traducción virgen es correcta.

El Dr. David Stern nos proporciona una cita significativa de Rashi:

> El más famoso comentarista medieval judío de la Biblia, el Rabí Shlomo Yitzchaki ("Rashi", 1040-1105), quien se oponía decididamente a la interpretación Cristológica del Tanaj, no obstante explico que en Cantar de los Cantares 1.3 "*'alamot*" (plural de "*'almah*") significa "*b'etulot*" (vírgenes) y se refiere metafóricamente a las naciones.[132]

Por otro lado el evangelista en Mateo 1:23 utiliza las palabras griegas *é parzénos* (ἡ παρθένος) = "la virgen" al citar Isaías 7:14, provenientes de la Septuaginta.

Se podría alegar que esta virgen podría ser la esposa de Acaz; pero esta no era virgen; el artículo definido se mantiene todas las traducciones (hebrea, LXX y demás en griego) lo que le agrega énfasis (no se trata de una virgen de muchas, sino de "la virgen").

El "he aquí" (הִנֵּה) se antepone a ella, como una nota de admiración a la señal que el Señor mismo está dando: "Por tanto, el mismo Señor os dará la señal…"; y ¿sería algo ADMIRABLE que cualquier casada dé a luz? Por supuesto que no. Por eso es claro que en esta עַלְמָה (doncella) se confirma la intervención Divina de una forma muy clara lo que apoya la concepción divina de la doncella virgen. Por otro lado el pasaje continúa en este sentido llamando al Hijo Emanuel (Dios con nosotros).

A Ezequías, hijo de Acaz, no se le conoce con el nombre de Emanuel sin embargo a Cristo Jesús sí. Esta expresión también habla de la naturaleza divina del niño (del Mesías) y se refiere a su encarnación,

---

[132] Stern, David H.; Jewish New Testament Commentary. Jewish New Testament Publications, Inc. Clarksville, Md. USA. 1992 ISBN 13978-965-359-008-3. Comentario a Mateo 1:23. Página 6.

Juan 1: 14 "Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad", es decir "Dios con nosotros", la encarnación.

Veamos otra razón que demuesta que el niño no es Ezequías el hijo de Acaz como algunos afirman. Al revisar el capítulo 7, que es su contexto, piensan que Isaías se está dirigiendo a Acaz (rey de Judá) que temía una invasión de Siria e Israel y llegan a la conclusión de que el hijo profetizado es Ezequías y la mujer ("la doncella") la esposa de Acaz… Pero vemos que en las Escrituras se enseña claramente que Acaz reinó 16 años (2 Reyes 16:1) y que al morir, Ezequías su hijo comienza a reinar a la edad de 25 años (2Reyes 18:1 y 2). Ahora, si cuando comenzó a reinar tenía 25 años… al comenzar su reinado Acaz (16 años antes), ¡Ezequías ya había nacido!, y tenía 9 años (25-16 = 9).

El famoso rabino Jarchi, conocido como Rashi: Salomón Ben Isaac o Rabí Shlomo Yitzchaki (1104 dC.), refuta también que se trate de Ezequías. Él observa que Ezequías ya tenía nueve años cuando su padre comenzó a reinar y que la profecía se realizó en el cuarto año de su reinado cuando Ezequías ya tenía trece (13) años de edad[133]. Igualmente Aben Ezra (Abraham ben Meir ibn Ezra (1092-1167 d.C.), llamado 'el sabio') y rabí David Kimchi (o Kinhi conocido como RaDaK; 1160-1235) hacen también esa observación. Tampoco podría ser la esposa de Isaías, ya que en Isaías 7:14 se especifica que habría de ser una doncella. Añadiendo el hecho de que el nacimiento de un hijo a Isaías no sería una novedad o señal, sino algo normal. Se completa la explicación al examinar Isaías 9:6… y se concluye que se está hablando de Jesús que al ser Dios encarnado, sí puede recibir dichos títulos (que examinaremos en el siguiente capítulo): "*Admirable, Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz.*"

[133] Op.cit. Gill, John - Isaías 7:14

También es citado el pasaje por Cipriano[134], Hipólito[135], Juan Crisóstomo[136].

4.6.4 PADRES DE LA IGLESIA EN MATEO 1:23

Orígenes (185-254 d.C.):

> ¿Qué tipo de señal habría de haber sido entonces: una joven que no era virgen dar a luz a un niño? ¿Y cuál de las dos es el más adecuada como la madre de Emmanuel (es decir, "Dios con nosotros"); una mujer que ha tenido relaciones sexuales con un hombre, y que ha concebido a la manera de las mujeres, o la que es una virgen pura y santa? Seguramente es apropiado sólo a esta última para producir un ser de cuyo nacimiento se dice, "Dios con nosotros."[137]

Novaciano (200-258 d.C.):

> 'Porque en la misma forma como dice Isaías: "He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emmanuel, que es interpretado, Dios con nosotros", por lo que el mismo Cristo dice: "He aquí yo estoy con vosotros, hasta la consumación del mundo" por lo tanto es "Dios con nosotros "; sí, y mucho más, está en nosotros. Cristo está con nosotros, por lo que es Aquel, cuyo nombre es Dios con nosotros, porque Él también está con nosotros, o no lo está?... Pero debido a que Él está con nosotros, Él fue llamado Emmanuel, es decir, Dios con nosotros. Dios, por tanto; porque Él está con nosotros, fue llamado Dios con nosotros.'[138]

---

134 Ibíd. Cipriano; Epístolas de Cipriano; Epistola VIII - A los mártires y confesores p. 288
135 Ibíd. Hipólito; Refutación a todas las Herejías. Libro V, cap. III; p.56
136 Ibíd. Juan Crisóstomo; Homilías de Juan Crisóstomo. Mateo 1:22,23 - Homilía V (4); p.31
137 Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D – Orígenes; Orígenes contra Celso; Libro I, Cap. XXXV, p. 411
138 Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Novaciano. Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad, cap. XXX, p.621

4.6.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES DE MATEO 1:23 – ISAÍAS 7:14

La profecía hecha a Acaz no se refiere al "futuro" nacimiento de su hijo Ezequiel, ya que en ese momento Ezequiel había nacido y tenía 14 años, esto es reconocido por renombrados intérpretes judíos como Rashi, Aben Ezra y David Kimchi. Esta señal sobrenatural no se efectúa en cualquier doncella o virgen sino en 'la virgen' escogida a cuyo Hijo le confiere atributos divinos: Es Dios en la tierra (con nosotros, Dios manifestado en carne) y aún más Dios 'en nosotros' siendo nosotros Su iglesia y templo. Más adelante en el capítulo 9 se dan más características de este Hijo.

4.7 JESÚS ES EL ADMIRABLE CONSEJERERO, DIOS FUERTE, PADRE ETERNO, PRÍNCIPE DE PAZ, ESTO ES DIOS

Isaías 9:6 *"Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado, y el principado sobre su hombro; y se llamará su nombre Admirable Consejero, Dios Fuerte,* ***Padre Eterno****, Príncipe de Paz."*

Este texto da muchos títulos Divinos a Cristo: Admirable Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno,...; Isaías 7:14, que hemos tratado anteriormente, complementa a este pasaje, que como hemos visto no se refiere a Ezequías, hijo de Acaz o del hijo de Isaías, sino que es un pasaje mesiánico.

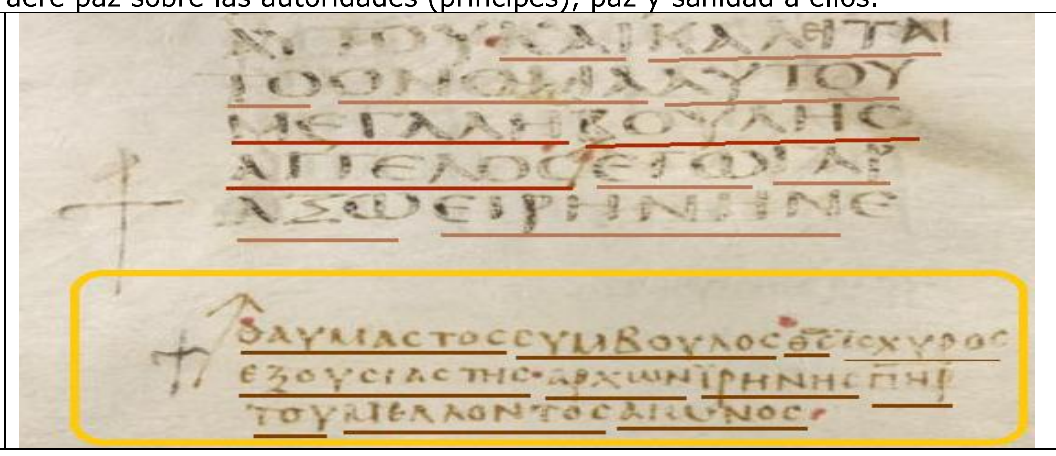
4.7.1 ESTABLECIENDO EL TEXTO EN ISAÍAS 9:6

Veremos primeramente el texto hebreo el cual ha permanecido invariable. Se examina la segunda parte del versículo (9:7b) ya que la primera de esta no varía en el griego:

Rollo del Mar Muerto	Se puede ver que WTT el códice Leningradense coincide totalmente con el rollo del Mar Muerto con la excepción que figura "Príncipe de la Paz" (שר השלום).					
WTT	שַׂר־+שָׁלְוֹם:	אֲבִי+עַד	אֵל גִּבּוֹר	פֶּלֶא יוֹעֵץ	שְׁמוֹ	וַ+יִּקְרָא
	Príncipe de Paz	Padre Eterno	Dios Fuerte (poderoso)	Maravilloso Consejero	Su Nombre	Y (es) será llamado

Veremos a continuación que hay variantes en el texto griego (que recorta el texto hebreo) y correcciones posteriores que lo amoldan nuevamente a semejanza del texto hebreo. Esto puede explicarse debido a que la traducción fue hecha cuando estaban bajo el dominio griego y esta porción resultaría en un "peligro nacional", ya que profetiza el nacimiento de un niño con características Divinas.

Sin embargo el descubrimiento del texto de Isaías en los rollos del Mar Muerto nos muestra que este texto más antiguo conocido, coincide con los textos hebreos posteriores como el Leningradense. Tomaremos este texto como el correcto y autoritativo.

Veamos los textos griegos de Isaías 9:6b.									
LXX	καὶ καλεῖται	τὸ ὄνομα αὐτοῦ	μεγάλης βουλῆς ἄγγελος	ἐγὼ γὰρ	ἄξω	εἰρήνην	ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας	εἰρήνην καὶ ὑγίειαν αὐτῷ
	Y es llamado	el nombre suyo	Mensajero (Ángel) de gran consejo	Pero (porque) yo	traeré	paz	sobre las autoridades (príncipes)	paz y sanidad a ellos
La LXX da otra lectura: (Porque niño nos es nacido, hijo nos es dado, el principado sobre su hombro) Y es llamado, su nombre, Mensajero (Ángel) de gran Consejo, porque Yo traeré paz sobre las autoridades (príncipes), paz y sanidad a ellos.									
Corrección en LXX de א									
καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος (sigue una flecha para inserción) ἐγὼ γὰρ ἄξω εἰρήνην "Y es llamado el nombre suyo, gran mensajero (ángel) de consejo, porque yo traeré paz" Un corrector ha hecho la adición en la parte baja a la derecha del signo + (a ser añadido): θαυμαστὸς σύμβολος θεὸς ἰσχυρός ἐξουσιαστής, ἄρχων εἰρήνης πατὴρ τοῦ μέλλοντος αἰῶνος[139], Maravilloso, Consejero, Dios fuerte poderoso, Príncipe de Paz, Padre del futuro (por venir) eterno.									
Vulgata	et vocabitur nomen eius Admirabilis consiliarius Deus fortis Pater futuri saeculi Princeps pacis (Isa 9:6 VULM)								
	Y será llamado su nombre Admirable, Consejero, Dios Fuerte, Padre eterno, Príncipe de Paz.								

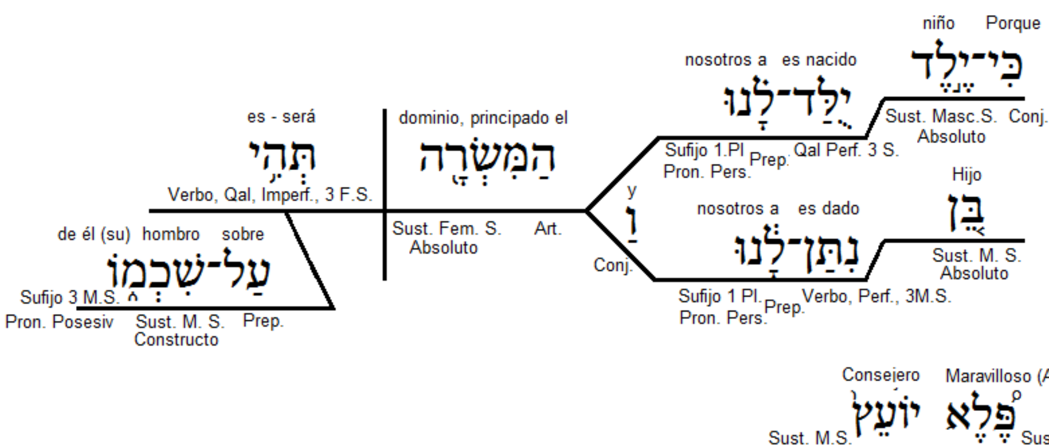
[139] Ken M. Penner; St. Francis Xavier University. B-Greek: The Biblical Greek Forum http://www.ibiblio.org/bgreek/forum/viewtopic.php?f=51&t=651#p2513 - En el códice Vaticano también se lee μεγάλης βουλῆς ἄγγελος. Las palabras θαυμαστος συμβουλος θεος ισχυρος ἐξουσιαστης αρχων ειρηνης πατηρ του μελλοντος αιωνος (Maravilloso, Consejero, Dios fuerte poderoso, Príncipe de Paz, Padre del futuro - eterno) son encontradas en el manuscrito del códice Alejandrino y 26 (exceptuando la palabra Dios – θεος en ambos), y en manuscritos 106, 26, Venetus, 109, 736, la familia entera de manuscritos de la familia Lucianica, esto derivados de la revisión de Luciano de Antioquía, que llegó a ser el texto estándar en Siria, Asia Menor y Constantinopla (aunque con un asterisco en 22, 48, 51, 23, y763) incluyendo 46, 233, 456 , por mano de un corrector en 764, 87, 91, 309, 490, 377, 564, 565, 403, 613, 407, 538, 770. En los manuscritos 109 and 736 se transpone θαυμαστος συμβουλος con θεος ισχυρος. También son añadidas en la traducción Siriopalestina, Eusebio (Una Demostración del Evangelio), Atanasio, Crisóstomo (con la palabra Dios). Clemente tiene una versión más corta: θαυμαστος συμβουλος θεος δυναστης πατηρ αιωνιος αρχων ειρηνης.

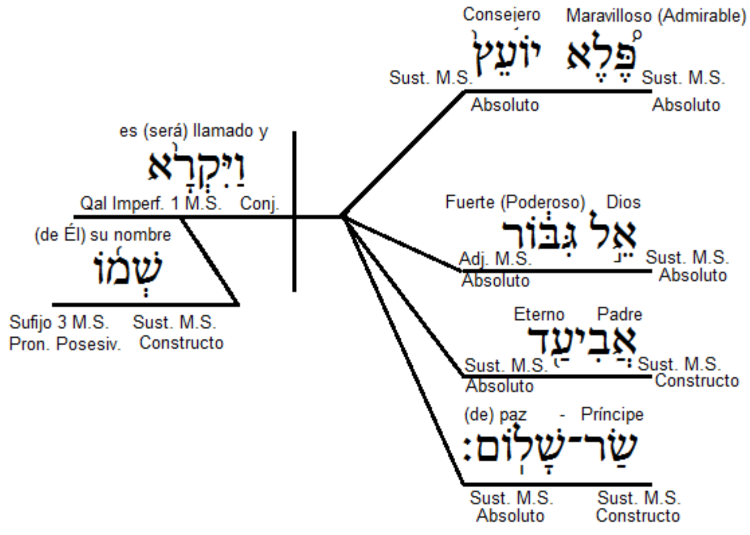
4.7.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL DE ISAÍAS 9:6

Transcripción:

כִּי־יֶלֶד יֻלַּד־לָנוּ
בֵּן נִתַּן־לָנוּ
וַתְּהִי הַמִּשְׂרָה עַל־שִׁכְמוֹ
וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
פֶּלֶא יוֹעֵץ
אֵל גִּבּוֹר
אֲבִיעַד
שַׂר־שָׁלוֹם׃

Diagrama:





4.7.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN ISAÍAS 9:6

Como primer punto debemos señalar que el rollo de Isaías que ha sido datado del año 125 a.C. confirma preservación de Isaías 9:5 (6) (al igual de todo Isaías y lo proyecta a todo el Antiguo Testamento), tal como se encuentra en el códice de Leningradense (1008 d.C). El cambio en la traducción de la LXX podría ser debido a que se realizó a pedido de la autoridad que los había conquistado (griegos, Alejandro el Magno) o gracias a su autorización; en este sentido sería muy peligroso un Mesías con características Divinas…, sería un riesgo para cualquier imperio en cuanto a sujeción. Otra razón sería el carácter divino de los nombres… dado a que los judíos tienen una natural resistencia ponerlos a un ser humano. Vorm-Croughs en su tesis doctoral[140], "El Griego Antiguo de Isaías: Un análisis de sus ventajas y desventajas", concluye que:

> 'En segundo lugar, el traductor de Isaías puede a veces haber "corregido" lo que él consideraba un texto gramaticalmente incorrecto o incierto en hebreo por medio de un adición u omisión. En tercer lugar, el traductor ha añadido u OMITIDO texto por motivos ideológicos o teológicos que surgen por ejemplo de su actitud particular, su imagen de Dios, o su deseo de evitar un lenguaje mitológico.'

El texto "y el principado (dominio) sobre Su Hombro" (הַמִּשְׂרָ֖ה עַל־שִׁכְמ֑וֹ), se debe considerar como un contraste de "y la vara de su hombro" (וְאֵת֙ מַטֵּ֣ה שִׁכְמ֔וֹ) del versículo 4 (3); donde la vara que resalta esclavitud y humanidad se contrapone al gobierno o dominio del Hijo.

[140] Mirjam van der Vorm-Croughs, The old Greek of Isaiah: an analysis of its pluses and minuses. Doctoral Thesis. Faculty of Theology, Leiden University. Nederland (Países Bajos) 2010; cap.10 - http://hdl.handle.net/1887/16135

Este texto mesiánico da al niño muchos títulos que son definitivamente Divinos: פֶּלֶא יוֹעֵץ (Maravilloso – Admirable Consejero), אֵל גִּבּוֹר (Dios Fuerte), אֲבִיעַד (Padre Eterno), שַׂר־שָׁלוֹם (Príncipe de Paz).

Escogemos la traducción Admirable-Maravilloso Consejero debido a que así fue entendido por los traductores de la LXX: *μεγάλης βουλῆς ἄγγελος*, esto es Ángel (mensajero) de Gran Consejo. Vemos que tanto *μεγάλης* como *βουλῆς* están en genitivo (Fem., S.) y ángel en nominativo; por lo que Admirable Consejero, esto es, las dos palabras unidas, va más con la forma griega. Esta característica mesiánica se vuelve a mencionar en Isaías 11:2 "Saldrá una vara del tronco de Isaí, y un vástago retoñará de sus raíces. Y reposará sobre Él el Espíritu de YHVH; espíritu de sabiduría y de inteligencia, espíritu de consejo y de poder, espíritu de conocimiento y de temor de YHVH." Vemos que en Jesús se cumple esta profecía tanto en Palabra como en Obras:

"Los alguaciles respondieron: ¡Jamás hombre alguno ha hablado como este hombre!" (Juan 7:46) - *"Y todos daban buen testimonio de él, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca…"* (Lucas 4:22) – *"Y estaban todos maravillados, y hablaban unos a otros, diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y poder manda a los espíritus inmundos, y salen?"* (Lucas 4:36)
La Palabra del Señor es a manera de Maravilloso Consejero con plena autoridad como Dios en la tierra, con la que sustenta todas las cosas.

La expresión אֲבִי+עַד muy bien puede ser traducida “Padre Eterno”; ya que encontramos עַד (‘ad) en Números 24:20 traducida en ese sentido en los Tárgumes:

Tárgum Onkelos[141]

> *“And he looked on the Amalkaah, and took up his parable, and said: Amalek was the beginning of the wars of Israel, but in his end he shall perish forever (עלמא).[142]”* (Num 24:20 OKE) - Y él vio a Amalec, tomó su parábola y dijo: Amalec fue el principio de las guerras de Israel, pero al fin perecerá para siempre (עלמא).

Tárgum Pseudo-Jonathan

> *“And he looked on the house of Amalek, and took up the parable of his prophecy, and said: The first of the nations who made war with the house of Israel were those of the house of Amalek; and they at last, in the days of the King Meshiha, with all the children of the east, will make war against Israel; but all of them together will have eternal (עלמא) destruction in their end.[143]”* (Num 24:20 PJE) - Y él vio a la casa de Amalec, tomó su parábola y dijo: La primera de las naciones que hicieron a la casa de Israel fueron los de la casa de Amalec; y ellos al final, en los días del Rey Mesías, con todos os hijos del este, harán guerra contra Israel; pero todos ellos juntos tendrán eterna (עלמא) destrucción en su final.

[141] OKE Targum Onkelos on the Pentateuch (English) - Original text from J. W. Etheridge, *The Targums of Onkelos and Jonathan ben Uzziel on the Pentateuch: with the fragments of the Jerusalem Targum* (London: Longman, Green, Longman, and Roberts, 1862-1865). English translation by J.W.Etheridge.

[142] (Num 24:20) וַחזָא יָת עֲמָלְקָאָה וּנטַל מַתלֵיה וַאֲמַר רֵישׁ קְרָבַיָא דישׂראל הֲוָה עֲמָלֵק וְסוֹפֵיה לְעָלְמָא יֵיבַד׃

[143] (Num 24:20) וחמא ית דבית עמלק ונטל מתל נבותיה ואמר שירוי אומיא דאגיחו קרבא בדבית ישראל הינון דבית עמלק וסופיהון ביומי מלכא משיחא למסדרא סידרי קרבא עם כל בני מדינחא עם דבית ישראל ברם סופיהון דאיליין ודאיליין עד עלמא יהוי לאובדנא :

En ambos Tárgumes se utiliza la palabra עלמא = ‘olam, que reemplaza a עַד = ‘ad, hallada en el códice de Leningrado en el mismo pasaje; por lo que comprobamos que los rabinos y comentaristas judíos entendían que עַד = ‘ad sí puede ser sinónimo de “eterna”, “para siempre”. Igualmente se traduce en Números 24:24. Por lo que también en Isaías 9:6 puede ser traducido también como Padre Eterno; que es un título divino dado al Mesías Jesús.

También se argumenta que la palabra אֵל (El) es utilizada para dioses falsos; pero muchas veces es utilizada para referirse al Único Dios verdadero; forma parte de muchos nombres compuestos; tomaremos algunos ejemplos:

בֵּית־אֵל (Génesis 12:8; 13.3) Bet-El = casa de Dios

אֵל עֶלְיוֹן (Génesis 14:20) El Elion = Dios Altísimo

אֲנִי־אֵל שַׁדַּי (Gen 17:1) Ani El Shadday = Yo soy el Dios TodoPoderoso

- Cuando Agar encuentra la fuente de agua en el desierto, que salvó su vida, se dirige al Dios Verdadero y le dice: “Entonces llamó el nombre de YHVH (יְהוָה) que con ella hablaba: Tú eres Dios (אֵל) que ve; porque dijo: ¿No he visto también aquí al que me ve?” (Génesis 16:13)
- Dios (אֵל) no es hombre, para que mienta, Ni hijo de hombre para que se arrepienta. Él dijo, ¿y no hará? Habló, ¿y no lo ejecutará? (Números 23:19 R60)

- Dios (אֵל) los ha sacado de Egipto; tiene fuerzas como de búfalo. (Números 23:22)
- Yo te he invocado, por cuanto tú me oirás, oh Dios (אֵל); inclina a mí tu oído, escucha mi palabra. (Salmo 17:6)

En todos estos casos אל es utilizado para nombrar al Verdadero y Único Dios. Vemos entonces que (אל) Dios, no es únicamente utilizado para dioses falsos, tampoco forma sólo parte de nombres compuestos del Padre, sino que muy bien también se refiere al Dios Verdadero aun cuando se encuentre sólo; tal es el caso en Isaías 9:6.

Tiene formas paralelas en otros pasajes como en Deuteronomio 10:17, *"Porque YHVH* (יְהוָה) *vuestro Dios* (אֱלֹהִים) *es Dios* (אֱלֹהֵי) *de dioses* (הָאֱלֹהִים) *y Señor* (וַאֲדֹנֵי) *de señores* (הָאֲדֹנִים), *(el) Dios grande* (הַגָּדֹל הָאֵל), *poderoso* (הַגִּבֹּר) *y temible,…"*. Justamente el Dios Grande (Fuerte, Poderoso) הָאֵל הַגָּדֹל es el Dios Verdadero; esta traducción es confirmada también por los Tárgumes de Onquelos y Pseudo-Jonathan, y coincide con Isaías 9:6 (אֵל גִּבּוֹר).

Igual es el caso de Jeremías 32:18b donde el "*Dios grande* (הָאֵל הַגָּדוֹל), *poderoso, YHVH de los ejércitos es su nombre."*, y Nehemías 9:32 "*Ahora pues, Dios nuestro, Dios grande* (הָאֵל הַגָּדוֹל), *fuerte, temible,*

que guardas el pacto y la misericordia,…". Las tres son formas paralelas al pasaje de Isaías 9:6.

Por otro lado se utiliza el mismo término = אֵ֣ל גִּבֹּ֔ור (Dios Fuerte - Poderoso) de Isaías 9:6 en Isaías 10:21 *"El remanente volverá, el remanente de Jacob volverá al Dios Fuerte"* (אֵ֖ל גִּבֹּֽור), y es indiscutible se refiere al Dios de Israel. Pero aún más…, en el Salmo 24:8 se llama directamente a YHVH el fuerte: יְ֭הוָה גִּבֹּ֑ור

4.7.4 PADRES DE LA IGLESIA EN ISAÍAS 9:6

Padres citaron este pasaje:

San Ireneo de Lyon en Contra los herejes, libro III, c. (130 -200 d.C):

> "Él [Jesucristo] es el santo Señor, el Maravilloso, el Consejero, el Hermoso en apariencia, y el Poderoso Dios, viniendo sobre las nubes como Juez de todos los hombres"

Methodius[144] (260-312 d.C.)

> "Bendito el que viene en el nombre del Señor: el Verdadero contra el mentiroso; el Salvador contra el destructor; el Príncipe de Paz contra aquel que incita guerras."

Juan Crisóstomo[145] (347-407 d.C.):

> 'Escuche también al profeta, llamándolo "El Mensajero de gran Consejo". "El Mensajero de gran Consejo" ¿no es Él grande? "El poderoso Dios", ¿es pequeño y no es grande?'

[144] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Methodius; Discurso sobre los Salmos. VI; p.397
[145] Ibíd. Juan Crisóstomo; Homilías de Juan Crisóstomo sobre los Filipenses, Colosenses y Tesalonicenses. Homilía VI (Filipenses 2:5-8); p.207

Se puede apreciar que Crisóstomo cita Isaías 7:24, siguiendo 2 manuscritos distintos: "El Mensajero de gran Consejo", citando a un manuscrito y "El poderoso Dios" siguiendo otra versión griega o la Biblia Hebraica u otra versión de la LXX.

Teodoreto[146] (393-466 d.C.):

> 'E Isaías exclama "Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado: y el reinado sobre su hombro; y se llamará su nombre, Ángel de Gran Consejo, Admirable, Consejero, el Dios Fuerte, Príncipe de Paz, Padre de la era venidera."'

Atanasio (296–373 d.C.):[147] "Ángel de Gran Consejo, Dios Fuerte, Regidor, Padre de la era venidera." Jerónimo (331-420 d.C.)[148] "…y su Nombre será llamado Dios Fuerte, el Padre Eterno".

Puede haber sido citada de alguna variante de la LXX o de la Biblia Hebraica.

Aquí hemos citado sólo los Padres que más se han ceñido a la Biblia Hebraica y pero la mayoría de las referencias de los padres citan la LXX[149]. Sabemos que es una traducción del hebreo, la autoritativa; que evitaron por temor; ya que podría haber llevado a una persecución posterior.

4.7.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES DE ISAÍAS 9:6

---

[146] Ibíd. Teodoreto; Historia Eclesiástica, Diálogos y Cartas de Teodoreto. – Cartas del bendecido Teodoreto, Obispo de Chipre. CLI; p.326

[147] Ibíd. Atanasio. – Atanasio sobre Lucas 10:22

[148] Ibíd. Jerónimo. Cartas de san Jerónimo a Eustaquio. Carta XXII (21); p.30

[149] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - San Agustín, Exposición sobre el Libro de los Salmos XXXIV (10); Orígenes, Orígenes contra Celso, Libro I cap. LIII; Cipriano,Tratados de Cipriano, Tratado XII Libro II Testimonios (21); Novaciano, Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad, cap. XVIII, p.628; Pedro de Alejandría, La Epístola Canónica con Comentarios de Teodoreto Balsamón y Juan Zonaras, Canon V; Lactantio, Las Instituciones Divinas, Libro IV cap.XII

Hemos podido ver que las expresión עַד = ‘ad puede traducirse como eterno y (אֵל). El puede muy bien referirse al Único y Verdadero Dios, lo cual niegan la mayoría de los sectores judíos. Los 4 títulos dados al niño: Admirable Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno, Príncipe de Paz en conjunto llevan a la conclusión de que las Escrituras se refieren a este como un ser Divino.

La LXX en este pasaje no es confiable; los rollos del Mar Muerto testifican a favor de la exactitud de las traducciones hebreas como el códice Leningradense. Los cambios hechos en la traducción pueden haberse al negarse a deificar a un ser humano o porque esta deificación podría ser considerado por las autoridades griegas un peligro que llevaría al exterminio de todo el pueblo judío que estaba bajo su yugo. Estos cambios indujeron al error a algunos Padres de la Iglesia que citaron el texto griego. Sin embargo hallamos también Padres de la Iglesia como San Ireneo de Lyon que muy temprano, antes del año 200 d.C. toman el pasaje hebreo como el autoritativo; como también Juan Crisóstomo, Teodoreto, Atanasio y Jerónimo.

4.8 JESÚS ES 'EL DIOS SOBRE TODAS LAS COSAS'

Romanos 9:5 "de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos. Amén."

4.8.1 ESTABLECIENDO EL TEXTO EN ROMANOS 9:5

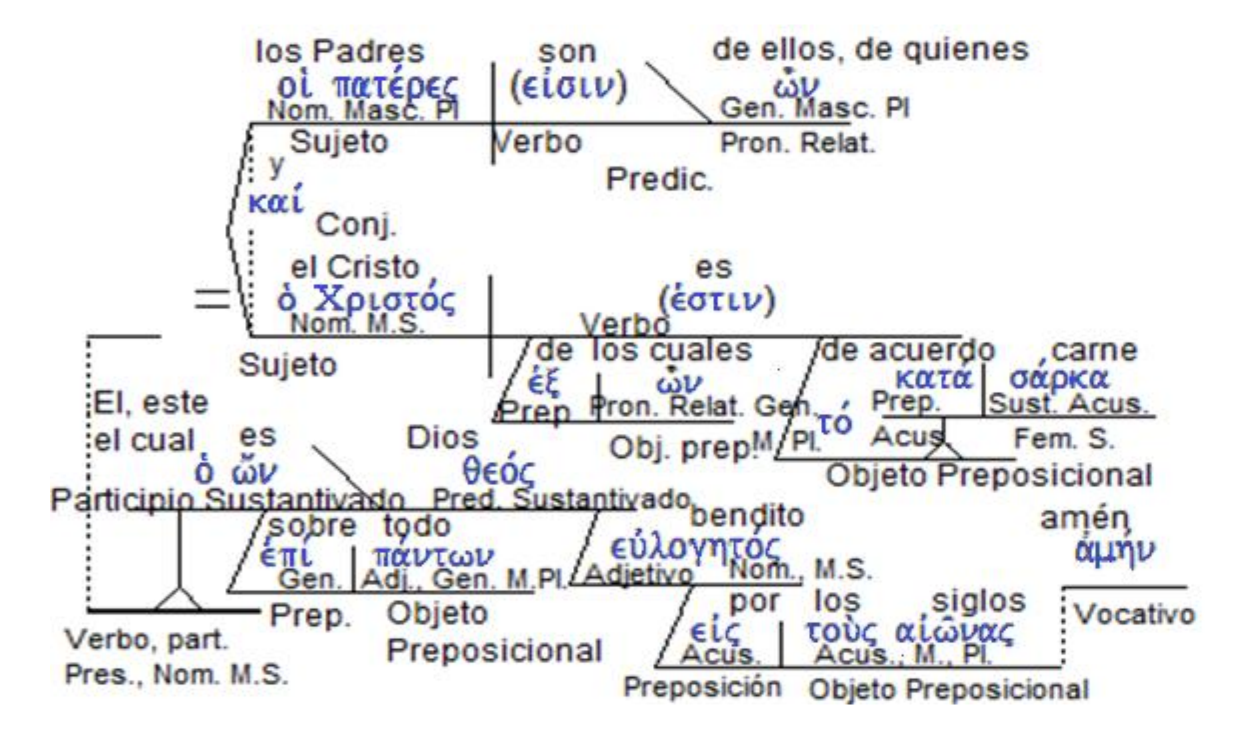
Los códices Sinaítico, Vaticano y Alejandrino coinciden; en la imagen, el códice Vaticano, que es el único acentuado.								
ℵ A B	ὧν	οἱ πατέρες	καὶ ἐξ ὧν	ὁ ΧΣ (Χριστὸς)	τὸ κατὰ σάρκα	ὁ ὢν ἐπὶ πάντων	θεὸς εὐλογητὸς	εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.
	De quienes	los padres	y de los cuales	el Cristo	de acuerdo a la carne;	quien es sobre todo	Dios bendito	por los siglos, amén.
Códice Vaticano								

4.8.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL DE ROMANOS 9:5

Transcripción:

ὧν οἱ πατέρες
καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα·
ὁ ὢν ἐπ ὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας,
ἀμήν.

Diagrama:



4.8.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO EN ROMANOS 9:5

Un punto de larga controversia en este pasaje es la puntuación luego de la palabra carne:

καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα,	ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας
y de los cuales vino el Cristo según la carne,	el cual es Dios sobre todo, bendito por siempre.
καὶ ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς τὸ κατὰ σάρκα.	ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς, εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας
y de los cuales vino el Cristo según la carne.	Dios, el cual es sobre todo es bendito por siempre.

Es decir, que si sigue una coma, o un punto y coma luego de carne (σάρκα), la idea continuaría y se estaría afirmando que Cristo es Dios; sin embargo si fuese un punto, se terminaría la idea y la referencia a Dios sería dirigida al Padre.

Al revisar los manuscritos se puede constatar que en NINGUNO HAY UN PUNTO ABAJO, que correspondería a un punto en español. Además el punto arriba tiende a ser punto y coma cuando le sigue un espacio o punto cuando se comienza una línea nueva, lo cual NO ES EL CASO. Cuando no hay espacio luego del punto arriba tiende a ser una coma, y lo probaremos seguidamente con el texto griego.

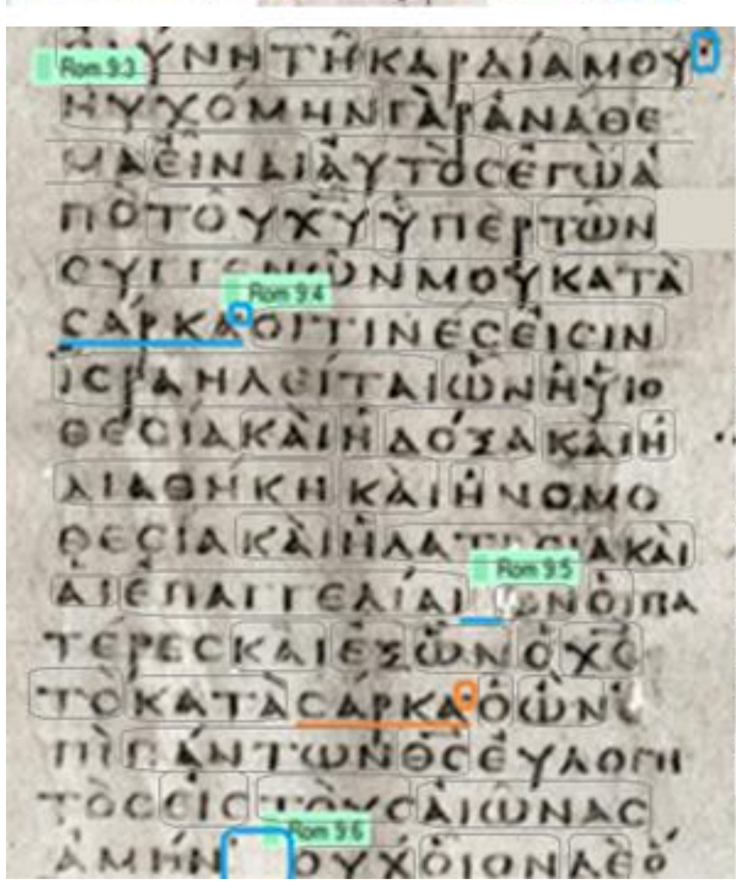
Veamos:

Códice Vaticano		No hay espacio = , (en este códice hay muchas puntuaciones, veremos luego un trozo mayor)
Códice Alejandrino		No hay espacio = , Notamos que luego de amén hay un punto alto que si es un punto ya que se comienza un renglón nuevo y con letra grande que lo hace notorio.
Códice Sinaitico		En este códice hay menos signos de puntuación; sin embargo, el punto se encuentra luego de 'amén'. Lo que nos señala que recién allí la idea se acaba.

Examinemos un poco más los pasajes que rodean a Romanos 9:5 en el códice Vaticano. Al final de Romanos 8:33 hay un punto bajo (θεὸς ὁ δικαιῶν. = Dios es el que justifica), que es un punto en español haya o no espacio. Veamos a continuación los puntos altos con y sin espacio:



τις εγκαλεσει	Quién acusará	
κατα εκλεκτων ΘΥ˙	a (los)escogidos (de) Dios;	Punto arriba y espacio **= punto y coma**
ΘΣ ο δικαιων. τις ο	Dios (es) el_que justifica. Quién (es) el_que	Punto abajo **= punto**
κατακρινων˙ ΧΣ ο	condenará; Cristo (es) el_que	Punto arriba y espacio **= punto y coma**
αποθανων˙ μαλλον δε εγερθεις	murió, más_aun también resucitó	Punto arriba sin espacio **= coma**
ος και εστιν εν	quién también está a	
δεξια ΘΥ ος και εντυγχανει	(la) diestra (de) Dios quién además intercede	
υπερ ημων˙ τις	por nosotros; quién	Punto arriba + espacio **= punto y coma**
ημας χωρισει απο της	nos separará de el	
αγαπης του ΘΥ της ε	amor de Dios de	
ΧΩ ΙΥ˙ θλειψις˙ η στενοχωρια˙	Cristo Jesús, tribulación, o an-	
η διωγμος˙ η	gustia, o persecusión, o	Puntos arriba sin espacio **= coma**
λειμος˙ η γυμνοτης˙ η	hambre, o desnudez, o	
κινδυνος˙ η μαχαιρα˙	peligro, o espada.	Punto arriba y línea nueva **= punto**



ὀδύνη τῇ καρδίᾳ μου.
[dolor (en) el corazón mío]
Termina con un punto aparte.

ηυχομην γαρ αναθεμα
desearía porque anate
ειναι αυτος εγω
ma ser (yo) mismo yo
απο του ΧΥ υπερ των
separado de Cristo por los
συγγενων μου κατα
parientes míos según
(la) carne, que son
σαρκα, οἵτινές εἰσιν
Termina en punto arriba sin espacio = coma

(los) israelitas de_quienes (son) la ado-
Ισραηλειται ων η υιοθεσια
pción y la gloria y los
και η δοξα και η
pactos y la ley
διαθηκη και η νομοθεσια
y el culto y
και η λατρεια και
espacio = coma

las promesas, 9:5de_quienes (son) los pa-
αι επαγγελιαι, ___ ων οι
triarcas y de quienes (es) el Cristo
πατερες και εξ ων ο ΧΣ
según la carne, el_cual es
το κατα σαρκα, ο ων
sobre todo Dios bendito
επι παντων ΘΣ ευλογητος
por los siglos
εις τους αιωνας
αμην. Ουχ οιον
amén. No que
Termina en punto alto con espacio = punto y coma o punto

Vemos que en el códice Sinaítico en Romanos 9:5 hay un punto alto sin espacio luego de carne, que por el contexto significa una coma (,), una idea no terminada. Repetidamente apreciamos que el punto alto acompañado de un espacio es un punto y coma (;) y cuando se prosigue en un renglón nuevo es punto (.) o punto y coma (,). El punto bajo es un punto (.). En el códice Sinaítico se toma todo el versículo 5 como un párrafo, como una sola idea y aunque tenga muy pocas puntuaciones sí las tiene en otros lugares dentro de un párrafo; esto confirma también que Romanos 9:5 expresa una sola idea, por lo que la traducción debe ser:

"*de quienes son los padres y de los cuales vino el Cristo según la carne, el cual es sobre todo Dios bendito por siempre, amén*;"

El traducir, ὁ ὢν ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας como, 'Dios, quien es sobre todo, sea bendito por siempre', tiene varios inconvenientes[150]:

a. Lo usual en fórmulas de bendición es que el adjetivo (εὐλογητὸς) esté ANTES del sustantivo 'Dios' y no después. Esto se ve en:

 - Lucas 1:68 Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, (Bendito el Señor Dios de Israel).
 - 1Pedro 1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ (Sea bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo).

[150] Jewett, R., & Kotansky, R. D. Romans: A commentary. (2006). (E. J. Epp, Ed.). Minneapolis, MN: Fortress Press. Romanos 9:5

- 2Corintios 1:3 Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ (Sea bendito el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo).
- 1Crónicas 16:36 εὐλογημένος κύριος ὁ θεὸς Ισραηλ ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος (Sea bendito el Dios de Israel de eternidad a eternidad).
- Salmo 89:52 εὐλογητὸς κύριος εἰς τὸν αἰῶνα γένοιτο γένοιτο 88:53 LXX (Sea bendito Dios para siempre. Amén y amén).
- Génesis 9:26 LXX εὐλογητὸς κύριος [בָּר֥וּךְ יְהוָ֖ה] (Sea bendito el Señor).
- Génesis 14:20 LXX καὶ εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὁ ὕψιστος [וּבָרוּךְ֙ אֵ֣ל עֶלְי֔וֹן] (Sea bendito Dios el Altísimo).
- Génesis 18:10 καὶ εἶπεν Ιοθορ εὐλογητὸς κύριος [וַיֹּאמֶר֮ יִתְרוֹ֒ בָּר֣וּךְ יְהוָ֔ה] (Y Jetro dijo, bendito sea Dios).

Estos son algunos ejemplos de los muchos que encontramos en las Escrituras: Efesios 1:3; Juan 12:13; Lucas 13:35; 19:38; Mateo 21:9; 23:39; Marcos 11:9 y 10; y en la LXX: Zacarías 11:5; Daniel 3:28; Salmo 144:1; 124:6; 118:26; 106:48; 72:18, 19; 68:19 y 35; 66:20; 41:13; 31:21; 28:6; Esdras 7:27; 2Crónicas 9:8; 6:4; 2:12; 1Crónicas 29:10; 1Reyes 8:15 y 56; 5:7; 1:48; 2Samuel 18:28; 1Samuel 25:32 y 39; 15:13; Rut 2:19 y20; Génesis 24:27. Aunque he encontrado unas pocas excepciones, esto es 5: 1Reyes 10:9; 2Crónicas 9:8; Job 1:21; Salmo 113:2; Daniel 2:20, vemos que en la amplia mayoría (46 pasajes), que es el 90.2%., se tiene el adjetivo primero.

b. Un segundo inconveniente es que el antecedente NATURAL de ὁ ὢν, es el sustantivo que le precede inmediatamente, esto es, Cristo. Un

cambio requeriría el ser indicado por un δέ (pero, más, sino) o por un orden distinto en las palabras: εὐλογητὸς θεὸς ὁ ὢν ἐπὶ πάντων εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν. El antecedente entonces sí sería Dios Padre: Bendito sea Dios (Padre), quien es sobre todo…

ὁ ὢν (el cual) se refiere a su antecedente, como en estos casos:

- 1Reyes 16:22 LXX ὁ λαὸς ὁ ὢν ὀπίσω Αμβρι = El pueblo, el cual seguía a Ambri (Omri).
- Juan 1:18 (Códice Alejandrino) ο μονογενης υιος ο ων εις τον κολπον του ΠΡΣ = El Unigénito Hijo, quién está en el Seno del Padre. O como dicen los códices Alejandrino y Vaticano, el Unigénito Padre.
- Juan 6:46 οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις (alguna 'persona') εἰ μὴ ὁ ὢν παρὰ τοῦ θεοῦ = No es que alguno (alguna persona) haya visto al Padre sino aquella (persona) que viene de Dios…
- Juan 12:17 ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ = Y daba testimonio la gente que estaba con Él.
- 2Corintios 11:31 El Dios y Padre (ὁ θεὸς καὶ πατὴρ Nominativo) del Señor Jesús (τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Genitivo), que sea bendito por siempre (ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας).

George Warrington Carraway en su tesis doctoral[151] 'Cristo es Dios sobre todo en el contexto de Romanos 9-11', da cuenta que Timothy Dwight en 1881, y poco después William Sanday y A. C. Headlam realizaron un detallado análisis del texto y de las posibles formas de su

[151] Warrington Carraway, George. Christ is God Over All: Romans 9:5 In the Context of Romans 9-11. Tesis para optar el grado de Doctor en Filosofía en el Seminario Teológico Bautista del Sur en el 2012. pp. 288 – página 30. http://www.digital.library.sbts.edu/bitstream/handle/10392/3953/Carraway_sbts_0207D_10066.pdf

puntuación; concluyeron que la gramática sugiere que la palabra θεὸς se refiere a Cristo. También señala que Bruce Metzger llegó a semejante conclusión en 1973 al igual que Murray J. Harris en el 1992; lo mismo que Hans-Christian Kammler en el 2003.

4.8.4 PADRES DE LA IGLESIA EN ROMANOS 9:5

Hay testimonios muy tempranos de Padres que al leer las Escrituras entendieron que Cristo es el Dios sobre todo.

Hipólito (170 al 236 d.C.) cita el pasaje y lo interpreta:

> 'Echemos un vistazo a continuación a la palabra del apóstol: "De quienes son los Patriarcas, y de los cuales de acuerdo a la carne vino Cristo, quien es sobre todo, Dios bendito para siempre." Esta palabra declara el misterio de la verdad en forma correcta y clara. Aquel que está sobre todo es Dios; por eso habla con libertad (valentía), "Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre" Aquel que es sobre todo, Dios bendito, ha nacido; habiendo sido hecho hombre, Él es Dios para siempre.'[152]

Cipriano[153] (obispo de Cartago 249-258 d.C.); en Tratados de Cipriano - Tratado XII – Tres libros de Testimonios contra los judíos - Libro Segundo - Testimonios (6) tiene una cita exacta de Romanos 9:5

> "de quienes son los Padres, y de los cuales, de acuerdo a la carne, vino Cristo, quien es Dios sobre todo, bendito para siempre."

Igualmente Novaciano[154] (200-258 d.C.)

> 'Creamos por tanto esto, ya que es lo más filedigno, que Cristo Jesús, el Hijo de Dios es nuestro Señor y Dios; porque… Y, "de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos." ¿Qué diremos entonces?
> ¿Nos presenta la Escritura dos Dioses? ¿Cómo, entonces se dice que "Dios es uno"?...'

---

[152] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Hipólito - Los Tratados existentes y Fragmentos; Contra la Herejía de Uno Noetus (6); p. 225
[153] Ibíd. Tratados de Cipriano - Tratado XII – Libro Segundo - Testimonios (6); p. 518.
[154] Ibíd. Novaciano. Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad, cap. XXX, p.642

Agustín (354-430 d.C.)

'Porque Él no es únicamente Hombre, sino Dios. Hombre de la simiente de David; Dios, el Señor de David, de los judíos teniendo carne. "De quienes", (dijeron los apóstoles), "son los patriarcas, de los cuales según la carne vino Cristo". De los judíos entonces desciende Cristo, pero de acuerdo a la carne. ¿Pero quién es este Cristo que es de los judíos según la carne? "Aquel que es sobre todo, Dios bendito para siempre." Dios antes de la carne, Dios en la carne, Dios con la carne.'[155]

"No obstante a que Cristo mismo es de la simiente de David según la carne, sin embargo es Dios sobre todas las cosas, bendito por siempre, Él mismo es nuestro Rey y nuestro Dios; nuestro Rey, ya que nació de la tribu de Judá, según la carne, era Cristo el Señor, el Salvador; pero nuestro Dios, que es antes de Judá, y antes del Cielo y la tierra, por quién todas las cosas fueron hechas, tanto espirituales como corporales."[156]

Juan Crisóstomo[157] (347-407 d.C.):

'... y cómo dice Pablo a los romanos: "¿De quienes concerniente a la carne vino Cristo, quien es Dios sobre todo?"'

Vemos que en todas las citas los Padres se refieren a Cristo que es *"Dios bendito para siempre"* o *"Dios sobre todas las cosas, bendito por siempre"*, un testimonio unánime.

4.8.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES DE ROMANOS 9:5

Hemos visto que generalmente cuando no hay espacio luego de un punto arriba (•), en el griego, tiende a ser una coma en español, justamente este es el caso de Romanos 9:5. Si, acompañamos a esto,

[155] Ibíd. Agustín. Exposiciones sobre el Libro de los Salmos - Salmo XLVII (7); p.162. Ver también cita en su exposición del Salmo 68:2; 71:11.
[156] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. – Agustín. Exposiciones sobre el Libro de los Salmos - Salmo LXXI (1); p.356.
[157] Ibíd. Juan Crisóstomo – Homilías de Juan Crisóstomo sobre Mateo 1:17; Homilía IV (6) p.23

que lo usual en fórmulas de bendición es que el adjetivo esté antes del sustantivo (es decir que bendito anteceda a 'Dios') y que el antecedente NATURAL de ὁ ὢν (el cual) es el sustantivo que le precede.

Teniendo en cuenta que los códices más antiguos vistos en este pasaje (Sinaítico y Vaticano) están datados de alrededor del año 350 d.C., el testimonio de los Padres encontrado tienen particular importancia ya que citan Escrituras y su interpretación muy anterior: Hipólito (230 d.C.), Cipriano y Novaciano (250 d.C.), todos coinciden en llamar a Cristo en este pasaje Dios sobre todo bendito.

Podemos concluir que la traducción correcta es: "*de quienes son los padres y de los cuales vino el Cristo según la carne, el cual es sobre todo Dios bendito por siempre, amén*;" o "*de quienes son los padres y de los cuales vino el Cristo según la carne, el cual es Dios sobre todo bendito por siempre, amén*;".

4.9 CRISTO JESÚS ES ‘DIOS QUE REINA’

Hebreos 1:6 y 8 *“Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: Adórenle todos los ángeles* de Dios. *[Ciertamente de los ángeles dice: El que hace a sus ángeles espíritus, Y a sus ministros llama de fuego.] Mas del Hijo dice: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo; Cetro de equidad es el cetro de tu reino.”* De Salmo 45:6 “Tu trono, oh Dios, es eterno y para siempre…”.

4.9.1 ESTABLECIENDO EL TEXTO EN HEBREOS 1:6 Y 8

Vamos a examinar Hebreos 1:6 y 8; que es donde se encuentran los pasajes que nos interesan.

En Hebreos 1:6 los códices Sinaítico, Alejandrino y Vaticano coinciden:

א, A, B Hebreos 1:6	ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει· καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι $\overline{\Theta\Upsilon}$. (Hebreos 1:6)
	Y otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.

Los códices א, A y B en Hebreos 1:8 coinciden entre sí y con el Salmo 44:7 de la LXX (45:6 RV60) y el códice Leningradense en la parte que nos es de interés: "*Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo*".

א, A, B Hebreos 1:8	Ο θρονος σου ο $\overline{\Theta\Sigma}$ εις τον αιωνα του αιωνος (Hebreos 1:8)	El trono tuyo Dios desde la eternidad hasta la eternidad.
LXX Salmo 44:7 45:6 RV60	ὁ θρόνος σου ὁ θεός εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος (Salmo 44:7 LXX o Salmo 45:6 RV60)	
Códice Leningradense Salmo 44:7	כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָ+עֶד (Salmo 45:7)	Tu trono Dios, eterno y para siempre

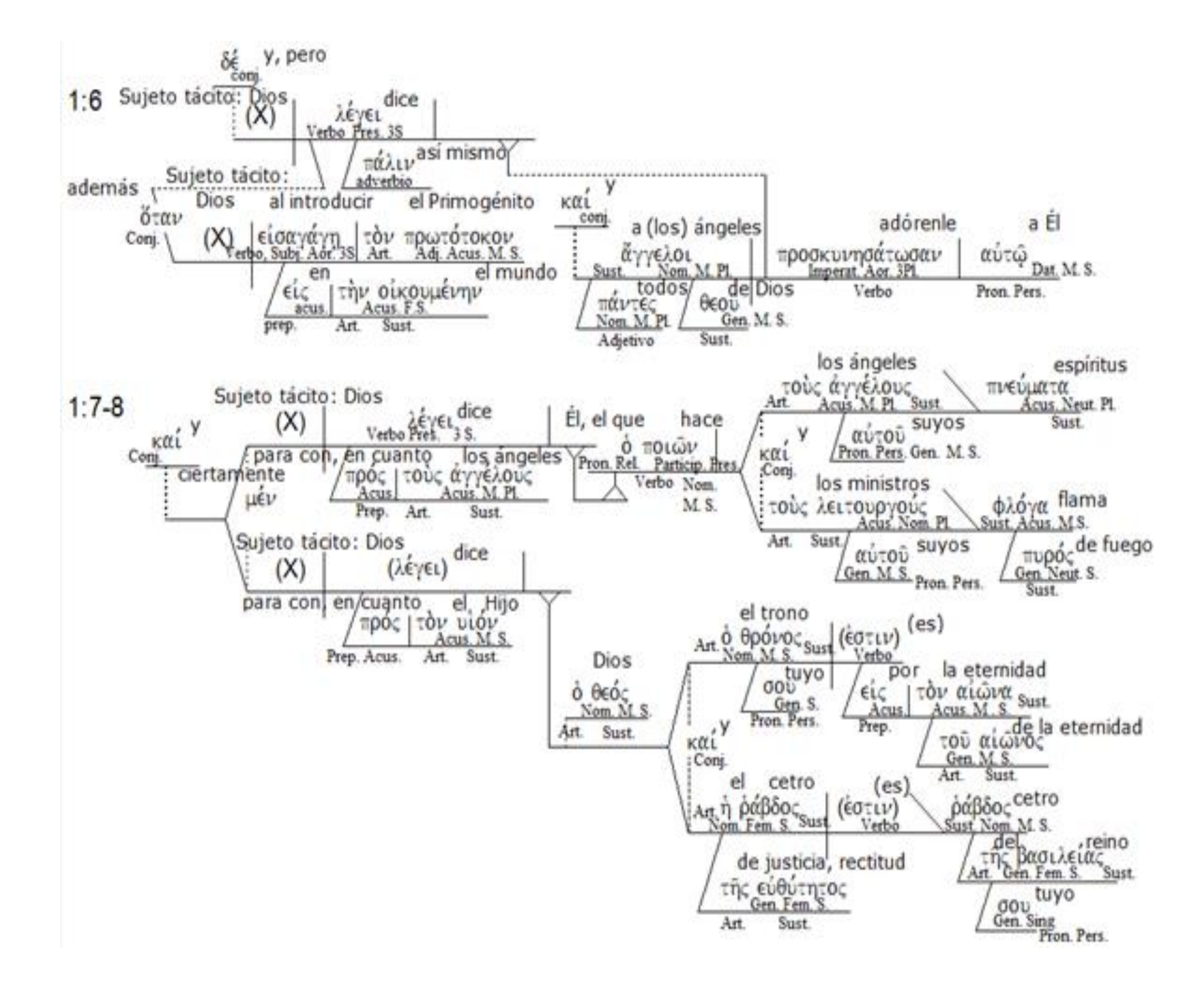
4.9.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL DE HEBREOS 1:6, 8

Transcripción:

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην,
λέγει·
καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ.

8 πρὸς δὲ τὸν υἱόν·
ὁ θρόνος σου ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,
καὶ ἡ ῥάβδος τῆς εὐθύτητος
ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

Diagrama:



4.9.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO HEBREOS 1:6, 8

En 1:6 *"Y otra vez, cuando introduce al Primogénito*[158] *en el mundo, dice: Adórenle todos los ángeles de Dios."* está citando el Salmo 97:7b. Veamos:

א, A, B Hebreos 1:6	*ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει· καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι ΘΥ* . (Hebreos 1:6)
	Otra vez, cuando introduce al Primogénito en el mundo, dice: Y adórenle todos los ángeles de Dios.
Peshita[159]	ܢܣܓܕܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ נֵסגְּדוּן כֻּלהֻון מַלַאכֵא דַאלָהָא:
	de Dios ángeles todos adórenle
Códice Leningradense Salmo 97:7	יֵבֹשׁוּ (Avergonzados) כָּל־עֹבְדֵי (sirven que todos los) פֶּסֶל (las imagenes de talla) הַמִּתְהַלְלִים (íanlos que se glor) בָּאֱלִילִים (en los ídolos vanos.) כָּל־אֱלֹהִים (todos los ángeles)(inclínense a Él) הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ
	También se puede traducir (lo veremos abajo): Adórenlo todos los dioses (ángeles). Nótese que se utilizan dos palabras distintas (servir = עָבַד [abad] y חוה [javah] = inclinarse lo que muy bien podría implicar adoración.
LXX Salmo 97:7	*αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν προσκυνήσατε αὐτῷ πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ*
	...; adórenlo todos los ángeles suyos
Tárgum de los Salmos 97:7	יבהתון (Sean confundidos) כל (todos) פלחי (sirven, adoran) פיסלא (ídolos) דמשתבחין (los que se glorían) בטעותא (en error, falsos dioses, ídolos) ויסגדון (y adoran) קדמוי (delante) כל (todos) עמיא (los pueblos) פלח (sirven, adoran) טעותא: (error, falsos dioses, ídolos) Sean confundidos todos los que sirven ídolos, aquellos que se glorían y adoran delante de dioses falsos (ídolos); todos los pueblos que sirven a dioses falsos (ídolos).
	Podemos apreciar que los intérpretes del Tárgum de los Salmos pensaban equivocadamente que כָּל־אֱלֹהִים todos los Elohim significaba en este caso 'todos los idólatras' o 'todos los pueblos que sirven, adoran dioses falsos, ídolos, el error'.

[158] Se explica el significado de 'primogénito', en el análisis de Hebreos 1:3, cuando se cita Colosenses 1:15.

[159] The Peshitta (Aramaic New Testament). EL texto Arameo es tomado del Nuevo Testamento y Salmos en Siríaco, publicado por la Sociedad Bíblica de Turquía. En 1905 la Sociedad Británica y Extranjera de la Biblia publicó una edición de los evangelios en Siríaco, reimprimida con permiso de un texto revisado de la Versión Peshita preparado por el quien fue el Rev. G.H. Gwilliam, B.D., con una traducción en latín y un aparato crítico y emitido por la casa editorial Clarendon en 1901. Este es un texto crítico del Peshita que fue completado por una comparación (cotejo) de manuscritos de la Biblioteca del Museo Británico. Es conocido como un texto Occidental "oeste" y por esta causa varía en un pequeño rango de otras versiones del Oriente "este" de la Peshita.

Se puede decir que la LXX y el códice Leningradense coinciden ya que אֱלֹהִים (elohim) puede referirse según el contexto al Dios Verdadero, a falsos dioses y a ángeles. El Nuevo Testamento se alinea más en este pasaje con la LXX (todos los ángeles de Dios = θεοῦ) y el la LXX (suyo = αὐτοῦ). El Tárgum se aleja en la última parte significativamente: Ellos traducen elohim como idólatras…; pero por la autoridad conjunta del Nuevo Testamento (donde א, A, B, la Peshita y el texto mayoritario concuerdan), la LXX (πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ = todos los ángeles suyos), queda descartada la variante del Tárgum.

Novaciano (200-258 d.C.) cita el texto hebreo en el versículo 6 contrastándolo con algún manuscrito del Nuevo Testamento o la LXX:

> "Porque si, ya todas las cosas del cielo, cosas de la tierra y debajo de la tierra se someten a Cristo, incluso los propios ángeles, con todas las demás criaturas; tantas como sean sometidas a Cristo son llamadas dioses, correctamente también Cristo es Dios."[160]

Y es que como hemos visto sólo en el texto hebreo se afirma que le adoren todos los אֱלֹהִים (elohim) que en la LXX (y N.T.) es traducida ἄγγελοι, ángeles.

Sabemos que proskuneo (προσκυνέω) no tiene el sentido de reverenciar en este pasaje de Hebreos (1:6) ya que se declara categóricamente en su contexto: "*Tu trono, oh Dios*" (v.8). Y Dios no recibe "reverencias", sino adoración; es decir que los todos los ángeles adoran a Jesús por ser Dios. En Apocalipsis 19:8,9 el ángel que hablaba con el apóstol Juan le enseña: "*Adora a Dios*." Tanto en Hebreos 1:6 como en

[160] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D – Novaciano. Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad, cap. XX, p.631

Apocalipsis 19:9 la palabra proskuneo tiene el significado de adoración a Dios. Además añade el Espíritu Santo, por medio del apóstol Pablo, otro atributo de Jesús: "Ellos perecerán, mas tú permaneces;… pero Tú eres el mismo, y tus años no acabarán." (He. 1:11-12) otro atributo Divino = Eterno.

En Apocalipsis se ve a Cristo en el TRONO en su reinado eterno en el mismo sentido de Hebreos 1:8…:

Apocalipsis 7:17 "*porque el Cordero que está en medio del trono los pastoreará, y los guiará a fuentes de aguas de vida; y Dios enjugará toda lágrima de los ojos de ellos*."

Apocalipsis 21:5-7 "*Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas. Y me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin. Al que tuviere sed, yo le daré gratuitamente de la fuente del agua de la vida. El que venciere heredará todas las cosas, y Yo seré su Dios, y él será mi hijo*." Aquí habla Cristo Jesús… (Apocalipsis. 1:8, 11; 21:6; 22:13).

Se describe al Cordero "*en medio*" (*ἀνὰ μέσον*) del trono; no alrededor como los ángeles (7:11) o querubines… los "cuatro seres vivientes" (4:6 ver Ez.1 y 10) que se postran y lo adoran, o delante del trono como los 24 ancianos se postran también delante adorándolo (4:10,11)… Cristo Jesús está EN EL TRONO, lo que lo hace igual que Dios Padre y todos le confiesan como Dios:

"*he aquí, un trono establecido en el cielo, y en el trono, uno sentado. Y el aspecto del que estaba sentado era semejante a piedra de jaspe y de cornalina…*" (Apocalipsis 4:2-3), "*que no hay duda es Cristo Jesús: Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era,*

el que es, y el que ha de venir." (Apocalipsis 4:8) El que ha de venir es Jesús, el Señor Dios Todopoderoso (κύριος ὁ θεὸς). Este título, "Señor Dios Todopoderoso" es dado tanto al Padre como al Hijo: "*Te damos gracias, Señor Dios Todopoderoso, el que eres y que eras y que has de venir, porque has tomado tu gran poder, y has reinado.*" (Apocalipsis 11:17) o "*Y cantan el cántico de Moisés siervo de Dios, y el cántico del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios Todopoderoso; justos y verdaderos son tus caminos, Rey de los santos.*" (Apocalipsis 15:3), en ambos casos se habla de Cristo, el Rey de los santos, el que ha de venir… pero en Apocalipsis 21:22 se da este título al Padre: "*Y no vi en ella templo; porque el Señor Dios Todopoderoso es el templo de ella, y el Cordero.*" Esto revela la unidad del Padre con el Hijo en Su Deidad.

También es el Cordero de pie en el trono que recibe adoración de los querubines y los 24 ancianos:

"*Y miré, y vi que en medio del trono y de los cuatro seres vivientes, y en medio de los ancianos, estaba en pie un Cordero como inmolado, que tenía siete cuernos, y siete ojos, los cuales son los siete espíritus de Dios enviados por toda la tierra. Y vino, y tomó el libro de la mano derecha del que estaba sentado en el trono. Y cuando hubo tomado el libro, los cuatro seres vivientes y los veinticuatro ancianos se postraron delante del Cordero;… Los cuatro seres vivientes decían: Amén; y los veinticuatro ancianos se postraron sobre sus rostros y adoraron al que vive por los siglos de los siglos.*" (Apocalipsis 5:6-8 y14)

Sabemos que el que "*vive por los siglos de los siglos*" no es otro sino Jesús, el Cordero inmolado ya que en los versículos 4:9 y 4.10 también se le da este título… al "*Señor Dios Todopoderoso, el que era, el que es, y el que ha de venir*.", esto es a Cristo Jesús. Pero el pasaje tiene

más evidencias de Su Deidad; se le describe con *siete cuernos* (perfecto poder) y *siete ojos* (omnisciencia), que está en medio del trono (igual que Dios Padre) y recibe adoración de los 24 ancianos (todos los creyentes del A.T. y Nuevo) y de los querubines… es sin duda alguna pleno Dios.

Aunque en un sentido el texto citado en Hebreos 1:8 "*tu trono oh Dios es eterno y para siempre*" hace alguna referencia al rey de Israel, llamándoles dios; el Salmo es claramente mesiánico, ya que el reinado eterno sólo pertenece a Dios. Se aprecia en otros pasajes que al rey o al dirigente se le ha llamado dios, por reflejar Su Imagen, autoridad y ejemplo a seguir como en el caso de Moisés para Aarón: "*y tú serás para él en lugar de dios* (אֱלֹהִים)." Éxodo 4:16, y también en Éxodo 7:1 "*YHVH dijo a Moisés: Mira, yo te he constituido dios para Faraón*" o en Zacarías 12:8, pero no tienen autoridad propia, ni atributos propios divinos. El verso 9 no contradice la divinidad de Cristo el Mesías ("*Por lo cual te ungió Dios, el Dios tuyo*") ya que se refiere a la naturaleza humana del Mesías. En realidad el contexto del capítulo 1 de los Hebreos eleva a Cristo al mismo nivel del Padre:

- ✓ Es el resplandor de Su Gloria (v.3)
- ✓ Es la Imagen misma de Su Sustancia (v.3)
- ✓ Sustenta todas las cosas con la Palabra de Su Poder (v.3)
- ✓ Purifica nuestros pecados (v.3)
- ✓ Se sienta a la diestra de la Majestad del Padre (v.3)
- ✓ Recibe adoración de los ángeles (v.6)
- ✓ Reina como Dios (v.8)
- ✓ Creador de la tierra y el cielo (v.10)
- ✓ Es eterno (vrs.11 y 12)

4.9.4 PADRES DE LA IGLESIA EN HEBREOS 1:6, 8

Los Padres también citan este pasaje interpretando que Jesús es adorado aun por los ángeles

Atanasio[161] (296–373 d.C.):

> Por lo tanto es tan sólo a Dios que corresponde la adoración, y esto lo conocen los mismos ángeles; que aunque ellos sobrepasan a otros seres en gloria, sin embargo todos ellos son seres creados y no pueden ser adorados, sino adorar al Señor. Por esta razón, Manoa, el padre de Sansón, deseando ofrecer sacrificio al ángel, le fue impedido, diciéndole: 'No lo ofrezcas a mí, sino a Dios'. Por otro lado, el Señor es adorado aún por ángeles, ya que está escrito: "Adórenle todos los ángeles de Dios.".
>
> [162] Y los ángeles del Padre esperan, y otra vez el Hijo es también adorado por ellos: "Adórenle todos los ángel de Dios"; y se dice de Él el ser el Señor de ángeles ya que: "los ángeles le sirven", y "el Hijo del hombre enviará a sus ángeles".

Cirilo[163] (370-444 d.C.):

> 'Escuchen asimismo un segundo testimonio sobre la Deidad de Cristo, que ahora se lee: "*Tu Trono, o Dios, es por siempre y para siempre*".'

Juan Crisóstomo[164] (347-407 d.C.):

> …que el Hijo es superior a los ángeles; si y él (Pablo) establece esto por Su Nombre [HIJO]. Y aquí en lo que sigue, por otro hecho; y, ¿cuál será este hecho? La adoración. Y él (Pablo) muestra cuán mayor es Él, tanto como lo es un Señor de un esclavo,… (así) diciendo con respecto a la carne: "y adórenle todos los ángeles de Dios". ¿Son entonces sólo ángeles? No; porque escuchen lo que sigue: "Quien hace a sus ángeles espíritus, y a sus ministros llama de fuego"; "pero del Hijo; Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo" ¡He aquí la mayor diferencia! Que ellos son creados, pero Él es no creado. Mientras de Sus ángeles Él dice, quien "hace"; ¿por qué entonces no dijo del Hijo "quien hace"? A pesar que Él podría haber expresado la diferencia como de la siguiente manera: "De sus ángeles Él dice, quien hace a Sus ángeles espíritus", pero del Hijo: "'El Señor me creó' Dios ha hecho Señor y Cristo." Pero ni fue dicho eso acerca del Hijo,

---

[161] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Atanasio. Contra los Arrianos. Cuatro discursos contra los Arrianos. Discurso II (23) pp. 361

[162] Ibíd. Atanasio. Concilios de Ariminum y Seleucia. Parte II Historia de las opiniones arrianas. (49) pp. 476

[163] Ibíd. Cirilo. Lecturas Catequéticas de San Cirilo; Sobre las Palabras; El Unigénito Hijo de Dios, engendrado por el Padre, Verdadero Dios antes de todas las Edades, por medio de Quién todas las cosas fueron hechas. Lectura XI (15); p.68.

[164] Ibíd. Juan Crisóstomo. Homilías de Juan Crisóstomo sobre la Epístola a los Hebreos. Homilía III (1) Hebreos 1:6-8; pp. 375.376

tampoco en lo relativo a la Palabra de Dios, pero en cuanto a la carne. Por cuanto ÉL quiso expresar la verdadera diferencia, ya no se incluye ángeles solamente, sino a todos los poderes que ministran arriba. ¿No ves que lo distingue, y cómo lo hace con gran claridad, entre las criaturas y el Creador, ministros y el Señor, el Heredero y el verdadero Hijo y esclavos?

Ambrosio[165] (340-397 d.C.):

> Y los apóstoles le adoraron[166].... Y los ángeles le adoraron, del cual está escrito: "adórenle todos sus ángeles". Pero no sólo adoraron Su divinidad sino también el estrado de Sus Pies, como está escrito: "y adora el estrado de Sus Pies, porque Él es Santo" (Salmo 99:5). O si ellos niegan que en Cristo también los misterios de su encarnación han de ser adorados."

4.9.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES EN HEBREOS 1:6, 8

El contexto de Hebreos 1:6, 8 explica que Cristo es mayor que todo lo creado y lo separa abismalmente presentándolo como el Dios Creador que reina en el trono junto al Padre, Creador, Eterno, con Su misma Naturaleza. En pasajes paralelos hemos visto que hasta los seres creados más perfectos y poderosos, los ángeles, se postran ante Él, como lo hacen con el Padre; tanto los querubines, como los 24 ancianos los adoran estando Él en el Trono.

Los testimonios de los Padres encontrados con respecto a este pasaje son un poco más posteriores (370 - 440 d.C.), pero interpretan el pasaje que Jesús es Dios que recibe adoración.

[165] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. Ambrosio. Tres libros de San Ambrosio, Obispo de Milán, sobre el Espíritu Santo. Libro III Capítulo XI (75 y76) pp. 145

[166] Mateo 12:32 y 33 "Y cuando ellos subieron en la barca, se calmó el viento. Entonces los que estaban en la barca vinieron y le adoraron, diciendo: Verdaderamente eres Hijo de Dios."

4.10 JESÚS ES DIOS MANIFESTADO EN CARNE

1Timoteo 3:16 *"E indiscutiblemente, grande es el misterio de la piedad: Él (Dios) fue manifestado en carne, Justificado en el Espíritu, Visto de los ángeles, Predicado a los gentiles, Creído en el mundo, Recibido arriba en Gloria."*

4.10.1 ESTABLECIENDO EL TEXTO DE 1TIMOTEO 3:16

א (mediados siglo IV)	καὶ	ὁμολογουμένως	μέγα	ἐστὶν	τὸ	τῆς	εὐσεβείας	μυστήριον·
G (siglo IX)	Και	ομολογουμενως	μεγα	εστιν	το	της	ευσεβιας	μυστηριον
א^{b} (corrección siglo VI-VII)	Και	ομολογουμενως	μεγα	εστιν	το	της	ευσεβειας	μυστηριον
A (inicio siglo V)	Και	ομολογου[μεν]ως	μεγα	εστιν	το	της	ευσε[βια]ς	μυστηριον
	e	indiscutiblemente	grande	es	el		piedad	misterio
	quien, Dios	manifestado	en	carne				
א	ὃς (Ος)	ἐφανερώθη	ἐν	σαρκί,				
G	Ος	εφανερωθη	εν	σαρκι				
א^{b}	θεος	εφανερωθη	εν	σαρκι				
A	θεος	εφανερω[θη	ε]ν	σαρκι				

Vemos que hay una diferencia: Los manuscritos Sinaítico^{b} (corrección posterior) y Alejandrino, que tienen la palabra θεος, y el Sinaítico con el en los que encontramos el término **Ος** (ὃς) = quien, que.

- Él (quién) fue manifestado en carne
- Dios fue manifestado en carne

Por esta causa, algunos como los Testigos de Jehová, sostienen que el texto sería con el pronombre relativo por lo cual no se afirmaría que Dios se manifiesta en carne; sino que 'Él fue puesto de manifiesto en carne'.

En este caso, la traducción correcta se decidirá en la sección TRATAMIENTO DEL TEXTO. El códice Vaticano no contiene las 2 cartas a Timoteo.

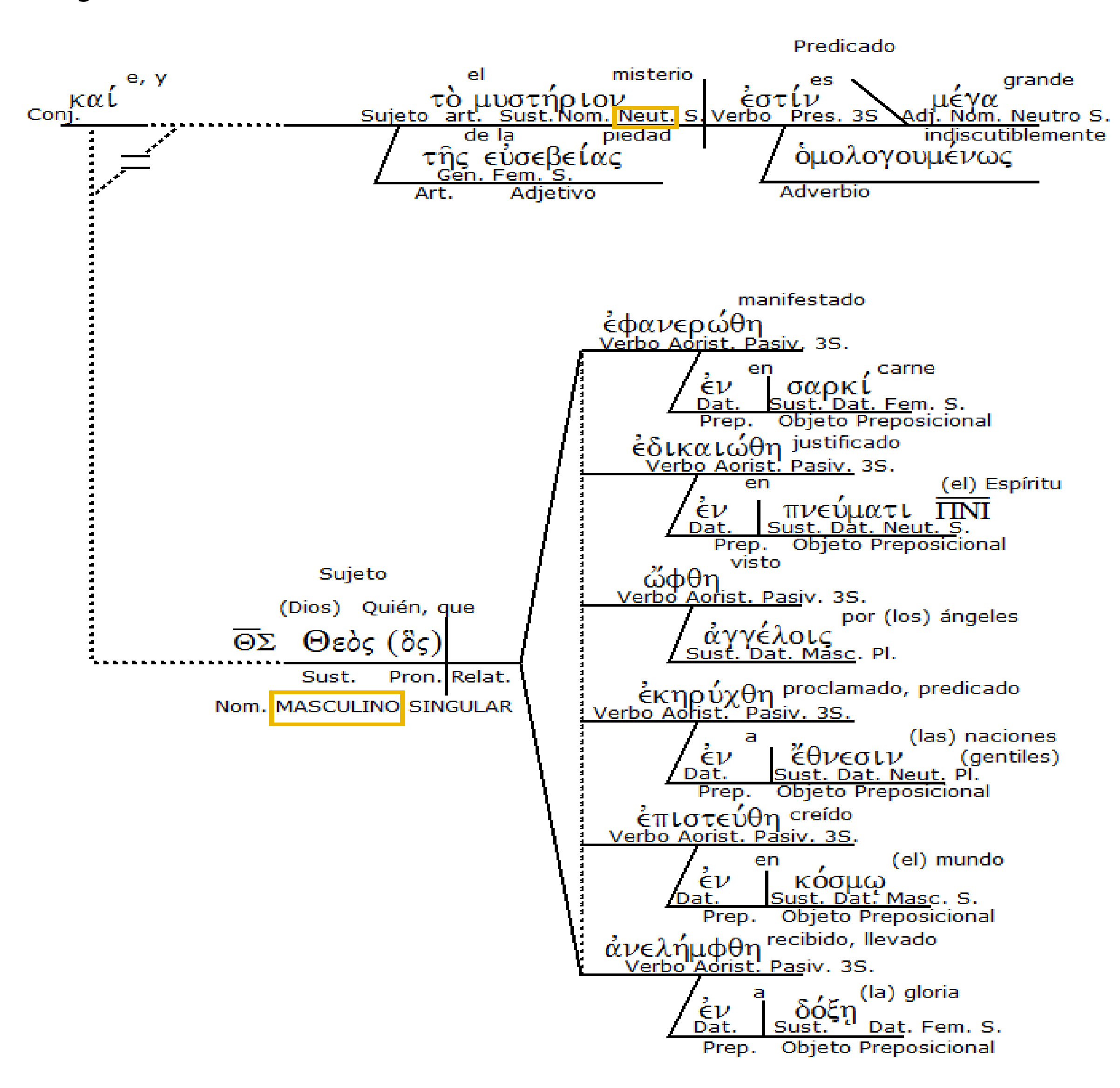
4.10.2 DIAGRAMA ESTRUCTURAL DE 1TIMOTEO 3:16

Transcripción:

καὶ ὁμολογουμένως μέγα ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον·

ὃς [ΘΣ] ἐφανερώθη ἐν σαρκί,
ἐδικαιώθη ἐν πνεύματι,
ὤφθη ἀγγέλοις,
ἐκηρύχθη ἐν ἔθνεσιν,
ἐπιστεύθη ἐν κόσμῳ,
ἀνελήμφθη ἐν δόξῃ.

Diagrama:



4.10.3 TRATAMIENTO DEL TEXTO DE 1TIMOTEO 3:16

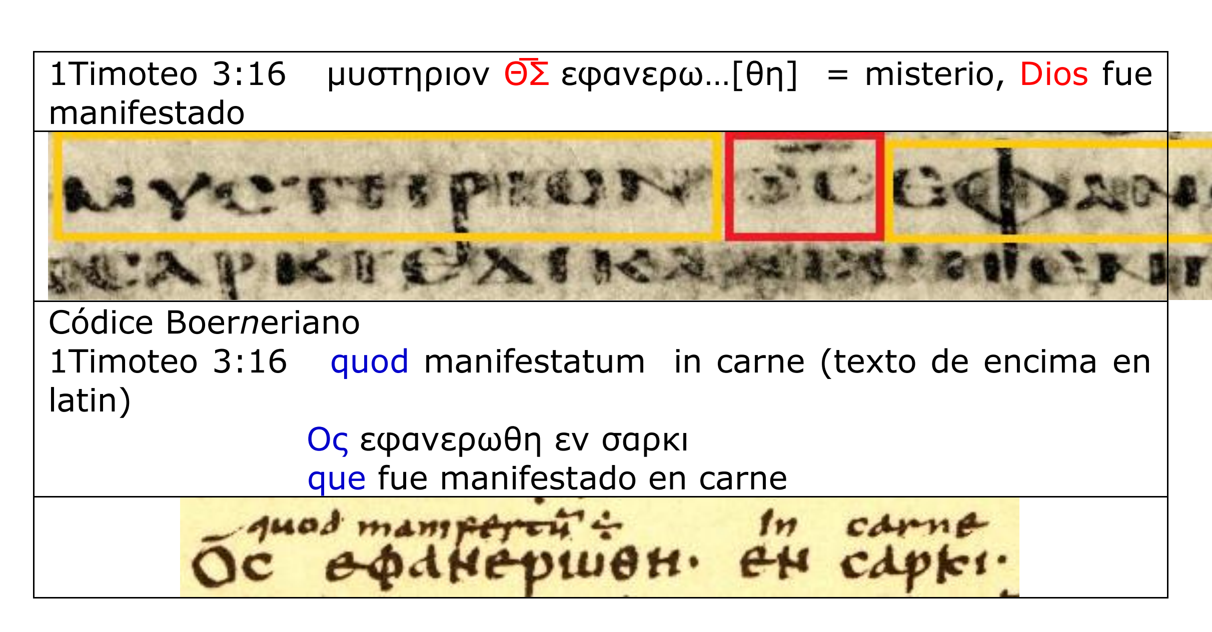
Vemos en el manuscrito Sinaítico y Boer*n*eriano (y Efraemí – Siglo V) el pronombre relativo ος (ὅς): quién, que, el cual, el que, él; sin embargo el Sinaítico tiene una corrección posterior que señala que debería decir Dios; en el códex Alejandrino si figura 'Dios'.

ος = ΟΣ =Pronombre relativo quién, que, el cual, el que, él	θεος = ΘΕΟΣ = Θ̅Σ̅ Dios en nominativo singular
1Timoteo 3:16 ℵ y ℵ[b] το της ευσεβειας μυστηριον ος ε… [φανερωθη] el misterio de la piedad, que (Él, quien) fue manifestado	Esta es la palabra Dios = theos = θεος = ΘΕΟΣ en mayùsculas en forma abreviada es Θ̅Σ̅. Abajo un ejemplo.
El texto está en mayúsculas ὅς = ος = ΟΣ	Dios como aparece en los unciales y papiros =. Θ̅Σ̅
Debido al parecido de ΟΣ con Θ̅Σ̅ puede haber habido errores por parte de copistas. Se puede observar una línea encima (en azul) de ΟΣ y una corrección tardía[167] de otra persona en la parte superior con la palabra Θ̅Σ̅ = Dios. Así como aceptamos la correcta adición hecha por un corrector en Isaías 9:6 (ver análisis del pasaje), debemos tener en cuenta esta corrección.	

Otros textos a considerar son el códice Alejandrino y Boer*n*eriano:

Códice Alejandrino

[167] BibleWorks – Comentario de transcripción de Manuscrito: Woide y Cowper hacen notar que partes de Θ̅Σ̅ han sido escritos posteriormente por otra mano.



1Timoteo 3:16 μυστηριον ΘΣ εφανερω…[θη] = misterio, Dios fue manifestado
Códice Boerneriano 1Timoteo 3:16 quod manifestatum in carne (texto de encima en latin) Ος εφανερωθη εν σαρκι que fue manifestado en carne

Nuevamente aquí tenemos dos manuscritos que difieren: el Alejandrino en el cual dice "*Dios fue manifestado en carne"* y el Boerneriano que dice: "*que fue manifestado en carne*".

La forma de escribir Dios en forma abreviada podría haber causado estas dos variantes…; de cualquier forma el hecho de que existan manuscritos como el Alejandrino con la palabra Dios (ΘΣ) y que se haya corregido el Sinaítico comprueba que la iglesia primitiva confesaba que Cristo Jesús es Dios hecho carne, siguiendo la idea de Juan 1:14 "*Y aquel Verbo fue hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos Su Gloria, Gloria como del Unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad."* El Verbo que era Dios, se hizo carne (Jn.1:14) = "Dios manifestado en carne" (1Timoteo 3:16). Esto lleva con naturalidad a afirmar que "*quien fue manifestado en carne*", es intercambiable con "*Dios fue manifestado en carne",* ya que Cristo es Dios, lo cual vemos reflejado en los manuscritos.

Si observamos el texto: *καὶ* (e) ὁμολογουμένως (indiscutiblemente) *μέγα* (grande) *ἐστὶν τὸ τῆς εὐσεβείας* (piedad) *μυστήριον·* (misterio Nom. Neutro) ὃς (Masculino) *ἐφανερώθη ἐν σαρκί*, el antecedente NATURAL es el pronombre relativo ος (ὅς), quién, que es el sustantivo que le

precede inmediatamente, que en este caso sería μυστήριον; pero vemos que misterio tiene género neutro por lo que no debería ser ὃς (hos), que es MASCULINO sino ὁ (ho) que concordaría con el sustantivo. Esto es un indicio que realmente este pronombre masculino se refiere a Cristo como Dios = θεος - Θ̅Σ̅; este es el pensamiento de E.F. Hills[168] que con el cual concuerdo. De tal forma que en este himno[169] que era cantado por la iglesia primitiva se reconocía al Señor como Dios; por estos motivos no es raro que el copista del códice Sinaítico haya corregido el pronombre y puesto la palabra Dios ya que son intercambiables por eso como veremos también los Padres citaban el texto de ambas formas.

Este himno cantado en la iglesia primitiva es seguramente aquel mencionado Plinio el Joven[170] (61-112 d.C.). Este es un testimonio secular pero brinda más indicios:

> "Ellos se reunían" en la madrugada de un día prefijado (de la semana), para cantar antifonalmente un himno a Cristo como Dios, y para comprometerse a sí mismos por una promesa... el evitar actos de robo, pillaje y adulterio, el no quebrar su palabra y no retener el dinero depositado en ellos cuando le es pedido."

El concepto de Dios encarnado no sólo se enseña en este pasaje sino como hemos visto en Juan 1:14 y también puede observarse en el capítulo 2 de Colosenses el mismo apóstol Pablo lo confirma nuevamente:

---

[168] E. F. Hills. The King James Version Defended. Des Moines, Iowa, 1956. pp.59 y 60. Se afirma también que por eso la lectura de los textos del Oeste es ὃ en lugar de ὃς; probablemente de un intento de los escribas para hacer coincidir el género de μυστήριον que es neutro. Citado en: Hendriksen, W., & Kistemaker, S. J. (1953–2001). *Exposition of the Pastoral Epistles* (Vol. 4, pp. 137–138). Grand Rapids: Baker Book House.

[169] Hendriksen, W., & Kistemaker, S. J. (1953–2001). *Exposition of the Pastoral Epistles* (Vol. 4, p. 137). Grand Rapids: Baker Book House.

[170] Pliny the Younger - Complete Letters. Oxford Wold's Classics. Libro X cap.96.   Oxford University Press Inc., New York 2006 - Kindle Edition - Traducido por P.G. Walsh

Colosenses 2:8-10 "*Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo. Porque en Él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad, y vosotros estáis completos en él, que es la cabeza de todo principado y potestad.*

ℵ A	ὅτι	ἐν αὐτῷ	κατοικεῖ	πᾶν	τὸ πλήρωμα	τῆς θεότητος	σωματικῶς,
B	porque	en Él	habita	toda	la Plenitud	de la Deidad	corporalmente

La Versión Nuevo Mundo traduce equivocadamente por τῆς θεότητος, 'cualidad divina', en lugar de Deidad o Divinidad. Pero en realidad θεότητος no se refiere a cualidades sino a su misma ESENCIA[171]; Agustín[172] (354-430 d.C.), Teodoreto[173] (393-466 d.C.), Atanasio[174] y [175] (296–373 d.C.) e Hilario de Poitiers[176] (315-365 d.C.) lo entendieron en ese sentido.

---

[171] Joseph Henry Thayer, D.D. - A Greek-English Lexicon of the New Testament. 1889; Copyright © 1998-2000 by International Bible Translators (IBT), Inc.

[172] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Agustín; Exposiciones sobre el Libro de los Salmos - Salmo LXVIII (20); p.293 - 'Porque en Él habita toda la plenitud de la Deidad", no como una sombra, como en el templo hecho por Salomón, pero "corporalmente", esto es, de manera sólida y verdadera (real).'

[173] Ibíd. Teodoreto; Historia Eclesiástica, Diálogos y Cartas de Teodoreto. – Contra Declaraciones de Teodoreto. Contra V; p.29. - 'Pero nosotros lo llamamos el hombre que lleva a Dios, no porque Él recibió una gracia divina especial, pero como poseedor de toda la divinidad del Hijo unida. Porque así dice el bienaventurado Pablo en su interpretación, "Mirad que nadie os engañe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradiciones de los hombres, conforme a los rudimentos del mundo, y no según Cristo. Porque en Él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad".

[174] Ibíd. Atanasio; Cuatro Discursos contra los Arrianos - Discurso III - Cap. XXIII (31); p.410 - "Cristo, por tanto, habiendo padecido por nosotros en la carne, 'para que sea visto, y que todos creyeran, que si bien Él era siempre Dios, y santificó a aquellos a quienes vino, y ordenó todas las cosas según la voluntad del Padre, posteriormente se hizo hombre por nosotros, y 'se encarnó', como dice el Apóstol, la Deidad habitó en la carne; tanto como decir, 'Siendo Dios, Él tenía su propio cuerpo, y usando esto como un instrumento, Él se hizo hombre por amor a nosotros.'"

[175] Ibíd. Atanasio; En los Concilios de Ariminum y Seleucía (Sínodos) – Parte II (38); p.471 - "ya que si el Hijo no es semejante al Padre de acuerdo a la esencia, ¿cómo es 'la exacta imagen de la esencia? "... porque si el Hijo no es semejante al Padre en esencia, algo desea de la imagen, y no es una completa Imagen, ni un resplandor perfecto. ¿Cómo entonces leen ustedes, "en Él habita corporalmente toda la plenitud de la divinidad?" y, "de su plenitud todos hemos recibido"?

[176] Ibíd. Hilario de Poitiers. Sobre la Trinidad. Libro VII (53) p.153 - 'Ahora que usted puede entender lo que dice el Señor, cuando dijo: "*Todo lo que tiene el Padre es Mío*", aprenda las enseñanzas y la fe del apóstol que dijo: "*Mirad que nadie os desvíe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradición de hombres, conforme a los elementos del mundo y no según Cristo, porque en Él habita corporalmente la plenitud de la divinidad.*" Ese hombre es del mundo y degustador de las enseñanzas de los hombres y es la víctima de la filosofía; que no conoce a Cristo como el verdadero Dios, que no reconoce en Él la plenitud de la Deidad. La mente del hombre sólo sabe lo que esta entiende, y los poderes del mundo de las creencias son limitadas, ya que estas juzgan de acuerdo a las leyes de los elementos materiales que sólo son posibles, que se pueden ver o hacer.'

4.10.4 PADRES DE LA IGLESIA EN 1TIMOTEO 3:16

Gregorio de Nisa (335-384 d.C.); este pasaje muestra cómo se entendía este pasaje y que no es sólo la interpretación de Gregorio de Nisa sino de toda la iglesia.

> Y por lo tanto, **todos** los que predican la palabra señalan el carácter maravilloso del MISTERIO en este sentido, - que "Dios fue manifestado en carne", que "la Palabra se hizo carne", que "la Luz resplandece en la tinieblas", que "la Vida probó (saboreó) la muerte", y todas aquellas declaraciones que los heraldos de la fe están acostumbrados a hacer,...[177]
>
> ¿Cómo entonces fue "Dios manifestado en carne?" Por nacimiento, por supuesto dirán ustedes. Pero, ¿de qué tipo de nacimiento estás hablando? Ciertamente es claro que hablas de la virginidad, y que quien fue concebido en ella fue por el Espíritu Santo.[178]

La siguiente es una declaración de Gregorio de Nisa que es más que contundente:

> Porque qué otro Dios hay que tenga a Dios en Sí mismo, y sea Él mismo Dios, excepto el Unigénito; que digan aquellos que no escucharon a la profecía, pero a la interpretación de Emanuel, y la confesión de Tomás luego de reconocer al Señor, y de la sublime dicción de Juan, que es manifiesta aun a los que están fuera de la fe, no diré nada. No, no creo siquiera necesario el mencionar en detalle las palabras de Pablo, ya que están en boca de todos los hombres, quien no sólo da al Señor el nombre (apelativo) de "Dios", sino de "gran Dios", y "sobre todo", diciendo en Romanos: "De quienes son los Padres, y de los cuales vino Cristo, quien es sobre todo, Dios bendito por siempre"; y escribiendo a su discípulo Tito, "de acuerdo a la aparición de Cristo Jesús el gran Dios y nuestro Salvador", y a Timoteo proclama en términos claros, "Dios fue manifestado en carne, justificado en el Espíritu". Entonces, el hecho ha sido demostrado por todos lados que el Dios Unigénito es Dios.[179]

---

[177] Ibíd. Gregorio de Nisa. Tratados Dogmáticos. Gregorio de Nisa contra Eunomius. Carta II Libro V (3) p. 176

[178] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Gregorio de Nisa. Tratados Dogmáticos. Gregorio de Nisa contra Eunomius. Carta II Libro IV (1) p.155

[179] Ibíd. Gregorio de Nisa. Tratados Dogmáticos. Gregorio de Nisa contra Eunomius. Carta I , Libro XI (2) p.232

Juan Crisóstomo en Homilías sobre el Evangelio de Juan en el comentario sobre Juan 1:18[180]. (347-407 d.C.):

'Y no se admire que Pablo dijo en otro lugar, "Dios fue manifestado en carne".'

Teodoreto (393-466 d.C.):

Eran: Me someto tanto a las palabras de los apóstoles como de lo profetas. Muéstrame entonces de acuerdo a tu promesa la interpretación de la profecía.

Orth: El apóstol, escribiendo a Timoteo, también dice: Sin duda grande es el MISTERIO de la piedad. Dios fue manifestado en la carne, justificado en el espíritu, visto por los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, recibido arriba en gloria."[181]

Juan Casiano (360 – 435 d.C.), aunque cita 1Timoteo 3:16 con un pronombre luego aclara cuál es el misterio…, que Dios se encarnó.

Preguntemos al apóstol mismo, que en otros lugares para enseñar lo mismo usa palabras de la misma fuerza, diciendo: "Y evidentemente grande es el MISTERIO de la piedad, quien fue manifestado en la carne, justificado en el Espíritu, visto por los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, recibido arriba en gloria." ¿Qué es entonces ese gran MISTERIO que fue manifestado en la carne? Claramente es Dios nacido en la carne (Dios encarnado), Dios visto en forma corpórea: quien fue abiertamente recibido arriba en gloria al igual que ÉL fue abiertamente manifestado en la carne. Este es el gran MISTERIO…[182]

Igualmente en la Epístola de Bernabé encontrada con el códice Sinaítico, se cita el pasaje aclarando que es el Hijo de Dios, esto es que es Divino, la encarnación de Dios = Su Hijo.

He aquí nuevamente: Jesús quien fue manifestado, tanto por tipo como por carne, no es el hijo de un hombre sino el Hijo de Dios.[183]

---

[180] Ibíd. Juan Crisóstomo. Homilías sobre el Evangelio de Juan en el comentario sobre Juan 1:18. Homilía XV (1) p.51.

[181] Ibíd. Teodoreto. La Historia Eclesiástica, Diálogos y Cartas de Teodoreto. El Eranistes o Polimorfo del bendecido Teodoreto obispo de Chipre. Diálogo I - EL Inmutable p. 166

[182] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Juan Casiano. Las Obras de Juan Casiano. Los siete libros de Juan Casiano sobre la Encarnación del Señor contra Nestorio. Libro IV Capitulo XII p.589

[183] Aunque esta Epístola es considerada por muchos apócrifa, es rescatable su testimonio sobre Cristo. Ibíd. Bernabé. Epístola de Bernabé (Barnabás) Capítulo XII p.145

San Agustín (354-430 d.C.), también utiliza un pronombre relativo, pero nuevamente el contexto aclara que entiende que es Dios Aquel que se encarna. Sin ir muy lejos el capítulo XX en el cual se encuentra se titula: LA IGUALDAD DEL ENVIADOR Y EL ENVIADO. ¿Por qué el Hijo se dice que es enviado por el Padre? De la Misión del Espíritu Santo. ¿Cómo y por quién fue enviado?...

> …pero que la Palabra misma debe hacerse carne, esto es, hecho hombre. ¿En qué futuro MISTERIO, una vez revelado, iba a ser la salvación también de aquellos sabios y santos hombres, quienes, antes de que Él naciera de la Virgen, nacieron de las mujeres; y en el cual, cuando terminado (completo, cumplido), y dado a conocer, es la salvación de todos los que creen, y la esperanza, y el amor. Pues, este es "el gran misterio de la piedad que fue manifestado en la carne, justificado en el Espíritu, visto por los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, recibido arriba en Gloria."[184]

Y otra vez explicando que no hay hombre justo menciona en el capítulo II, titulado: La fe en Cristo no sería necesaria si un hombre sin esta pudiera vivir una vida justa, vuelve a puntualizar que es un MISTERIO DE LA DIVINIDAD DE CRISTO… Es decir que el MISTERIO es que Dios (la Divinidad de Cristo) fue manifestado en carne (su humanidad).

> Porque Dios no es tan injusto para defraudar personas 'justas' del premio de probidad, debido no se les ha anunciado a ellos el MISTERIO de la DIVINIDAD de Cristo y su humanidad, el cual fue manifestado en carne.[185]

Vemos que hay escritos en ambos sentidos: con Theos = Dios y otra que lo citan con un pronombre: Él, que, quién. Pero queda claro que entendían, que el MISTERIO es que Dios se ha manifestado en carne, como algunos también lo explican.

4.10.5 CONCLUSIONES PRELIMINARES EN 1TIMOTEO 3:16

---

184 Ibíd. San Agustín. Los XV Libros de Agustín obispo de Hipona sobre la Trinidad. Tratados Doctrinales de San Agustín sobre la Santa Trinidad. Libro IV Capítulo XX - La Igualdad del Enviador y el Enviado. ¿Por qué el Hijo se dice que es enviado por el Padre? De la Misión del Espíritu Santo. ¿Cómo y por quién fue enviado?... p.84

185 Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - San Agustín. Un Tratado sobre la Naturaleza y la Gracia contra Pelagio. Capítulo II La fe en Cristo no sería necesaria si un hombre sin esta pudiera vivir una vida justa. Redactado por el año 415 d.C.

Hemos podido observar que aunque efectivamente existen dos familias de manuscritos que difieren en que una tiene el pronombre relativo ος (ὅς): quien, que, el cual, y otra en la que escriben Dios (θεος = Θ̅Σ̅); sin embargo este pronombre por estar en masculino se refiere Dios. El hecho que el copista en el códice Sinaítico haya puesto la palabra Θ̅Σ̅ = θεος sobre el pronombre indica que eso es lo que comprendían y por eso encontramos manuscritos como el Alejandrino que directamente coloca la palabra Dios. La corrección posterior hecha por el copista en el códice Sinaítico debe ser considerada tan correcta como la hecha en Isaías 9:6 (ver el análisis del versículo).

Por otro lado los Padres nos dan mucha luz respecto a este texto y explican que justamente el misterio de la piedad consiste en que Dios se manifieste en carne; por lo que ambas alternativas son válidas, ya que el sentido es el mismo: Cristo es Dios encarnado. Incluso los Padres refiriéndose a otros Pasajes que revelan la Deidad de Cristo, comentan que ese es el misterio revelado a los hombres:

Hipólito (170 al 236 d.C.) menciona al 'misterio de la verdad' cuando se refiere a Su Divinidad en Romanos 9:5 o Ambrosio (340-397 d.C.) cuando cita Hebreos 1:6 menciona el 'misterio de Su encarnación ha de ser adorado'.[186] Entonces es claro que en la iglesia de los primeros

[186] Hipólito (170 al 236 d.C.) 'Echemos un vistazo a continuación a la palabra del apóstol: "De quienes son los Patriarcas, y de los cuales de acuerdo a la carne vino Cristo, quien es sobre todo, Dios bendito para siempre." Esta palabra declara EL MISTERIO DE LA VERDAD en forma correcta y clara. Aquel que está sobre todo es Dios; por eso habla con libertad (valentía), "Todas las cosas me han sido entregadas por mi Padre" Aquel que es sobre todo, Dios bendito, ha nacido; habiendo sido hecho hombre, Él es Dios para siempre.' Hipólito - Los Tratados existentes y Fragmentos; Contra la Herejía de Uno Noetus (6); p. 225
Ambrosio (340-397 d.C.): Y los apóstoles le adoraron…. Y los ángeles le adoraron, del cual está escrito: "adórenle todos sus ángeles". Pero no sólo adoraron Su divinidad sino también el estrado de Sus Pies, como está escrito: "y adora el estrado de Sus Pies, porque Él es Santo" (Salmo 99:5). O si ellos niegan que en Cristo TAMBIÉN LOS MISTERIOS DE SU ENCARNACIÓN HAN DE SER ADORADOS." Ambrosio. Tres libros de San Ambrosio, Obispo de Milán, sobre el Espíritu Santo. Libro III Capítulo XI (75 y76) p. 145.
Philip Schaff, D.D., LL.D. - Nicene and Post Nicene Fathers of the Christian Church. - The Christian Literature Company 1890-1900. New York. BibleWorks version.

siglos esta verdad era ampliamente conocida y enseñada y hasta trasmitida en un himno.

CAPÍTULO V: APLICACIÓN PRÁCTICA

Aunque podemos hallar abundante literatura sobre la deidad de Cristo, sobre todo en libros sobre Teología Sistemática, no son comunes los estudios exegéticos específicos sobre el tema (deidad de Cristo) que expliquen las variantes en los códices y que citen sostenidamente a los Padres de la Iglesia. Si existen muchos comentarios exegéticos generales del Antiguo o Nuevo Testamento o de libros individuales, sin embargo la gran mayoría sólo hacen mención de los puntos sucintamente. Está investigación es un intento en llenar este vacío y dejar a disposición de la iglesia una herramienta que pueda servir como material de referencia para capacitar personas llamadas a evangelizar adecuadamente a este sector necesitado. Este material se publicará en distintas páginas como, www.academia.edu, donde se comparten más

de 6 millones de documentos especializados y miles en teología con más de 36 millones de visitas únicas al mes; y se buscará además el publicarlo en forma impresa.

CONCLUSIONES

A lo largo de esta investigación hemos podido constatar una y otra vez que la Escrituras enseñan con mucho cuidado que Cristo es efectivamente Dios, distinto al Padre pero Su Igual. Se ha encontrado abundante testimonio de los Padres de la iglesia de los primeros siglos, gran parte anterior al Concilio de Nicea.

Aunque muchos aferrándose a los 'manuscritos más antiguos' tratan negar el lugar de Cristo Jesús como perfecto Dios encarnado, son los mismos manuscritos que lo elevan a tal posición.

1. Se ha comprobado la existencia de más de 9 pasajes bíblicos que brindan evidencias suficientes para demostrar la enseñanza de la deidad de Cristo en las Escrituras.

Hemos examinado 10 pasajes en el cuerpo de la investigación y más de 20 en los Anexos: Juan 20:27-29; Hebreos 7:1,3; Miqueas 5:2; Juan 10:31, 33; 1Juan 5:7; Juan 18:6 (Éxodo 3:14); Éxodo 3:2 (con Éxodo 3:4, 6, 7, 11, 13-15); Filipenses 2:6,7; Salmo 72:6; 1Timoteo 6:14-16; Mateo 28:19; Colosenses1:16 y Juan 1:2,3 (con Isaías 44:24; Isaías 42:5; Salmo 136:1, 5-7); Mateo 27:9 (con Zacarías 11:12,13); Juan 19:33-37 (con Juan 19:33-37 y Apocalipsis 1:7,8); Filipenses 2:10 (con Isaías 45:23); Hechos 1:11 (con Zacarías 14:3,4

y 9; Hechos 1:11); Oseas 1:7; Malaquías 3:1; Mateo 4:7 (con Deuteronomio 6:16); Mateo 22:44 (con Salmo 110:1); Juan 1:23 y Mateo 3:3 (con Isaías 40:3); Marcos 5:19-20. Y mostrado más pasajes como: Tito 2:13; 2 Pedro 1:1; Juan 17:11, 21 y 22 (con: Isaías 6:8; Génesis 3:22; Oseas 12:4; Juan 16:13-15, y citados otros más en el cuerpo de la investigación.

2. Hemos comprobado que existen más de 40 referencias en las 'citas de los Padres de la Iglesia de los primeros 3 siglos y mediados del 4to' que nos llevan a comprobar la deidad de Cristo:

Hemos encontrado más de 120 citas de los Padres de la Iglesia anteriores al 470 d.C. que testifican a favor de la Deidad de Cristo, de las cuales alrededor de 80 son anteriores al año 400 d.C.

Considerando que los códices Sinaítico y Vaticano provienen del alrededor del 350 d.C., estos testimonios constituyen un fuerte indicador que contribuye a demostrar que tanto las Escrituras como la iglesia de los primeros siglos, sí entendían y enseñaban a Jesús como Dios hecho hombre.

44 citas anteriores al año 300 d.C., de las cuales 12 son anteriores al año 200 d.C., y de estas 9 citas son de Ignacio, Padre de la Iglesia, mártir entre los años 98 y 117, demuestran que muchísimo antes de 'Constantino y el Concilio de Nicea', Cristo Jesús, es creído como Dios con Mayúscula como un sustantivo definido y que las enseñanzas arrianistas de los Testigos de Jehová son un error que ignora la historia. Concluimos entonces que la cantidad de referencias y lo temprano de éstas nos indica que no son interpretaciones aisladas, sino una verdad creída y aceptada por toda la iglesia de los primeros siglos.

En el conocido caso del 1Juan 5:7, adjuntado en el Anexo 5, aunque efectivamente no se encuentra en los manuscritos que nos han llegado,

es evidente que sí estaban en otros manuscritos ya que Cipriano (200 al 258 d.C.) lo menciona:

El Señor dice: "Yo y el Padre somos Uno"; Y OTRA VEZ ESTÁ ESCRITO del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, "Y estos tres son uno".[187] Hemos visto que además Tertuliano (160-220 d.C.) y Teófilo de Antioquía (120 -190 d.C.) Los Padres son en este sentido muy útiles por ser testimonios muy tempranos.

Por lo tanto hemos comprobado exegéticamente la deidad de Cristo, lo cual era nuestro objetivo general.

A continuación presentamos conclusiones adicionales:

3. La traducción del pasaje emblemático (4.1) de Juan 1:1, "y la Palabra era Dios" no es antojadiza, producto de una 'influencia externa que la tuerce luego varios siglos de presión sobre la iglesia', por el contrario nace y es sostenida por el mismo ADN de las Escrituras, tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento:

La expresión "la Palabra de YHVH", es utilizada en el Tárgum reemplazando a YHVH y Elohim como un sinónimo; en un pie de página hemos contabilizado puntualmente 80 veces en el Tárgum Onquelos (Torá) y Jonathan (Profetas), 149 veces (sin incluir los 4 ejemplos desarrollados) en el Tárgum Pseudo-Jonathan y 268 versículos en el códice Leningradense. Por eso puede afirmar que el apóstol Juan tomaba del contexto hebreo su expresión "la Palabra" y que más bien los griegos (Platón) toman la expresión de los judíos; además que el

[187] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Tratados de Cipriano - Tratado I – Sobre la Unidad de la Iglesia (6); p.423

inicio del libro sea a semejanza del Génesis no es una coincidencia (En el principio; ἐν ἀρχῇ).

Gramaticalmente la expresión *καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος* (y la Palabra era Dios) es la más exacta:

Hemos visto ejemplos prácticos en los cuales una y otra vez se ve que el orden verbo – sustantivo o sustantivo verbo en predicados nominales influye en tener o no un artículo. Esta es una tendencia clara en los manuscritos: En un 87%, hay predicados nominales definidos sin artículo antes del verbo, semejantes a Juan 1:1 que no sea una oración relativa.

Pero a esto hay que añadir que en este caso, el omitir el artículo a *θεὸς* (Dios), define a Cristo aún más detalladamente ya que Aquel que está con Dios siendo su igual, es no obstante distinto al Padre.

Hemos visto que sólo en el capítulo 1 de Juan de la traducción Nuevo Mundo que hay muchos casos en que Dios Padre en griego está sin artículo, sin embargo se traduce como definido por lo que la traducción Nuevo Mundo es arbitraria y condicionada a doctrinas preestablecidas.

Los manuscritos antiguos hallados no necesariamente "recortan" la Deidad de Cristo; como se sostiene cuando se refieren a que 1Juan 5:7 "no se encuentra en los documentos más antiguos"; ya que son justamente estos, los que en Juan 1:18 llaman ὁ μονογενὴς θεὸς, Unigénito Dios a Cristo (4.2); la versión Reina Valera del 60, lamentablemente no recoge esta enseñanza debido a que sigue el Texto Mayoritario; probablemente algún copista escribió Hijo para seguir el pensamiento de Juan 3:16 y 1Juan 4:9, pero hemos demostrado largamente que los manuscritos más antiguos SÍ lo

contienen (P_{66}, P_{75}, א , B y la Peshita). A Dios Padre ningún ser humano jamás lo ha visto; hemos visto que es Cristo que es Dios mismo el que le da a conocer: En el Antiguo Testamento como las Teofanías, y en ahora mediante "el Unigénito (Único) Dios"; siendo Dios mismo auto-revelándose (gr. ἐξηγήσατο), "darse a conocer a sí mismo" a través de Cristo.

4. El título "Hijo de Dios" (4.3), es uno de los más, sino el más significativo refiriéndose al Señor como Dios y expresando Su Divinidad, esto ha sido demostrado con numerosas pruebas; vemos entre muchas que la razón por la que pidieron pena de muerte para nuestro Señor: Ya que *"se hizo a sí mismo 'Hijo de Dios'…"* y *según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo 'Hijo de Dios'* (Juan 19:7 y 9). Como hemos visto, el soldado romano al pie de la cruz, al ver el contexto de Su muerte concluye que no era un hombre cualquiera, sino que era verdaderamente el *'Hijo de Dios'*.

Es la expresión que el Padre mismo puso en boca del apóstol Pedro: *"Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente",* verdad sobre la cual ha sido fundada la iglesia, esto es sobre Cristo, que es Aquel profetizado que es cual es Dios. Dídimo el Ciego (como vimos), explica este concepto en forma magistral:

> "Cuán poderosa es la fe de Pedro y su CONFESIÓN de que Cristo es el Dios Unigénito, el Verbo, EL VERDADERO HIJO DE DIOS, y NO MERAMENTE UNA CRIATURA. Aunque él vio A DIOS SOBRE LA TIERRA vestido de carne y sangre, Pedro no dudó, pues estaba dispuesto a recibir lo que «carne y sangre no te han revelado». Más aún, reconoció al consubstancial y coeterno retoño de Dios, glorificando de este modo aquella raíz increada, aquella raíz sin comienzo, la cual le había revelado la verdad. Pedro creyó que Cristo era una misma Deidad con el Padre; y así fue llamado bendito por Aquel quien solo es el bendito Señor. Sobre esta roca la Iglesia fue construida, la Iglesia a la cual las puertas del infierno –esto es, los argumentos de los herejes- no vencerán."

Es decir que Dídimo el Ciego creía como otros 13 Padres de la Iglesia encontrados (ver ANEXO 10) que la Roca era esta CONFESIÓN DE PEDRO que a su vez es un manifiesto de la Divinidad del Señor.

Escogimos 1Juan 5:20 ya que es el texto que explica directamente este título: *el 'Hijo de Dios ha venido', y nos ha dado entendimiento para conocer a Cristo el cual (este = houtós = οὗτός) es el verdadero Dios, y la vida eterna." No se refiere al Padre ya que sería redundante (ya sabemos que es Verdadero Dios), sino que el apóstol aclara que el Hijo es verdadero Dios y hemos visto que es a Cristo al que se relaciona con la vida eterna.* Tenemos testimonios de Ignacio por los inicios del siglo II y de Lactancio a inicios del siglo III y otros posteriores en ese sentido.

5. También hemos visto que los Padres (Teodoreto, Orígenes, Gregorio Taumaturgo y otros) se apoyaban en Hebreos 1:3 (4.4) para demostrar la divinidad de Cristo. La imagen de su substancia, es decir el χαρακτηρ (jarakter), la impresión exacta de su (ὑποστάσεως) esencia, naturaleza divina, substancia; pero no cualquier representación sino que cuando ven a Cristo están viendo al Padre (Juan 14:9), y eso es lo explica el contexto de la Palabra, es la imagen del Dios invisible Col.1:15, y en ese contexto también está escrito ya que todo el capítulo introduce a Cristo como superior a los ángeles y divino (Hebreos 1:5, 6, 8, 9, 10 y 13): Se le presenta como Hijo de Dios, los ángeles lo adoran y tiene un trono como el Padre y se le llama Dios, le llaman Creador y seguidamente en el v.10 Eterno.

6. Nuevamente en el texto de Apocalipsis 1: 7, 8, (4.5) es todo el contexto el que exclama su divinidad. Aquel que traspasaron es quien vendrá en las nubes, hemos visto que es Cristo ("*así vendrá como le habéis visto ir al cielo*" Hechos 1:9-11 y Marcos 13:26) y es Aquel que está hablando con el apóstol Juan (Ap. 1:11 al 20), y que dice de sí mismo: "*dice el Señor* ***Dios***" (1:8), como realmente debiera decir

siguiendo los códices Sinaítico y Alejandrino (la RV60 sigue al Texto Mayoritario). Además hemos visto como en otros lugares es llamado con iguales títulos: En Apocalipsis 22:13 también se llama a Cristo (τὸ ἄλφα καὶ τὸ ὦ), esto es el Alfa y la Omega y (αρχη και τελος) Primero y el Último (aunque en 1:8 sólo está en el códice Sinaítico y no en el Alejandrino y es poco citado por los Padres) y es Jesús Aquel que viene pronto en Ap.22:12; además que en el capítulo 4 se le llama Todopoderoso y recibe adoración. De tal forma que Aquel que "*era con el Dios*" regresa a su posición original con el Padre. La suma de los títulos aumenta la fuerza de la declaración: Cristo es Dios.

7. Jesús como "Dios con nosotros" (4.6), en este caso al examinar Isaías 7:14 concluimos que muy bien puede traducirse עַלְמָה (`almah) como virgen; las 7 veces que ha sido utilizada se refiere como hemos visto a vírgenes; además uno de los más renombrados rabinos Shlomo Yitzchaki ("Rashi", 1040-1105) la traduce en Cantar de los Cantares como vírgenes ("*b'etulot*" plural de bethulah, esto es vírgenes). El hecho que "la virgen" conciba como una señal, implica un hecho sobrenatural. También se ha descartado que refiera a un hijo de Acaz o Isaía ya que Ezequías ya tenía 13 años y la esposa de Isaías ya no era virgen. Novaciano y Orígenes de mediados del siglo III reconocen al título "Dios con nosotros" como enseñando la naturaleza divina del Señor.

Este pasaje unido al de Isaías 9:6 (4.7) donde dan al niño nombres sólo aptos para Dios mismo (Admirable Consejero, Dios Fuerte, Padre Eterno); para esto hemos probado el título אֲבִי+עַד muy bien puede ser traducida "Padre Eterno", ya que en los Tárgumes muchas veces es traducido como Olam (עלמא); y que (אֵל גִּבּוֹר) puede traducirse Dios Fuerte con varios ejemplos por su uso en las Escrituras. En este caso la LXX se desvía grandemente e igualmente gran parte de los Padres.

8. En Romanos 9:5, (4.8) observando la puntuación hallada en el códice Vaticano hallamos que cuando no hay espacio luego de un punto arriba (·) en el griego, tiende a ser una coma en español, justamente este es el caso de Romanos 9:5. Además que gramaticalmente en fórmulas de bendición es lo normal que el adjetivo (εὐλογητὸς) esté ANTES del sustantivo 'Dios', es decir que debería ser en tal caso: 'sea bendito Dios el cual es sobre todo por siempre'.

Si consideramos que los códices más antiguos vistos en este pasaje (Sinaítico y Vaticano) están datados por el año 350 d.C., los testimonios de los Padres encontrados como el de Hipólito (230 d.C.), Cipriano y Novaciano (250 d.C.), pueden ser de gran valor ya que unánimemente son más tempranos y debido a que todos coinciden en llamar a Cristo en este pasaje Dios sobre todo bendito.

Concluimos por lo tanto que la traducción correcta es: "*y de los cuales vino el Cristo según la carne, el cual es sobre todo Dios bendito por siempre, amén*;" y no , 'Dios, quien es sobre todo, sea bendito por siempre'.

9. En Hebreos 1:6 y 8 (4.9) vemos que coinciden los textos griegos y hebreos; excepto el Tárgum que queda descartado por ser finalmente una interpretación judía. Se ha encontrado testimonios tardíos de los Padres para este pasaje (370 a 440 d.C.) pero todos coinciden en que los ángeles le adoran y que es llamado Dios. Hemos visto que el contexto del pasaje presenta a Cristo como Dios Creador que recibe adoración de toda la creación (hasta los querubines y los 24 ancianos), que reina en el trono junto con el Padre.

10. En 1Timoteo 3:16 (4.10) hemos observado que existen dos familias de manuscritos:

a. Una tiene el pronombre relativo ος (ὅς): quien, que, el cual: "Él (quién) fue manifestado en carne".
b. Y otra en la que escriben Dios (θεος = Θ̅Σ̅): *"Dios fue manifestado en carne"*.

Pero el hecho de que este pronombre esté en masculino infiere que se refiere a Dios y no a misterio que es el sustantivo que le precede que están en neutro, por lo cual también el pronombre debería estar en neutro. Además hemos visto que este pasaje llegó a ser un himno recitado en las comunidades de la iglesia primitiva que fue recogido por el apóstol Pablo: El gran "*misterio de la piedad, Dios manifestado en carne*". Es tan cierto este concepto que hasta un romano como Plinio el Joven (61-112 d.C.) muy tempranamente menciona este hecho que les era tan notorio: 'para cantar antifonalmente un himno a Cristo como Dios'. Los textos de los Padres particularmente en este texto nos dan mucha luz en especial la de Hipólito.

11. Expresiones como: "el resplandor de Su Gloria, y la Imagen misma de Su Sustancia" Hebreos 1:3, "Él es la imagen del Dios invisible" Colosenses 1:15, expresan sin dejar dudas Su naturaleza divina; y qué más que afirmar que: "en Él habita corporalmente toda la plenitud de la Deidad" Colosenses 2:8-10, lo que sería IMPOSIBLE SI NO FUESE DIOS MISMO. Y para no dejar dudas se dice directamente del Señor que es Dios: "Y el Verbo era Dios" Juan1:1, "el Unigénito Dios" Juan 1:18, "Su Hijo Jesucristo. El cual es el verdadero Dios." Romanos 9:5, "el Todopoderoso" Apocalipsis 1:8; "Emanuel" Isaías 7:14, "Dios Fuerte, Padre Eterno" Isaías 9:6, "Mas del Hijo dice: Tu trono, oh Dios, por el siglo del siglo" Hebreos 1:8 o el hecho de ser adorado aun por los ángeles (v.6) y por toda la iglesia representada por los 24 ancianos en (Apocalipsis 5:14); en resumen es ese gran misterio de la piedad que es: "Dios manifestado en carne" 1 Timoteo 3:16.

Muchas veces se suman Títulos o características divinas para hacer énfasis y para no dejar dudas de que se está afirmando que Cristo es Dios (el Hijo de Dios), como en Isaías 9:6, Hebreos 1 o Apocalipsis 1.

12. Hemos podido probar que no podemos guiarnos exclusivamente en texto Hebreo o la LXX; sino que ambos textos se complementan:

Vimos por ejemplo que la LXX en Isaías 9:6 está definitivamente manipulada (por el rollo de Isaías encontrado del 125 a.C.) y cambiada y lo explica Vorm-Croughs en su tesis doctoral: "El griego antiguo de Isaías, que es debido razones ideológicas, teológicas o por evitar contenido mitológico…", en este caso debido a que la traducción se realizó bajo el dominio griego y dar al Mesías semejantes títulos representaría un peligro latente de un ensañamiento y opresión mayor o exterminio. Por otro lado vemos cómo el Espíritu Santo guía a los traductores de la LXX para poner específicamente la palabra "la virgen" (ἡ παρθένος) al citar Isaías 7:14.

También es equivocada la posición de rechazar los manuscritos por omitir, mencionar de forma distinta ciertos pasajes; por el contrario puede ser una gran herramienta para demostrar en este caso la deidad de Cristo:

Por ejemplo se puede apreciar en forma clarísima cómo existen dos formas distintas de expresar un pasaje al variar el orden de un sustantivo determinado con el verbo, que resulta en escribir u omitir el artículo. Lo que prueba que Juan 1:1 está bien traducido en nuestras Biblias.

Juan 1:49 *"tú eres el Rey de Israel"* (βασιλευς: nominativo, m.s.)	
συ () βασιλευς ει του ΙΗΛ (Ισραηλ) B Códice Vaticano	*συ ει ο βασιλευς του ΙΗΛ* (Ισραηλ) א Códice Sinaítico

Apreciamos que en griego, el sustantivo definido en un mismo versículo, puede escribirse con o sin artículo dependiendo simplemente del orden, esta es una tendencia que hemos sustentado en el desarrollo del tema.

Otro claro ejemplo es cómo justamente esos manuscritos en lugar de llamar a Cristo, "Unigénito Hijo" (como se encuentra en la Reina Varela del 60), lo llaman directamente "Unigénito Dios" como la hacen el códice Sinaítico, Vaticano, y los papiros 66 y 75 del año 200. Otro ejemplo que tomaremos es que la misma puntuación en los distintos manuscritos, como hemos visto en Romanos 9:5, nos dan luz del sentido más exacto del texto.

Por otro lado hemos visto que aun el Tárgum judío da testimonio de Cristo, la Palabra de Dios.

13. A lo largo de la investigación se ha probado que la enseñanza de la deidad de Cristo es una enseñanza que se halla tanto en el Antiguo como el Nuevo Testamento.

14. Los Anexos complementan el trabajo examinando otros pasajes que aportan a demostrar la enseñanza de la deidad de Cristo;por ejemplo el Anexo 5 que a pesar que no hemos hallado aun un manuscrito conteniendo 1Juan 5:7, tenemos la afirmación de Cipriano (que fallece en el año 258 d.C.) que cita este pasaje: 'El Señor dice: "Yo y el Padre somos Uno"; y otra vez está escrito del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, "Y estos tres son uno".' Aún más, Teófilo de Antioquía, que fallece por el año 190 d.C., menciona el término Trinidad y Tertuliano que fallece el 220 d.C. ya da una definición del término por lo que sabemos que el concepto es muy antiguo y aceptado por la iglesia primitiva.

15. Se incluye una lista de Padres Latinos (ver Anexo 13) que ayudan a disipar los cuestionamientos superficiales de algunas fuentes griegas sosteniendo por ejemplo que en el griego poskuneo significa

reverenciar, o Theos podría referirse a un dios… Aunque hemos probado ampliamente su exacto sentido en los testimonios griegos; una prueba adicional son las traducciones del latín.

16. Debido a que gran parte de la documentación está escrita en inglés, que las traducciones de la mayor parte de la literatura nunca llega a traducirse y que el material que se traduce es hecho muchos años después, es conveniente la familiarización con dicho idioma. Países de larga tradición protestante con miles de universidades ha producido material especializado queda fuera del alcance del investigador. Más del 50% de esta investigación se ha realizado recurriendo a documentos en dicho idioma.

BIBLIOGRAFÍA

ALFORD, Henry. Greek Testament Critical Exegetical Commentary. http://www.studylight.org/com/hac/

BARCLAY, W. Comentario Al Nuevo Testamento (2006). Viladecavalls (Barcelona), España: Editorial CLIE. (p. 886). p.1257.

BERKHOF, Louis. Teología Sistemática. Editorial T.E.L.L., Décima Edición 1995. Michigan, U.S.A. p. 935.

BIBLEWORKS. Greek New Testament and LXX Database (BGT). Norfolk: BibleWorks, LLC., 1999. <BibleWorks. v.9.>.

BRADLEY, Delon. The Pre-existence of Christ. Christ's presence revealed through the Old Testament. Liberty Baptist Theological Seminary. Virginia. 2008.
www.biblicaltheology.com/Research/BradleyD01.pdf

BRUCE, F.F. & MARTIN, W.J. The Deity of Christ. Manchester: North of England Evangelical Trust, 1964. Pbk. pp.24.

BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY The Peshitta (Aramaic New Testament), con tipo de letra hebrea (PEH). 1905. <BibleWorks, v.9.>.

CARBALLOSA, E. L. La deidad de Cristo. Grand Rapids, Michigan: Editorial Portavoz. 1982. Pp.160

COLWELL, E. C. A Definite Rule for the Use of the Article in the Greek New Testament; - University of Chicago - Journal of Biblical Literature, 52 (1933): p. 12-21.
http://en.wikipedia.org/wiki/Logos
Regla de Colwell en: http://www.areopage.net/ColwellRule.pdf

COOK, Edward M., traductor. The Psalms Targum: An English Translation (PST). Trans. Edward M. Cook. n.p.: n.p., 2001.
<BibleWorks, v.9.>.

CULLMANN, Oscar. The Christology of the New Testament (rev. ed.; Philadelphia: Westminster, 1963; 1st Germ. ed. 1957), 307.
https://books.google.com.pe/books?hl=es&id=79Zovlpi8uQC&q=307#v=snippet&q=307&f=false

DANA, H. E. y MANTEY, Julius R. Gramática Griega del Nuevo Testamento. Casa Bautista de Publicaciones. El Paso, Texas – EE. UU. de America. Quinta Edición: 1994. - p. 356

DANYANS, Eugenio. Proceso a la Biblia de los Testigos de Jehová - Editorial CLIE, 6ta Edición, 1987. Terrassa, España. p.259

DOCKERY, David S. – Comentario Bíblico Conciso Holman. Edtorial Broadman & Holman Publishers. 2005 p.681
https://books.google.com.pe/books?isbn=0805428429

FRIBERG, Timothy & Barbara; MILLER, Neva F. Analytical Lexicon to the Greek New Testament. Grand Rapids: Baker, 2000. <BibleWorks, v.9.>.

Gill, John. Exposition of the Old and New Testaments. Washington, DC: OSNOVA, 2012. Kindle edition. (1697 – 1771).

GORDON, Nehemia. El Yeshúa Hebreo frente al Jesús Griego. Nueva Luz sobre la Cátedra de Moisés a partir del Mateo Hebreo de Shem-Tob. Traducido de la segunda edición inglesa por Baruj Prieto y Daniel López. ISBN 978-0-9762637-9-1 Edición Kindle para PC.

GRAHAM MACDONALD, William. Syntactic and Thematic Greek Transcription of the New Testament. 2008. <BibleWorks, v.9.>.

GUZIK, David. Commentaries on the Bible. http://www.studylight.org/com/guz/

Hebrew Union College Targumim (Antiguo Testamento en Arameo) Los materiales del Tárgum es derivado del Hebrew Union College, del projecto CAL (Léxico Comprensivo del Arameo). Versión para BibleWorks v.9

- Targum PseudoJonathan (Aramaic Old Testament) (Comprehensive Aramaic Lexicon) (PJT). Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.
- Targum PseudoJonathan Morphology (Aramaic Old Testament) (Comprehensive Aramaic Lexicon) (PJM). Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.
- Targumim (Aramaic Old Testament) (Comprehensive Aramaic Lexicon) (TAR). Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.
- Targumim Morphology (Aramaic Old Testament) (Comprehensive Aramaic Lexicon) (TAM). Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.
- Targum Neofiti (Aramaic Old Testament) (Comprehensive Aramaic Lexicon) (NFT). Hebrew Union College. <BibleWorks, v.9.>.

HENDRIKSEN, W., & KISTEMAKER, S. J. (1953–2001). Exposition of the Pastoral Epistles (Vol. 4, p. 137). Grand Rapids: Baker Book House.

HENRY, Carl F. H. The Identity of Jesus of Nazareth. The Criswell College. Texas. 1992. https://faculty.gordon.edu/hu/bi/ted_hildebrandt/ntesources/ntarticles/ctr-nt/henry-jesus-crt.pdf

HILLS, E. F. The King James Version Defended. Des Moines, Iowa, 1956.

HOFF, Pablo. Teología Evangélica. Editorial Vida. Miami, Florida. 2005. p. 421.

HORTON, Stanley M. Teología Sistemática. Una Perspectiva Pentecostal. Editorial Vida. 1996. p. 714

EUSEBIO. Historia de la Iglesia por Paul L. Maier. 6ta Edición. 2008. Editorial Portavoz, Grand Rapids, Michigan; EE.UU.

ETHERIDGE, J.W. (English translation) Targum Onkelos on the Pentateuch (English) OKE - Original text from J. W. Etheridge, The Targums of Onkelos and Jonathan ben Uzziel on the Pentateuch: with the fragments of the Jerusalem Targum (London: Longman, Green, Longman, and Roberts, 1862-1865).

ETHERIDGE, J.W. Targum Pseudo Jonathan on the Pentateuch (English) (PJE). London: Longman, Green, Longman, and Roberts, 1862. <BibleWorks, v.9.>.

GROMACKI, R. The Virgin Birth: A Biblical Studyo of the Deity of Jesus Christ. The Woodlands, TX: Kress Christian Publications. 2002. 240 pp.

JEWETT, R., & KOTANSKY, R. D. Romans: A commentary. (2006). (E. J. Epp, Ed.). Minneapolis, MN: Fortress Press.

JOSEPHUS. The Works of Flavius Josephus (JOE). Trans. William Whiston. Auburn and Buffalo, NY: John E. Beardsley, 1895. <BibleWorks, v.9.>.

JOSEPHUS. Flavii Josephi opera edidit et apparatu critico instruxit Benedictus Niese: Greek Morphology (JOM). Norfolk: BibleWorks, LLC., 2003. <BibleWorks, v.9.>. El texto griego basado en la versión Niese de 1890.

KISTEMAKER, S. J., & HENDRIKSEN, W. (1953–2001). Exposition of James and the Epistles of John (Vol. 14, pp. 367–368). Grand Rapids: Baker Book House.

LEEDY, Randy A. BibleWorks New Testament Greek Sentence Diagrams. Norfolk: BibleWorks, LLC., 2006. <BibleWorks, v.9.>. PhD en interpretación del Nuevo Testamento de la Universidad Bob Jones.

LIDDELL, Henry George; SCOTT, Robert. A Greek-English Lexicon: With a Revised Supplement. 9th ed. Ed. Sir Henry Stuart Jones & Roderick McKenzie. Oxford: Clarendon, 1996. <BibleWorks, v.9.>.

LIGHTFOOT, J. B. Los Padres Apostólicos. Editorial CLIE. Barcelona, España. 1990. p.694

MORRIS, L. (1958). The Lord from Heaven: A Study of the New Testament Teaching on the Deity and Humanity of Jesus (p. 3). Grand Rapids, MI: Wm. B. Eerdmans Publishing Company. 112pp.

MACDOWELL, Josh & LARSON, Bart. Jesus: A Biblical Defense of His Diety. - Ed. Here's Life Publishers, INC. San Bernandino, Ca. Octava Impresión 1989. Pp. 137

METZGER, Bruce Manning. Manuscripts of the Greek Bible: An Introduction to Palaeography. Emeritus Princeton Theological Seminary Professor of New Testament – Oxford University Press, Inc. – Corrected Edition, 1991. http://books.google.com.pe/books?id=Z35H7PQDQ1oC&pg=PA82&dq=John+1:1+5:11+Washingtonianus&hl=es-419&sa=X&ei=PbZvUtqyMYfpkAfBwIGYBQ&ved=0CDEQ6AEwAQ#v=onepage&q=John%201%3A1%205%3A11%20Washingtonianus&f=false – (29/10/2013)

NESTLE-ALAND 27h Edition. Novum Testamentum Graece. Copyright (c) 1993. Deutsch Bibelgesellschaft, Stuttgart. p.779

NORTON, William. Introduction to the Peshito-Syriac Text. Londres. 1889. (Introducción hecha por Norton en la versión de la Biblia Peshita-Siriáca, texto de 1881).

PEDER, Borgen; FUGLSETH, Kare; & SKARSTEN, Roald. The Philo Concordance Database in Greek (PHI). 2005. <BibleWorks, v.9.>

Philip Schaff, D.D., LL.D. Nicene and Post Nicene Fathers of the Christian Church. - The Christian Literature Company 1890-1900. New York. BibleWorks version 9.

- ✓ AGUSTÍN. Exposiciones sobre el libro de los Salmos.
- ✓ AGUSTÍN. Retractaciones.

- ✓ AGUSTÍN. Los XV Libros de Agustín obispo de Hipona sobre la Trinidad. Tratados Doctrinales de San Agustín sobre la Santa Trinidad. Libros I, III y IV.
- ✓ AGUSTÍN. Un Tratado sobre la Naturaleza y la Gracia contra Pelagio.
- ✓ AQUELAO. Las Actas de la Disputa con el hereje Manes el Gnóstico.
- ✓ ALEJANDRO DE ALEJANDRÍA. Epístolas sobre la herejía Arriana y la deposición de Arrio.
- ✓ AMBROSIO. Tratados Dogmáticos, Trabajos Éticos, y Sermones. Exposición de la Fe Cristiana. Libros I, II y IV.
- ✓ AMBROSIO. Tres libros de San Ambrosio, Obispo de Milán, sobre el Espíritu Santo.
- ✓ AMBROSIO. Selecciones de las Cartas de Ambrosio. A la iglesia de Vercelas.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Atanasio a los Obispos de Egipto.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. A Máximo.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Atanasio Contra los Arrianos. Cuatro Discursos contra los Arrianos.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Atanasio contra los Paganos.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Atanasio sobre Lucas.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Concilios de Ariminum y Seleucia.
    - Parte II Historia de las opiniones arrianas.
    - Parte III. Sobre los Símbolos 'De la Esencia' y 'Coesencia'.

- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Las Cartas Festivas y su Índice o Crónica de Atanasio. Cartas Personales - Carta LIX, A Epicteto.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Los Decretos o Defensa de la Definición de Nicea.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Cuatro Cartas a Serapión.
- ✓ ATANASIO DE ALEJANDRÍA. Declaración de Fe.
- ✓ BASILIO. Prolegómenos. Trabajos. Sobre Juan.
- ✓ BERNABÉ. Epístola de Bernabé (Barnabás)
- ✓ CASIANO, Juan. Las Obras de Juan Casiano. Los siete libros de Juan Casiano sobre la Encarnación del Señor contra Nestorio.
- ✓ CIPRIANO. Tratados de Cipriano - Tratado I y XII.
- ✓ CIPRIANO. Epístolas de Cipriano. Epistola VIII - A los mártires y confesores.
- ✓ CIRILO. Lecturas Catequéticas de San Cirilo; Sobre las Palabras; El Unigénito Hijo de Dios, engendrado por el Padre, Verdadero Dios antes de todas las Edades, por medio de Quién todas las cosas fueron hechas.
- ✓ CLEMENTE DE ALEJANDRÍA. El Instructor (El Pedagogo).
- ✓ CLEMENTE DE ALEJANDRÍA. Exhortación a los griegos, de San Clemente de Alejandría.
- ✓ CRISÓSTOMO, Juan. Crisóstomo en las Homilía sobre el Evangelio de Juan. Homilías IV, V, XV XV, XVI y LVII.
- ✓ CRISÓSTOMO, Juan. Homilías de Juan Crisóstomo sobre la Epístola a los Hebreos.
- ✓ CRISÓSTOMO, Juan. Homilías de Juan Crisóstomo sobre la Epístola del Apóstol Pablo a los Gálatas.

- ✓ CRISÓSTOMO, Juan. Homilías de Juan Crisóstomo sobre los Filipenses, Colosenses y Tesalonicenses. Homilía VI
- ✓ CRISÓSTOMO, Juan. Homilías de Juan Crisóstomo sobre Mateo
- ✓ GREGORIO DE NISA. Tratados Dogmáticos. Gregorio de Nisa contra Eunomius.
- ✓ GREGORIO TAUMATURGO. Escritos Dudosos o Espúreos. Parte II - Elucidaciones - Homilía Cuarta
- ✓ GREGORIO NACIACENO. Discursos Selectos de Gregorio Naciaceno. El Tercer discurso. Sobre el Hijo.
- ✓ HILARIO DE POITIERS. Sobre la Trinidad. Libros III, VI.
- ✓ HIPÓLITO. Los Tratados existentes y Fragmentos. Contra la Herejía de Uno Noetus.
- ✓ HIPÓLITO. Los Tratados existentes y Fragmentos. Parte II - Dogmática e Histórica. Tratado sobre Cristo y el Anticristo
- ✓ HIPÓLITO. Refutación a todas las Herejías. Libro V y VI.
- ✓ IGNACIO DE ANTIOQUÍA. Carta a los Efesios
- ✓ IGNACIO DE ANTIOQUÍA. Epístola a los Esmirnianos. Versión larga. Capítulo III.
- ✓ IRENEO DE LYON. Contra Herejías. Libro III.
- ✓ JERÓNIMO. Cartas de Jerónimo. Carta XV a Dámaso.
- ✓ JERÓNIMO. Cartas de san Jerónimo a Eustaquio.
- ✓ JERÓNIMO. Jerónimo contra Joviniano. Libro I.
- ✓ JUSTINO. Diálogo de Justino a Trifo el Judío.
- ✓ LACTANCIO. Las Instituciones Divinas. Libro IV.
- ✓ METHODIUS. Discurso sobre los Salmos.

- ✓ NOVACIANO. Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad.
- ✓ ORÍGENES. Orígenes contra Celsio. Libros I, II, VII y VIII.
- ✓ ORÍGENES. Las doctrinas fundamentales.
- ✓ PEDRO DE ALEJANDRÍA. La Epístola Canónica con Comentarios de Teodoreto Balsamón y Juan Zonaras
- ✓ TEODORETO. Historia Eclesiástica de Teodoreto.
    - Diálogos y Cartas de Teodoreto.
    - Refutación del arrianismo.
- ✓ TEÓFILO DE ANTIOQUÍA. Teófilo a Autólico. Libro II.
- ✓ TERTULIANO. Anti Marción. Tertuliano contra Praxeas.
- ✓ TERTULIANO. El Alma.

PLINY THE YOUNGER. Complete Letters. Oxford Wold's Classics. Libro X cap.96. Oxford University Press Inc., New York 2006. Kindle Edition - Traducido por P.G. Walsh

ROBERTSON, A. T. M.A., D.D., LL.D., Litt.D. A Grammar of the Greek New Testament in the Light of Historical Research. Professor of Interpretation of the New Testament in the Southern Baptist Theological Seminary Louisville, Ky. - Third Edition. Rev. Tinsley Such, 30, Evington Street, Leicester. Hodder & Stoughton, London. MCMXIX (1919). p.1443

ROBERTSON, A. T. (2003). Comentario al Texto Griego del Nuevo Testamento: Obra Completa (6 Tomos en 1). Barcelona, España: Editorial Clie. – Dr. Archibald Thomas Robertson.

ROBERTS, Alexander. D.D. and DONALDSON, James. Apostolic Fathers English Translation from the Ante-Nicene Fathers (APE). Buffalo: The Christian Literature Publishing Co., 1896. <BibleWorks, v.9.>.

SARAVÍ, Fernando. ¿Qué dicen sobre Mateo 16,18? http://www.conocereislaverdad.org/quedicensobre.htm

SOCIEDAD BÍBLICA EN TURQUÍA. La Peshitta (Nuevo Testamento Arameo). El texto del arameo es tomado del del Nuevo Testamento Siríaco y los Salmos, publicado por la. En 1905 la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera publicó una edición de los Evangelios en siríaco, reimpreso con el permiso de un texto revisado de la Versión Peshitta que había sido preparado por el difunto Rev. G.H. Gwilliam, BD, con una traducción latina y aparato crítico, y emitido por la Clarendon Press en 1901. Este es un texto crítico de la Peshitta que se completó a partir de una recopilación de manuscritos en la Biblioteca del Museo Británico. Texto Occidental. Con caracteres arameos y hebreos.

STERN, David H. Jewish New Testament Commentary. Jewish New Testament Publications, Inc. Clarksville, Md. USA. 1992 ISBN 13978-965-359-008-3. p.935

STROBEL, Lee. El Caso de Cristo. Una Investigación Exhaustiva. Ed. Vida – 2000. p. 336. Edición en español. Miami, Fl.

THAYER, Joseph Henry. D.D. (Traducido, Revisado y Ampliado por:). A Greek-English Lexicon of the New Testament; Grimm's Wilke's - Clavis Novi Testamenti. 1889. Copyright © 1998-2000 by International Bible Translators (IBT), Inc.

The Lockman Foundation. Nueva Biblia de los Hispanos. Copyright 2005. La Habra, California 90631.

Universidad de Michigan El Códice de Leningrado (*Codex Leningradensis*, L) El texto se basa en el texto hebreo Michigan-Claremont, codificado en 1981-1982 en la Universidad de Michigan.

VAN DER VORM-CROUGHS, Mirjam. The Old Greek of Isaiah: An Analysis of its Pluses and Minuses. Doctoral Thesis. Faculty of Theology; Leiden University. Nederland (Países Bajos) 2010. http://hdl.handle.net/1887/16135

WALLACE, Daniel B. Greek Grammar Beyond the Basics: An Exegetical Syntax of the New Testament. Grand Rapids: Zondervan, 1996. <BibleWorks, v.9.> p. 799

WARFIELD, B. B., The Lord of glory: a study of the designations of Our Lord in the New Testament with especial reference to His deity. New York: American Tract Society. Baker Book House - Grand Rapids, Michigan. (1907) Reimpreso en 1974. 332 pp.

Warrington Carraway, George. Christ is God Over All: Romans 9:5 In the Context of Romans 9-11. Tesis para optar el grado de Doctor en Filosofía en el Seminario Teológico Bautista del Sur en el 2012. pp. 288. http://www.digital.library.sbts.edu/bitstream/handle/10392/3953/Carraway_sbts_0207D_10066.pdf

WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY OF PENNSILVANIA. Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras. Brookyn, New York; U.S.A. – 1987. - p.1660

WESTMINSTER THEOLOGICAL SEMINARY. Westminster Leningrad Codex (WTT). Philadelpha: <BibleWorks, v.9.>.

ZAMORA, Alfonso. Tárgum de Salmos. Tradición sefardí. As per Lagarde, Hagiographia Chaldaice con variantes de Luis Díez Merino, Tárgum de Salmos. Edición Príncipe del Ms. Villa-Amil no. 5, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto 'Francisco Suárez', 1982.

Anexo 1

ALGUNAS EXPRESIONES QUE SON MALINTERPRETADAS

"Mi Padre es mayor": Si fuese válida la comparación, *el océano es mayor que una gota de este, teniendo ambas exactamente la misma naturaleza*. Cristo Jesús como Dios hecho carne no deja de ser Dios al venir al mundo. El apóstol Juan declara que Jesús había dado a entender a los judíos que Él es igual a Dios en Juan 5:18 "*… decía que Dios era su propio Padre, haciéndose igual a Dios"* y Cristo Jesús dijo en Juan 5:23[188]: *"para que todos honren al Hijo como honran al Padre"*,

[188] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Orígenes contra Celso; Libro VIII cap. IX: 'Pero si la misma cuestión se plantea a nosotros en lo que se refiere a la adoración de Jesús, vamos a demostrar que el derecho se honran le fue dado por Dios ", para que todos honren al Hijo como honran al Padre." Porque todas las profecías que precedieron a su nacimiento fueron los preparativos para su adoración. Y las maravillas que obró a través de ningún arte mágico, como supone Celso, sino por un poder divino, que fue predicho por los profetas han servido como testimonio de Dios en favor de la adoración de Cristo.' - Orígenes vivió entre los años 185-254 d.C. El honrar al Hijo COMO honran al Padre implica adoración.

el apóstol Pablo enseña también que el Hijo es igual a Dios en Filipenses 2:6*: "el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse".* La clave para interpretar el versículo "*el Padre es mayor que Yo*" se halla en la doctrina de la 'kenosis' o vaciamiento explicada en Filipenses 2: 5-11 donde afirma que Cristo *"siendo en forma de Dios se despojó a sí mismo tomando forma de siervo"* (v.7). En la encarnación se despojó y se humilló hasta derramar su sangre y morir; terminada su obra redentora volvería al Padre para ser uno con él y tener la Gloria que antes tenía con Él Juan 17:5 "*glorifícame tú al lado tuyo, con aquella gloria que tuve contigo antes que el mundo fuese*." La subordinación de Cristo al Padre tiene que ver con su oficio y ministerio.

Por eso Agustín (354-430 d.C.) explica:

> 'Porque Él mismo ha hablado de ambas: Pero una cosa es lo que dijo en la forma de Dios, y otra en la forma de siervo (hombre). Él dijo en la forma de Dios: "Yo y el Padre somos uno". Él dijo en la forma de siervo: "Porque el Padre es mayor que Yo."'[189]

De igual forma en Romanos 9:5 cuando el apóstol Pablo afirma que Cristo Jesús es "el cual es *Dios sobre todo*" tampoco se puede decir que es mayor que el Padre… la explicación dada por Basilio[190] (330-379 d.C.) es esclarecedora:

> "De la misma forma esta dicho en Deuteromio: 'El Señor solo le guió, y con él no hubo dios extraño. '¿Si Dios es el único invisible y sabio, no debe en seguida seguir que es mayor que todo en todas las cosas? Pero el Dios que está sobre todos, es necesariamente superior a todos. ¿Acaso el Apóstol, cuando nombró al Dios Salvador '*sobre todo'*, lo describe como más grande que el Padre? La idea es absurda. El pasaje en cuestión debe ser considerado de la misma manera. El gran Dios no puede ser inferior a un Dios diferente. ¿Cuándo el Apóstol dice del Hijo, buscamos 'la esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa de nuestro gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo', pensó de Él como mayor que el Padre? Es el Hijo, no el Padre, cuya apariencia y advenimiento estamos esperando. Estos términos se usan pues sin distinción de ambos, el Padre y el Hijo, y ninguna sutileza exacta es observa en su empleo. 'El ser igual a Dios' es idéntico a ser igual que Dios. Puesto que

[189] Ibíd. San Agustín. Exposición sobre el Libro de los Salmos. Salmo LXIV (11); p.265, 266.
[190] Ibíd. Basilio. Prolegómenos. Trabajos. Sobre Juan 17:3 "Que te conozcan a Tí el Único Dios verdadero". II Trabajos. I Dogmática; p. xlii

el Hijo no estimó 'el ser igual a Dios'… ¿cómo puede ser diferente y no igual que Dios?"

Cristo fue 30 años conocido como el hijo del carpintero; el parte de esa realidad para ir mostrándose, revelándose gradualmente, hasta ser conocido como "Hijo de Dios", esto es Dios mismo. Cristo avanza de acuerdo a lo que podían oír como buen Maestro.

Mateo 16:13-17 *"Viniendo Jesús a la región de Cesarea de Filipo, preguntó a sus discípulos, diciendo: ¿Quién dicen los hombres que es el Hijo del Hombre? Ellos dijeron: Unos, Juan el Bautista; otros, Elías; y otros, Jeremías, o alguno de los profetas. Él les dijo: Y vosotros, ¿quién decís que soy yo? Respondiendo Simón Pedro, dijo: Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente. Entonces le respondió Jesús: Bienaventurado eres, Simón, hijo de Jonás, porque no te lo reveló carne ni sangre, sino mi Padre que está en los cielos."*

De ser conocido como hijo del carpintero y María va llevando a sus discípulos y al resto de nosotros conforme a lo que podían entender (Marcos 4:33 "*….les hablaba la palabra, conforme a lo que podían oír*") hasta llegar a la revelación de su Divinidad. Finalmente les enseñó gradualmente que nosotros seríamos templos vivos (Juan14:17 "*el Espíritu de verdad,… y estará en vosotros.*") y Él el Dios en (dentro) nosotros (Juan 17:23 "*Yo en ellos, y tú en mí,…*"); aquí también algunos yerran pensando que comeríamos a Dios (Cristo Jesús) convertido en pan o viceversa cuando Cristo les hablaba espiritualmente (Juan 6:63 "*las palabras que yo os he hablado son espíritu y son vida.*").

Anexo 2

EL SEÑOR, DIOS Y SALVADOR

Juan 20:27-29 *"Luego dijo a Tomás: Pon aquí tu dedo, y mira mis manos; y acerca tu mano, y métela en mi costado; y no seas incrédulo, sino creyente. Entonces Tomás respondió y le dijo: ¡Señor mío, y Dios mío! Jesús le dijo: Porque me has visto, Tomás, creíste; bienaventurados los que no vieron, y creyeron."*

Algunos equivocadamente sostienen que la exclamación de Tomás: *"mi Señor y mi Dios"* se refiere al Padre; pero hay muchos testimonios tempranos que enseñan que se refiere a Cristo:

Novaciano[191] (200-258 d.C.)

[191] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Novaciano. Tratado de Novaciano Concerniente a la Trinidad, cap. XXX, p.642

'Creamos por tanto esto, ya que es lo más fidedigno, que Cristo Jesús, el Hijo de Dios es nuestro Señor y Dios; porque "en el principio era la Palabra y la Palabra era con Dios, y la Palabra era Dios. El mismo estuvo en el principio con Dios." Y, "La Palabra fue hecha carne, y habitó entre nosotros." Y, "Mi Señor y mi Dios." Y, "de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, el cual es Dios sobre todas las cosas, bendito por los siglos." ¿Qué diremos entonces? ¿Nos presenta la Escritura dos Dioses? ¿Cómo, entonces se dice que "Dios es uno"? ¿Qué diremos entonces? ¿Nos presenta la Escritura dos Dioses? ¿Cómo, entonces se dice que "Dios es uno"?...'.

Uno de los argumentos con los cuales Novaciano prueba de que Cristo Jesús es Dios es que fue llamado: "Mi Señor y mi Dios."

Ignacio[192] (35-50 al 98-117 d.C.)

'Y Él (Cristo Jesús) dijo a Tomás: "Pon aquí tu dedo en el lugar de los clavos, y alarga acá tu mano, y métela en mi costado;" e inmediatamente ellos creyeron que Él era el Cristo. Por tanto, Thomas también le dice (a Cristo Jesús): "Señor mío, y Dios mío".

Ignacio entendía que Tomás le estaba diciendo a Cristo: "¡Señor mío, y Dios mío.", no a Dios Padre.

Teodoreto (393-466 d.C.) es contundente:

Así también, el tres veces bendito Tomás, cuando él hubo puesto su mano en la carne del Señor, lo llamó Señor y Dios, diciendo: "Señor mío y Dios mío." Por medio de la naturaleza visible discernía lo invisible.

El Testimonio que da Atanasio abarca varios pasajes y es contundente:

'Porque si Él no es Dios en el cuerpo, ¿cómo llegó Él, además de proceder de María, a ser llamado seguidamente Emmanuel, que es interpretado Dios con nosotros? ¿Por qué nuevamente, si la Palabra no estaba en la carne, escribió Pablo a los romanos, de los cuales es Cristo según la carne, quien es sobre todo Dios bendito por los siglos. Amen? Dejemos por lo tanto confesar, aun a aquellos que previamente negaron que el Crucificado era Dios, que han errado; porque las divinas Escrituras les invite, y especialmente Tomás, quien, después de ver en Él la señal de los clavos, gritó "¡Señor mío y mi Dios!" Porque el Hijo, siendo Dios, y el Señor de Gloria, estaba en el cuerpo, que fue clavado sin gloria y deshonra;...'[193]

"Pero si están en duda de si Él es Dios en absoluto, dejemos que ellos reverencien a Tomás, quien tocó con su mano al Crucificado y lo pronunció Señor y Dios.[194]

[192] Ibíd. Ignacio. Epístola a los Esmirnianos. Versión larga. Capítulo III; p.87
[193] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Atanasio; Las Cartas Festivas y su Índice o Crónica de Atanasio. Cartas Personales - Carta LIX, A Epicteto (10) p. 574
[194] Ibíd. Carta LXI - A Máxino (2) p.578

CRISTO NUESTRO GRAN DIOS Y SALVADOR

Tito 2:13 *"…aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa de nuestro gran Dios y Salvador Jesucristo," y* 2 Pedro 1:1

Algunos como los Testigos de Jehová argumentan que el apóstol Pablo habla separadamente, de Dios Padre y luego de Cristo nuestro Salvador; pero en realidad el apóstol llama a Cristo Jesús, Dios y Salvador. Y es que la iglesia está esperando a Cristo en su segunda venida… *"Porque el Señor mismo con voz de mando, con voz de Arcángel, y con trompeta de Dios, descenderá del cielo; y los muertos en Cristo resucitarán primero."* 1Tesalonicenses 4:16 (ver también: 1Co.15:23; Hch.1:11; 1Tes.2:19; 2Tes.2:1; 2Tim. 4:8; Sant.5:7,8; 1Jn.2:28).

Asimismo el versículo que le sigue se refiere a Cristo Jesús: *"quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras."* Tito 2:14. En todo momento es a Cristo Jesús al que se cita.

Hay testimonios de los Padres que así lo entendieron:

Atanasio[195] (296–373 d.C.)

> "… y 'He aquí la virgen concebirá, y dará a luz un hijo, y llamarán su nombre Emanuel, que es interpretado Dios con nosotros.' Pero que más significaría esto sino fuese que Dios ha venido en la Carne?' Entretanto que la tradición Apostólica enseña en las palabras del bienaventurado apóstol Pedro: 'Puesto que Cristo ha padecido por nosotros en la carne' y en lo que Pablo escribe, 'aguardando la bienaventurada esperanza y la manifestación de nuestro gran Dios y Salvador

[195] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Atanasio; Las Cartas Festivas y su Índice o Crónica de Atanasio. Cartas Personales – Carta LX, A Adelfo, obispo y confesor contra los Arrianos. (6) p.577

Cristo Jesús, quien se dio a sí mismo por nosotros para redimirnos de toda iniquidad y purificar para sí un pueblo propio, celoso de buenas obras'… Y sepan que al adorar al Señor en la carne no adoramos a una criatura, pero, como hemos dicho anteriormente, al Creador que está puesto en el cuerpo creado.'"

Este pasaje de Atanasio está en el contexto de su refutación a los arrianos… los pasajes que le anteceden y suceden citan pasajes que muestran que Cristo Jesús es Dios hecho hombre, por lo que Tito 2:13 y 14 es utilizado para mostrar que Cristo es Dios que vino a salvarnos, esto es, que "nuestro gran Dios", Cristo, "se dio a sí mismo por nosotros", esto es, se encarnó y murió por nosotros.

Hipólito[196] (170 al 236 d.C.)

'…que puedas mantenerte a ti mismo libre de ofensa, tanto ante Dios y como ante los hombres, "*aguardando la esperanza bienaventurada y la manifestación de nuestro Dios y Salvador*", cuando, habiendo resucitado a los santos entre nosotros, Él se regocijará con ellos, glorificando al Padre. A Él sea la gloria por los siglos de los siglos. Amén.

Hipólito escribe la expresión: "*Nuestro Dios y Salvador"* refiriéndose únicamente a Cristo que después de la resurrección se regocijará con los santos para la Gloria del Padre.

Juan Crisóstomo[197] (347-407 d.C.):

'Porque las Escrituras hablan de dos venidas de Cristo, una que ha pasado y la que está por venir;… luego de decir estas cosas añadió, "Aguardando la esperanza bienaventurada y la aparición de nuestro gran Dios y Salvador Cristo Jesús".'

---

[196] Ibíd. Hipólito; Los Trabajos y Fragmentos existentes de Hipólito. Parte II - Dogmática e Histórica. Tratado sobre Cristo y el Anticristo (67); p. 219
[197] Ibíd. Juan Crisóstomo. Homilía LVII; Mateo 17:10. p.337.

Nuevamente Juan Crisóstomo explica al iniciar que se está refiriendo a la venida de Cristo que luego le llama Dios y Salvador.

Basilio[198] (330-379 d.C.) confirma que se llama Dios y Salvador a Cristo:

> "¿De la misma forma esta dicho en Deuteronomio: 'El Señor solo le guió, y con él no hubo dios extraño. Si Dios es el único invisible y sabio, no debe en seguida seguir que es mayor que todo en todas las cosas? Pero el Dios que está sobre todos, es necesariamente superior a todos. ¿Acaso el Apóstol, cuando nombró al Dios Salvador '*sobre todo*', lo describe como más grande que el Padre? La idea es absurda. El pasaje en cuestión debe ser considerado de la misma manera. El gran Dios no puede ser inferior a un Dios diferente. ¿Cuando el Apóstol dice del Hijo, buscamos 'la esperanza bienaventurada y la manifestación gloriosa de nuestro gran Dios y Salvador nuestro Jesucristo', pensó de Él como mayor que el Padre? Es el Hijo, no el Padre, cuya apariencia y advenimiento estamos esperando. Estos términos se usan pues sin distinción de ambos, el Padre y el Hijo, y ninguna sutileza exacta es observa en su empleo. 'El ser igual a Dios' es idéntico a ser igual que Dios. Puesto que el Hijo no estimó 'el ser igual a Dios'… ¿cómo puede ser diferente y no igual que Dios?"

Basilio sostiene que al llamar a Jesucristo "nuestro gran Dios y Salvador" no se está sugiriendo que es mayor que el Padre, y sustenta que es Su igual. Le llama resumiendo "Dios Salvador" y "gran Dios"; da por sentado que las Escrituras se refieren al Hijo.

---

[198] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Basilio. Prolegómenos. Trabajos. Sobre Juan 17:3 "Que te conozcan a Tí el Único Dios verdadero". II Trabajos. I Dogmática; p. xlii

Anexo 3

CRISTO, EL ETERNO

Hebreos 7:1,3 Porque este Melquisedec,… cuyo nombre significa primeramente Rey de justicia, y también Rey de Salem, esto es, Rey de paz; sin padre, sin madre, sin genealogía; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre.

Melquisedec, que significa "rey de justicia", de מֶלֶךְ (mélek) = rey y צַדִּיק (tsaddiq) = justo. Era el rey de Salem (He.7:1), esto es rey de paz (He.7:2); sacerdote del Altísimo (He.7:1). Según Josefo, Melquisedec llamó a Salem[199] Jerusalén, fue su rey, fue el primer sacerdote de Dios en la zona.

[199] Josefo menciona que la llamaban Salem o Solyma y que significa seguridad. - Flavio Josefo. Antigüedades de los Judíos. VI (67). - 1828 Traducción al inglés por Whiston; el texto griego basado en la versión Niese de 1890. 2003 BibleWorks, LLC.

Pero el primero que la construyó fue un hombre poderoso entre los cananitas, y es nuestra propia lengua llamado Melquisedec, el Rey de Justicia, porque realmente lo era; que se explica fue el primer sacerdote de Dios, y el primero que construyó un templo (allí), y llamó a la ciudad Jerusalén, que inicialmente se llamada Salem.[200]

Puede considerarse un tipo de Cristo por:

- Ser a la vez sacerdote y rey; y además de Salem -Jerusalén (He.7:1,2)
- Bendecir a Abraham, recibir los diezmos y tener una especie de cena con pan y vino. *"Entonces Melquisedec, rey de Salem y sacerdote del Dios Altísimo, sacó pan y vino; y le bendijo, diciendo: Bendito sea Abram del Dios Altísimo, creador de los cielos y de la tierra; y bendito sea el Dios Altísimo, que entregó tus enemigos en tu mano. Y le dio Abram los diezmos de todo."* (Gen 14:18-20)
- Porque a semejanza de Cristo Jesús es *"sin padre, sin madre, sin genealogía; que ni tiene principio de días, ni fin de vida, sino hecho semejante al Hijo de Dios, permanece sacerdote para siempre."* (Hebreos 7:3)

El apóstol Pablo está enseñando que Cristo es eterno: *"que ni tiene principio de días, ni fin de vida"*, *"sino hecho semejante al Hijo de Dios"*.

<table>
<tr><td rowspan="4">א, A y B
Hebreos 7:3</td><td>απατωρ αμητωρ αγενεαλογητος</td><td colspan="2">μητε αρχην ημερων</td><td>μητε ζωης τελος</td></tr>
<tr><td>Sin padre, sin madre, sin genealogía</td><td colspan="2">sin principio de días</td><td>ni fin de vida</td></tr>
<tr><td colspan="2">εχων αφωμοιωμενος δε τω υιω του $\overline{\Theta\Upsilon}$</td><td colspan="2">μενει ιερευς εις το διηνεκες</td></tr>
<tr><td colspan="2">siendo semejante al Hijo d Dios</td><td colspan="2">permanece sacerdote para siempre</td></tr>
</table>

[200] Flavio Josefo. Guerras de los Judíos. VI (438) – o VI 10 (1) - 1828 Traducción al inglés por Whiston; el texto griego basado en la versión Niese de 1890. 2003 BibleWorks, LLC.

Juan Crisóstomo[201] (347-407 d.C.)

"Aún más, ¿si Él no es Co-eterno con el Padre, cómo pueden decir que Su Vida es infinita? Porque si tiene inicio anterior, aunque sea sin fin, sin embargo no es infinito; ya que el infinito tiene que ser infinito en ambas direcciones. Como lo declaró Pablo, cuando dijo: Sin tener ni principios de días, ni fin de vida; por esta expresión muestra que Él es a la vez sin principio y sin fin. Asi como el uno no tiene límite, tampoco lo tiene el otro. En una dirección no hay fin y en la otra no hay inicio."

Atanasio (296–373 d.C.):

Ignacio, por ejemplo, quien fue nombrado obispo en Antioquía luego de los apóstoles, y llegó a ser mártir de Cristo, escribe concerniente al Señor esto: 'Hubo un médico, carnal y espiritual, con origen y sin origen, Dios en el hombre, la verdadera vida en la muerte, tanto de María y de Dios'[202]

El hecho que Cristo sea "sin principio de días y fin de vida" significa que es Eterno; que es un atributo Divino.

MIQUEAS TAMBIÉN TESTIFICA SOBRE SU ETERNIDAD:

WTT	מִמְּךָ לִי	יְהוּדָה	בְּ+ אַלְפֵי	לִ+ הְיוֹת	צָעִיר	אֶפְרָתָה	בֵּית־לֶחֶם	וְ+אַתָּה
	de tí	de Judá	en los miles	para estar	pequeña	Efrata	Belén	Y tú
LXX	ἐκ σοῦ μοι	Ιουδα	ἐν χιλιάσιν	τοῦ εἶναι	ὀλιγοστὸς εἶ	οἶκος τοῦ Εφραθα	Βηθλεεμ	καὶ σύ
	de tí	de Judá	en los miles	de estar	pequeña eres	casa de Efrata	Belén	Y tú

[201] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. – Juan Crisóstomo. Homilías de Juan Crisóstomo sobre el Evangelio de Juan. Juan 1:1 Homilía IV (2); p.18
[202] Ibíd. Atanasio; Concilios de Arimino y Seleucia. Parte III. Sobre los Símbolos 'De la Esencia' y 'Coesencia' (47); p.475

WTT	עוֹלָם׃	מִ+ימֵי	מִ+קֶּדֶם	וּ+ מוֹצָאֹתָיו	בְּ+ יִשְׂרָאֵל	מוֹשֵׁל	לִ+הְיוֹת	יֵצֵא
	eternos	desde días	desde la antigüe-dad, antes (oriente)	y sus orígenes	en Israel	El Gobernador, jefe	El que será	saldrá
LXX	αἰῶνος	ἐξ ἡμερῶν	ἀπ’ ἀρχῆς	καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ	ἐν τῷ Ισραηλ	εἰς ἄρχοντα	τοῦ εἶναι	ἐξελεύσεται
	eternos	desde días	desde el principio	y las salidas suyas	en Israel	el Gobernador (enfático)	el ser	saldrá

Miqueas 5:2 *"Pero tú, Belén Efrata, pequeña para estar entre las familias de Judá, de ti me saldrá el que será Señor en Israel; y sus salidas son desde el principio, desde los días de la eternidad."* Es decir que es ETERNO.

Se ha cuestionado este verso negando la historicidad de Belén, pero hay numerosas citas de Josefo, los Oráculos Sibilinos, el Testamento de Rubén, el martirio de Isaías, Demetrio el Cronógrafo, mencionada en las Cartas de Amarna 1350 – 1330 a.C. y en el llamado "Sello de Belén", por lo que esas dudas son infundadas[203].

El pasaje enseña que su origen (מוֹצָאָה =motsah) o salida (ἔξοδος = éxodo) son desde los inicios (קֶדֶם = del oriente, "de antes", muy antiguo, los inicios) o principio (ἀρχή), desde días eternos (עוֹלָם = olam o αἰών = aión = eterno). El códice Leningradense coincide con la LXX en que los inicios del futuro gobernador de Israel son eternos…

[203] Belén es citada por lo menos 12 veces por Flavio Josefo (Antigüedades 5:136, 271, 318, 323; 6:157, 167, 227; 7:19, 312-313; 8:35, 246); en los Oráculos Sibilinos (8:479; que data de los siglos II a.C. hasta el siglo V d.C.); el Testamento de Rubén (3:13; que toma su forma final por el siglo II d.C.); el martirio de Isaías 3:8 (siglo I-II d.C.), Martirio y Ascensión de Isaías 2:7,8 (siglos I-II d.C.), Demetrio el Cronógrafo 2:10 (III a.C.). Mencionada en las Cartas de Amarna 1350 – 1330 a.C. Se ha encontrado un sello: el "Sello de Belén" que data del siglo VII – VIII a.C. del tiempo del primer templo (se lee la palabra «Beit Lejem» = Belén en hebreo = casa de pan) y Justino el mártir en su Primera Apología cap.XXIV; p.174, "Ahora allí hay un pueblo en la tierra de los judíos, a treinta y cinco estadios de Jerusalén, en la cual Cristo Jesús nació, como ustedes pueden verificar de los registros de los impuestos hechos bajo Cirenio, vuestro primer procurador en Judea."

Quedem (קֶדֶם) en hebreo tiene un significado espiritual, es donde sale el sol, el oeste pero tiene un sentido de eternidad, del principio; esto se puede ver en Deut.33:27, que dice: "El eterno Dios (אֱלֹהֵי קֶדֶם) es tu refugio".

No hay duda que se está refiriendo al Cristo Jesús; el Tárgum de Jonathan[204] en este verso en lugar de מוֹשֵׁל (moshel) figura מְשִׁיחָא (meshiaj) = Mesías, el Cristo, el Ungido. La nota de Jarchi's es: "de ti saldrá el Mesías, el hijo de David" y la paráfrasis de Kimchi's es: "aunque eres pequeña entre los miles de Judá, de ti saldrá hacia mi un Juez, que será gobernante en Israel, y es el Rey Mesías."[205] Y esto lo refrenda el contexto, ya que Zorobabel no nace el Belén sino en Babilonia en la deportación conforme su nombre lo dice, זְרֻבָּבֶל,= zerubbavel = sembrado, plantado en Babilonia; su inicio tampoco no se remota los inicios, muy antiguo o eternidad. Además los versículos 5 y 6 hablan de un Israel libre y con autoridad que se dará al final de los tiempos cuando el Señor venga a reinar con poder.

Jesús habló de su eternidad cuando afirmó: "*Antes que Abraham fuese, Yo Soy*." Juan 8:58-59 (y trataron de lapidarlo); o en Juan 17:5 donde orando dice: "*Ahora pues, Padre, glorifícame Tú al lado Tuyo, con aquella Gloria que tuve contigo antes que el mundo fuese*." Este atributo de eternidad asignado al futuro Regidor de Israel es sólo propio de la Divinidad.

---

[204] Targum Pseudo-Jonathan. Texto preparado por E. Clarke; de la publicación de su Targum Pseudo-Jonathan (Ktav, 1984) basado en una lectura independiente de los manuscritos de Londres. El material es derivado del Hebrew Union College CAL del Proyecto Enciclopedia Exhaustiva de Arameo. Versión para BibleWorks.
[205] Op. Cit. Gill, John - Miqueas 5:2.

Teodoreto se refiere a Miqueas 5:2 para probar la preexistencia de Jesús:[206]

> 'No Dios únicamente sino también hombre; hombre como nacido de Judá conforme a la carne y nacido en Belén, y Dios como existente antes de los siglos. Porque las palabras: "*De ti me saldrá el que será el Soberano*", muestra su nacimiento según la carne, que ha tenido lugar en los últimos días; mientras que las palabras "*y sus salidas son desde muy antiguo, desde la eternidad*" claramente proclaman Su existencia antes de los siglos.'

En el siguiente pasaje las Escrituras se refieren a Cristo Jesús como la Sabiduría que es Eterna, "desde el principio" como en Juan1:1.

Proverbios 8:22, 23 y 30 "YHVH me poseía en el principio, Ya de antiguo, antes de sus obras. Eternamente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra... Con Él estaba Yo ordenándolo todo, y era Su delicia de día en día, Teniendo solaz delante de Él en todo tiempo."

Anexo 4

CRISTO ES UNO CON EL PADRE = DIOS

> Juan 10:31, 33 "*Yo y el Padre uno somos. Entonces los judíos volvieron a tomar piedras para apedrearle. Le respondieron los judíos, diciendo: Por buena obra no te apedreamos, sino por la blasfemia; porque tú, siendo hombre, te haces Dios.*"

El pasaje se explica a sí mismo... los judíos entendieron con claridad meridiana lo que Jesús dijo... e implicaba que era Dios, y ese es el significado de que "*son uno*". Cristo y el Padre comparten la misma Naturaleza, el que ve al Hijo ve al Padre (Jn.14:9), es la imagen misma de Su Sustancia. Por eso los judíos explican que querían lapidarlo: "sino por blasfemia" (βλασφημία), porque tú siendo hombre "te haces Dios". Luego de la explicación de Cristo (versos 34 al 38) los judíos siguen

[206] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D – Teodoreto; Historia Eclesiástica, Diálogos y Cartas de Teodoreto. Diálogos. El "Eranistes" o "Polimorfo" del bendecido Teodoreto, obispo de Ciro. Diálogo I; p.165 - Teodoreto (393-466 d.C.)

queriendo prenderlo para matarlo: "Procuraron otra vez prenderle, pero Él se escapó de sus manos." (Juan 10:39) y hasta el final los judíos entendieron que Cristo se llamaba a sí mismo Dios… y fue su cargo de muerte:

"Los judíos le respondieron: Nosotros tenemos una ley, y según nuestra ley debe morir, porque se hizo a sí mismo Hijo de Dios. Cuando Pilato oyó decir esto, tuvo más miedo…" (Juan 19:7-8).

Los Padres así lo entendieron:

Ambrosio señala[207] (340-397 d.C.):

> 'Además el propio Cristo dijo: "Yo y el Padre somos Uno.". "Uno" dijo Él, para que no haya separación de poder y naturaleza; pero de nuevo, "Somos", para que se pueda reconocer al Padre y al Hijo, por cuanto se cree que el al Padre Perfecto engendró al Hijo Perfecto, y el Padre y el Hijo son Uno, no por confusión de persona, sino por la unidad de naturaleza. Decimos, pues, que hay un solo Dios, no dos o tres dioses,…'.

Agustín (354-430 d.C.)

> "Por vosotros habéis oído, cuando el evangelio fue leído, en qué términos Él ha notificado Su Majestad: "Yo y el Padre somos uno". He aquí cómo una gran Majestad y cómo una grandiosa igualdad con el Padre ha bajado a la carne a causa de nuestra enfermedad."[208]
>
> 'Porque Él mismo ha hablado de ambas: Pero una cosa es lo que dijo en la forma de Dios, y otra en la forma de siervo (hombre). Él dijo en la forma de Dios: "Yo y el Padre somos uno". Él dijo en la forma de siervo: "Porque el Padre es mayor que Yo."'[209]

Orígenes (185-254 d.C.)[210]:

> '"¿Hace tanto tiempo que estoy con ustedes, y aun no me conoces, Felipe?" después Felipe preguntó, "Muéstranos al Padre, y será suficiente para

[207] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Ambrosio – Tratados Dogmáticos, Trabajos Éticos, y Sermones. Exposición de la Fe Cristiana. Libro I. Cap. I (9); p.203
[208] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - San Agustín. Exposición sobre el Libro de los Salmos. Salmo XLVI. (1); p.156.
[209] Ibíd. San Agustín. Exposición sobre el Libro de los Salmos. Salmo LXIV (11); p.265, 266.
[210] Ibíd. Orígenes. Orígenes contra Celso. Libro VII. Cap. XLIII; p.629

nosotros.” Él, entonces, que percibe la esencia de estas palabras, “La Palabra hecha carne,” que han ser entendidas como provenientes del Unigénito Hijo de Dios, el Primogénito de toda la creación, deben ser entendidas como estando viendo la imagen del Dios invisible, vemos “al Creador y Padre del Universo”.’

Orígenes explica que el Padre y el Hijo son un solo Dios:

‘A esto respondemos que si Celso hubiese sabido que decía: "Yo y el Padre somos uno", y las palabras que se utilizan en la oración por el Hijo de Dios "como Tú y Yo somos uno”, no habría supuesto que nosotros adoramos a ningún otro fuera de Él, que es el Dios Supremo… Adoramos a un Dios, el Padre y el Hijo, por lo tanto, como hemos explicado, y nuestro argumento en contra de la adoración de otros dioses aún sigue vigente… Adoramos, por lo tanto, el Padre de la verdad, y del Hijo, que es la verdad , y éstos , mientras que son dos, considerados como personas o subsistencias, son uno en la unidad de pensamiento, en armonía y en la identidad de la voluntad. Así que totalmente son uno, que el que ha visto al Hijo, "que es el resplandor de la gloria de Dios, y la imagen misma de su Sustancia ", ha visto en Aquel que es la imagen de Dios, Dios mismo.’[211]

ANEXO 5

ALGUNOS APUNTES SOBRE LA TRINIDAD

Cipriano (200 al 258 d.C.) menciona Su Unidad como parte de la Trinidad:

El Señor dice: “Yo y el Padre somos Uno”; y otra vez está escrito del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, “Y estos tres son uno”.[212]

Esta es indiscutiblemente una clara referencia a 1Juan 5:7. No se ha encontrado en las copias que hasta ahora se han llegado a descubrir, sin embargo es evidente que SÍ EXISTÍAN y la cita temprana del siglo III atestigua que era conocida en la iglesia, y no es una añadidura

[211] Ibíd. Orígenes; Orígenes contra Celso; Libro VIII, Cap. XII, p. 644
[212] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Tratados de Cipriano - Tratado I – Sobre la Unidad de la Iglesia (6); p.423

posterior. Ya que dice "y otra vez está escrito…", esto es, que los manuscritos que Cipriano conocía incluían este pasaje; da testimonio de la Trinidad y Deidad.

Aparentemente el primero que utilizó termino TRINIDAD fue Teófilo de Antioquía (120 -190 d.C.) en Teófilo a Autólico - Libro II - Capítulo XV Del Cuarto día.

> "En el cuarto día las luminarias fueron hechas… De la misma manera también los tres días que fueron antes de las luminarias, son tipos de la Trinidad, de Dios y su Palabra, y Su sabiduría" [213]

Tertuliano (160-220 d.C.) ya da un esbozo de la Trinidad:

> "En todo esto son de UNO, por unidad (esto es) de substancia; mientras el misterio de la dispensación es aún guardado, el cual distribuye la Unidad en una Trinidad, poniendo en su lugar las tres Personas – El Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo: tres, sin embargo no en condición, pero en grado; no en substancia, pero en forma; no en poder , pero en aspecto; no obstante de una substancia y de una condición, y de un poder, puesto que Él es UN Dios, del cual estos grados y formas y aspectos son reconocidos, bajo el Nombre del Padre, y del Hijo , y del Espíritu Santo…".[214]

Por eso en el Antiguo Testamento el nombre de Dios está en plural… porque también se refiere a Cristo Jesús Dios:

---

[213] Ibíd. Teófilo de Antioquía. Teófilo a Autólico. Libro II Capítulo XV Del Cuarto día. pp. 100 y 101.

[214] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D - Tertuliano. Contra Marción. VII Contra Praxeas. Capítulo II. p. 598.

Por ejemplo, Génesis 1:1 está en plural. Elohim es el plural de Eloah = Dios.

Adonai, que se traduce comúnmente como Señor y se utiliza ampliamente para referirse a Dios está en plural… 'Adon' = Señor + 'ai' = mis; "mis Señores".

El pasaje que todo judío piadoso repite cada día en Deuteronomio 6:4 "Oye, Israel: YHVH nuestro Dios, YHVH uno es.", está en plural porque también se refiere a Cristo… veamos el pasaje en hebreo: "schema Israel: Adonai Elohenu, Adonai ejad."

Schema Israel = oye Israel, Adonai = mis Señores, Elohenu = nuestros Dioses, Adonai = mis Señores, ejad (אֶחָד) = que a menudo expresa la idea de unidad colectiva o múltiple, una unidad compuesta de varios.

En este sentido, se debe aclarar que los judíos no aceptan esta traducción por motivos doctrinales y sostienen que es el verbo el que muestra que es un singular o plural; que cuando Adonai y Elohim se refieren al Único Dios el verbo siempre está en singular. Explican que es un "plural enfático" o un "plural de majestad"… pero igualmente se puede explicar que el verbo está en singular ya que es UN SOLO Dios pero en plural por ser: el Padre, el hijo y el Espíritu Santo.

Sin embargo hay otros pasajes donde el verbo está en plural…:

Génesis 1:26 "Entonces dijo Dios (אֱלֹהִים): Hagamos (נַעֲשֶׂה - 1ra persona plural) al hombre a "nuestra imagen" (צַלְמֵנוּ - la terminación "nu" es un sufijo de la 1ra persona del plural), conforme a nuestra semejanza (דְּמוּתֵנוּ)."

Génesis 11:7 "Ahora, pues, descendamos (נֵֽרְדָה - 1ra plural; nerdá), y confundamos (נָבְלָה - 1ra plural; neblá) allí su lengua, para que ninguno entienda el habla de su compañero."

Este plural se repite en el Nuevo Testamento… Juan 14:23 "Respondió Jesús y le dijo: El que me ama, mi palabra guardará; y mi Padre le amará, y *vendremos a él, y haremos morada con él*." Igualmente sucede con Juan 17:11, 21 y 22.

En otros casos aunque el verbo está en singular, tiene un pronombre plural (nosotros):

Isaías 6:8 "Después oí la voz del Señor (אֲדֹנָי - plural), que decía (אֹמֵר - singular): ¿A quién enviaré (אֶשְׁלַח - singular; eshlah), y quién irá 'por nosotros' (לָנוּ)?"

Génesis 3:22 "Y dijo YHVH Dios (יְהוָה אֱלֹהִים): He aquí el hombre es como uno de nosotros (מִמֶּנּוּ), sabiendo el bien y el mal; ahora, pues, que no alargue su mano, y tome también del árbol de la vida, y coma, y viva para siempre."

Oseas 12:4 "Venció al ángel, y prevaleció; lloró, y le rogó; en Bet-el le halló, y allí habló con nosotros (יִמְצָאֶנּוּ)

ANEXO 6

CRISTO ES EL YO SOY, EL YHVH DEL ÉXODO

"Cuando les dijo: Yo Soy, retrocedieron, y cayeron a tierra." (Juan 18:6)

Éxodo 3:14 "*Y respondió Dios a Moisés: YO SOY EL QUE SOY. Y dijo: Así dirás a los hijos de Israel: YO SOY me envió a vosotros.*" En Éxodo 3:15, YHVH o Yahvé proviene del Tetragametón YHWH; esta a su vez proviene de la raíz *hayah* (הָיָה) que es el verbo SER. Es decir que YHWH es el verbo, el que ES, ERA Y SERÁ, el YO SOY, EL QUE ES. En el Nuevo Testamento el apóstol Juan confiere ese título de EL VERBO a Cristo: Juan 1:1 "*En el principio era la Palabra, y la Palabra el Verbo era con Dios, y el Palabra era Dios.*" y Cristo en repetidas oportunidades se revela como el YO SOY del Antiguo Testamento: "*Cuando les dijo: YO SOY, retrocedieron, y cayeron a tierra.*" Juan 18:6 "*Jesús les dijo: De cierto, de cierto os digo: Antes que Abraham fuese, YO SOY*". Además

de "*YO SOY el Pan de Vida*" Juan 6:35, "*YO SOY la Luz del mundo*", "*YO SOY la Puerta*" Juan 10:7; "*YO SOY el Buen Pastor*" Juan 10:11; "*Le dijo Jesús: YO SOY la resurrección y la vida; el que cree en mí, aunque esté muerto, vivirá.*" Juan 11:25; Juan8:12, "*Por eso os dije que moriréis en vuestros pecados; porque si no creéis que YO SOY, en vuestros pecados moriréis*" Juan 8:24; Les dijo, pues, Jesús: "*Cuando hayáis levantado al Hijo del Hombre, entonces conoceréis que YO SOY*" Juan 8:28**.**

En el pasaje de Éxodo, Dios y el Ángel de YHVH se confunden en uno y es que veremos que el Ángel de YHVH, que es Cristo es Dios mismo.

"*Y se le apareció el Ángel de YHVH en una llama de fuego en medio de una zarza;*" (Éxodo 3:2)

En pasajes posteriores se confirma que es YHVH mismo el que hablaba: "lo llamó Dios de en medio de la zarza" (Éxodo 3:4), ver también versículos 6, 7, 11, 13-15.

El "Ángel de YHVH" luego es llamado el "Yo Soy el que Seré" (o el que Soy), es la imagen del Dios invisible, Cristo Jesús.

Así vemos que el Ángel de YHVH le dice a Abraham: "por cuanto no me rehusaste tu hijo, tu único." (Gen 22:12), en lugar de no LE rehusaste y sabemos que Isaac estaba siendo ofrecido a Dios (v.16). Igualmente menciona el libro de los Salmos 34:7 "El Ángel de YHVH acampa alrededor de los que le temen, y los defiende." Y quién es Aquel que al mismo tiempo puede estar en todo lugar todo el tiempo sino Dios mismo. Hemos visto que Jacob luchó con Dios (Génesis 32:24, 28 y 35:1) llamado en el Targum Ángel de YHVH (p.46). Cuando el Ángel de YHVH se aparece a Manoa el padre de Sansón le dice: Y el ángel de Jehová respondió: ¿Por qué preguntas por mi Nombre, que es Admirable? (Jueces 13:18) y luego luego Manoa dice: "Entonces conoció Manoa que era el Ángel de YHVH. Y dijo Manoa a su mujer:

Ciertamente moriremos, porque a Dios hemos visto." (Jueces 13:21-22).

Es pues Cristo, como dice precisamente en Juan 1:18, el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, que le ha dado a conocer. (Juan 1:18); es la imagen del Dios invisible (Col.1:15), Aquel que se presenta y trata directamente con su creación.

ANEXO 7

VARIOS PASAJES QUE MUESTRAN LA IGUALDAD DE CRISTO JESÚS CON EL PADRE

1. Filipenses 2:6,7

"el cual, siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios como cosa a que aferrarse, sino que se despojó a sí mismo, tomando forma de siervo, hecho semejante a los hombres;" (Filipenses 2:6,7)

Gregorio Nacianceno (330-390 d.C.):

> 'Su Resurrección y Ascensión me imagino ustedes dejarán a mí, porque en éstas es encontrado algo para apoyar nuestra posición. Un buen número de otras cosas también ustedes pueden tomar, si desean armar ese equivocado y entrometido dios suyo que para nosotros es el Dios Verdadero, e igual al Padre.'[215]

Clara y abiertamente Gregorio Nacianceno declara que Cristo es "el Verdadero Dios" e "igual al Padre" lo que refleja el pensamiento de la iglesia en su época, citando Filipenses 2:6.

[215] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D – Gregorio Naciaceno; Discursos Selectos de Gregorio Naciaceno. El Tercer discurso. Sobre el Hijo. XVII; p.307

2. Juan 16:13-15

Cuando Cristo afirma que: "todo lo que el Padre tiene" es Suyo está diciendo también que es igual al Padre:

"Pero cuando venga el Espíritu de verdad, él os guiará a toda la verdad; porque no hablará por su propia cuenta, sino que hablará todo lo que oyere, y os hará saber las cosas que habrán de venir. Él me glorificará; porque tomará de lo mío, y os lo hará saber. Todo lo que tiene el Padre es mío; por eso dije que tomará de lo mío, y os lo hará saber." (Juan 16:13-15)

3. Salmo 72:6

"*Descenderá como la lluvia sobre la hierba cortada; como el rocío que destila sobre la tierra."* (Salmo 72:6)

El salmo 72 es un Salmo mesiánico: "Ante Él se postrarán los moradores del desierto…" Salmo 72:9; "Los reyes de Tarsis y de las costas traerán presentes; Los reyes de Sabá y de Seba ofrecerán dones. Todos los reyes se postrarán delante de él; todas las naciones le servirán." Salmo 72:10, 11… y sabemos que Salomón no conquistó todas las naciones, ni tampoco todos los reyes de la tierra se postraron delante de él… sino delante de Cristo Jesús.

En el versículo 6: "Descenderá como la lluvia… como el rocío que destila sobre la tierra.", tanto lluvia y rocío se refieren a la encarnación de Cristo Jesús. Así lo entendió Juan Crisóstomo:

> ‘Y David señalando Su presencia encarnado dijo: ”Él descenderá como la lluvia en un vellón de lana, y como la gota que destila sobre la tierra", porque Él entró sin hacer ruido y con cuidado en el vientre de la Virgen.’[216]

En el mismo sentido interpreta este pasaje Tertuliano en sus Cinco Libros contra Marción[217].

4. 1Timoteo 6:14-16

Este pasaje da mucha luz en la igualdad de Cristo con el Padre:

1Timoteo 6:14-16 *“…que guardes el mandamiento sin mácula ni reprensión, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo, la cual a su tiempo mostrará el bienaventurado y solo Soberano, Rey de reyes, y Señor de señores, el Único que tiene inmortalidad, que habita en luz inaccesible; a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver, al cual sea la honra y el imperio sempiterno. Amén.”*

Aquí aumenta la fuerza de la afirmación por la cantidad de Títulos con que se Nombra a Cristo Jesús: el “Sólo Soberano” que es claramente un título Divino, “Rey de reyes” y “Señor de Señores” también en Ap. 17:14 y 19:16 (Utilizado en el Salmo 136 para Dios Padre), “el Único que tiene Inmortalidad”, que “habita en la Luz Inaccesible” (*por eso se transfiguro…*) que lo eleva a la estatura del Dios Padre…

[216] Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D – Juan Crisóstomo. Homilía sobre Mateo 26:19 - Contra los Marcionistas y Maniqueos; p. 205
[217] Ibíd. Tertuliano. Contra Marción; Cinco Libros contra Marción. Libro V, Cap. IX; p. 449.

Al decir, *"Único que tiene inmortalidad"*, "ὁ μόνος ἔχων ἀθανασίαν" donde ἀθανασίαν viene de ἀ (palabra privativa, de negación) θάνατος (muerte) = inmortal.

Es notable el comentario que hace Tertuliano (160-220 d.C.) en su Homilía XVIII que trata el pasaje de 1Timoteo 6:13-16:

> "Que habita en la Luz inaccesible; a quien ningún hombre puede acercarse… Por esta expresión es representada la Incomprensibilidad de la Naturaleza Divina".

Y en la Homilía XV señala:

> "Por lo cual Pablo dice: '*a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver*'. ¿Pertenece entonces este especial atributo al Padre únicamente, no al Hijo? Fuera con el pensar. Pertenece también al Hijo."

Cuando el apóstol Pablo escribe: *"que habita en luz inaccesible; a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver"*; se está refiriendo la naturaleza divina de Cristo Jesús, un atributo del Dios Padre.

En este sentido leemos en 1Juan 4:12 *"Nadie ha visto jamás a Dios..."* y Juan 1:18 *"A Dios nadie le vio jamás…"*. Aún los serafines se cubren sus ojos…: *"Por encima de él había serafines. Cada uno tenía seis alas: con dos cubrían sus rostros, con dos cubrían sus pies y con dos volaban."* Isaías 6:2.

Se eleva a Cristo Jesús sobre los ángeles y todo ser creado; al hacer tantas afirmaciones muchas de ellas que sólo se podrían hacer a Dios Padre nos transmiten idea de que Cristo es Su igual.

5. Mateo 28:19

Este es otro pasaje que nos enseña la igualdad del Hijo con el Padre:

Mateo 28:19 "*Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.*" Se eleva a Cristo a la categoría plena de Dios.

Vemos que el texto se halla en los manuscritos Sinaítico, Alejandrino, Washingtoniano, Vaticano y Bezae:

	bautizándo	a ellos	en	el	Nombre	del	Padre	y	del	Hijo	y	del	Santo	Espíritu
A, ℵ, B y W	βαπτισαντες	αυτους	εις	το	ονομα	του	πατρος	και	του	υιου	και	Του	αγιου	πνευματος
D	απτισαντες	αυτου	εις	το	ονομα	του	Πατρος	και		Υιου	και	του	Αγιου	πνευματος

El hecho de que en la fórmula bautismal se realice en el nombre del Padre, Hijo y del Espíritu Santo (de los 3) y debido a que el Padre y el Espíritu Santo son Dios… el pasaje nos muestra que Cristo Jesús (el Hijo) igualmente Dios, que están al mismo nivel.

Es de notar que *ὄνομα*, se encuentra en singular (acustativo, neutro), mostrando que el Padre, Hijo y el Espíritu Santo, son Uno. Cuando se dice "en el nombre" en la fórmula bautismal se está y aceptando la dignidad y autoridad[218] de Dios. Robertson, cita a Deissmann que muestra que ὄνομα representa la persona[219].

Transcripción:

[218] Thayer, Joseph Henry D.D. (Traducido, Revisado y Ampliado por:). A Greek-English Lexicon of the New Testament; Grimm's Wilke's - Clavis Novi Testamenti. 1889. Copyright © 1998-2000 by International Bible Translators (IBT), Inc. - 3797 ὄνομα

[219] Op cit. Robertson, A. T. - M.A., D.D., LL.D., Litt.D. – Preposiciones ; p.649. - 'quien ha dado abundantes ilustraciones de los papiros para mostrar que el uso de: εἰς τὸ ὄνομα y ἐν τῷ ὀνόματι es suficientemente común en el koiné vernacular donde al igual que en la LXX y en el N.T., ὄνομα representa la persona… En Mateo 28:19, tiene la idea "de autoridad de".'.

Mateo 28:19 πορευθέντες οὖν
μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη,
βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς
καὶ τοῦ υἱοῦ
καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος,

Algunos grupos unitarios y ramas mesiánicas sostienen equivocadamente que Mateo 28:19 no se encontraba en el original hebreo. Si bien es cierto, si hay evidencias de que hubo un evangelio de Mateo o que podría ser "de los Hebreos" en hebreo y que San Jerónimo (331-420 d.C.) tuvo acceso a este… (no han sobrevivido copias), también está confirmado que la versión griega es correcta en esta parte y es la canónica. Nadie puede decir con certeza el contenido exacto de esa versión, la versión del siglo XIV de Shem Tov ben Isaac Ibn Shaprut es evidentemente corrupta y adulterada en este punto[220]; su autor es un judío, defensor de su fe hebrea que escribió "Even Bojan" (Piedra Probada) que es anticristiana. Como judío rechaza la doctrina de la Trinidad y a Cristo Jesús como Dios hecho carne.

Texto de Viris Illustribus, III. de San Jerónimo, hacia finales del siglo IV o inicios del siglo V:

"Mateo, también llamado Leví, apóstol y antes publicano, compuso un evangelio de Cristo primero publicado en Judea en hebreo por el bien de los de la circuncisión que habían creído, pero fue traducido después al griego, aunque por qué autor es incierto. El (evangelio en) hebreo en sí ha sido conservado hasta nuestros días en la biblioteca de Cesarea

[220] Aunque se pueden observar evidencias de que Shem Tov podría haber utilizado una copia del evangelio hebreo por traducir algunos juegos de palabras en hebreo, citas directas del Tanaj y hebraísmos; aunque muchas veces hay otra explicación como por ejemplo en el griego dice en Mateo 11:13 ἕως (hasta), mientras en el hebreo de Shem Tov עַל (acerca de). "Todos los profetas y la ley profetizaron *hasta (a cerca de)* Juan"; podría referirse a que el Tanaj hablaba sobre Juan o también que Juan fue el último profeta de la ley. O que en Mateo 15:8,9 Shem Tov se haya dado cuenta que se citaba Isaías 29:13 y haya ido directamente al Tanaj en algunos puntos y no a un texto hebreo de Mateo. **Nehemia Gordon**. El Yeshúa Hebreo frente al Jesús Griego. Nueva Luz sobre la Cátedra de Moisés a partir del Mateo Hebreo de Shem-Tob. Traducido de la segunda edición inglesa por Baruj Prieto y Daniel López. ISBN 978-0-9762637-9-1 Edición Kindle para PC.

que Pánfilo tan diligentemente recopila. También he tenido la oportunidad de tener el volumen facilitado por los nazarenos de Berea, una ciudad de Siria, que lo utilizan. En esto hay que señalar que ya sea el evangelista, ya sea por cuenta propia o por la persona de nuestro Señor el Salvador cita el testimonio del Antiguo Testamento; no sigue la autoridad de los traductores de la Septuaginta, sino el hebreo."

Hay que notar que Jerónimo en su traducción al latín = la Vulgata incluye Mateo 28:19 (y 20)… "euntes ergo docete omnes gentes baptizantes eos in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti" (Mateo 28:19 VUL). Si el original hebreo no hubiese incluido Mateo 28:19 y 20, Jerónimo tampoco lo hubiese incluido en su traducción.

Entonces aunque podría ser cierto por mucha evidencia más que nos ha llegado[221] que existió el evangelio de Mateo en hebreo, igualmente cierto es que la versión griega ha sido preservada sin errores y que Mateo 28:19, 20 es parte del original hebreo incluido en todas las

---

[221] Eusebio. Historia de la Iglesia III (39) – por Paul L. Maier. 6ta Edición, 2008. Editorial Portavoz, Grand Rapids, Michigan; EE.UU. p.129. - Eusebio, citando a Papías dice: "Mateo recopiló los dichos [logia de Cristo] en lengua hebrea, y cada uno los traducía lo mejor que podía."

Op. Cit. Eusebio. V (8) p.183. - "Uno de esos fue Ireneo, que escribe de la siguiente manera acerca de los santos Evangelios: Mateo redactó un Evangelio escrito para los hebreos en su propia lengua, mientras que Pedro y Pablo estaban predicando el evangelio en Roma y fundando allí la iglesia."

Ibíd. III (24) p.113 - "Mateo predicó al principio a los hebreos, y cuando planeó ir también a otros, escribió su Evangelio en su propia lengua nativa para los que iba a dejar, llenando su escrito el vacío que dejaba su partida."

Ibíd. Libro V (10) página 185 que dice: "Bartolomé, uno de los apóstoles, les había predicado, y les había dejado el relato de Mateo en letras hebreas, que había quedado preservado hasta entonces. Después de muchos logros, Panteno llegó finalmente a ser director de la escuela en Alejandría, donde exponía los tesoros de la enseñanza divina tanto oralmente como por escrito."

Ibíd. VI (25) páginas 223 y 226, donde Eusebio relata que Orígenes al comienzo de su *Comentario sobre las Sagradas Escrituras*, testifica: "El primero en ser escrito fue por Mateo, que había sido recaudador de impuestos pero más tarde llegó a ser apóstol de Jesucristo, y que publicó en hebreo para los creyentes judíos."

Op.Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Ireneo de Lyon (130 -200 d.C); Contra Herejías Libro III capítulo I (1) p.414. – "Mateo también emitió un Evangelio escrito entre los hebreos en su propio dialecto, mientras que Pedro y Pablo estaban predicando en Roma, y poniendo los fundamentos de la iglesia. Después de su partida, Marcos, discípulo e intérprete de Pedro,…"

traducciones de los primeros siglos encontrados (incluida la Peshita) y que da testimonio de la Trinidad y de la igualdad de la Persona de Cristo con el Padre y el Espíritu Santo.

Mateo 28:19,20 es mencionado numerosos padres de la Iglesia y desde fechas muy tempranas:

Por Ignacio (35-50 al 98-117 d.C.) En la Carta a los Filadelfianos versión larga; cap.9 –

> "Id y enseñad a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo."[222]

En la Didaché (Didajé o la Enseñanza de los Doce) capítulo VII Concerniente al Bautismo. Cuya composición se calcula es anterior al 70 d.C.

Mencionado por Hipólito (170 al 236 d.C.) Contra la Herejía de Noetus c.14 (p.228):

> "Id y enseñad a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo."

También citado por Cipriano (200 al 258 d.C.) La fórmula bautismal aparece varias veces en sus escritos… Epístolas de Cipriano LXXII (5) – A Jubaiano: Concerniente al Bautismo de Herejes y dos citas más en el Séptimo Concilio de Cartago bajo Cipriano.

Además Mateo 28: 19,20 es citado por:

---

[222] Ibíd. Ignacio. Carta a los Filadelfianos versión larga; cap.9.

Ambrosio[223] (340-397 d.C.)

> 'Si entonces, Dios es Uno, uno es el nombre, uno es el poder de la Trinidad. Cristo mismo por cierto dijo: "Id, bauticen a las naciones en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo." En el nombre, le señalo, no en los nombres.'

San Crisóstomo (347-407 d.C.) – En su Homilía XC; En Comentarios a Hechos de los Apóstoles – Homilía I; en la Homilía XX a la Epístola a los Efesios; la Homilía X a los Colosenses; La Homilía V a la Segunda Epístola a los Tesalonicenses; y finalmente en la V Homilía de la Epístola a los Hebreos.

También es mencionado Mateo 28:19,20 por Tertuliano (160-220 d.C.), Eusebio, Atanasio, Rufino, Gregorio de Nisa, Constituciones Apostólicas, Jerónimo, Agustín.

Se puede ver que hay citas muy tempranas: La de San Ignacio (117 a.C.) o la Didaché (anterior al año 70 d.C.), se halla en la Peshita, Vulgata y manuscritos griegos, confirmando la fórmula bautismal: "En el Nombre del Padre*, y del Hijo, y del Espíritu Santo*.", que testifican de la Divinidad de Jesucristo.

---

223 Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Ambrosio – Tratados Dogmáticos, Trabajos Éticos, y Sermones. Exposición de la Fe Cristiana. Libro I. Cap. I (8); p. 202 y 203

ANEXO 8

JESÚS ES LLAMADO YHVH DIOS[224] - UNIDAD EN LA TRINIDAD

Esto no significa que no haya diferencia entre Jesús y YHVH sino que habla de su Unidad con el Padre con el Hijo.

A. ¿Quién es el Autor de la creación? Respuesta: YHVH Dios sólo y sin colaboración.

1. Isaías 44:24 *"Así dice YHVH, tu Redentor, que te formó desde el vientre: Yo YHVH, que lo hago todo, que extiendo solo los cielos, que extiendo la tierra por mí mismo;"*
2. Isaías 42:5 *"Así dice YHVH Dios, Creador de los cielos, y el que los despliega; el que extiende la tierra y sus productos;…"*
3. Salmo 136:1, 5-7 *"Alabad a YHVH, porque él es bueno, Porque para siempre es su misericordia… Al que hizo los cielos con entendimiento, Porque para siempre es su misericordia. Al que*

[224] Se han desarrollado algunos pasajes encontrados en el libro: Proceso a la "biblia" de los Testigos de Jehová. Eugenio Danyans. Editorial CLIE. Terrassa, Barcelona; España. 1971. Sexta Edición: 1987 - Págs. 133-152

extendió la tierra sobre las aguas, Porque para siempre es su misericordia. Al que hizo las grandes lumbreras…"

Cuando pasamos al Nuevo Testamento leemos:

1. Juan 1:1-3 *"En el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios. Éste era en el principio con Dios. Todas las cosas por Él fueron hechas, y sin él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho."*
2. Colosenses1:16 *"Porque en Él fueron creadas todas las cosas, las que hay en los cielos y las que hay en la tierra, visibles e invisibles; sean tronos, sean dominios, sean principados, sean potestades; todo fue creado por medio de Él y para Él."*

¡Habla de Cristo como sí mismo!

B. El profeta Zacarías nos anuncia que YHVH sería vendido:

- **Zacarías 11:12,13** *"Y les dije: Si os parece bien, dadme mi salario; y si no, dejadlo. Y pesaron por mi salario treinta piezas de plata. Y me dijo YHVH: Échalo al tesoro; ¡hermoso precio con que **Me** han apreciado! Y tomé las treinta piezas de plata, y las eché en la casa de YHVH al tesoro."*

Esto tiene cumplimiento en Cristo Jesús mismo en el Nuevo Testamento:

- Mateo 27:9 *"Así se cumplió lo dicho por el profeta Jeremías, cuando dijo: Y tomaron las treinta piezas de plata, precio del apreciado, según precio puesto por los hijos de Israel;"*

Profetizó sobre Cristo como YHVH.

C. Zacarías profetiza que traspasarían a YHVH:

Zacarías 12:10 *"Y derramaré sobre la casa de David, y sobre los moradores de Jerusalén, espíritu de gracia y de oración; y mirarán a **Mí** (a YHVH y no aquel como traduce la versión Nuevo Mundo), a quien traspasaron, y llorarán como se llora por hijo unigénito, afligiéndose por él como quien se aflige por el primogénito."*

Está bien claro que fue a Cristo Jesús a quien traspasaron Juan 19:33-37

Apocalipsis 1:7,8 *"He aquí que viene con las nubes, y todo ojo le verá, y los que le traspasaron; y todos los linajes de la tierra harán lamentación por él. Sí, amén. Yo soy el Alfa y la Omega, principio y fin, dice el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso."*

Nuevamente se refieren a Cristo como YHVH Dios.

D. Postrándonos delante de YHVH

Isaías 45:23 *"Mirad a mí, y sed salvos, todos los términos de la tierra, porque yo soy Dios, y no hay más. Por mí mismo hice juramento, de mi boca salió palabra en justicia, y no será revocada: Que a **Mí** se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua."*

Pero vemos que tiene cumplimento pleno en Cristo Jesús:

Filipenses 2:10 "para que en el (al) nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra;"

E. YHVH volverá

Zacarías 14:3,4 y 9 "Después saldrá YHVH y peleará con aquellas naciones, como peleó en el día de la batalla. Y se afirmarán Sus Pies (del Padre, YHVH) en aquel día sobre el monte de los Olivos, que está en frente de Jerusalén al oriente; y el monte de los Olivos se partirá por en medio, hacia el oriente y hacia el occidente, haciendo un valle muy grande; y la mitad del monte se apartará hacia el norte, y la otra mitad hacia el sur… Y YHVH será rey sobre toda la tierra. En aquel día YHVH será uno, y uno su nombre."

Hechos 1:11 *"los cuales también les dijeron: Varones galileos, ¿por qué estáis mirando al cielo? Este mismo Jesús, que ha sido tomado de vosotros al cielo, así vendrá como le habéis visto ir al cielo."*

Mateo 24:30 *"Entonces aparecerá la señal del Hijo del Hombre en el cielo; y entonces lamentarán todas las tribus de la tierra, y verán al Hijo del Hombre viniendo sobre las nubes del cielo, con poder y gran gloria."*

F. Dios Padre salvará a Judá por YHVH su Dios

Oseas 1:7 *"Mas de la casa de Judá tendré misericordia, y los salvaré por YHVH su Dios; y no los salvaré con arco, ni con espada, ni con batalla, ni con caballos ni jinetes."*

No dice los salvaré por "Mí mismo"… sino por "YHVH su Dios", en este caso se está refiriendo a Cristo Jesús. Así lo considera Novaciano, que sustenta que Cristo es Dios en forma notable:

> '¿Por qué, entonces, deberíamos dudar en decir lo que la Escritura no teme el declarar? ¿Por qué tendría la verdad fe que dudar en aquella en la que la

autoridad de la Escritura nunca ha dudado? Porque he aquí que el profeta Oseas dice en la persona del Padre: "Yo ahora no los salvaré con arco, ni con caballos ni jinetes, sino que los salvaré por YHVH su Dios." Si Dios dice que Él salva por Dios, siendo Dios no salva sino por Cristo. ¿Por qué, entonces, debe el hombre dudar **en llamar a Cristo Dios**, cuando observa que Él es **declarado Dios por el Padre**, según las Escrituras? Sí, si Dios el Padre no salva sino por Dios, nadie puede ser salvado por Dios Padre a menos que él haya **confesado a Cristo como Dios**, en quien y por quien el Padre promete que le dará la salvación: para que, razonable, el que le **reconoce ser Dios**, puede encontrar la salvación **en Cristo Dios**, y el que no reconoce que Él es Dios, perdería la salvación, que no podía encontrar en otro lugar **sino en Cristo Dios**.'[225]

G. En Malaquías 3:1, el mensajero que enviaría sería delante de la Faz de YHVH quien es el que está hablando; sin embargo se cumple con Juan el Bautista que prepara camino a Cristo.

"*He aquí, yo envío mi mensajero, el cual preparará el camino delante de Mí…*" (Malaquías 3:1)

Se presenta nuevamente a Cristo como Dios.

[225] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Novaciano. Tratado de Novaciano concerniente a la Trinidad. Cap. XXI; p.621

ANEXO 9

JESÚS ES EL SEÑOR (DIOS) DEL NUEVO TESTAMENTO

El Título Señor dado a Cristo es una referencia Su Deidad. En el nuevo Testamento no encontramos el nombre YHWH (YHVH) ni una sola vez, ya que en griego YHWH es traducido como Señor (κυριος) o Dios (θεὸς). En la LXX se traduce aproximadamente de 6000 veces יהוה como κυριος, alrededor de 250 veces es traducido יהוה = θεος (o la combinación יְהוָה אֱלֹהִים = ὁ θεὸς); y 88 veces אלהים como κυριος. Algo similar ha ocurrido en el Nuevo Testamento. Sin embargo a pesar de NO APARECER EN MANUSCRITO ALGUNO, la espúrea versión los Testigos de Jehová coloca sin hacer caso a los manuscritos 273 veces en nombre Jehová.

Algunos ejemplos de cómo en la LXX y Nuevo Testamento se traduce Señor por YHVH:

La expresión, *"ángel del Señor"* hallada en el Nuevo Testamento 11 veces (en Mateo 1:20, 24; 2:13, 19; 28:2; Lucas 1:11; 2:9; Hechos 5:19; 8:26; 12:7 y 23), sin embargo no se encuentra en el Antiguo Testamento ni una sola vez; pero corresponde al "Ángel de YHWH (YHVH)" que sí se encuentra 52 veces[226] y traducida en la LXX como "ángel del Señor" 43 veces[227] (las 9 restantes como "Ángel de Dios").

Se puede apreciar cómo YHVH (YHVH) del texto hebreo es reemplazado en la LXX griega por Señor (κύριος) e igualmente transferido al Nuevo Testamento como Señor (κύριος) en los manuscritos griegos; lo que ha sido traducido mayormente como Señor al español u otros idiomas.

Antiguo Testamento	Nuevo Testamento
(Deut. 6:16 לֹ֣א תְנַסּ֔וּ אֶת־יְהוָ֖ה אֱלֹהֵיכֶ֑ם WTT[228]) (R60) *"No tentaréis a YHVH vuestro Dios"*	Mateo 4:7 Ουκ εκπειρασεις ΚΝ (κύριον) το¯ ΘΝ (θεόν) σου en B *"No tentarás al Señor tu Dios."* (R60)
(Deuteronomio 6:16 LXX) οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου Deut. 6:16 *"No tentarás al Señor tu Dios."*	
Salmo 110:1 (WTT) נְאֻ֤ם יְהוָ֨ה׀ לַֽאדֹנִ֗י Salmo 110:1 Dijo YHVH a mi Señor	Mateo 22:44 (א) Ειπεν ΚΣ (κύριος) τω ΚΩ (κυρίῳ) μου Mateo 22:44 *"Dijo el Señor a mi Señor"*
Salmo 110:1 (LXX) εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου Salmo 110:1 *"Dijo el Señor a mi Señor"*	
En Isaías se profetiza se prepararía camino a YHVH (יְהוָ֖ה) y Juan el Bautista preparó el camino a Cristo Jesús, el Señor.	

[226] Génesis 16:7, 9-11; 22:11, 15; Éxodo 3:2; Números 22:22-27, 31-32, 34-35; Jueces 2:1, 4; 5:23; 6:11-12, 21-22; 13:3, 13, 15-18, 20-21; 2 Samuel 24:16; 1 Reyes 19:7; 2 Reyes 1:3, 15; 19:35; 1 Crónicas 21:12, 15-16, 18, 30; Salmo 34:7; 35:5-6; Isaías 37:36; Zacarías 1:11-12; 3:1, 5-6; 12:8.

[227] Génesis 16:7, 9 10, 11; 22:11, 15; Éxodo 3:2; Números 22:31, 34; Jueces 2:1, 4; 5:23; 6:11, 12, 21, 22; 13: 3, 13, 15 al 18, 20, 21; 1Reyes 19:7; 2Reyes 1:3, 15; 19:35; 1Crónicas 21: 12, 15, 16, 18, 30; Salmo 34:7; 35:5, 6; Isaías 37: 36; Zacarías 1:11, 12, 3:1, 5, 6; 12:8.

[228] WTT = Texto Hebreo del código de Leningrado; es uno de los textos más antiguos del texto Masorético de la Biblia Hebraica y asimismo la copia completa más antigua. Es el texto de la Biblia Hebraica Stuttgartensia de 1977.

(Isaías 40:3 WTT) קֹ֣ול קֹורֵ֔א בַּמִּדְבָּ֕ר פַּנּ֖וּ דֶּ֣רֶךְ יְהוָ֑ה יַשְּׁרוּ֙ בָּעֲרָבָ֔ה מְסִלָּ֖ה לֵאלֹהֵֽינוּ׃ Isaías 40:3 "*Voz que clama en el desierto: Preparad camino a YHVH; enderezad calzada en la soledad a nuestro Dios.*"	Mateo 3:3 "*Pues éste es aquel de quien habló el profeta Isaías, cuando dijo: Voz del que clama en el desierto: Preparad el camino del Señor, Enderezad sus sendas.*" Juan 1:23 "*Dijo* (Juan el Bautista)*: Yo soy la voz de uno que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo el profeta Isaías.*"
φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν (Isa 40:3 BGT)	

Se aplica el término Señor a Cristo Jesús en el Nuevo Testamento en el sentido de Dios:

Marcos 5:19-20 "*Mas Jesús no se lo permitió, sino que le dijo: Vete a tu casa, a los tuyos, y cuéntales cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y cómo ha tenido misericordia de ti. Y se fue, y comenzó a publicar en Decápolis cuán grandes cosas había hecho Jesús con él; y todos se maravillaban.*"

Marcos 5:19-20 (א) "και ουκ αφηκεν αυτον αλλα λεγει αυτω Υπαγε εις το̄ οικον σου προς τους σους και απαγγειλον αυτοις οσα ο Κ͞Σ (κύριός) πεποιηκεν σοι και ηλεησεν σε Και απηλθεν και ηρξατο κηρυσσεῑ εν τη Δεκαπολι οσα εποιησεν αυτω ο Ι͞Σ (Ἰησοῦς) και παντες εθαυμαζον"

En la primera parte se afirma que el autor de la obra es el Señor = Dios (*cuán grandes cosas el Señor ha hecho contigo*) y luego se dice que el autor es Cristo (*comenzó a publicar… cuán grandes cosas había hecho Jesús con él*); por lo que se concluye que Cristo es Dios.

Este pensamiento es confirmado en el manuscrito Bezae (D): Ο δε ι Ι͞Η͞Σ ουκ αφηκεν αυτον και ειπεν αυτω Υπαγε εις τον οικον σου προς τους σους και διαγγειλον αυτοις οσα σοι ο Θ͞Σ (θεὸς) εποιησεν και οτι ηλεησεν σε (Marcos 5:19 D). En todos los demás manuscritos (א, B, A,

W) figura Señor (κύριός), pero en el Bezae en lugar de Señor han escrito Dios (θεὸς), lo que confirma que consideraban a Cristo Jesús = el Señor = Dios.

En Filipenses 2:10-11 también se toma SEÑOR, como Dios semejante al Padre: *"…para que en el nombre de Jesús se doble toda rodilla de los que están en los cielos, y en la tierra, y debajo de la tierra; y toda lengua confiese que Jesucristo es el Señor, para gloria de Dios Padre."* Isaías 45:23 donde se refiere a Dios mismo: *"Por Mí mismo hice juramento, de mi boca salió palabra en justicia, y no será revocada: Que a Mí se doblará toda rodilla, y jurará toda lengua."* Y es a Cristo, EL SEÑOR a quien se dobla toda rodilla que es Dios mismo. Este doblar de toda rodilla no puede ser interpretada como una reverencia debido a que en los versículos anteriores claramente describen a Cristo como Dios por lo tanto se habla de adoración: "siendo en forma de Dios, no estimó el ser igual a Dios…", v.6.

ANEXO 10

OTROS TESTIMONIOS DE LOS PADRES EN CUANTO A LA DEIDAD DE CRISTO

Más Padres de la Iglesia anteriores y posteriores a Nicea (325 d.C.) enseñan también que Cristo Jesús es Dios:

“Sólo hay un médico, de carne y espíritu, generado e ingenerado, Dios en hombre, verdadera Vida en muerte, hijo de maría e Hijo de Dios…, Cristo Jesús nuestro Señor”[229]. San Ignacio (35 d.C. – 117 d.C).

"Pues nuestro Dios, Jesucristo, fue según el designio de Dios, concebido en el vientre de María, de la estirpe de David, pero por el Espíritu Santo" [Carta a los Efesios de San Ignacio de Antioquía, 35-50 d.C. a 107-117 d.C].

“Estar en guardia, por lo tanto, con personas así. Y este será el caso con ustedes si no estáis hinchados, y continúan en íntima unión con Cristo Jesús nuestro Dios, y el obispo, y las ordenanzas de los apóstoles.” [Carta a los Efesios de San Ignacio a los cristianos de Trallanos 7:1]. (nace 35 al 50 d.C. – fallece 107-117 d.C.) *Ante-Nicene Fathers,* ed. by Alexander Roberts, D.D. & James Donaldson, LL.D. American Edition, by A. Cleveland Coxe, D.D.

[229] LIGHTFOOT, J. B. - Los Padres Apostólicos. Editorial CLIE. Barcelona, España. 1990. Carta de Ignacio a los Efesios 7:2. p. 172

“Oro por su felicidad para siempre en nuestro Dios, Jesucristo, por quien permaneced en la unidad y bajo la protección de Dios, yo te saludo Alce, mi mu amado. Pasadlo bien en el Señor.” [Ignacio a Policarpo 08:03] *Ante-Nicene Fathers,* ed. by Alexander Roberts, D.D. & James Donaldson, LL.D. American Edition, by A. Cleveland Coxe, D.D. (35 d.C. – 117 d.C)

“Nada visible es bueno (eterno). Porque nuestro Dios Jesucristo, estando en el Padre, es el más claramente visible. El trabajo no es de persuasión, pero el cristianismo se trata de poder, cuando quiera que es odiado por el mundo.” [LAF-E Ignacio a los Romanos 3:03]. Traducciòn de los Padres Apostólicos de J.B. Lightfoot (y J.R. Harmer), 1891. (35 d.C. – 117 d.C.)

"Sólo Él [Jesús] es tanto Dios como Hombre, y la fuente de todas nuestras cosas buenas" [Exhortación a los griegos, de San Clemente de Alejandría, 190 d.C].

"Sólo Dios está sin pecado. El único hombre sin pecado es Cristo, porque Cristo también es Dios" [El Alma 41:3, por Tertuliano, año 210 d.C].

"Aunque [el Hijo] era Dios, tomó carne; y habiendo sido hecho hombre, permaneció como era: Dios" [Las doctrinas fundamentales 1:0:4; por Orígenes, 185-254 d.C.].

“Yo pruebo de todas las Escrituras que Cristo es confesado como Rey y Sacerdote, y Dios y Señor,…” Diálogo de Justino (100-165 d.C.) a Trifo el Judío. Cap.34 (2)

“‘¿A cuál Rey eterno? A uno invisible e incorruptible. Porque en esto, ese Cristo es con el Padre, invisible e incorruptible, porque Él es Su Palabra, y Su Poder, y Su Sabiduría, y Dios con Dios, a través del cual todas las cosas fueron hechas. Él es el “Rey eterno”’. Agustín (354-

430 d.C.); Exposiciones sobre el libro de los Salmos - Salmo CX (5)[230] – Salmo 110:5

"Pero ahora hermanos, no vemos con nuestros ojos a Aquel al cual adoramos, y hasta ahora correctamente adoramos… Porque aun cuando Cristo fue visto, por los judíos fue despreciado; no visto, adorado por los gentiles." Agustín (354-430 d.C.) Exposiciones sobre el libro de los Salmos: Salmo 8:6 y 7

"En cuanto al Padre, admiten el hecho de que Él es Dios, y que al Hijo igualmente se le honra con el atributo de la Divinidad; pero el Espíritu, que es considerado con el Padre y el Hijo, no pueden incluir en su concepción de Divinidad, pero sostienen que es el poder de la divinidad, que sale del Padre al Hijo, y separan la naturaleza del Espíritu de la Gloria Divina. Y así, hasta donde podamos en un corto espacio, tenemos que responder a esta opinión también."[231] Gregorio de Nisa, Tratados Dogmáticos (335-384 d.C.)

Hipólito[232] (170 al 236 d.C.) señala: "Esto, dice, es un poder dividido por encima (y) más adelante, generando a sí mismo, haciendo crecer a sí mismo, encontrándose a sí mismo, siendo la madre de sí mismo, padre de sí mismo, su propia hermana, cónyuge, hija, hijo de sí mismo, la madre, el padre, una unidad, siendo la raíz de todo el círculo de la existencia."

---

[230] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Agustín; Exposiciones sobre el libro de los Salmos - Salmo CX (5) – Salmo 110:5 – p.542
[231] Op. Cit. Philip Schaff, D.D., LL.D. - Gregorio de Nisa – Tratados Dogmáticos. Sobre la Santa Trinidad y la Divinidad del Espíritu Santo. A Eustacio. p.327
[232] Ibíd. Hipólito. Refutación de Todas las Herejías. Libro VI, Cap.XII; p.79

ANEXO 11

TESTIMONIOS DE PADRES DE LA IGLESIA QUE SOSTIENEN QUE LA CONFESIÓN: "TÚ ERES EL CRISTO EL HIJO DEL DIOS VIVIENTE" ES LA ROCA O CREENCIA EN LA QUE SE BASA NUESTRA FE[233].

Hemos visto antes la cita de San Agustín que explica que es sobre esta confesión (que declara la Divinidad de Cristo), la Roca, sobre la que se edifica la iglesia; al igual que lo sostenido por Atanasio y Juan Crisóstomo; los volveremos a citar y añadiremos más:

1. **San Agustín** (354 al 430 d.C.); Retractaciones. Libro 1. Capítulo 20 (1). R. J. Deferrari, Ed., M. I. Bogan, Trad. (Vol. 60, pp. 90–91). Washington, DC: The Catholic University of America Press. [Escrita 3 años antes de su muerte 427 d.C.]. *"En mi primer libro contra Donato mencioné en algún lugar una referencia al apóstol Pedro como "la iglesia es fundada sobre él como sobre una roca". Esta interpretación también suena en muchos labios en las líneas de bendición de San Ambrosio, donde, hablando de cocina doméstica, él dice: Cuando canta él, la roca de la Iglesia, absuelve el pecado. PERO yo recuerdo que frecuentemente expliqué las palabras de nuestro Señor hacia Pedro "sobre esta piedra edificaré mi iglesia", DE MANERA QUE DEBERÍAN SER ENTENDIDOS COMO REFIRIÉNDOSE A LA CONFESIÓN DE PEDRO mismo cuando dice "Tu eres el Cristo, el hijo del Dios viviente, y como significando que Pedro había sido llamado luego roca, portó la figura de la Iglesia, la cual es construida sobre esta roca y ha recibido las llaves del reino de los cielos. Por lo que fue dicho de él NO FUE 'Tu eres Roca'* ***sino*** *'Tu eres Pedro',* ***PERO LA ROCA ERA CRISTO****, HABIENDO SIDO CONFESADO POR SIMÓN (Y COMO LA*

[233] Estas citas tomadas Fermando Saraví: http://www.conocereislaverdad.org/quedicensobre.htm

IGLESIA ENTERA CONFIESA) quien fue llamado Pedro. Cuál de estas interpretaciones es más correcta, decida el lector".

2. **Atanasio de Alejandría** (c. 297- 373) "*Por esto debemos buscar antes que todas las cosas, si Él es Hijo, y sobre este punto escudriñar especialmente las Escrituras: «pues esto fue, cuando los apóstoles fueron preguntados, que Pedro respondió, diciendo: "Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios Viviente"... ESTA ES LA VERDAD Y EL PRINCIPIO SOBERANO DE NUESTRA FE ... Y COMO ÉL ES UN FUNDAMENTO, Y NOSOTROS PIEDRAS CONSTRUIDAS SOBRE ÉL... La Iglesia está firmemente establecida; está fundada sobre la roca, y las puertas del infierno no prevalecerán contra ella ... Y porque esta es la fe de la Iglesia, que ellos de alguna manera entiendan que el Señor ENVIÓ A LOS APÓSTOLES Y LES MANDÓ HACER DE ESTO EL FUNDAMENTO DE LA IGLESIA."* Atanasio de Alejandría. Cuatro 4 discursos contra los Arrianos. Discurso II. Capítulo XXII (73). Ver, Shaff: página 388.

*3. **Juan Crisóstomo** (c. 347-407) "Es que tanto Pedro como Natanael hablaron las mismas palabras, pero no ambos con la misma intención. Pedro confesó que era "el Hijo de Dios" PERO QUE ERA EL DIOS VERDADERO; Natanael, como mero hombre. ¿Y de dónde aparece esto? Por lo que dijo después de estas palabras; porque después, "Tú eres el Hijo de Dios", agrega, "Tú eres el Rey de Israel". Pero el Hijo de Dios NO ES SOLO "Rey de Israel", sino de todo el mundo. Y lo que digo está claro, no solo por esto, sino también por lo que sigue. Porque Cristo no añadió nada más a Pedro, sino que como si su fe fuera perfecta, DIJO QUE **SOBRE ESTA CONFESIÓN SUYA EDIFICARÍA LA IGLESIA**; pero en el otro caso no hizo nada parecido, sino todo lo contrario. Porque como si una parte grande, y que la mejor, le faltara a su confesión, añadió lo que sigue…"* Homilías sobre el Evangelio de

Juan. Homilía XXI (capítulo 1) sobre Juan 1:49, 50. NPNF - Schaff; páginas 71 y 72.

4. **Dídimo el Ciego** (318-398 d.C.): ¡Oh! ¡CUÁN PODEROSA PUEDE SER LA FE Y LA CONFESIÓN, mediante las cuales CONFIESA QUE EL DIOS UNIGÉNITO, EL VERBO, ES EL VERDADERO HIJO DE DIOS, Y NO UNA VERDADERA CRIATURA! Pedro, en duda, no lo rehuyó, viendo a Dios moviéndose sobre la tierra en carne y hueso; porque este es su significado, carne y sangre no te lo ha revelado. Reconoció, sin embargo, la rama consubstancial y coeterna de Dios: en esto le había revelado lo innato y sin principio de raíz, y honrado: creía que era una sola deidad con el Padre, se dice que es bendecido por Aquel que es el único bendecido por el Señor, **SOBRE ESTA ROCA SE EDIFICA LA IGLESIA** que no sobrepasarán las puertas del infierno, es decir, de los silogismos heréticos: **les** han sido entregadas las llaves del cielo; A AQUELLOS CUYA FE CONCUERDA CON ELLOS... *Didimi Alexandrini. De Trinitate. Libri Tres. Liber Primus.* Migne, Jacques-Paul. (PG 39:416). / Dídimo el Ciego; de Alejandría. Sobre la Trinidad. Capítulo 30. Migné. Patrología Griega. Tomo 39. Página 416. (1858 d.C.)

5. **Obispo Pablo de Emesa** (m. 350) Porque **EN ÉL** le agradó **habite TODA LA PLENITUD DE LA DIVINIDAD CORPORALMENTE**", es decir, como en su propio cuerpo; pues (como) hizo nuestro mismo cuerpo. **EN ESTA FE, LA IGLESIA DE DIOS ESTÁ FUNDADA.** En esta esperanza, **SOBRE ESTA ROCA PUSO LOS CIMIENTOS DE LA IGLESIA EL SEÑOR DIOS**. Cuando el Señor Cristo vino a Jerusalén, preguntó a los discípulos, diciendo: «¿Qué dicen los hijos del hombre es el Hijo del hombre?» Dijeron los apóstoles: "Unos Elías, otros Jeremías, o uno de los profetas" y les dijo: Vosotros, esto es, mis elegidos; los engañados dicen falsas opiniones, porque unos dicen Elías, otros Jeremías, o uno de los profetas; pero vosotros, que me han

acompañado tres años, y viendo mi poder, los prodigios, viéndome andar sobre el mar, mis mesas compartido, "¿quién decís (que soy)?" Inmediatamente el corifeo de los apóstoles, la boca de los discípulos, Pedro (dijo): "Tú eres el Cristo, el **HIJO DEL DIOS** viviente"; tú eres el Cristo, **LA NATURALEZA DUAL, EL ENCARNADO**; "Tú eres el Cristo"; y no, dijo: Los hijos, pero "el Hijo del Dios viviente"; conoció a la única persona. **Homilía en Navidad** (25 de Diciembre). Migne, Jacques-Paul. (PG 77:1435-1438). Patrología griega, libro 77; páginas 1435 - 1438.

6.Hilario de Poitiers (c. 315-367) *¿Qué es lo que ahora EL PADRE LE REVELA A PEDRO que merece la gloria de la confesión bendita? ¿No conocía el nombre del Padre y del Hijo? Sin embargo, lo había oído a menudo. Habla, sin embargo, LO QUE UNA VOZ HUMANA AÚN NO HABÍA ANUNCIADO: 'Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente.' Aunque, permaneciendo en la carne, se declaró Hijo de Dios, ESTA ES LA PRIMERA VEZ QUE LA FE DEL APÓSTOL RECONOCE LA NATURALEZA DE LA DEIDAD DENTRO DE ÉL. Se rindió gloria a Pedro no solo por su confesión de alabanza, SINO POR SU RECONOCIMIENTO DEL MISTERIO, y porque no reconoció solo a Cristo, sino QUE CONFESÓ QUE ERA EL HIJO DE DIOS. Si hubiera dicho: "Tú eres el Cristo", seguramente esto hubiera sido suficiente para una confesión de alabanza, pero hubiera sido inútil para él haber reconocido a Cristo si no lo hubiera reconocido como el Hijo de Dios. Porque con las palabras "Tú eres" dio a conocer el poder y el significado de la DEIDAD QUE ERA SUYA POR NATURALEZA. Y el Padre, al declarar 'ESTE ES MI HIJO', REVELÓ A PEDRO QUE DEBERÍA DECIR: 'TÚ ERES EL HIJO DE DIOS.' El que revela es indicado por las palabras 'Esto es', pero el conocimiento del único que confiesa con las palabras "Tú eres".* ***SOBRE LA ROCA DE ESTA CONFESIÓN DESCANSA EL EDIFICIO DE LA IGLESIA.*** *Pero el sentido de carne y hueso no revela el conocimiento de la confesión. Este es el misterio de la revelación divina no solo para*

llamar a Cristo el Hijo de Dios, sino para creerlo. ¿O fue el nombre más que la naturaleza lo que le fue revelado a Pedro? Si el nombre, lo había oído a menudo del Señor, quien declaró que era el Hijo de Dios. Entonces, ¿en qué consiste la gloria de la revelación? SEGURAMENTE DE LA NATURALEZA y no del nombre, porque con frecuencia se había hecho la confesión del nombre. (cap. 37) ***ESTA FE** ES EL FUNDAMENTO DE LA IGLESIA y, por tanto, LAS PUERTAS DEL INFIERNO SON IMPOTENTES CONTRA ELLA. **ESTA FE** POSEE LAS LLAVES DEL REINO DE LOS CIELOS. LO QUE ESTA FE ATADO Y DESATADO EN LA TIERRA, TAMBIÉN SERÁ ATADO Y DESATADO EN EL CIELO. Esta fe es el don que el Padre ha revelado, no para representar erróneamente a Cristo como una criatura hecha de la nada, SINO PARA CONFESARLO COMO EL HIJO DE DIOS DE ACUERDO CON UNA NATURALEZA QUE ES VERDADERAMENTE SUYA. ¡Oh, la rabia impía de la locura lamentable! No reconoce **EL TESTIMONIO DE UNA ÉPOCA Y UNA FE** VENERABLES, Y **PEDRO, EL TESTIGO** por quien se pidió al Padre para que su fe no falte en la tentación, quien, después de haber repetido la profesión de fe que se le había pedido, Lamentó que todavía estuviera siendo puesto a prueba por una tercera pregunta, como si estuviera vacilante e inseguro, y, por lo tanto, después de esta triple purificación de las debilidades de su tentación, también mereció escuchar la triple declaración del Señor: ' Apacienta mis ovejas ', que, EN MEDIO DEL SILENCIO DE TODOS LOS APÓSTOLES, RECONOCIERON AL HIJO DE DIOS por la revelación del Padre, porque esto está más allá de los límites de la debilidad humana, y mereció la gloria suprema por la confesión de su fe bienaventurada. ¿Qué conclusión debemos sacar ahora necesariamente del estudio de sus palabras? (38) …**CONFESÓ A CRISTO COMO HIJO DE DIOS**, pero hoy tú, sacerdocio mentiroso de un nuevo apostolado, me impones a Cristo como una criatura hecha de la nada. ¡Qué violencia usas contra estas gloriosas palabras! CONFESÓ AL HIJO DE DIOS, POR LO QUE FUE BENDECIDO. ESTA ES LA REVELACIÓN DEL PADRE, ESTE ES EL FUNDAMENTO DE LA*

IGLESIA, ESTE ES EL COMPROMISO DE LA ETERNIDAD. ***POR TANTO,*** *tenía las llaves del reino de los cielos; por tanto, sus juicios en la tierra son juicios en el cielo. A través de una revelación aprendió el misterio oculto desde la eternidad; proclamó la fe; reveló la naturaleza. El, por el contrario, quien niega esto reconociéndolo como criatura, DEBE PRIMERO REPUDIAR EL APOSTOLADO, LA FE, LA BIENAVENTURANZA, EL SACERDOCIO Y EL TESTIMONIO DE PEDRO, Y DESPUÉS DE HACERLO, SE ENTERA DE QUE SE HA ALEJADO DE CRISTO, porque Pedro merecía estas cosas confesándolo como el Hijo.* Bien puede ser que haya **OTRA FE** si hay otras llaves del reino de los cielos. Puede ser que haya **OTRA FE**, si hubiera otra Iglesia contra la cual no prevalecerán las puertas del infierno. Puede haber **OTRA FE**, si habrá otro apostolado que ate y desate en el cielo lo que ha sido atado y desatado por él en la tierra. Puede haber **OTRA FE**, SI HAY UN CRISTO, QUE NO SEA EL QUE ES, QUE SERÁ PROCLAMADO COMO EL HIJO DE DIOS. **PERO SI ESTA FE SOLA, QUE CONFIESA A CRISTO COMO HIJO DE DIOS,** mereció para Pedro la gloria de todas las bienaventuranzas, entonces aquella fe que lo confesará más bien como criatura hecha (Nota: "creada") de la nada, POR NO HABER RECIBIDO LAS LLAVES DEL REINO DE LOS CIELOS, ESTÁ FUERA DE LA FE Y EL PODER DEL APÓSTOL, Y NO ES ESA IGLESIA Y NO PERTENECE A CRISTO.

Libro VI. Capítulos 36 - 38. Hilario de Poitiers. (1954). La Trinidad. (R. J. Deferrari, Ed., S. McKenna, Trad.) (Vol. 25, págs. 206–208). Washington, DC: Prensa de la Universidad Católica de América.

…Cuando le preguntó a Marta, que estaba intercediendo por Lázaro, si creía que los que tenían fe en Él no morirían para siempre, ella expresó las convicciones de su fe cuando declaró: 'SÍ, SEÑOR, HE CREÍDO QUE ***TÚ ERES EL CRISTO, EL HIJO DE DIOS****, que ha venido al mundo ». ESTA CONFESIÓN ES VIDA ETERNA, Y ESA FE NO MUERE.* Hilario de Poitiers. (1954). La Trinidad. Libro VI. Capítulo 47.

(R. J. Deferrari, Ed., S. McKenna, Trad.) (Vol. 25, pág. 217). Washington, DC: Prensa de la Universidad Católica de América.

...Finalmente, que en compañía de los judíos se enfurezcan contra Cristo, quien SE HIZO IGUAL A DIOS AL DECLARAR QUE DIOS ERA SU PROPIO PADRE, y junto con ellos oirán: 'O crean en mis obras, porque el Padre en mí y Yo en el Padre. 'ESTE ES, POR TANTO, ***EL ÚNICO FUNDAMENTO INAMOVIBLE****, ESTA ES* ***LA ÚNICA ROCA*** *BENDITA DE LA FE* ***QUE CONFESÓ POR BOCA DE PEDRO****:' Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente'. Esto contiene en sí mismo argumentos tan poderosos a favor de la verdad como los adelantados por los sofismas de las doctrinas heréticas y las falsas acusaciones de infidelidad.* Sobre la Trinidad. Libro II. Capítulo 23 (al final). Hilario de Poitiers. (1954). (R. J. Deferrari, Ed., S. McKenna, Trad.) (Vol. 25, pág. 54). Washington, DC: Prensa de la Universidad Católica de América.

7. Ambrosio de Milán (c. 337-397) *(29) Pedro dice: "****TÚ ERES****"; no dice: "Has comenzado a ser." Pedro dice:* ***"TÚ ERES EL HIJO DE DIOS"****; no dice: "Tú eres una criatura"…. PEDRO ES ALABADO PORQUE CREYÓ QUE EL QUE VIÓ ERA EL HIJO DE DIOS, porque se apartó de las opiniones todavía rudas de un pueblo ignorante. Finalmente, cuando el Señor preguntó qué pensaban los hombres del Hijo de Dios, cuando se expresó la opinión de la multitud, Pedro guardó silencio.*

(32) El, pues, que antes callaba, para enseñarnos que no debemos repetir las palabras de los impíos, éste, digo yo, cuando oyó: 'Pero ¿quién dices que soy yo?, enseguida, no ajeno a su posición, ejerció SU PRIMACIDAD, es decir, ***LA PRIMACIDAD DE LA CONFESIÓN****, NO DEL HONOR; LA PRINCIPALIDAD DE LA CREENCIA,* ***NO DEL RANGO****. Es decir: 'Ahora que nadie me supere; ahora es mi papel. Debo compensar mi silencio; el hecho de que permaneciera en silencio debería ser beneficioso. Mi lengua no tiene perplejidades; la fe debe surgir sin dificultad… mientras que en algunos se están erradicando*

estas perplejidades, resuene nuestra voz que CRISTO ES EL HIJO DE DIOS. Mis palabras son puras, en las que la impiedad expresada no ha dejado perplejidades ". (33) Este, pues, es Pedro, que ha respondido por el resto de los Apóstoles; más bien, antes que el resto de hombres. Y por eso se le llama el fundamento, PORQUE SABE CÓMO CONSERVAR NO SÓLO EL SUYO SINO EL FUNDAMENTO COMÚN. Cristo estuvo de acuerdo con él; el Padre se lo reveló. Porque el que habla de la verdadera generación del Padre, la recibió del Padre, no la recibió de la carne. Capítulo 5. (34) ***LA FE, ENTONCES, ES EL FUNDAMENTO DE LA IGLESIA, porque no se dijo de la carne de Pedro, SINO DE SU FE****, que "las puertas del infierno no prevalecerán contra ella". Pero* ***SU CONFESIÓN DE FE*** *conquistó el infierno. Y esta confesión no excluye una herejía, porque, como la Iglesia, como un buen barco, a menudo es azotada por muchas olas, el fundamento de la Iglesia debe prevalecer contra todas las herejías.* **Ambrosio de Milán.** Sacramento de la Encarnación de nuestro Señor. Capítulos 4 (29-33) y 5 (34). Ambrose of Milan. (1963). Saint Ambrose: Theological and Dogmatic Works. (R. J. Deferrari, Ed., R. J. Deferrari, Trad.) (Vol. 44, p. 231). Washington, DC: The Catholic University of America Press.

95. …Porque el que ha conquistado la carne es el fundamento de la Iglesia:…

97. (1407) Y, por tanto, Pedro no buscó la opinión del pueblo, sino que expresó su propia palabra: "TÚ ERES EL CRISTO, EL HIJO DEL DIOS VIVIENTE". El que es siempre es, y no comienza a existir, y no deja de ser. Grandes gracias de Cristo, que entregó dispuesto todas sus palabras a sus discípulos. Él dice: "Yo soy la luz del mundo" (Mateo 5:14), y sin embargo, les dio el nombre a los discípulos, diciendo: "Vosotros sois la luz del mundo". Yo soy el pan vivo (Juan 6: 1); y Todos somos un solo pan ... (1Cor. 10:17). Yo soy la vid verdadera

(Juan 15: 1). Y él les dice: Yo les he plantado toda vid verdadera que fructifica (Jer. 2:21). ***LA ROCA ES CRISTO****: porque bebieron de la roca espiritual que siguió, y* ***LA ROCA FUE CRISTO*** *(1 Cor 10: 4), ni aun a su discípulo le negó la gracia de esta palabra. Mateo 16, 18, para que él también sea Pedro, porque de la roca tiene la solidez de la firmeza, la firmeza de la fe.*

98. Esfuérzate, por tanto, para que tú seas roca. Por lo tanto, ***NO NECESITA UNA ROCA FUERA DE USTED, SINO DENTRO DE USTED****. Tu acto es tu roca, tu mente es tu roca.* ***SOBRE ESTA ROCA ESTÁ EDIFICADA TU CASA****; para que no sea derrotado por tormentas de maldad espiritual.* ***LA FE ES TU ROCA, LA FE ES EL FUNDAMENTO DE LA IGLESIA****.* ***SI ERES UNA ROCA, ESTARÁS EN LA IGLESIA****, porque la Iglesia está en la cima de la roca.* ***Si estás en la iglesia****, las puertas del infierno no prevalecerán contra ti. Las puertas del infierno son las puertas de la muerte, pero las puertas de la muerte no pueden ser las puertas de la Iglesia.* Exposición del Evangelio según Lucas. Libro VI. Migne. PL (15: 1693, 1694) – 95, 97-99. Patrología Latina. Tomo 15; páginas 1693, 1694.

8. Ambrosiaster (Pseudo-Ambrosio. siglo IV): (v. 20) *"Edificado sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, Jesucristo es la principal piedra angular." Este se encuentra por encima del Nuevo y Antiguo Testamento. Que es lo que predicaron los apóstoles, los profetas dijeron que había de acontecer; ciertamente dice a los Corintios: "Dios, dice: ha puesto en la Iglesia en primer lugar apóstoles, en segundo profetas" (1 Corintios 12:28). Pero estos son otros profetas; porque en ese lugar habla de la ordenación de la iglesia, pero aquí del fundamento de la iglesia, porque los profetas lo han dispuesto; porque los apóstoles pusieron los cimientos. De donde el Señor dice a Pedro: "SOBRE ESTA ROCA EDIFICARÉ MI IGLESIA" (Mat. 16:18), ESTO ES, EN ESTA CONFESIÓN DE FE CATÓLICA (UNIVERSAL)*

ESTABLECERÉ A LOS FIELES A (EN, PARA) LA VIDA; porque David también arregló la casa de Dios y selló el lugar donde se haría, pero Salomón la fundó" 237 (vers. 21, 22) "En el cual toda la estructura (edificio) que se ha levantado, crece para ser UN ***TEMPLO*** *SANTO en el Señor, en el cual vosotros SOIS TAMBIÉN JUNTAMENTE EDIFICADOS, para* ***MORADA*** *de Dios en Espíritu." ESTE ES EL SIGNIFICADO DE DONDE DICE EL SEÑOR: "SOBRE ESTA ROCA EDIFICARÉ MI IGLESIA." Porque el Salvador recibió a dos pueblos en sí mismo, e hizo uno en el Señor, así como la piedra angular también* ***CONTIENE DOS PAREDES****, fijados en la unidad de la* ***MORADA****; porque LOS FIELES SON LA SUPERFICIE del TEMPLO de Dios, que viven en el Espíritu; para que puedan heredar la morada celestial.* Apéndice a la obra de San Ambrosio. Comentario a la Epístola a los Efesios 2:20. Migne. PL (17: 380). Patrología Latina. Tomo XVII. Página 380.

9. Epifanio (obispo de Salamina; también conocida como Constancia – Chipre 310-403 d.C.) *'En primer lugar en efecto, habló* ***QUE CRISTO ES EL HIJO DEL DIOS VIVIENTE****, y escuchó que "****SOBRE ESTA PIEDRA (ROCA) DE FE SEGURA EDIFICO MI IGLESIA****". Porque, claramente, confesó al* ***VERDADERO HIJO****. Porque dijo: "****Hijo de Dios viviente****", mostró que* ***EL HIJO ES VERDADERO/GENUINO*** *(Hijo de Dios = Dios), agregando después:* ***"VIVIENTE"*** *(evocando su encarnación), (para refutar) lo que en casi toda secta se ha dicho al respecto.'* Migne PG (41:1029,1030). **Contra las Herejías** (Adversus Hæreses = Panarium). Patrología Griega. Tomo 41. Libro II Herejía (Hæres) LIX. **Contra los Cátaros** (Cathari = puristas). Hæresis XXXIX, vol LIX. (Herejía 39 o 59 de la serie). Capítulo VII. Páginas 1029-1030.

10. Paladio de Helenópolis (c. 365-425) *"¿Y tú quién me dices que soy?" No todos responden, pero solo Pedro, sabe interpretando a todos: "Cristo eres tú, el Hijo del Dios viviente." Aceptando la respuesta*

correcta, el Salvador dijo: "Pedro, y sobre esta roca", ES DECIR, (SOBRE) LA CONFESIÓN, edificaré la Iglesia, y que las puertas del infierno prevalecerán sobre ella. - Diálogo Histórico. De Paladio, obispo de Heliópolis, para Teódoro, diácono de la iglesia romana. La vida y costumbres del beato Juan Crisóstomo, obispo de Constantinopla. Migné (PG 47:68) Patrologia Griega. Tomo 47. Capítulo XIX. Página 68.

11. Nilo de Ancira (o Nilo de Sinaí; m. hacia 430) *"Si, más aún, se significa un hombre del Señor, el primero en ser comparado con el oro sería Cefas, cuyo nombre es, interpretado, «roca». Este es el más alto de los Apóstoles, también llamado Cefas, QUIEN PROVEYÓ EN SU CONFESIÓN DE FE EL FUNDAMENTO para la edificación de la Iglesia."* Comentario a Cantar de los Cantares. No han sobrevivido copias; sin embargo, lo cita Procopio de Gaza (Procopius Gazæus; Προκοπιου Γαζαιου). Migné. Patrología Griega; tomo 87, parte segunda, página 1693. (PG 87 [2]: 1693).

***12.* Isidoro de Pelusio** (360- 451 d.C.) *Cristo, que penetra el pecho (corazón), preguntó a sus discípulos: "¿Quién dicen los hombres que soy?", no porque ignorara las diversas opiniones de los hombres sobre Él, sino para que por esta razón pudiera Pedro inspirado por Él dar a todos una confesión segura, estableciendo la base y el fundamento, sobre el cual el Señor construyó su iglesia.* Isidoro de Pelucio. Epístolas CCXXXV y CCXXXVI (235 y 236). Migné. Patrología Griega. Tomo 78. página 327. (PG 78: 327).

13. Teodoreto de Ciro (393-458 d.C.) *Por tanto, nuestro Señor Jesucristo permitió que el primero de los apóstoles, **CUYA CONFESIÓN ÉL** había fijado como una especie de base y fundamento de la Iglesia, vacilara de un lado a otro, y lo negara, y luego lo levanta. Y así nos dio dos lecciones: no confiar en nuestra propia fuerza y*

fortalecer a los inestables. Te ruego que extiendas, pues, una mano a los caídos, "sácalos del abismo horrible, del barro lodoso, y pon sus pies sobre la Roca", y "pon un CÁNTICO NUEVO EN LA BOCA (esto es que confiesen como Pedro a Jesús como Dios), alabado sea a nuestro Dios", para que su ejemplo de vida se convierta en un ejemplo de salvación, que "muchos lo verán, temerán y CONFIARÁN EN EL SEÑOR". Teodoreto de Ciro. A Eulalio obispo de Armenia Persa. Schaff. Epístola LXXVII (77). Página 273

14. Basilio de Seleucia (m. cerca de 459). Bendito seas, Simón Barjona. La nueva doctrina es de nuevo el elogio de la respuesta. Porque no era simplemente su intención elogiarlo; pero a aquellos en quienes basa su fe, PARA DESCUBRIR **LA BASE ABSOLUTA** Y EXACTA DE SU ENSEÑANZA. Barjona, es decir, Hijo de Jonás. ¿Con qué propósito menciona la alabanza de su padre? Porque me llamaste, dice, HIJO DE DIOS, aprende mi naturaleza de la tuya. Porque, así como tú eres hombre de hombre, así yo COMPARTO MI NATURALEZA CON MI PADRE. Simón hijo de Jonás. La relación de la naturaleza es muy similar. Tú eres el Cristo, el HIJO DEL DIOS VIVIENTE, porque esto es lo que requiere la naturaleza. Tú eres Cristo, habiendo recibido tu nombre de la ENCARNACIÓN. Ahora bien, el que se pone a sí mismo en la forma ungida de un siervo, es igualmente por esta causa que gestó, adquirió un apelativo: Tú eres el Cristo, EL HIJO DEL DIOS VIVIENTE, porque llevas la misma naturaleza del Padre; Cristo en verdad, porque vistes (de vestir) el manto ungido por el Espíritu. Este apelativo, representa la naturaleza: Sin embargo, la naturaleza creada no se confunde en sí misma con la increada,… El Hijo increado tiene una criatura por templo: el Hijo increado engendra carne, …, indivisa, perfecta y completa... **CRISTO, QUE HABÍA NOMBRADO ESTA CONFESIÓN ROCA**, LLAMÓ al que confesó, PEDRO. Porque esta es VERDADERAMENTE LA ROCA DE LA RELIGIÓN, este es el FUNDAMENTO DE LA SALVACIÓN, este es el MURO DE LA FE, este es

el FUNDAMENTO DE LA VERDAD: PORQUE NO SE PUEDE PONER OTRO FUNDAMENTO QUE EL QUE ESTÁ PUESTO, EL CUAL ES JESUCRISTO; a quien sea gloria e imperio por los siglos de los siglos. Amén. Oración XXV, 4 (PG 85:297-298)

Hemos visto entonces que la confesión: *Tú eres Cristo, Hijo del Dios Viviente expresa que Cristo es Dios y está es la verdad fundamental del cristianismo, la Roca es la confesión de Su Divinidad. Es en este sentido que deben interpretarse el resto del registro de los Padres respecto a Pedro.*

ANEXO 12

CANON ANTIGUO TESTAMENTO QUE EXCLUYE LIBROS DE LA LXX

Los Códices Sinaítico, Vaticano y Alejandrino que hemos estado examinando incluyen los otros libros no inspirados, eclesiásticos y otros apócrifos lo que se ha prestado a confusión. Testimonios de los DOCTORES de la Iglesia según ICAR: San Jerónimo y San Agustín (doctores latinos), San Atanasio y Gregorio Nacianceno (doctores griegos) que aclaran este punto.

Jerónimo (329-420 d.C.) - Durante casi diez siglos fue fuente de casi todo el conocimiento crítico de la Sagrada Escritura en las iglesias Latinas, autor de la Vulgata. Jerónimo puso como prefacio a su gran obra la Vulgata (la nueva traducción del A.T.); lo que él llamó un *PRÓLOGO PROTECTOR*, en el cual dio una relación de las Escrituras canónicas de la Biblia Hebrea:

"Este prólogo a las Escrituras puede servir como guía a todos los libros que hemos traducido del hebreo al latín, para que podamos saber, '-tanto mis lectores como yo mismo-', QUE CUALQUIER [LIBRO] QUE NO SE ENCUENTRE ENTRE ELLOS DEBE CONSIDERARSE ENTRE LOS APÓCRIFOS. POR TANTO, LA SABIDURÍA DE SALOMÓN, COMO SUELE LLAMÁRSELA, Y EL LIBRO DEL HIJO DE SIRAC (ECCLESIÁSTICUS) Y JUDIT Y TOBÍAS Y EL PASTOR NO SE HALLAN EN EL CANON".

Una y otra vez insiste en la diferencia entre los libros canónicos y eclesiásticos y escribe: *"así como la iglesia, lee los libros de Judit y Tobías y los macabeos, pero NO LOS RECIBE ENTRE LAS ESCRITURAS CANÓNICAS, TAMBIÉN LEE LA SABIDURÍA Y ECLESIÁSTICUS PARA LA*

EDIFICACIÓN DEL PUEBLO, NO PARA LA CONFIRMACIÓN CON AUTORIDAD DE LA DOCTRINA" (prefacio Ad Libros Sol.).

Agustín (354-430 d.C.) Cuando los donatistas presentaron un pasaje de 2da de Macabeos en defensa del suicidio, Agustín DESECHÓ LA PRUEBA alegada, argumentando que: *"EL LIBRO NO ERA ACEPTADO POR EL CANON HEBREO del cual Cristo había dado testimonio, por más que hubiera sido aceptado por la iglesia no sin provecho, con tal que fuera leído y escuchado DE MODO JUICIOSO..."* (De Civitate Dei, XVIII).

Gregorio de Nacianceno, obispo de Constantinopla (falleció en 390 d. C.), escribe: *"A fin de que NO PUEDAS SER ENGAÑADO POR LIBROS EXTRAÑOS, amigo, acepta esta enumeración aprobada por mí (o exacta)".* A continuación presenta una lista de los libros del CANON HEBREO DEL A.T., en la que considera doce libros como históricos, cinco como métricos o poéticos, y cinco proféticos, *"EN CONJUNTO IGUALES EN NÚMERO QUE LAS LETRAS DEL ALFABETO HEBREO".* Al hacerlo considera a Rut como un libro separado y omite a Ester.

Atanasio (falleció 373 d.C.) En su Carta Pastoral Nº39, escribe: *"Puesto que muchos han tomado a su cargo el compilar un relato para sí mismos de los llamados apócrifos, y MEZCLARLOS CON LAS ESCRITURAS INSPIRADAS QUE ENTRE NOSOTROS SON CIERTÍSIMAS, TAL COMO NOS LAS TRANSMITIERON LOS QUE DESDE EL PRINCIPIO FUERON TESTIGOS OCULARES Y SERVIDORES DE LA PALABRA, me ha parecido también a mí, HABIENDO SIDO INVESTIGADO POR LOS VERDADEROS HERMANOS, Y HABIENDO APRENDIDO LA VERDAD DESDE EL PRINCIPIO, PUBLICAR LOS LIBROS QUE FUERON ADMITIDOS EN EL CANON Y QUE NOS HAN SIDO ENTREGADOS A NOSOTROS, Y CREEMOS QUE SON DIVINOS, para que si alguno ha sido engañado pueda libre de error pueda regocijarse al serle*

recordada de nuevo [la verdad]. El número total de los libros del A.T. es, pues, de VEINTIDÓS; el número, según tengo entendido, de las letras del alfabeto HEBREO. Su nombre, en orden, es como sigue: Génesis..., Josué, Jueces, Rut (separadamente)..., Salmos..., luego Isaías, Jeremías, y con él Baruc, Lamentaciones y la Carta; y después de ésta, Ezequiel y Daniel... (luego sigue con la lista del N.T.). ESTAS SON LAS FUENTES DE LA SALVACIÓN, DE MODO QUE EL QUE TENGA SED PUEDA SATISFACERSE EN ELLAS. SÓLO EN ELLAS ES PROCLAMADO EL EJEMPLO DE LA PIEDAD. QUE NADIE AÑADA A ELLAS NI QUITE DE ELLAS. Fue refiriéndose a ellas que el Señor reprochó a los saduceos, diciendo: 'Erráis, ignorando las Escrituras'; y fue refiriéndose a ellas que Él encargó a los judíos: 'Escudriñad las Escrituras, porque ellas son las que dan testimonio de Mí'. Pero PARA ALCANZAR MAYOR EXACTITUD VOY A AÑADIR ESTO, viéndome obligado a escribirlo, QUE HAY TAMBIÉN OTROS LIBROS [ECLESIÁSTICOS] NO INCLUIDOS EN ÉSTOS NI ADMITIDOS EN EL CANON, que han sido designados por los Padres para que sean leídos en beneficio de aquellos que se acercan [al Cristianismo] y desean ser instruidos en la palabra de piedad: la sabiduría de Salomón y la Sabiduría de Sirac [es decir el Eclesiásticus], y Ester y Judit y Tobías, y la llamada Instrucción de los Apóstoles, y el Pastor. Y, con todo, hermanos, ni entre los incluidos en el canon ni en los que son leídos, hay en parte alguna mención de los libros apócrifos, sino que son un designio e invención de los herejes...".

Atanasio intentó dar la lista de los libros del A.T. del canon HEBREO.

Justino Mártir (100-165 d.C aprox.), Melito (ó Melitón 182 d.C.), Orígenes (168-254 d.C.), Eusebio (320 d.C); Anfiloquio obispo de Iconio (falleció 395 d.C.), Epifanio (falleció 404d.C.), tert (falleció 410 d.C.), Constituciones Apostólicas (asume su forma por el siglo V), Junilius (550 d.C.), Hugo de S. Caro (f.1260), Pedro de Cuny (f.1156),

Radulphus Flaviacensis (1157d.C.), Hugo de San Víctor (f.1140), Ruperto (Abad de Deutz, 1135 d.C), Juan de Beleth de París (1162d.C.), de Petrus Comestor de Troye (1198 d.C), Nicolás de Lyra (1340d.C.), también enumeran entre otros los libros del A.T. en conformidad con el canon hebreo.

La misma evidencia interna de esos libros (Eclesiásticos) los descarta: en el libro de Sabiduría se asevera que su autor es el rey Salomón (Sabiduría 6:22-25; Sabiduría 9:7,8; Sabiduría 7:3-7) LO CUAL ES IMPOSIBLE, ya el libro fue escrito por el 80 y 50 a.C. es decir 900 AÑOS DESPUÉS DE LOS HECHOS; Macabeos mismo aclara que no es inspirado en: 2Macabeos 15:37, 38; 2Macabeos 2:27. Finalmente son fuente de doctrinas condenadas en los demás libros inspirados: Tobías 4:10,11 y 12:9; 2Macabeos 12:39-43,45.

Debido a la dominación griega (332 al 167 a.C.) la LXX se leyó porque la población se comunicaba en griego. Tanto cristianos como judíos leían las porciones añadidas y traducidas en la LXX; pero hemos visto que NO SE LES DABA EL MISMO PESO… eran para lectura, mas NO PARA DOCTRINA. Aparte de los considerados inspirados de la Biblia Hebrea, había otro grupo llamado ECLESIÁSTICOS, y un tercer grupo que es el de los apócrifos. No incluimos en los testimonios de Flavio Josefo, del Talmud y del Midrash Koheleth (que son enseñanzas rabínicas Ashkenazi sobre el libro de Eclesiastés, un comentario verso por verso) que están en el mismo sentido.

ANEXO 13

PADRES LATINOS

Se cuestionan superficialmente algunas fuentes griegas sosteniendo por ejemplo que en el griego poskuneo significa reverenciar, o Theos podría referirse a un dios… Aunque hemos probado ampliamente su exacto sentido en los testimonios griegos; una prueba adicional son las traducciones del latín. En este sentido la Vugata REAFIRMA la DEIDAD DEL SEÑOR EN LOS PASAJES MENCIONADOS EN LA TESIS. Podría argumentarse que la Vulgata ya es un poco tardía (382 d.C.) ya que las copias más antiguas que sobreviven son del siglo VIII, el códice Amiatinus (el manuscrito completo más antiguo) y el códice Fuldensis (545 d.C.) pero tenemos el apoyo del testimonio de los Padres de la Iglesia LATINOS algunos muy tempranos. Se hará una lista en este anexo.

Primero daremos algunos ejemplos prácticos más probando el sentido del texto sencillamente por su contexto:

"Y al entrar en la casa, vieron al niño con su madre María, y postrándose (πεσόντες = postrándose de πίπτω = postrarse, caer, colapsar), lo adoraron (προσεκύνησαν = adoraron; de προσκυνέω); y abriendo sus tesoros, le ofrecieron presentes: oro, incienso y mirra." Mateo 2:11 - Primero hicieron la reverencia postrándose y luego queda adorarle; lo mismo sucede en Mateo 28:9 y Apocalipsis 5:14; 7:11; 11:16 y 19:4.

Igual el contexto demuestra que la traducción correcta es adorar para proskunéo: *"Y cuando le vieron, le adoraron; pero algunos dudaban."* Mateo 28:17. ¿Iban a dudar de hacerle una reverencia o saludarlo con respeto? El texto apunta a dudaban en adorarle.

Padres de la Iglesia Latinos mencionados en esta investigación		
Ireneo (130 -200 d.C)	Págs. 10,11 y 19	‘Vanos son también los Ebionitas, que no reciben por fe en sus almas **la unión de Dios** y hombre, pero que permaneces en la vieja levadura de (el natural) nacimiento, y escogen el no entender que el Espíritu Santo vino sobre María, y que el poder del Altísimo la cubrió: Por lo cual también lo generado es algo **Santo**, y el **Hijo del Altísimo Dios, y Padre de todo, quien efectuó la encarnación de este Ser**…’
	Pág. 43	Muy apropiadamente dijo entonces Él: “En el principio era la Palabra”, porque Él (el Padre) estaba en el Hijo; “y la Palabra estaba con Dios”, porque Él era el principio; **“y la Palabra era Dios”**, por supuesto, ya que **Aquel que es engendrado de Dios es Dios**.
	Pág. 103	"Él [Jesucristo] es el santo Señor, el Maravilloso, el Consejero, el Hermoso en apariencia, y el **Poderoso Dios**, viniendo sobre las nubes como Juez de todos los hombres"
Tertuliano (160-220 d.C.)	Pág. 85	Mientras tanto, que éste sea mi respuesta inmediata al argumento que aducen citando el Apocalipsis de Juan: "Yo soy el Señor, el que es y que era y que ha de venir, el Todopoderoso"; y de todos los otros pasajes que en su opinión la designación de Dios Todopoderoso no es apta para el Hijo. Como si, de hecho, Él que ha de venir no fuera **Todopoderoso**; mientras que el Hijo del Todopoderoso es tan Omnipotente como el Hijo de Dios **es Dios**.
	Pág. 181	“En todo esto son de UNO, por unidad (esto es) de **substancia**; mientras el misterio de la dispensación es aún guardado, el cual distribuye la **Unidad en una Trinidad**, poniendo en su lugar las tres Personas – El Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo: tres, sin embargo no en condición, pero en grado; no en substancia, pero en forma; no en poder , pero en aspecto; no obstante de una substancia y de una condición, y de un poder, puesto que **Él es UN Dios**, del cual estos grados y formas y aspectos son reconocidos, bajo el Nombre del Padre, y del Hijo , y del Espíritu Santo…”
	Pág. 189	“Que habita en la Luz inaccesible; a quien ningún hombre puede acercarse… Por esta expresión es representada la Incomprensibilidad de la **Naturaleza Divina**”.
	Pág. 190	“Por lo cual Pablo dice: ‘a quien ninguno de los hombres ha visto ni puede ver’. ¿Pertenece entonces este especial atributo al Padre únicamente, no al Hijo? Fuera con el pensar. Pertenece **también al Hijo**.”
	Pág 206	"Sólo Dios está sin pecado. El único hombre sin pecado es Cristo, porque Cristo **también es Dios**"
Novaciano (200-258 d.C.)	Pág 92	‘Porque en la misma forma como dice Isaías: "He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, y llamará su nombre Emmanuel, que es interpretado, Dios con nosotros", por lo que el mismo Cristo dice: "He aquí yo estoy con vosotros, hasta la consumación del mundo" por lo tanto es "Dios con nosotros "; **sí, y mucho más, está**

		en nosotros. Cristo está con nosotros, por lo que es Aquel, **cuyo nombre es Dios** con nosotros, porque Él también está con nosotros, o no lo está?... Pero debido a que Él está con nosotros, Él fue llamado Emmanuel, es decir, Dios con nosotros. **Dios, por tanto**; porque Él está con nosotros, fue llamado Dios con nosotros.'
	121	"Porque si, ya todas las cosas del cielo, cosas de la tierra y debajo de la tierra se someten a Cristo, incluso los propios ángeles, con todas las demás criaturas; tantas como sean sometidas a Cristo son llamadas dioses, correctamente también **Cristo es Dios**."
	169	'Creamos por tanto esto, ya que es lo más fidedigno, que Cristo Jesús, el Hijo de Dios es nuestro Señor **y Dios**; porque "en el principio era la Palabra y la Palabra era con Dios, y la Palabra era **Dios**. El mismo estuvo en el principio con Dios." Y, "La Palabra fue hecha carne, y habitó entre nosotros." Y, "Mi Señor y **mi Dios**." Y, "de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, **el cual es Dios sobre todas las cosas**, bendito por los siglos." ¿Qué diremos entonces? ¿Nos presenta la Escritura dos Dioses? ¿Cómo, entonces se dice que "Dios es uno"? ¿Qué diremos entonces? ¿Nos presenta la Escritura dos Dioses? ¿Cómo, entonces se dice que "Dios es uno"?...'.
	199	'¿Por qué, entonces, deberíamos dudar en decir lo que la Escritura no teme el declarar? ¿Por qué tendría la verdad fe que dudar en aquella en la que la autoridad de la Escritura nunca ha dudado? Porque he aquí que el profeta Oseas dice en la persona del Padre: "Yo ahora no los salvaré con arco, ni con caballos ni jinetes, sino que los salvaré por YHVH su Dios." Si Dios dice que Él salva por Dios, siendo Dios no salva sino por Cristo. ¿Por qué, entonces, debe el hombre dudar **en llamar a Cristo Dios**, cuando observa que Él es **declarado Dios por el Padre**, según las Escrituras? Sí, si Dios el Padre no salva sino por Dios, nadie puede ser salvado por Dios Padre a menos que él haya **confesado a Cristo como Dios**, en quien y por quien el Padre promete que le dará la salvación: para que, razonable, el que le **reconoce ser Dios**, puede encontrar la salvación **en Cristo Dios**, y el que no reconoce que Él es Dios, perdería la salvación, que no podía encontrar en otro lugar **sino en Cristo Dios**.'
Cipriano de Cartago (200-258 d.C.)	52	"Que Cristo es Dios. En Génesis: Y Dios dijo a Jacob, levántate, y anda al lugar de Bet-El y mora allí; y haz un altar a ese **Dios** quien se te apareció cuando huías del rostro de tu hermano Esaú."
	114	'Creamos por tanto esto, ya que es lo más filedigno, que Cristo Jesús, el Hijo de Dios es nuestro Señor **y Dios**; porque... Y, "de quienes son los patriarcas, y de los cuales, según la carne, vino Cristo, **el cual es Dios sobre todas las cosas**, bendito por los siglos." ¿Qué diremos entonces? ¿Nos presenta la Escritura dos Dioses? ¿Cómo, entonces se dice que "**Dios es uno**"?...'
	143	El Señor dice: "Yo y el Padre somos Uno"; Y OTRA VEZ ESTÁ ESCRITO del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, "Y **estos tres son uno**".

Lactancio (240-320 d.C.)	66	Él llegó a ser tanto el "Hijo de Dios" en el Espíritu, y el "Hijo del hombre" a través de la carne, es decir, **ambos Dios** y hombre.
Hilario de Poitiers (315-365 d.C.)	68	"y Juan nos asegura: Este es **el verdadero Dios**, y Pablo no se cansa de proclamar a Él como Su propio Hijo.
	68	Sin embargo, él (Pedro) dice palabras nunca lengua del hombre había mencionado antes: "Tu eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente". Porque aunque Cristo, habitando en el cuerpo, había confesado de sí mismo ser el Hijo de Dios, mas ahora, por primera vez la fe del Apóstol había reconocido en Él la **presencia de la Divina naturaleza**. Pedro es alabado no sólo por su tributo de adoración, sino por su reconocimiento del misterio de la verdad; no sólo por confesar a Cristo, sino a Cristo el HIJO DE DIOS. Está claro que hubiera sido suficiente como pago de reverencia, el haber dicho: "Tú eres el Cristo", y nada más. Pero hubiera sido una confesión hueca, Pedro lo hubiera aclamado solamente como Cristo, sin confesarlo como el Hijo de Dios. Y así, sus palabras *"tú eres"* declaran que lo que se afirma de Él es estricta y exactamente fiel a **Su NATURALEZA**. A continuación, la expresión del Padre: *"Este es mi Hijo",* había revelado a Pedro que él debe confesar: *"Tú eres el Hijo de Dios",* porque en las palabras *"Este es"*, Dios el Revelador lo señala, y la respuesta, *"Tú eres"*, es la bienvenida del creyente a la verdad. Y ESTA ES LA ROCA de la confesión sobre el cual se construye la Iglesia. Pero las facultades perceptivas de la carne y la sangre no pueden alcanzar el reconocimiento y la confesión de esta verdad. Es un misterio, divinamente revelado, que Cristo no sólo debe ser nombrado, sino creído, el HIJO DE DIOS. ¿Era sólo el nombre Divino?; ¿no era más bien **LA NATURALEZA DIVINA** lo que le fue revelado a Pedro? Si fuera el nombre, que había oído a menudo de parte del Señor, proclamando a sí mismo Hijo de Dios. ¿Qué honor, entonces, merecería por anunciar el nombre? No; no era el nombre, **ERA LA NATURALEZA**, porque el nombre había sido proclamado en varias ocasiones
	76	"...como el apóstol dice, en Cristo mora toda la plenitud de la Deidad corporalmente. Incomprensiblemente, inefablemente, antes del tiempo o mundos, Él engendró al Unigénito de Su propia Substancia, confiriendo por amor y poder **Su Divinidad** sobre ese Nacimiento"
	133 pie	'Ahora que usted puede entender lo que dice el Señor, cuando dijo: "Todo lo que tiene el Padre es Mío", aprenda las enseñanzas y la fe del apóstol que dijo: "Mirad que nadie os desvíe por medio de filosofías y huecas sutilezas, según las tradición de hombres, conforme a los elementos del mundo y no según Cristo, porque en Él habita corporalmente la plenitud de la divinidad." Ese hombre es del mundo y degustador de las enseñanzas de los hombres y es la víctima de la filosofía; que no conoce a Cristo como el verdadero Dios, que no reconoce en Él la plenitud de la Deidad. La mente del hombre sólo sabe lo que esta entiende, y los poderes del mundo de las creencias son limitadas, ya

		que estas juzgan de acuerdo a las leyes de los elementos materiales que sólo son posibles, que se pueden ver o hacer.’
	210	“Una creencia de que el Hijo de Dios es Hijo sólo de nombre, **Y NO EN NATURALEZA, NO ES LA FE DE LOS EVANGELIOS Y DE LOS APÓSTOLES**... por lo cual pregunto, ¿fue que el bendito Simón bar-Jonás le confesó, Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente? ...Si Él era Hijo por adopción, ¿en dónde descansa la bendición de la CONFESIÓN de Pedro,… La fe del Apóstol penetró en una región cerrada al razonamiento humano... Y ESTA ES LA ROCA DE CONFESIÓN SOBRE LA CUAL LA IGLESIA SE EDIFICA... que Cristo no debe ser solamente nombrado, sino creído, como Hijo de Dios.” Sobre la Trinidad, VI, 36 (NPNF2 9:111) (Sigue…) ESTA FE ES AQUELLA QUE ES EL FUNDAMENTO DE LA IGLESIA; a través de esta fe las puertas del infierno no pueden prevalecer contra ella. Esta es la fe que tiene las llaves del reino de los cielos. Cualquier cosa que esta fe haya desatado o ligado en la tierra será desatada o ligada en el cielo... La razón misma por la cual él es bendecido es que confesó al Hijo de Dios. Esta es la revelación del Padre, este es el fundamento de la Iglesia, esta es la seguridad de la permanencia de ella. De aquí que ELLA TIENE LAS LLAVES DEL REINO DE LOS CIELOS, de aquí el juicio en el cielo y el juicio en la tierra...
Ambrosio (340-397 d.C.)	43	Pero, **ni tuvo** el Hijo de Dios **principio alguno**, viendo que Él ya era en el principio, ni tampoco va a tener un final. Quien es el Principio y el Final del universo; porque al ser **el Principio**, cómo podría Él tomar y recibir aquello que Él ya tenía, o cómo va a llegar a un final, siendo Él mismo **el Final** de todas las cosas.
	68	“Juan lo llama Hijo de Dios y **verdadero Dios**. Si, entonces, **Él es Dios verdadero**, Él es, **sin duda no es creado**, sin mancha de mentira o engaño, que no tiene en sí mismo confusión alguna, **ni desemejanza con su Padre**.”
	137	Y los apóstoles **le adoraron**…. Y los ángeles **le adoraron**, del cual está escrito: “**adórenle todos sus ángeles**”. Pero no sólo adoraron Su divinidad sino también el estrado de Sus Pies, como está escrito: “y adora el estrado de Sus Pies, porque Él es Santo” (Salmo 99:5). O si ellos niegan que en Cristo TAMBIÉN LOS MISTERIOS DE SU ENCARNACIÓN HAN DE SER ADORADOS.”
	179	‘Además el propio Cristo dijo: "Yo y el Padre **somos** Uno.". "**Uno**" dijo Él, **para que no haya separación de poder y naturaleza**; pero de nuevo, "**Somos**", para que se pueda reconocer al Padre y al Hijo, por cuanto se cree que el al Padre Perfecto engendró al Hijo Perfecto, y el Padre y el Hijo son Uno, no por confusión de persona, sino **por la unidad de naturaleza**. Decimos, pues, que hay **un solo Dios**, no dos o tres dioses,…’.
	194	‘Si entonces, Dios es Uno, **uno es el nombre**, uno es el poder de la Trinidad. Cristo mismo por cierto dijo: “Id, bauticen a las naciones **en el nombre** del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.” **En el nombre**, le señalo, **no en los nombres**.’

Jerónimo (331-420 d.C.)	77	Estemos satisfechos de hablar **de una substancia** y de tres personas subsistentes – **perfectas, iguales y coeternas**. Quedémonos con una hypostasis, si así lo considera y no digamos nada de tres.
Agustín (354-430 d.C.)	44	'Pero, ¿quién es este Cristo, que es de los judíos de acuerdo a la carne? "¿Quién es sobre todas las cosas, Dios bendito para siempre." **Dios antes** de la carne, **Dios en la carne**, **Dios con** la carne. Tampoco sólo Dios antes de la carne, **pero Dios antes** de la tierra de donde la carne fue hecha, y tampoco sólo Dios antes que la tierra de lo cual se hizo carne, pero Dios incluso antes del cielo que fue hecho primero; Dios antes del día que fue hecho primero, Dios antes de los ángeles, **el mismo Cristo es** Dios, porque: "En el principio era la Palabra, y la Palabra era con Dios, y la Palabra **era Dios**.'
	44	'Es nuestro Señor y Salvador Cristo Jesús, "la Palabra hecha Carne", con el fin de que Él pueda morar en nosotros. Nuestro Señor Cristo Jesús es entonces el "**Dios** de dioses"; porque por sí mismo fueron hechas todas las cosas, y sin Él nada fue hecho. La Palabra de Dios, si Él es Dios, es verdaderamente el Dios de dioses; pero si es Dios el evangelio contesta, "En el principio era la Palabra, y la Palabra era con Dios, y la **Palabra era Dios**". Y si todas las cosas fueron hechas por Sí Mismo, como Él dice a continuación, entonces si algunos fueron hecho dioses, por Él Mismo fueron hechos. Porque el Único Dios no fue hecho, y Él mismo es sólo verdadero Dios. Pero Él Mismo el Único Dios, Padre e Hijo y Espíritu Santo es un (solo) Dios.
	44	'Aquello entonces que va antes del tiempo **es eterno**: Y eso es verdaderamente mantenido eternamente quien por ningún tiempo es cambiado (afectado por el tiempo), ya que "en el principio era la Palabra".'
	68	...y "el Hijo de Dios **es el verdadero Dios** y la Vida Eterna"
	77	"Las palabras "Imagen de Su Substancia", discriminan entre Cristo y Aquel fe donde El proviene, pero sólo para establecer su existencia distinta, no para enseñar una diferencia de naturaleza; y el significado de "Padre en el Hijo e Hijo en el Padre" es que **allí hay una plenitud perfecta de la Deidad en Ambos**... Una imagen implica su original;"
	115	'Porque Él no es únicamente Hombre, **sino Dios**. Hombre de la simiente de David; Dios, el Señor de David, de los judíos teniendo carne. "De quienes", (dijeron los apóstoles), "son los patriarcas, de los cuales según la carne vino Cristo". De los judíos entonces desciende Cristo, pero de acuerdo a la carne. ¿Pero quién es este Cristo que es de los judíos según la carne? "Aquel **que es sobre todo, Dios bendito para siempre**." **Dios antes de la carne, Dios en la carne, Dios con la carne**.'
	115	"No obstante a que Cristo mismo es de la simiente de David según la carne, **sin embargo es Dios sobre todas las cosas, bendito por siempre**, Él mismo es nuestro Rey y nuestro Dios; nuestro Rey, ya que nació de la tribu de Judá, según la carne, era Cristo el Señor, el Salvador; **pero nuestro Dios**, que es antes de Judá, y antes del Cielo y la

		tierra, por quién todas las cosas fueron hechas, tanto espirituales como corporales."
	136	...pero **que la Palabra misma** debe hacerse carne, esto es, hecho hombre. ¿En qué futuro **MISTERIO**, una vez revelado, iba a ser la salvación también de aquellos sabios y santos hombres, quienes, antes de que Él naciera de la Virgen, nacieron de las mujeres; y en el cual, cuando terminado (completo, cumplido), y dado a conocer, es la salvación de todos los que creen, y la esperanza, y el amor. Pues, este es "el gran misterio de la piedad **que fue manifestado en la carne**, justificado en el Espíritu, visto por los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, recibido arriba en Gloria."
	180	"Por vosotros habéis oído, cuando el evangelio fue leído, en qué términos Él ha notificado Su Majestad: "Yo y el Padre somos uno". He aquí cómo una gran Majestad y cómo una **grandiosa igualdad con el Padre** ha bajado a la carne a causa de nuestra enfermedad."
	180	'Porque Él mismo ha hablado de ambas: Pero una cosa es lo que dijo en la **forma de Dios**, y otra en la forma de siervo (hombre). Él dijo **en la forma de Dios: "Yo y el Padre somos uno"**. Él dijo en la forma de siervo: "Porque el Padre es mayor que Yo."'
Juan Casiano (360 – 435 d.C.)	135	Preguntemos al apóstol mismo, que en otros lugares para enseñar lo mismo usa palabras de la misma fuerza, diciendo: "Y evidentemente grande es el MISTERIO de la piedad, quien **fue manifestado en la carne**, justificado en el Espíritu, visto por los ángeles, predicado a los gentiles, creído en el mundo, recibido arriba en gloria." ¿Qué es entonces ese gran **MISTERIO** que fue manifestado en la carne? Claramente **es Dios nacido en la carne (Dios encarnado), Dios visto en forma corpórea**: quien fue abiertamente recibido arriba en gloria al igual que ÉL fue abiertamente manifestado en la carne. **Este es el gran MISTERIO**...

ANEXO 14

UNIVERSIDAD SEMINARIO BÍBLICO ANDINO

ALUMNO:
AÑO:

ENCUESTA

1. ¿Cómo sustentaría sí alguien afirma que Juan 1:1 debiera haber sido traducido: “y la Palabra era un dios”?

2. ¿Cómo respondería a aquel que afirme que el hecho de ser llamado “primogénito” demuestra que Cristo es un dios menor creado.

3. En la versión Reina Valera y en el códice Alejandrino (350 d.C.) podemos leer: “el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, Él le ha dado a conocer.” (Juan 1:18) ¿Habría otra posible traducción? ¿Cuál sería la mejor? ¿Escriba en una oración el por qué?

4. ¿En otras Palabra qué es lo está declarando el apóstol Pedro en Mateo 16:16 “*Tú eres el Cristo, el Hijo del Dios viviente*.”?

5. Dé una breve explicación del por qué se aleja tanto la LXX del texto hebreo (en una oración) en Isaías 9:6.

¡Muchas gracias por haber colaborado! ¡El Señor les bendiga!

ANEXO 15

MATRIZ DE CONSISTENCIA